

# Ca Gusiló



**Génesis**



**Ca Gusiló**

**Génesis**

**en**

**zapoteco del Rincón**

**y en español**

**LIGA BIBLICA MUNDIAL  
DEL  
HOGAR**



**LAS SAGRADAS ESCRITURAS PARA TODOS**

**LA BIBLIOTECA MEXICANA DEL HOGAR, A. C.**

# **“Las Sagradas Escrituras para todos”**

Publicado por  
LA BIBLIOTECA MEXICANA DEL HOGAR, A.C.  
Apartado 32-288  
México 1, D.F.

El texto en español está tomado de la versión popular del Antigo Testamento publicado por las Sociedades Bíblicas Unidas (propiedad literaria 1979) y usado con el permiso correspondiente.

Ilustraciones usadas con permiso de David C. Cook Foundation.

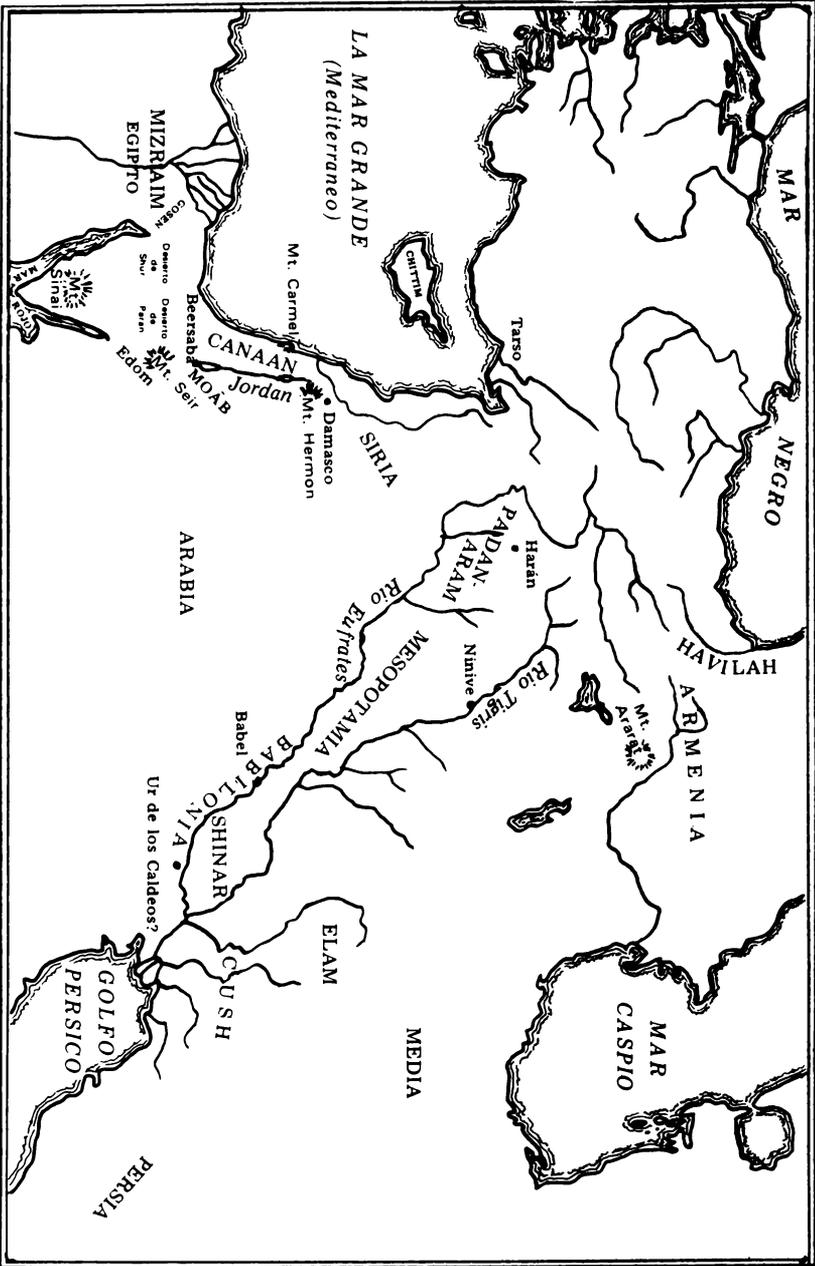
**Primera edición**

**Génesis  
en zapoteco del Rincón  
y en español  
80-007 México, D.F. 3C  
1980**

## Aclaraciones sobre el Alfabeto del Zapoteco del Rincón

El zapoteco del Rincón incluye varios sonidos que no existen en el castellano. A continuación damos una lista de las vocales y consonantes que son diferentes de las del castellano, y algunas palabras que sirven como ejemplos de las mismas.

ë bē mariposa; lē' él  
ö ön sí; rön sangre  
z iz año; zoa' estoy  
x xuunu' ocho; bëxi tomate  
ts tsona tres; yötsi' espina  
dz dzön humo; ladza' mi pueblo  
dx dxin trabajo; reja ladxa' creo  
zx zxön grande; bizxi ¿qué?  
' beo' luna; na'a hoy, mi mano



# LE BUZUJË' LU GUICHI MOISÉS LE NAZI'I LE GÉNESIS

*Ruunë' Dios yúgu'tè le nacuá'gaca*

**1** <sup>1</sup> Cate' gusiló bi rata' beenë' Dios luzxibá en luyú yödžölio. <sup>2</sup> Guca luyú ca'as en biti' bi dë caz luyú. Puro nísado' mar guca, ate' guca chula lahui nísado' mar na'. Na'arö gudöödë' lu nísado' mar Dios Bö' La'ayi.

<sup>3</sup> Na'arö gunë' Dios:  
—Soa bení'.

Na'arö guzoa bení'. <sup>4</sup> Dios bile'enë' bení' na', naca dxi'a, ate' buzoë' Dios le naca bení' tsöla'alö gaana' zoa le naca chula. <sup>5</sup> Le naca bení' bël'ë Dios le lahui' dza, ate' le naca chula bël'ë le chi'i dzö'ölö. Chi'i dzö'ölö na' en lahui' dza na' gulaca dza primero.

<sup>6</sup> Ni'irö gunë' Dios:  
—Soa tu latja le naca bö'ös gatsaj lähui'lö gaana' zoa nisa, le cueaj choplö nisa na'.

<sup>7</sup> Beenë' Dios le naca bö' le guleaj choplö nisa na' zoa zxan luzxibá en nisa na' zoa lähuilö luzxibá. Ca' guca.

<sup>8</sup> Le naca bö' bël'ë Dios le luzxibá. Chi'i dzö'ölö na' en lahui' dza na' gulaca dza buropi.

<sup>9</sup> Na'arö gunë' Dios:  
—Udubi nisa zxan luzxibá tuzi latja, para ilá' lahui yu bidx.

Ca' guca. <sup>10</sup> Le naca yu bidx bël'ë Dios le luyú, ate' gaana' nudubi nisa bël'ë le nísado' mar, ate' bile'enë' Dios naca dxi'a. <sup>11</sup> Na'arö gunë' Dios:

—Soa luyú yödözölio yö en ila'cuá' yugu' guíxi'do', yugu' le ulu'nödözja xisé queguequi, en ila'zoa ca' yugu' yaga ila'bía fruta que queëguequi, en tsu'u xisé que queëguequi niu' lë'e fruta na'.

Ca' guca. <sup>12</sup> Na'arö gurö'ö yö lãhuilö luyú yödözölio enca' yugu' guíxi'do' le tu'nödözja xisé que queëguequi, en yugu' yaga ta'bía fruta le yu'u xisé que queëguequi niu' lë'e fruta queguequi, ate' bile'enë' Dios naca dxi'a.

<sup>13</sup> Chi'i dzö'ölö na' en lahui' dza na' gulaca dza bunny.

<sup>14</sup> Ni'irö gunë' Dios:

—Ila'cuá' yugu' bení' luzxibá, yugu' le ila'beaj choplö lahui' dza en le naca chi'i dzö'ölö. Yugu' bení' ni ulu'luí'gaca cate' naca tuhueaj tuhueaj beo', en cate' naca tuhueaj tuhueaj dza, en cate' naca tuhueaj tuhueaj iz.

<sup>15</sup> Ila'cuá' yugu' bení' ni luzxibá le ulu'zení' luyú yödözölio.

Ca' guca. <sup>16</sup> Beenë' Dios chopa bení' zxön, ate' bení' naca zxönrö rala' tsení' lahui' dza, ate' bení' naca cuídi'rö rala' tsení' chi'i dzö'ölö. Lëasca' beenë' yugu' bölöj bení'.

<sup>17</sup> Buzoë' leguequi Dios luzxibá para ulu'zení' luyú yödözölio, <sup>18</sup> en para ila'beaj choplö le naca bení' en le naca chula, ate' bile'enë' Dios naca dxi'a. <sup>19</sup> Chi'i dzö'ölö na' en lahui' dza na' gulaca dza budapi.

<sup>20</sup> Na'arö gunë' Dios:

—Ila'cuá'aba' nabángacaba' lu nisa yugu' böa'do' en ila'yanba' ni', ate' ila'cuá'aba' yugu' böa' zoa xíligacaba' para ila'zuuba' lu bö'ös lãhuilö luyú yödözölio.

Ca' guca. <sup>21</sup> Beenë' Dios yugu' böa' zxön dzö'öba' nísado' mar le gula'yanba' lu nisa ca naca tuhueaj tuhueajba', en gula'yanba' ca' yugu' böa' zoa xíligacaba' ca naca tuhueaj tuhueajba', ate' bile'enë' Dios naca dxi'a.

<sup>22</sup> Ni'irö beenë' Dios ga raca dxi'a quegacaba', gunë':

—Buli'zoa xí'inili' en guli'tsán, en buli'lí nísado' mar, en ila'yanba' ca' böa' zoa xíligacaba' luyú yödözölio.

<sup>23</sup> Chi'i dzö'ölö na' en lahui' dza na' gulaca dza guyu'.

<sup>24</sup> Na'arö gunë' Dios:

—Ila'yanba' luyú yugu' böa' nacua'aba' nabángacaba' ca naca tuhueaj tuhueajba', yugú' bēdxi böa' en yugu' böa' ta'ayö lē'ēba' luyú, en yugu' böa' guixi' ca naca tuhueaj tuhueajba'.

Ca' guca. <sup>25</sup> Beenë' Dios yugu' böa' guixi' ca naca tuhueaj tuhueajba' en yugu' bēdxi böa' ca naca tuhueaj tuhueajba', en yugu' böa' ta'ayö lē'ēba' luyú ca naca tuhueaj tuhueajba', ate' bile'enë' Dios naca dxi'a. <sup>26</sup> Na'arö gunë' Dios:

—Gunru' bönachi ca zoa cáziru' rē'u, en ca naca cáziru', ate' ila'yu'uba' lu nē'leguequi yugu' böla dzö'öba' nísado' mar en yugu' böa' zoa xíligacaba' ta'daaba' lu bö'ös, en yugu' böa' bēdxi dzö'öba' idutē luyú yödžolio, en yúgu'tēba' böa' ta'ayö lē'ēba' luyú.

<sup>27</sup> Ca' guca beenë' Dios bönachi ca zoa cazē' Lē'. Beenë' ga nácagaca bönachi ca naca cazē' Dios. Böni' en nigula beenë' leguequi. <sup>28</sup> Beenë' Dios ga raca dxi'a quegaca bönachi ate' gudxē' leguequi:

—Buli'zoa zxí'inili' en guli'tsán en buli'lí luyú yödžolio en guli'ná be'e le, en guli'ná be'e böla dzö'öba' nísado' mar, en böa' ta'daaba' luzxibá en yúgu'tēba' böa' nacua'aba' nabángacaba' luyú yödžolio.

<sup>29</sup> Na'arö gudxē' leguequi Dios:

—Buli'yú, runna' queēli' yúgu'tē guixi' cuan le tu'nödžja xisé, le dzö'ögaca luyú yödžolio, enca' yúgu'tē yaga ta'bía fruta que, le yú'ugaca xisé que queēguequi. Yúgu'tē lēēni ilácagaca le gáguli'. <sup>30</sup> Pero quegacaba' yúgu'tēba' böa' guixi' en quegacaba' yúgu'tēba' böa' ta'daaba' luzxibá en quegacaba' yúgu'tēba' böa' ta'ayö lē'ēba' luyú, böa' nacua'aba' nabángacaba', runödžja' quegacaba' yugu' guixi' cuando' le iláguba'.

Ca' guca. <sup>31</sup> Bile'enë' Dios yúgu'tē le beenë' ate' buli'yútsöca', guca dxí'atēērö. Chi'i dzö'ölö na' en lahui' dza na' gulaca dza izxopa.

**2** <sup>1</sup> Ca' guca budxi beenë' Dios luxibá en luyú yödzülio en yúgu'të le nacua'gaca yugu' latja na'. <sup>2</sup> Lu dza gadxi busaanë' ca ruunë' Dios dxin lu yúgu'të lëëna' beenë' ate' buzí' ladxë'ë lu dza igadxi na'. <sup>3</sup> Ben la'ayë' Dios dza igadxi na' en buzoë' le tsöla'alö tu' buzí' ladxë'ë lu dza na' ca naca yúgu'të lu dxin que lëëna' buzoë' en le beenë'.

*Zoë' böni' na' la' yëla nazi'i le Edén*

<sup>4</sup> Caní gulaca yugu' dza cate' beenë' Dios luxibá en luyú yödzülio.

Lu dza na' beenë' Xanru' Dios luyú yödzülio ni en luxibá, <sup>5-6</sup> en yugu' yaga guíxi'do' le budë'ë luyú en yugu' guixi' cuando' le beenë' zí'alö ca ta'cuá' la' guixi', cabi zuiini nu böni' ga'anë' luyú. Lësca' biti' ca' nuunë' Dios ga galaj guiöj luyú yödzülio, pero guzxoá tu buzén luyú le busubisi idutë luyú yödzülio na'. <sup>7</sup> Na'arö beenë' Dios bönachi que bëchtö yu que luyú ni, ate' buluubë' zxiinë'ë bö' que yöla' na'bán, ate' guca bönachi na' tu böni' ban.

<sup>8</sup> Budë'ë Xanru' Dios tu la' yëla tsöla'alö gaana' rilén gubidza, gaana' nazi'i le Edén, ate' ni' buzoë' böni' na' beenë'. <sup>9</sup> Beenë' Xanru' Dios ga gula'lén luyú yúgu'të yaga le tu'zì' xibé looru' en le gaca gáguru' fruta que, ate' gatsaj láhui'lö la' yëla na' buzoë' tu yaga le runödztja yöla' na'bán enca' yaga le run ga nu inözi le naca dxi'a en le naxihui'.

<sup>10</sup> Riruj tu yegu la' yëla na' ate' ni' caz ta'dzaga tapa yegu le tun tuze yegu na'. <sup>11</sup> Yegu primero nazi'i le Pisón en naca le ridöödi gasibi'ilö idutë luyú na' nazi'i le Havila gaana' rö' oro. <sup>12</sup> Oro que luyú na' naca dxi'a ate' nacua' ca' ni' guiöj bdelio en guiöj ónice. <sup>13</sup> Yegu buropi na' nazi'i le Gihón en naca le ridöödi gasibi'ilö idutë luyú na' nazi'i le Cus. <sup>14</sup> Yegu bunny na' nazi'i le Hidequel o Tigris, en naca le ridöödi tsöla'alö ga rilén gubidza luyú na' nazi'i le Asiria. Yegu budapi na' nazi'i le Eufrates.

<sup>15</sup> Gudelë'ë Xanru' Dios böni' na' ate' buzoë' lë' la' yëla



© David C. Cook Foundation

Adán en Eva dzö'ë la' yëla

na' para ga'anë' luyú na' en para gun chi'ë le. <sup>16</sup> Xanru' Dios beenë' böni' na' mandado, gunë':

—Huaca gagu' fruta quegaca yúgu'të yaga, <sup>17</sup> pero fruta que yaga na' le run ga nu inözi le naca dxi'a en le naxihui' biti' ca' gagu', como lu dza gagu' fruta na' le nácatë gatiu'.

<sup>18</sup> Na'arö gunë' Xanru' Dios:

—Biti' naca dxi'a uga'anë' tuzë' böni' na'. Guuna' tu nu gácalen lë' ca sa'yeaj gaca.

<sup>19</sup> Que luyú caz chinuunë' Xanru' Dios yúgu'tëba' böa' guixi' en yúgu'tëba' böa' ta'daaba' luzxibá, ate' guchë'lë legacaba' lahuë' Adán para gaca bë' le gu'ë lágacaba', ate' ca bë'ë lágacaba', ca' guca le nazi'i lágacaba'. <sup>20</sup> Bë'lë Adán lágacaba' yúgu'tëba' böa' bëdx en lágacaba' yúgu'tëba' böa' ta'daaba' luzxibá en lágacaba' yúgu'tëba' böa' guixi', pero cuntú nu bidzöli nu gácalen böni' na' ca sa'yeaj gaca.

<sup>21</sup> Na'arö beenë' Xanru' Dios ga gudööditë yëla guiöj lahuë' Adán, ate' guxë', ate' gulejë' Dios tu dxita costiyö lë'ë böni' na' en la' busáyatë' xpë'lë'ë gaana' biruaj dxita na'.

<sup>22</sup> Len dxita na' gulejë' Xanru' Dios costiyö lë'ë böni' na', beenë' tu nigula, ate' guchë'lë-nu lahuë' böni' na'. <sup>23</sup> Ate' gunë' Adán:

—Nigula ni néquinu dxita quea' en néquinu ca' bëëla' quea', ate' si' laanu nigula tu' gulejë' Dios lëënu cuita lë'ë böni'.

<sup>24</sup> Que lëëni' na' rala' ulá'aleenë' xuz xinë'ë tu böni' en ugá'aleenë'-nu nigula queë', ate' chopë' na' ilaquië' ca tuzi bönachi.

<sup>25</sup> Xiguídisö gulaquië' iropë', böni' en nigula queë', pero biti' ca' bulu'tui'inë'.

*Adán ridá'bagui'ë xtidzë' Dios*

**3** <sup>1</sup> Banísirö gúcaba' bëëla ca yúgu'tëba' böa' guixi' na' beenë' Dios. Gunaaba' bëëla na', rëëba' nigula na':

—Eba gunë' Dios biti' ca' gáguli' fruta que yúgu'të yaga rö'ögaca la' yëla ni?

<sup>2</sup> Nigula na' gúdxinu-ba' bëëla:

—Huaca gágutu' fruta quegaca yaga rö'ögaca la' yëla  
<sup>3</sup> pero fruta que yaga na' da' gatsaj lahui' la' yëla gunë'  
Dios: “Biti' ca' gáguli' fruta que yaga na', ni cabí canli'  
le, como channö gunli' caní, le nácatë huátili'.”

<sup>4</sup> Na'arö bëëla na' gúdxiba'-nu nigula na':

—Biti' ca' gátili', <sup>5</sup> pero nöz quézinë' Dios lu dza gáguli' fruta na', silili' yöla' reani'i, ate' gácali' ca yugu' dios como inözili' le naca dxi'a en le naxihui'.

<sup>6</sup> En cate' réquibe'enu nigula na' naca lachi fruta que yaga na', en naca dxi'a para nu gagu le, en naca tu le rala' së ládi'nu para gata' queënu yöla' reani'i, na'arö gudéla'nu fruta que yaga na' en gudágunu le. Na'arö bël'ënu ca' queë' böni' queënu, ate' lë' gudahuë' ca'. <sup>7</sup> Na'arö la' gula'yálajtë guiöj logaquië' iropë', ate' guléquibe'enë' xiguídisö nácaqaquië' ate' gula'guië' yugu' xilaagui yaga higo, guluunë' yugu' le bulu'dá' lë'ëgaquië'.

<sup>8</sup> Na'arö bila'yönnë' chi'ë Xanru' Dios, riz'e ni'ë la' yëla na' cate' chizá' rala dzaana', ate' bulu'cachi lahuë' Adán en nigula queë' na' lahuë' Xanru' Dios gatsaj lahui' yugu' yaga rö'ögaca la' yëla. <sup>9</sup> Na'arö Xanru' Dios bulidzë' Adán en gudxë' lë':

—Gázxitë zu'?

<sup>10</sup> Gunë' Adán:

—Biyönda' chi'u la' yëla en gúdxida' tu' naca' xiguídisö, ate' bucachi lahua'.

<sup>11</sup> Dios gunë':

—Nuzxi na' gudxi li' xiguídisö nacu'? Esiagu' fruta que yaga na' beena' li' mandado cabí gagu' le?

<sup>12</sup> Gunë' böni' na':

—Nigula na' bennu'-nu quea' bugágunu needa' fruta que yaga na' ate' gudahua' le.



© David C. Cook Foundation

Adán en Eva tu'gacu cuiinë' len laaga'

<sup>13</sup> Na'arō Xanru' Dios gudxē' nigula na':  
—Bizxi ni beenu' li'?

Nigula na' gunaanu:

—Guzxí' ye'eba' bëëla na' needa' ate' gudahua' le.

<sup>14</sup> Na'arō Xanru' Dios gudxē'-ba' bëëla na':  
—Tu' beenu' lëëni chidxiádëëru' dö' ca yúgu'tëba' böa' bëdx en ca yúgu'tëba' böa' guixi', ate' ga'ayō lë'u luyú en gagu' bëchtō yu yúgu'të dza su' ibaanu'. <sup>15</sup> Guuna' ga ilé luza'ali' li' en nigula na', enca' zxi'ini xi'su' en zxi'ini xi'soanu. Zxi'ini xi'soanu guunë' huë' icju', ucuulë' li' tsaz, ate' li' guunu' huë' chiini ni'ë, guunu' ga gatië', pero calëga tsaz.

<sup>16</sup> Na'arō Dios gudxē'-nu nigula na':

—Guuna' ga saca' qui'idëëru' li' cate' cuequiui' bi'i queu'. Lu le saca' qui'u cuequiui' yugu' bi'i queu', pero së ladxu'u gata' queu' böni', ate' lë' iná be'enë' li'.

<sup>17</sup> Na'arō Dios gudxē' Adán:

—Tu' buzë naagu' chi'inu nigula queu' en gudagu' fruta que yaga na' le beena' li' mandado, gunia': “Biti' gagu' fruta que yaga na'”, que lëëni na' chidxiá dö' luyú tu' nözinu' li'. Saca' qui'u lu dxin guunu' para gaca gagu' le unödza yu na' yúgu'të dza su' ibaanu'. <sup>18</sup> Ila'lén yaga yötsi'do' en bësiga' luyú na' ga'anu', ate' gagu' yugu' guixi' cuando'. <sup>19</sup> Iruaj nisa yösa queu' lu dxin bach guunu' para gata' le gagu' ga idxinrō dza huöacu' yu, como guleja' li' luyú. Néquinu' bëchtō yu ate' bëchtō yu huöacu'.

<sup>20</sup> Na'arō bë'ë Adán laanu nigula queë' Eva tu' nácanu xiná'agaca yúgu'të bönachi nacuá' nabángaca. <sup>21</sup> Lësca' para Adán en nigula queë' beenë' Xanru' Dios yugu' zxágaquië' le néquiniguequi zxágacaba' böa' guixi', ate' bugäcuë' legaquië'.

<sup>22</sup> Na'arō gunë' Xanru' Dios:  
—Buli'yú, nuhuöaca böni' ni ca nácaru' rë'u tu' nözinë' le naca dxi'a en le naxihui'. Na'arō biti' gaça uga'anë' ni para cabí uzapa' në'ë en quelë'të ca' fruta que

yaga le runödztja yöla' na'bán, para cabí gahuë' le en soática'sé' ibaanë'.

<sup>23</sup> Que lëení na' Xanru' Dios bulaaguië' böni' na' fuerlö la' yöla na' nazi'i le Edén para ga'anë' luyú le bugunnë' dxin Dios cate' beenë' lë'. <sup>24</sup> Ca' guca, Dios bulaaguië' ni' böni' na' ate' buzoë' tsöla'a que la' yöla na' ga rilén gubidza yugu' ángel nazi'i leguequi querubín enca' tu machete regui le guyecja tsöla'a hueaj para ilún chi'i nöza le ridxín gaana' zoa yaga le runödztja yöla' na'bán.

### *Caín en Abel*

**4** <sup>1</sup> Na'arö Adán guzóaleenë'-nu Eva, nigula queë', ate' guyu'u lë'ënu tubi' bi'ido' en buzoanu-bi' Caín, ate' gunaanu:

—Buzoa' tu bi'i böni'do', bi'i bennë' Dios quea'.

<sup>2</sup> Leyúbölö buzoanu tubi' bi'ido', nazi'i laabi' Abel. Cate' gula'zxönbi', buyuubi' Abel yugu' bö'cu' zxiila', pero Caín benbi' dxin gu'una.

<sup>3</sup> Cate' gula' hora, na'arö guchë'lëbi' Caín yugu' le runödztja queëbi' luyú, le buzéguibi' lahuë' Xanru' Dios.

<sup>4</sup> Lësca' Abel buzéguibi'-ba' lahuë' Dios yugu' bö'cu' zxiila'do', böa'do' gulálajba' zí'alö en le naca za quegacaba'. Guzxí' ladxi' në'ë Xanru' Abel en lëëna' buzéguibi', <sup>5</sup> pero biti' guzxí' ladxi' në'ë Caín en lëëna' buzéguibi' lëëbi'. Na'arö yeni' guleebi' Caín en bilá' ruin loobi'. <sup>6</sup> Na'arö Xanru' Dios gudxë'-bi' Caín:

—Bizx queë na' rileenu', en bizx queë na' rilá' ruin lo'? <sup>7</sup> Channö guunu' le naca dxi'a, naaru' cabí si' ladxi' na'a li'? Pero channö cabí guunu' le naca dxi'a chizoa riböza le naca dula', lëëna' rë'ëni iná be'e li', pero li' rala' iná be'enu lëëna' naca dula'.

<sup>8</sup> Ni'irö Caín bë'lenbi' didza' Abel, bi'i böchi'bi', gunaabi: “Uyeajru' la' guixi'”, ate' le guca cate' gula'cuá'abi' la' guixi', guyásabi' Caín contra Abel, bi'i böchi'bi', en bëtibi' lëëbi'. <sup>9</sup> Na'arö Xanru' gudxë'-bi' Caín:

—Gázzitë zoabi! Abel, bi'i böchu'u?

Gunaabi! Caín:

—Biti! nözda!. Nuzxi caz ben needa! nu uyú bi'i böcha'a?

<sup>10</sup> Na'arö gunë! Xanru!:

—Bizxi caz beenu!? Rile'eda! rön queëbi! bi'i böchu'u lu bëchtö yu le naca quea! ca tu böni! rinabë! needa! uzí! lëëba! lë!. <sup>11</sup> Na'a chidxiu! dö! luyú ni tu! bëtiu! bi'i böchu'u en bulalju! xichönbi! luyú. <sup>12</sup> Cate! ga'anu! luyú, biti! cázarö gunna queu! le uzi'u xibé, pero gacu! böni! ridás luyú yödzölio.

<sup>13</sup> Na'arö Caín gúdxibi! Xanru!:

—Castigo ruunu! needa! nazxöntëërö ca le gaca gua! ileena!. <sup>14</sup> Buyútsöca!, na'a dza bulaagu! needa! gapa nacuá! bönachi ate! cabirö ile'eda! lo! Li!, en gaca! böni! ridás luyú yödzölio. Na'arö yúgu'të nupa ulu'dzöli needa! ilë'ëni ilútigaca needa!.

<sup>15</sup> Ni'irö Xanru! Dios gudxë!-bi!:

—Que lëëní na!, núti'tës böni! gutië! li!, Caín, needa! uzí! lëëba! böni! na! gadxi luzuí.

Ni'irö buzoë! Xanru! lu cuerpo queëbi! Caín tu le gaca bë'ë-bi! para cabí gutië! lëëbi! núti'tës böni! ile'enë!-bi!.

<sup>16</sup> Ni'irö biruajbi! Caín lahuë! Xanru! ate! yösoabi! luyú na! nazi'i le Nod, le dë tsöla'alö Edén gaana! rilén gubidza.

### *Yugu! xxi'ini xi'soë! Caín*

<sup>17</sup> Caín na! guzóaleenë! nigula queë! ate! guyu'u lë'ënu tubi! bi'ido! en buzoanu-bi! Enoc, ate! Caín beenë! tu ciudad en bë'ë le ciudad na! Enoc ca nazi'i laabi! xxi'inë! na!. <sup>18</sup> Enoc guquië! xuzë! Irad, ate! Irad ni guquië! xuzë! Mehujael, ate! Mehujael ni guquië! xuzë! Metusael, ate! Metusael ni guquië! xuzë! Lamec.

<sup>19</sup> Lamec ni butsaga ná'aleenë! chópanu nigula, nazi'i laanu tuunu Ada, ate! ia'tuunu nazi'i laanu Zila. <sup>20</sup> Ada ni

buzoanu Jabal. Böni' ni guquië' ca xúzgaquië' yugu' böni' gula'cu'ë yugu' lu yu'u guídido' en bulu'yuë' yugu' böa' bédxi tu' naquië' böni' gusi lahuë' ruunë' caní. <sup>21</sup> Böni' böchë'ë Jabal nazi'i lë' Jubal. Böni' ni guquië' ca xúzgaquië' yúgu'të böni' ta'guinnië' guitarra en tu'cödxë' gui tu' naquië' böni' gusi lahuë' ruunë' yugu' lëëni.

<sup>22</sup> Ia'tuunu nigula queë' Lamec, nigula na' nazi'i laanu Zila, buzoanu tu böni' lë' Tubal-caín, böni' gubédxi guië bronce en guië caz, ate' nigula zaanë' Tubal-caín nazi'i laanu Naama.

<sup>23</sup> Tu dza Lamec gudxë'-nu yugu' nigula queë':

Ada en Zila, buli'zë náagali' chi'a.

Libi'ili', yugu' nigula quea' needa' Lamec, guli'gapa chi'i didza' ru'a;

Bëtia' tu böni' beenë' needa' huë';

Bëtia' tu bi'i böni' benbi' ga guca' zi'.

<sup>24</sup> Channö uzi'i lëëbë' Dios gadxi luzuí nu guti Caín, Needa' uzi'i lëëba' tsónalalaj yu' chiini luzuí Nu bi gun quea' needa', Lamec.

*Bi'i böni' bunní quegaquië' Adán en Eva*

<sup>25</sup> Leyúbölö Adán guzóaleenë'-nu nigula queë', ate' buzoanu tubi' bi'i böni'do' ate' bē'ënu laabi' Set, como gunaanu:

—Dios buzoë' quea' ia'tuubi' xzi'ina' böni' uláz queëbi' Abel, bi'i na' bëtibi' Caín.

<sup>26</sup> Lësca' gúlajbi' tu bi'i böni'do' queë' Set, ate' bē'ë laabi' Enós, ate' ni'irö gula'siló bönachi bulu'lidza lë' Xanru' Dios.

*Yugu' xzi'ini xi'soë' Adán*

**5** <sup>1</sup> Lëëni na' naca tu lista quegaca yugu' cö' xzi'ini xi'soë' Adán. Cate' ni' beenë' Dios bönachi, beenë' leguequi ca naca cazë' Dios. <sup>2</sup> Beenë' legaquië' böni' en nigula ate' beenë' ga guca dxi'a quegaquië' en bē'ë lágaquië' bönachi lu dza na' beenë' legaquië'.

<sup>3</sup> Guzoë' nabaanë' Adán tu gayua' yu' chi-urua' iz ate' ni'irö buzoë' tubi' bi'i böni'do' nácabi' ca naca cazë' lë' en rina'abi' catëze rinë'ë lë', ate' bë'ë laabi' Set. <sup>4</sup> Yugu' dza guzoë' nabaanë' Adán gudöödi buzoë'-bi' Set gulaca xuunu' gayua' iza ate' buzoë' ia'zica'rö zxi'inë', böni' en nigula. <sup>5</sup> Yúgu'të dza guzoë' nabaanë' Adán gulaca ga gayua' yu' chi-urua' iza, ate' na'arö gutië'.

<sup>6</sup> Guzoë' nabaanë' Set tu gayua' yu' gayu' iza ate' buzoë' Enós. <sup>7</sup> Gudöödi buzoë' Enós guzoë' nabaanë' Set xuunu' gayua' yu' gadxi iza ate' buzoë' ia'zica'rö zxi'inë', böni' en nigula. <sup>8</sup> Yúgu'të dza guzoë' nabaanë' Set gulaca ga gayua' yu' chinu iza ate' na'arö gutië'.

<sup>9</sup> Guzoë' nabaanë' Enós tápalalaj yu' chi iza ate' buzoë' Cainán. <sup>10</sup> Gudöödi buzoë' Cainán guzoë' nabaanë' Enós xuunu' gayua' yu' chiinu iza ate' buzoë' ia'zica'rö zxi'inë', böni' en nigula. <sup>11</sup> Yúgu'të dza guzoë' nabaanë' Enós gulaca ga gayua' yu' gayu' iza, ate' na'arö gutië'.

<sup>12</sup> Guzoë' nabaanë' Cainán tsónalalaj yu' chi iza ate' buzoë' Mahalaleel. <sup>13</sup> Gudöödi buzoë' Mahalaleel guzoë' nabaanë' Cainán xuunu' gayua' yu' choa' iza ate' buzoë' ia'zica'rö zxi'inë', böni' en nigula. <sup>14</sup> Yúgu'të dza guzoë' nabaanë' Cainán gulaca ga gayua' yu' chi iza, ate' na'arö gutië'.

<sup>15</sup> Guzoë' nabaanë' Mahalaleel tsónalalaj yu' gayu' iza ate' buzoë' Jared. <sup>16</sup> Gudöödi buzoë' Jared guzoë' nabaanë' Mahalaleel xuunu' gayua' yu' chi-urua' iza ate' buzoë' ia'zica'rö zxi'inë', böni' en nigula. <sup>17</sup> Yúgu'te dza guzoë' nabaanë' Mahalaleel gulaca xuunu' gayua' yu' tápalalaj yu' chiinu iza, ate' na'arö gutië'.

<sup>18</sup> Guzoë' nabaanë' Jared tu gayua' yu' tsónalalaj yu' chop iza ate' buzoë' Enoc. <sup>19</sup> Gudöödi buzoë' Enoc guzoë' nabaanë' Jared xuunu' gayua' iza ate' buzoë' ia'zica'rö zxi'inë', böni' en nigula. <sup>20</sup> Yúgu'të dza guzoë' nabaanë' Jared gulaca ga gayua' yu' tsónalalaj yu' chop iza, ate' na'arö gutië'.

<sup>21</sup> Guzoë' nabaanë' Enoc tsónalalaj yu' gayu' iza ate' buzoë' Musalén. <sup>22</sup> Gudöödi buzoë' Musalén Enoc gudáleenë' Dios tsonna gayua' iza ate' buzoë' ia'zica'rö zxi'inë', böni' en nigula. <sup>23</sup> Yúgu'të dza guzoë' nabaanë' Enoc gulaca tsonna gayua' yu' tsónalalaj yu' gayu' iza, <sup>24</sup> ate' Enoc gudáleenë' Dios, ate' ni'irö bítirö zoë' tu' buchë'ë lë' Dios.

<sup>25</sup> Guzoë' nabaanë' Musalén tu gayua' yu' tápalalaj yu' gadxi iza ate' buzoë' Lamec. <sup>26</sup> Gudöödi buzoë' Lamec guzoë' nabaanë' Musalén gadxi gayua' yu' tápalalaj yu' chopa iza, ate' buzoë' ia'zica'rö zxi'inë', böni' en nigula. <sup>27</sup> Yúgu'të dza guzoë' nabaanë' Musalén gulaca ga gayua' yu' tsónalalaj yu' ga iza, ate' na'arö gutië'.

<sup>28</sup> Guzoë' nabaanë' Lamec tu gayua' yu' tápalalaj yu' chopa iza ate' buzoë' tubi' bi'i böni'do' queë', <sup>29</sup> ate' bë'ë laabi' Noé, rnë':

—Bi'i ni huë tsáhui'bi' rë'lu ca naca dxin queëru' en le runru' ni'a na'aru' le raca queëru' tu' budxië' dö' luyú Xanru' Dios.

<sup>30</sup> Gudöödi buzoë' Noé guzoë' nabaanë' Lamec gayu' gayua' yu' tápalalaj yu' chiinu iza ate' buzoë' ia'zica'rö zxi'inë', böni' en nigula. <sup>31</sup> Yúgu'të dza guzoë' nabaanë' Lamec gulaca gadxi gayua' yu' tsónalalaj yu' chiini iza ate' na'arö gutië'.

<sup>32</sup> Guzoë' nabaanë' Noé gayu' gayua' iza ate' buzoë' Sem, Cam, en Jafet.

### *Le huia'dö' tun bönachi*

**6** <sup>1</sup> Ate' le guca cate' chinayangaca bönachi luyú yödzölio en gula'cua'abi' yugu' bi'i nigula queguequi, <sup>2</sup> na'arö yugu' böni' nuunë' Dios bila'le'enë' yugu' nigúlado' zxi'inigaca bönachi, nácagacabi' lachi, ate' bulu'tsaga ná'aleenë' yúgu'të nigúlado' na' gula'yaza ladxë'ë. <sup>3</sup> Ni'irö gunë' Xanru' Dios:

—Espíritu quea' biti' sóalenticasö bönachi, pero

ilátigaca, como néquiguequini bëëla'. Na'arö yugu' dza ila'cuá' nabángaca ilaca ia'tu gayua' yu' galaj iza.

<sup>4</sup> Gula'cuá' bönachi zxön bach xitsiní' luyú yugu' lu dza na' en lësca' gudöödi na' cate' yugu' böni' nuunë' Dios gula'zóaleenë' yugu' nigúlado' xí'inigaca bönachi, ate' bulu'zoanu yugu' xí'inigaquië' böni' na', ate yugu' bi'i ni bila'déli'bi' gulácabi' böni' náalatëërë' dza ni'te. Gulaquië' böni' nayëpisëgaquië'.

<sup>5</sup> Bile'enë' Dios nayántëërö dula' nabága'gaca bönachi luyú yödzülio, en naxihui'gaca yúgu'të le ta'zá' ládi'tica'sö. <sup>6</sup> Bui'ini ladxë'ë Xanru' Dios tu' beenë' bönachi luyú yödzülio ate' guqui zi' ladxí'da'ahuë'. <sup>7</sup> Ni'irö gunë' Xanru':

—Usúlua' bönachi beena' luyú yödzülio, böni' en böa' guixi', en böa' ta'ayö lë'ëba' luyú, en böa' ta'daaba' luzxibá, como ruhui'ini ladxá'a tu' beena' leguequi.

<sup>8</sup> Pero bidéli'në' Noé buzá' ladxë'ë Dios queë'.

*Barco zxön le beenë' Noé*

<sup>9</sup> Caní nácagaca xxi'inë' Noé.

Guquië' Noé tu böni' tsahui' en idú ladxë'ë gudë' logaca bönachi dzaani' zoë' Noé, ate' Noé gudáleenë' Dios. <sup>10</sup> Noé ni nacuá' queë' tsonna xxi'inë', Sem, Cam, en Jafet.

<sup>11</sup> Bixihui' luyú yödzülio lahuë' Dios, como gulúntica'sö bönachi le naca xigua'. <sup>12</sup> Buyuë' Dios ca raca luyú yödzülio, ate' bile'enë' naxihui'tëërö como yúgu'të bönachi chinaxihui'gaca. <sup>13</sup> Ni'irö Dios gudxë' Noé:

—Chinuuna' quea' usúlua' yúgu'të bönachi como naxihui'tëërö luyú yödzülio tu' nöziguequi. Na'arö usúlua' leguequi tu zxön len luyú yödzülio. <sup>14</sup> Ben queu' tu barco zxön le néquini yaga zidz le cabí ritëëbi. Ben zian lataj niu' lë'e barco na'. Bugua' nööri lë'e zö'ö niu' lë'e barco na' en láhuilö barco na'. <sup>15</sup> Caní guunu' barco na'. Yöla' tunna que barco na' gaca tsonna gayua' dxita, ate' yöla'

böлага' que gaca chi-un dxita, ate' yöla' siibi que gaca chi-urua' dxita. <sup>16</sup> Ben tu ventana lu barco na' ate' gaca tu dxita icjó'olö ga soa ventana na'. Buzoa tu puerta lë'e barco na'. Ben tsonna cuie yu'u niu' lë'e barco na'.

<sup>17</sup> Caní rala' guunu' tu' isöla' tu nisa guiöj le ibaga' luyú yödzölio para usuulu yúgu'të le nacua' nabángaca luyú yödzölio xzan luzxibá ate' yúgu'të le nacua' luyú yödzölio ilátigaca. <sup>18</sup> Pero guuna' tu didza' ruca'ana tsahui' len li' ate' tsu'uli' niu' lë'e barco, li' en yugu' bi'i böni' queu' en nigula queu' en yugu' nigula quegacabi' bi'i böni' queu', tsözxön len li'.

<sup>19</sup> Lësca' rala' cu'u niu' barco chopa hueajba' böa'do' quegaca yúgu'të cö'öba' böa' guixi' nacua'aba' nabángacaba' para gun chi'u-ba' nabángacaba' tsözxön len li'. Rala' ilácaba' böa' biguiu' en böa' guná'.

<sup>20</sup> Caní guunu' quegaca yúgu'të cö'öba' böa' zoa xiligacaba' enca' quegaca yúgu'të cö'öba' böa' bëdxi, enca' quegaca yúgu'të cö'öba' böa' ta'ayö lë'ëba' luyú. Ila'dxinba' queu' chopa hueajba' böa'do' quegaca yúgu'të cö'öba' para gun chi'u-ba' nabángacaba'. <sup>21</sup> Rala' cu'u lu barco láti'do' hueaj yúgu'të le iláguba'. Butubi le niu' lë'e barco ate' gaca le gagu' li' en le iláguba' legacaba'.

<sup>22</sup> Caní beenë' Noé ca naca yúgu'të le beenë' Dios lë' mandado. Ca' beenë'.

*Ribaaga' nisa luyú yödzölio*

**7** <sup>1</sup> Ni'irö Xanru' Dios gudxë' Noé:

—Guli'dá li' en yúgu'të di'a dza queu' niu' lë'e barco, como tuzu' li' nacu' tsahui' lahua' needa' lu dza na'a dza. <sup>2</sup> Guchë' gadxi cö' hueajba' yúgu'të cö'öba' böa'do' huaca ilágugaca bönachi, böa' biguiu' en böa' guná', ate' yúgu'të cö'öba' böa'do' biti' gaca ilágugaca bönachi, guchë' chopa hueajba', böa' biguiu' en böa' guná'. <sup>3</sup> Quegaca yúgu'të cö'öba' böa' ta'daaba' luzxibá guchë' gadxi cö' hueajba', böa' biguiu' en böa' guná', para gun chi'u-ba' nabángacaba' luyú yödzölio. <sup>4</sup> Caní guunu', como ia'gadxi dza guuna' ga galaj guiöj luyú yödzölio choa' dza choa'

rëla, ate' yúgu'të le beena' le nacuá' nabángaca usúulua' luyú yödzölio.

<sup>5</sup> Beenë' Noé ca naca yúgu'të le beenë' Xanru' lë' mandado. <sup>6</sup> Yu'ë Noé xopa gayua' iza cate' gubaaga' nisa na' luyú yödzölio. <sup>7</sup> Na'arö guyu'ë Noé lu barco tu zxön len yugu' bi'i böni' queë', en nigula queë', en yugu' nigula quegacabi' xzi'inë', tu' nözi nisa na' si' ibaaga' luyú yödzölio. <sup>8</sup> Quegaca yúgu'të cö'öba' böa'do' huaca ilagu bönachi en böa' cabí gaca ilagu bönachi, en böa' zoa xiligacaba' en quegaca yúgu'të cö'öba' böa' ta'ayö lë'ëba' luyú, <sup>9</sup> gula'yú'uba' chopa chopa hueajba' niu' lë'le barco na', böa' biguiu' en böa' guná', caana' beenë' Dios mandado guunë' Noé. <sup>10</sup> Ate' le guca, gudöödi gadxi dza gusiló ribaaga' nisa luyú yödzölio. <sup>11</sup> Lu iza xopa gayua' na' le yu'ë Noé, lu beo' buropi en lu dza idxiini que beo' na', lu dza na'as bila'ruaj nisa yúgu'të lu nísado' enca' bötja nisa idutë luzxibá.

<sup>12</sup> Gulaj guiöj luyú yödzölio choa' dza choa' rëla. <sup>13</sup> Lu dza na'as guyu'ë lu barco na' Noé tu zxön len Sem, en Cam, en Jafet, yugu' xzi'inë' Noé, enca' nigula queë' Noé en tsonna nigula quegacabi' xzi'inë' tu zxön len legaquië'. <sup>14</sup> Gula'yú'ë legaquië' en gula'yú'u ca' quegaca yúgu'të cö'öba' böa'do' enca' quegaca yúgu'të cö'öba' böa' bëdxi enca' quegaca yúgu'të cö'öba' böa' ta'ayö lë'ëba' luyú, enca' quegaca yúgu'të cö'öba' böa' zoa xiligacaba', enca' quegaca yúgu'të cö'öba' biguinnido'. <sup>15</sup> Gula'yú'uba' niu' barco na' tu zxön len Noé chopa chopa hueajba' quegaca yúgu'të cö'öba' böa' nacuá'aba' nabángacaba', yúgu'të böa' na' ta'guéla'ba' bö'. <sup>16</sup> Böa' na' gula'yú'uba' gulácaba' böa' biguiu' en böa' guná' quegaca yúgu'të le nacuá' nabángaca, caana' Dios chibeenë' Noé mandado guunë', ate' Xanru' Dios busayjë' puerta cúdzu'lë' Noé.

<sup>17</sup> Gubaaga' nisa na' luyú yödzölio choa' dza, ate' gurén nisa na' en buchisa barco na' ate' gurén barco láhuilö luyú yödzölio. <sup>18</sup> Guyán nisa na' en gurén láhuilö luyú yödzölio, ate' barco na' gudöödi láhuilö nisa na'. <sup>19</sup> Guyánda'a nisa



Ta'yu'uba' niu' barco zxön yugu' böa' guixi'

láhuilö luyú yödzölio ate' gubaaga' yúgu'të gui'a siibi nacuá'gaca zxan luzxibá. <sup>20</sup> Gurén nisa ia'chiinu dxita en gubaaga' yúgu'të gui'a zxön. <sup>21</sup> Gulátigaca yúgu'të le nacuá' nabángaca luyú yödzölio, yúgu'tëba' böa' zoa xiligacaba' en yúgu'tëba' böa' bédxi, en yúgu'tëba' böa' guixi', en yúgu'tëba' böa' ta'ayö lë'ëba' luyú enca' yúgu'të bönachi. <sup>22</sup> Gulátigaca yúgu'të le ta'guela' bö' en yúgu'të le zóagaca luyú bidxi. <sup>23</sup> Búulugaca yúgu'të le gula'cuá' nabángaca luyú yödzölio, bönachi en böa' bédxi, en böa' ta'ayö lë'ëba' luyú, en böa' ta'daaba' luzxibá, ate' gunítigaca luyú yödzölio. Tsöloza buga'anë' nabaanë' Noé tu zxön len nupa na' gula'cuá'len lë' niu' barco na'. <sup>24</sup> Guzoa nisa na' láhuilö luyú idú tu gayua' yu' chi-un dza.

*Ruhui'i nisa le gubaaga' luyú yödzölio*

**8** <sup>1</sup> Ni'irö Dios bë' ladxë'ë Noé enca' yúgu'të le nacuá' nabángaca, enca' yúgu'tëba' böa' bédxi yú'ulengacaba' lë' niu' barco na', ate' Dios beenë' ga guyecja tu bö' luyú yödzölio ate' gusilö ruhui'i nisa na'. <sup>2</sup> Na'arö bitirö bila'ruaj nisa yúgu'të lu nísado' ni cabirö gulaj guiöj zxan luzxibá. <sup>3</sup> Ruhuí'tica'sö nisa na' zoa láhuilö luyú yödzölio ate' gudöödi tu gayua' yu' chi-un dza na' chinuhui'i lati' nisa na'. <sup>4</sup> Lu beo' igadxi en lu dza chiini que beo' na' buga'ana barco na' lu gui'a zxön na' nazi'i le Ararat. <sup>5</sup> Ruhuí'tica'sö nisa na' ga bidxintë beo' idxí, ate' lu beo' idxí, en lu dza primero que beo' na' bila'lá' lahui ícjaguequi yugu' gui'a zxön.

<sup>6</sup> Ate' le guca cate' gudöödi ia'choa' dza, gusaljë' Noé ventana que barco na' beenë', <sup>7</sup> ate' gusölë' fuerlö tu buequiaj le gudöödiba' nilö na'alö ga bidxintë gubidxi nisa na' gubaaga' luyú yödzölio. <sup>8</sup> Lësca' gusölë' fuerlö tuba' gu'döödo' para inözinë' channö chinuhui'i nisa na' gubaaga' luyú yödzölio. <sup>9</sup> Pero gu'döödo' na' biti' ca' bidzöliba' ga ulíibiba' ate' budxinba' lu në'ë Noé niu' barco na' como nisa na' ni' nabaaga' idutë luyú yödzölio. Ni'irö bulí në'ë Noé en buzitë-ba' gu'döödo' na' ate' bugu'ë-ba' niu' lë'le barco na'.

<sup>10</sup> Gulözè' Noé ia'gadxi dza ate' leyúbölö gusölè'-ba' fuerlö niu' barco gu'döödo' na' <sup>11</sup> En cate' chizá' rala budxinba' gu'döödo' na' gaana' zoé' Noé, sunua'aba' lu dxita ru'aba' tu xilaagui' yaga olivo le gudítsjaba', ate' gunöziné' Noé chinuhui'i nisa láhuilö luyú yödzölio.

<sup>12</sup> Gulözè' Noé ia'gadxi dza, ate' leyúbölö gusölè'-ba' fuerlö gu'döödo' na', ate' bítirö budxinba' lu në'è.

<sup>13</sup> Ate' le guca, lu iza xopa gayua' yu' tu le yu'è Noé, lu beo' primero en lu dza primero que beo' na', chinubídxidëerö nisa na' gubaaga' luyú yödzölio, ate' Noé bubejë' le nabaaga' barco na' ate' buyuè' en bile'enè' chinabidxi idutè luyú na'. <sup>14</sup> Lu beo' buropi en lu dza igadxi-urua' chinabídxidutè luyú yödzölio. <sup>15</sup> Ni'irö Dios bè'leenè' Noé didza', gunè':

<sup>16</sup> —Buruaj lu barco, li' enca' nigula queu' en yugu' zxi'inu' en yugu' nigula quegacabi' zxi'inu' tu zxön len li'. <sup>17</sup> Bubeaj tu zxön len li' yúgu'tè le nacuá' nabángaca gaana' zu', yúgu'tè le ta'guela' bö', yúgu'tèba' böa' zoa xíligacaba', en yúgu'tèba' böa' bédxi, en yúgu'tèba' böa' ta'ayö lè'èba' luyú para ulu'zóaba' xí'inigacaba' luyú yödzölio, en ila'cuá'da'aba' en ila'yanba' luyú yödzölio.

<sup>18</sup> Na'arö burujè' Noé en bulu'rujè' ca' yugu' zxi'inè' en nigula queè' en yugu' nigula quegacabi' zxi'inè' tu zxön len lè'. <sup>19</sup> Bulu'ruajba' niu' barco na' yúgu'tèba' böa' guixi', en yúgu'tèba' böa' ta'ayö lè'èba' luyú, en yúgu'tèba' böa' zoa xíligacaba' enca' yúgu'tèba' böa' ta'daaba' luyú yödzölio, tsca nácagacaba'. <sup>20</sup> Ni'irö beenè' Noé tu bucugu lahuè' Xanru' Dios ate' gudelè'è-ba' tuba' böa' guixi' quegaca yúgu'tè cö'öba' böa' guixi' enca' böa' zoa xíligacaba' le gaca ilagu bönachi ate' buzéguiè' legacaba' lu bucugu na'. <sup>21</sup> Ate' gule'e zxiinè'è Xanru' Dios tu le rilá' zxixi, en gunè' icja ladxi'da'ahuè': “Bítirö caz udxia' dö' luyú yödzölio tu' nözigaca bönachi como le xihui' naca le rizá' ládxi'gaca ga risiló nácagaca bi'li cuidi', ni cabirö gutia' yúgu'tè le nacuá' nabángaca caana' si' beena'.

<sup>22</sup> Tsanni ni naga'ana yödzölio, bítirö caz udxilaca beo'

ilázagaca bönachi en beo' ulápagaca, ni cabí udxi ilaca beo' ziaga enca' beo' run xilá, ni cabí udxi ilaca cusuba en cusu bögui', ni cabí udxi ilaca lahui' dza en chi'i dzö'ölö.'

*Ruunë' Dios tu didza' ruca'ana tsahui' len Noé*

**9** <sup>1</sup> Na'arö Dios gunë' guunë' ga gaca dxi'a queë' Noé en quegaca yugu' xzi'inë' böni', en gudxë' legaquië':

—Buli'zoa xzi'inili' en guli'yán en buli'lí idutë luyú yödzölio. <sup>2</sup> Iládxiba' libi'ili' en ila'yú'uba' tsööbi tu' nözili' libi'ili' yúgu'tëba' böa' guixi' nacua'aba' luyú yödzölio, enca' yúgu'tëba' böa' ta'daaba' luzxibá, enca' yúgu'tëba' böa' ta'daaba' luyú yödzölio, enca' yúgu'tëba' böa' böla dzö'öba' nísado' mar. Rudöoda' lu na'ali' yúgu'tëgacaba'. <sup>3</sup> Yúgu'të le nacua' nabángaca, le ta'dá luyú yödzölio ilácaba' le gáguli'. Caana' bunödzja' queëli' yugu' guixi' cuando' le ráguli', lësca' runödzja' queëli' yúgu'tëba' böa' guixi'. <sup>4</sup> Pero biti' ca' gáguli' bëëla' le yu'u rön como lu rön na' yu'u yöla' na'bán. <sup>5</sup> Uzí' lëëba' nu böni' gutië' libi'ili' cuejë' rön queëli', le naca yöla' na'bán queëli'. Uzí' lëëba' ca' yúgu'tëba' böa' guixi' cueajba' le enca' yúgu'të bönachi. Uzí' lëëba' núti'tës böni' cuejë' rön que böchi' luzë'ë. <sup>6</sup> Núti'tës böni' cuejë' rön, gutië' tu böni', rala' iluti lë' bönachi, como needa', Dios, beena' böni' na' catëze naca' needa'. <sup>7</sup> Ate' libi'ili', buli'zoa xzi'inili' en guli'gún ga ila'yanbi' en ila'cuá'da'abi' xzi'inili' luyú yödzölio en ulu'zoabi' ziantëëro xzi'ini xi'soali' luyú na'.

<sup>8</sup> Na'arö Dios bë'leenë' Noé didza' en yugu' xzi'inë' böni' tu xzön len lë', gunë':

<sup>9</sup> —Buli'yú, rúnleena' libi'ili' tu didza' ruca'ana tsahui', enca' len yugu' xzi'ini xi'soali', <sup>10</sup> le gaca ca' quegácaba' yúgu'tëba' böa' guixi' nacua'aba' nabángacaba', nacua'lenba' libi'ili', böa' zoa xiligacaba', en böa' bëdxi, en yúgu'tëba' böa' ta'daaba' luyú yödzölio, yúgu'tëgacaba' böa' bila'ruajba' niu' barco en yúgu'tëgacaba' böa' dzö'öba' luyú

yödzölio. <sup>11</sup> Quixja' tsaz didza' ruca'ana tsahui' quea' le rúnleena' libi'ili', ate' bítirö ilátigaca yúgu'tè le nabángaca tu lu nisa le ibaaga' idutè luyú yödzölio, ni cabirö usuulu luyú yödzölio tu nisa zxön.

<sup>12</sup> Ni'irö gunè' Dios:

—Lëení na' le gaca bë' naga'ana tsutsu didza' ruca'ana tsahui' le rúnleena' libi'ili' en le rúnleena' yúgu'tè le nabángaca le nacué'len libi'ili' le gaca quegaca yúgu'tè cö' zxi'ini xi'soali': <sup>13</sup> ruzoa' biguita' quea' lu böaj ate' gaca tu le gaca bë' naga'ana tsutsu didza' ruca'ana tsahui' le rúnleena' luyú yödzölio. <sup>14</sup> Ate' le gaca, cate' isöla' tu böaj lähuilö luyú yödzölio, na'arö ilá' lahui biguita' na' lu böaj, <sup>15</sup> ate' tsöneedá' didza' ruca'ana tsahui' quea', le núnleena' libi'ili' enca' len yúgu'tè le nacué' nabángaca, ate' bítirö caz gaca tu nisa le ibaaga' luyú yödzölio para usuulu yúgu'tè le nabángaca. <sup>16</sup> Soa biguita' lu böaj ate' uyua' le para tsöneedá' didza' ruca'ana tsahui' le ruuna' tsaz needa', Dios, len yúgu'tè le nacué' nabángaca luyú yödzölio.

<sup>17</sup> Ni'irö Dios gudxè' Noé:

—Lëení na' le gaca bë' naga'ana tsutsu didza' ruca'ana tsahui' le naguixja' len libi'ili' en len yúgu'tè le nacué' nabángaca luyú yödzölio.

### *Noé en yugu' zxi'inè'*

<sup>18</sup> Yugu' zxi'inè' Noé, böni' na' bila'rujè' lu barco na' nácagaquiè' Sem, en Cam, en Jafet, ate' Cam guquiè' xuzè' Canaán. <sup>19</sup> Böni' ni gulaquiè' yonè' zxi'inè' Noé ate' zxi'ini xi'sóagaquiè' bulu'liè' idutè luyú yödzölio.

<sup>20</sup> Noé gu'unè' luyú ate' gusi lahuè' budè'è yugu' lubá que uva. <sup>21</sup> Ni'irö gu'è vino quegaca uva na' en guzúdxinè', ate' buga'anè' xiguídisö lu yu'u guidi queè'. <sup>22</sup> Na'arö Cam, xuzè' Canaán bile'enè' xuzè', naquiè' xiguídisö, ate' gudxè' ca' böni' böchëlè, dzö'ögaquiè' fuerlö. <sup>23</sup> Ni'irö Sem en Jafet na' gula'guelè'è tu lari' en bulu'zoè' le cúdzugaquiè', ate' gula'yu'è ni' guscúdzulè'

en bulu'gacuë' xúzgaquië' gaana' dë' xiguídisö, ni cabi bila'le'enë' lë' naquië' xiguídisö.

<sup>24</sup> Na'arö bubaanë' Noé lu le ben vino na' ate' gúquibe'enë' le beenë' queë' xzi'inë' cuidi'. <sup>25</sup> Na'arö gunë':

—Dxië' dö' Canaán. Ilácatëërë' xzi'ini xi'soë' huen dxin bayúdx quegaquië' böni' böchi'gaquië'.

<sup>26</sup> Ni'irö gunë':

—La'ayi naquië' Dios, Xaanë' Sem, ate' ilaquië' xzi'ini xi'soë' Canaán huen dxin bayúdx quegaquië' xzi'ini xi'soë' Sem. <sup>27</sup> Guunë' Dios ga ila'yán yugu' xzi'ini xi'soë' Jafet, ate' ulu'zi'ë xibé le guequi quegaquië' xzi'ini xi'soë' Sem, ate' ilaquië' xzi'ini xi'soë' Canaán huen dxin bayúdx quegaquië' xzi'ini xi'soë' Jafet.

<sup>28</sup> Gudöodi gubaaga' nisa luyú yödzölio guzoë' nabaanë' Noé tsonna gayua' yu' chi-un iza. <sup>29</sup> Yúgu'të dza guzoë' nabaanë' Noé gulaca ga gayua' yu' chi-un iza, ate' na'arö gutië'.

*Yugu' xzi'ini xi'soë' Noé*

**10** <sup>1</sup> Caní nácagaca yugu' xzi'ini xi'sóagaquië' yugu' xzi'inë' Noé, böni' na' lëgaquië' Sem, Cam, en Jafet, como gulálajgacabi' xzi'inigaquië' gudöodi gubaaga' nisa na' luyú yödzölio.

<sup>2</sup> Yugu' xzi'inë' Jafet gulaquië' Gomer en Magog en Madai en Javán en Tubal en Mesec en Tiras. <sup>3</sup> Yugu' xzi'inë' Gomer gulaquië' Askenaz en Rifat en Togarma.

<sup>4</sup> Yugu' xzi'inë' Javán gulaquië' Elisa, en Tarsis en Quitim en Dodanim. <sup>5</sup> Yugu' böni' ni gula'guixjë' yugu' nación iza'a dzö'ö ra' nísado' mar luyú que queëgaquië'. Bönachi yugu' nación na' tu'ligaca didza' iza'a que queëguequi, ca naca di'a dza que queëguequi en ca naca nación que queëguequi.

<sup>6</sup> Yugu' xzi'inë' Cam gulaquië' Cus, en Mizraim en Fut en Canaán. <sup>7</sup> Yugu' xzi'inë' Cus gulaquië' Seba en Havila,

en Sabta en Raama en Sabteca, ate yugu' zxi'inē' Raama gulaquiē' Seba en Dedán. <sup>8</sup> Ni'irō Cus buzoē' Nimrod, ate' lē' gusi lahuē' rēpīsētēērē' luyú yódzōlio. <sup>9</sup> Guquiē' tu böni' guzxöndē'lä böa' guixi' tu' guzóaleenē' lē' Xanru'. Que lēēni' na' ta'nē': “Ca guca Nimrod, guquiē' tu böni' guzxöndē'lä böa' guixi' tu' guzóaleenē' lē' Xanru'.”

<sup>10</sup> Yugu' ciudad ga gusiló riná bē'ē Nimrod na' nazi'i leguequi Babel en Erec en Acad en Calne, yugu' ciudad nacua'gaca luyú Sinar. <sup>11</sup> Luyú na' birujē' Asur ate' gudixjē' ciudad Nínive enca' ciudad Rehobot en ciudad Cala, <sup>12</sup> enca' ciudad Resén le zoa gatsaj lāhui'lō gapa nacua'gaca ciudad Nínive en ciudad Cala. Resén naca tu ciudad zxön.

<sup>13</sup> Mizraim buzoē' yugu' zxi'inē' nazi'i lagaquiē' Ludim en Anamim en Lehabim en Naftuhim, <sup>14</sup> en Patrusim en Casluhim en Caftorim. Casluhim guquiē' xuz xtó'ogaquiē' yugu' böni' Filistea.

<sup>15</sup> Canaán buzoē' yugu' zxi'inē' nazi'i lagaquiē' Sidón, bi'i lo queē', enca' Het, <sup>16</sup> enca' böni' gulaquiē' xuz xtó'ogaquiē' böni' jebuseo, en böni' amorreo, en böni' gergeseo, <sup>17</sup> en böni' heveo, en böni' araceo, en böni' sineo, <sup>18</sup> en böni' arvadeo, en böni' zemareo en böni' hamateo, ate' gudöodi ni' gulásigaca yugu' cō' zxi'ini xi'soē' Canaán. <sup>19</sup> Lu buzá' quegaquiē' zxi'ini xi'soē' Canaán guca lu ciudad Sidón, le ridxintē ga dē ciudad Gerar, en le ridxintē ga dē ciudad Gaza, en le ridxintē ga dē ciudad Sodoma, en ciudad Gomorra, en ciudad Adma, en ciudad Zeboim, en le ridxintē ga dē ciudad Lasa. <sup>20</sup> Caní nácagaquiē' yugu' zxi'inē' Cam, ca naca di'a dza que queēgaquiē' en ca naca didza' que queēgaquiē' en ca naca luyú que queēgaquiē' en ca naca nación que queēgaquiē'.

<sup>21</sup> Lēasca' Sem, böni' böchē'lä Jafet, bi'i lo queē' Noé, gula'cua'abi' bi'i queē'. Sem guquiē' xuz xtó'ogaquiē' yúgu'tē zxi'ini xi'soē' Heber. <sup>22</sup> Yugu' zxi'inē' Sem gulaquiē' Elam en Asur en Arfaxad en Lud en Aram.

<sup>23</sup> Yugu' zxi'inē' Aram gulaquiē' Uz en Hul en Geter en

Mas. <sup>24</sup> Arfaxad guquië' xuzë' Sala, ate' Sala ni guquië' xuzë' Heber. <sup>25</sup> Gulacabi' chopa xzi'inë' Heber. Tubi' nazi'i laabi' Peleg, como lu dza queëbi' biruaj choplö luyú yödzölio, ate' bi'i böchi'bi' nazi'i laabi' Joctán. <sup>26</sup> Joctán guquië' xúzgaquië' Almodad en Selef en Hazarmavet en Jera, <sup>27</sup> en Adoram en Uzal en Dicla, <sup>28</sup> en Obal, en Abimael en Seba, <sup>29</sup> en Ofir en Havila en Jobab. Yúgu'të böni' ni gulaquië' xzi'inë' Joctán. <sup>30</sup> Yugu' böni' ni gula'cu'ë lu ciudad Mesa, le zoa la' nöza ridxintë gui'a Sefar le dë tsöla'alö gaana' rilén gubidza. <sup>31</sup> Yugu' böni' ni gulaquië' xzi'ini xi'soë' Sem, ca naca di'a dza que queëgaquië' en ca naca didza' que queëgaquië', en ca naca luyú que queëgaquië' en ca naca nación que queëgaquië'.

<sup>32</sup> Caní gulaca yugu' di'a dza quegaquië' xzi'ini xi'soë' Noé, ca naca di'a dza que queëgaquië' en ca naca nación que queëgaquië'. Yugu' böni' ni gula'guixjè' yugu' nación luyú yödzölio gudöödi gubaaga' luyú ni nisa na'.

*Yu'u siibi nazi'i le Babel*

**11** <sup>1</sup> Ga ridxintë hora na' yúgu'të bönachi dzölö luyú yödzölio tu'igaca tuzi didza' en tuzi ca ta'në'. <sup>2</sup> Ate' le guca, cate' yú'ugaquië' nöz ta'zë'ë tsöla'alö gaana' rilén gubidza, bila'dzölinë' tu lachi' luyú Sinar ate' gula'cu'ë ni'. <sup>3</sup> Ni'irö gulë luzë'ë tuë' ia'tuë':  
—Gunru' ladrillo en gúguida'aru' leguequi.

Bulu'guunë' dxin ladrillo uláz que guiöj en bulu'guunë' dxin chapapote uláz que guuna'. <sup>4</sup> Gula'në':  
—Gunru' tu ciudad en tu yu'u siibi bach le idxintë xtsa'alö xzan luzxibá, ate' gun cuinru' tu nación tsëpisëtëerö para cabí gasilasiru' idutë luyú yödzölio.

<sup>5</sup> Pero bötjè' Xanru' Dios para bile'enë' ciudad na' en yu'u siibi na' le túngaca bönachi na', <sup>6</sup> ate' gunë' Xanru':

—Buli'yú, nácacaca bönachi tuzi, en tu'igaca tuzi didza', ate' risilógaca túngaca caní, ate' na'arö ila'zéqui'në' iluunë' ca naca bititës bi ila'zá' ladxi' ilúngaca.

<sup>7</sup> Uyeajru', huötjaru' en ugútsa'ru' didza' tu'igaca para

cabirö ila'yeajni'i luzë'e tu ia'tu bönachi na'.

<sup>8</sup> Ca' guca bësilasië' legaquië' Xanru' idutë luyú yödzülio ate' bulu'saanë' tuunë' ciudad na'. <sup>9</sup> Que lëëni na' nazi'i le ciudad na' Babel como ni' bugútsi'në' Xanru' didza' tuí'igaca yúgu'të bönachi dzö'ögaca luyú yödzülio, ate' ni' bësilasië' legaquië' Xanru' idutë luyú yödzülio.

*Yugu' xzi'ini xi'soë' Sem*

<sup>10</sup> Caní gulaquië' yugu' xzi'ini xi'soë' Sem. Guca chopá iz gudöödi gubaaga' luyú nisa na' cate' yu'ë Sem tu gayua' iza, ate' na'arö buzoë' Arfaxad. <sup>11</sup> Gudöödi buzoë' Arfaxad guzoë' nabaanë' Sem gayu' gayua' iz en buzoë' yugu' xzi'inë', böni' en nigula.

<sup>12</sup> Guzoë' nabaanë' Arfaxad chiinu-urua' iza ate' buzoë' Sala. <sup>13</sup> Gudöödi buzoë' Sala guzoë' nabaanë' Arfaxad tapa gayua' yu' tsonna iz en buzoë' yugu' xzi'inë', böni' en nigula.

<sup>14</sup> Guzoë' nabaanë' Sala chi-urua' iza, ate' buzoë' Heber. <sup>15</sup> Gudöödi buzoë' Heber guzoë' nabaanë' Sala tapa gayua' yu' tsonna iz en buzoë' yugu' xzi'inë', böni' en nigula.

<sup>16</sup> Guzoë' nabaanë' Heber chidá'-urua' iza ate' buzoë' Peleg. <sup>17</sup> Gudöödi buzoë' Peleg guzoë' nabaanë' Heber tapa gayua' yu' chi-urua' iz en buzoë' yugu' xzi'inë', böni' en nigula.

<sup>18</sup> Guzoë' nabaanë' Peleg chi-urua' iza ate' buzoë' Reu. <sup>19</sup> Gudöödi buzoë' Reu guzoë' nabaanë' Peleg chopá gayua' yu' ga iz en buzoë' yugu' xzi'inë', böni' en nigula.

<sup>20</sup> Guzoë' nabaanë' Reu chinnu-urua' iza ate' buzoë' Serug. <sup>21</sup> Gudöödi buzoë' Serug guzoë' nabaanë' Reu chopá gayua' yu' gadxi iz en buzoë' yugu' xzi'inë', böni' en nigula.

<sup>22</sup> Guzoë' nabaanë' Serug chi-urua' iza ate' buzoë' Nacor. <sup>23</sup> Gudöödi buzoë' Nacor guzoë' nabaanë' Serug chopá gayua' iza ate' buzoë' yugu' xzi'inë', böni' en nigula.

<sup>24</sup> Guzoë' nabaanë' Nacor ga-urua' iza ate' buzoë' Taré.

<sup>25</sup> Gudöödi buzoë' Taré guzoë' nabaanë' Nacor tu gayua' yu' chëнна iz en buzoë' yugu' zxi'inë', böni' en nigula.

<sup>26</sup> Guzoë' nabaanë' Taré tsónalalaj yu' chi iza ate' buzoë' Abram en Nacor en Harán.

*Yugu' zxi'ini xi'soë' Taré*

<sup>27</sup> Caní nácagaquië' yugu' di'a dza queë' Taré. Taré buzoë' Abram en Nacor en Harán, ate' Harán ni buzoë' Lot, <sup>28</sup> ate' gutië' Harán zí'alö ca gutië' Taré, xuzë', luyú gaana' guljë', lu ciudad Ur, lu xiyúgaca böni' caldea.

<sup>29</sup> Bulu'tsaga ná'aleenë' yugu' nigula Abram en Nacor. Nigula queë' Abram nazi'i laabi' Sarai, ate' nigula queë' Nacor nazi'i laanu Milca, bi'i nigúlado' queë' Harán, xúzgacabi' Milca en Isca, <sup>30</sup> pero nácabi' nigula huödx Sarai, cuntu nu bi'i queëbi' zoabi'.

<sup>31</sup> Na'arö Taré gudelë' Abram, zxi'inë', enca' Lot, zxi'inë' Harán, bi'i na' nácabi' zxi'ini xi'soë', enca' Sarai, nigula zxa' lidxë', nácabi' nigula queë' Abram, zxi'inë', ate' bila'rujë' lu ciudad Ur lu xiyúgaquië' böni' caldea, para tsöjaquië' lu xiyúgaquië' böni' canaán, ate' bila'dxiinë' lu ciudad Harán en gula'cu'ë ni'. <sup>32</sup> Yúgu'të dza guzoë' nabaanë' Taré gulaca chopa gayua' yu' gayu' iza, ate' gutië' Taré lu ciudad Harán.

*Dios rulidzë' Abram gara gaquië' queë'*

**12**

<sup>1</sup> Ni'irö Xanru' Dios gudxë' Abram:

—Biruj ladzu' en bula'alén di'a dza queu' en gaana' zoa lidxë' xuzu', ate' guyeaj tu luyú ului'ida' li'.

<sup>2</sup> Ni' guuna' ga ilaca zxi'ini xi'su' tu nación zxön en guuna' ga gaca dxi'a queu' en guuna' ga tsëpisë lo', ate' gacu' li' le gun ga gaca dxi'a quegaca bönachi. <sup>3</sup> Guuna' ga gaca dxi'a quegaca nupa ta'naaba gaca dxi'a queu', ate' udxia' dö' nuuna' rudxia dö' li', ate' tu' nözinu' li' gaca dxi'a quegaca yúgu'të bönachi dzö'ögaca luyú yödzölio.

<sup>4</sup> Que lëení na' guzë'ë ni' Abram catëze na' gudxë' lë' Xanru', ate' Lot guyéajleenë' lë'. Yu'ë Abram tsónalalaj yu' chiinu iza cate' na' guzë'ë lu ciudad Harán. <sup>5</sup> Abram guchë'ë Sarai, nigula queë', en Lot, zxi'inë' böni' böchë'ë, en yúgu'të le guta' quegaquië', enca' yúgu'të bönachi gula'zi'ë lu ciudad Harán, ate' gula'zë'ë ni' para ila'yu'ë lu xiyúgaca bönachi canaán, ate' ni' bila'dxiinë' luyú Canaán. <sup>6</sup> Gudöödë' Abram luyú na' ga bidxintë bidxiinë' tu latja nazi'i le Siquem le dë tu latja nazi'i le Lachi' More. Nacu'á'gaca luyú na' böni' canaán. <sup>7</sup> Ni' bului'i lahuë' Xanru' Dios Abram en gudxë' lë':

—Gunna' quegaca zxi'ini xi'su' luyú ni.

Latja na' na' beenë' Abram tu bucugu lahuë' Xanru', Nuuna' bului'i lahui lë'. <sup>8</sup> Ni'irö guzë'ë ni' Abram, sa'hijë' tu gui'a le dë tsöla'alö yödz Betel gaana' rilén gubidza, ate' ni' budë'ë yu'u guidi queë', dë yödz Betel tsöla'alö gaana' ribía gubidza, en dë yödz Hai tsöla'alö gaana' rilén gubidza, ate' ni' beenë' tu bucugu lahuë' Xanru' en bulidzë' lë' Xanru', beenë' oración. <sup>9</sup> Na'arö bu'ë nöza Abram, sa'hijë' tsöla'alö ga ridöodi gubidza yugu' dza cuidi's.

### *Ridxiinë' Abram lu nación Egipto*

<sup>10</sup> Ni'irö guyu'u gubín bach luyú ni', ate' guhijë' Abram lu nación Egipto para soë' ni', como biti' caz bi dë le ilahuë' luyú gaana' guzë'ë. <sup>11</sup> Ate' le guca, cate' bidxiinë' gagu gaana' si' tsu'ë luyú Egipto, Abram gudxë'-bi' Sarai, nigula queë':

—Buyútsöca', nözda' nacu' tu nigula lachi bach logaca bönachi. <sup>12</sup> Que lëení na' cate' ila'le'enë' li' böni' Egipto, ni'irö ila'në': “Nigula ni nácabi' nigula queë' böni' na'.” Ni'irö ilutië' needa', pero ilapa chi'ë li' nabaanu'.

<sup>13</sup> Rata'yua' lo' inó' nacu' nigula zaana' para gaca dxi'a quea' en soa' ibaana', cabí ilutië' needa' tu' nözinu' li'.

<sup>14</sup> Ate' le guca, cate' guyu'ë Abram luyú Egipto, yugu' böni' Egipto bila'le'enë' Sarai, nácabi' lachi bach. <sup>15</sup> Yugu' böni' lo queë' böni' riná be'enë' böni' Egipto, bila'le'enë'

lëebi', ate' gulu'ë dxi'a didza' lahuë' böni' uná bē' na' ca nácabi'. Ni'irō böni' Egipto na' gula'chē'ë-bi' niu' yu'u lidxē' böni' uná bē' na'.

<sup>16</sup> Beenē' böni' uná bē' na' queē' Abram le naca dxi'a tu' nözibi' Sarai en bē'ë queē' yugu' bö'cu' zxiila, en yugu' bēdx, en yugu' burro biguiu', en yugu' böni' huen dxin bayúdx en yugu' nigúlado' huen dxin bayúdx, en yugu' burro guná', en yugu' böa' camello. <sup>17</sup> Pero Xanru' Dios busaca' buqui'ë böni' uná bē' na' en yugu' bönachi ulídx queē' len yugu' yödzhüē' zxön tu' nözibi' Sarai, nigula queē' Abram. <sup>18</sup> Que lëení na' böni' uná bē' na' bulidzē' Abram en gudxē' lē':

—Bizxi na' beenu' quea'? Bizx queē cabí gudxu' needa' nácabi' nigula queu'? <sup>19</sup> Bizx queē gunó': “Nácabi' nigula zaana'?”, ate' que lëení na' nadxi ca' utsaga ná'leena'-bi'. Que lëení na', ni zoabi' nigula queu'. Buzi'i-bi' en böaj queu'.

<sup>20</sup> Beenē' böni' uná bē' na' mandado yugu' böni' queē' ca naca queē' Abram, ate' bulu'sölē' lē' tu' zxön len nigula queē' en len yúgu'tē le dē queē', guzē'ë lu xiyúgaquiē'.

### *Lot rulá'aleenē' Abram*

**13** <sup>1</sup> Birujē' Abram luyú Egipto tu' zxön len nigula queē' en yúgu'tē le dē queē', ate' guyéajleenē' lē' Lot, ate' bila'dxiinē' luyú ni tsöla'alö gaana' ridöödi gubidza yugu' dza cuidi's. <sup>2</sup> Na'arö bile'enē' Abram yöla' tsahui' bach, yugu' böa' bēdx, en guiē plata, en guiē oro. <sup>3</sup> Guyu'ë nöza, guzē'ë tsöla'a gaana' ridöödi gubidza yugu' dza cuidi's, ate' bidxiinē' gaana' dē yödz Betel, gaana' budē'ë yu'u guidi queē' zí'alö, gatsaj láhui'lö ga dē yödz Betel en ga dē yödz Hai. <sup>4</sup> Bidxiinē' lataj gaana' beenē' bucugu na' zí'alö, ate' ni' Abram gúquinē' le bach Dios, beenē' oración.

<sup>5</sup> Lësca' Lot, böni' na' guyéajleenē' Abram, dē queē' yugu' bö'cu' zxiila', en yugu' böa' bēdx en yugu' yu'u guidi. <sup>6</sup> Luyú na' biti' guca bölaga' para gaca ila'cu'ë ni'

tu zxön tu' nayánda' yugu' le dē quegaquiē'. <sup>7</sup> Gula'dílalen luzē'ē böni' tu'yuē' böa' bēdxi queē' Abram en böni' tu'yuē' böa' bēdxi queē' Lot, ate' gula'cu'ē ca' luyú na' yugu' böni' canaán en yugu' böni' ferezeo. <sup>8</sup> Ni'irö Abram gudxē' Lot:

—Rata' yua' lo' cabí gaca udila queëru', neda' len li', o böni' tu'yuē' böa' bēdxi quea' len böni' tu'yuē' böa' bēdxi queu', como nácaru' böchi' luza'aru'. <sup>9</sup> Naaru' cabí dē lo' idutē luyú ni para cōu' li' ga tsösú'? Rata' yua' lo' ulá'aleenu' needa'. Channö li' uhiju' tsöla'a yögöla, needa' tseja' tsöla'a ibēëla, o channö li' uhiju' tsöla'a ibēëla, na'arö tseja' needa' tsöla'a yögöla.

<sup>10</sup> Ni'irö buyuē' Lot, ate' bile'enē' idutē le naca lachi' ra' yegu Jordán, gaana' dē yeni' nisa, lēëna' naca zí'alö ca busúuluē' Xanru' Dios ciudad Sodoma en ciudad Gomorra. Naca ca la' yēla queē' Xanru' Dios, en ca naca luyú Egipto tsöla'alö ga nu si' idxín ga dē ciudad Zoar. <sup>11</sup> Ni'irö guröē' Lot para lē' idutē lachi' ra' yegu Jordán, ate' guyu'ē nōza sa'hijē' tsöla'a ga rilén gubidza, ate' ca' guca, bulu'lá'alen luzē'ē tuē' ia'tuē'. <sup>12</sup> Abram guzoē' luyú Canaán, ate' Lot guzoē' yugu' lu ciudad dēgaca gaana' naca lachi', ate' budē'ē yu'u guidi queē' gaana' idxiinē' ciudad Sodoma. <sup>13</sup> Pero naxíhui'gaquiē' böni' Sodoma en tuunē' dula' bach lahuē' Xanru' Dios.

<sup>14</sup> Ni'irö Xanru' Dios gudxē' Abram, gudöödi bulá'aleenē' Lot, gunē':

—Buyú na'a gaani zu', en ile'enu' le dē tsöla'alö gaana' za' bö' ziaga, en le dē tsöla'alö ga ridöödi gubidza yugu' dza cuidi's, en le dē tsöla'alö ga rilén gubidza, en le dē tsöla'alö ga ribía gubidza, <sup>15</sup> como idutē luyú na' rila'enu', tsaz gunna' queu' en quegaca zxi'ini xi'su', <sup>16</sup> ate' guuna' ga ila'yán zxi'ini xi'su' ca naca bēchtö yu que luyú yödžölio, ate' channö nu böni' gaca ulaabē' ca naca bēchtö yu que luyú yödžölio, na'arö gaca nu ulaaba zxi'ini xi'su'. <sup>17</sup> Guyu'u nōza, guzē'e ni'u idú luyú ca naca yöla' tunna que en ca naca yöla' bölagá' que, como gunna' queu' le.

<sup>18</sup> Ni'irö buzi'ë Abram yu'u guidi queë', ate' bidxiinë' tu latja queë' böni' lë' Mamre, gaana' rö'ögaca yugu' yaga ya' zuga', en guzoë' lu ciudad nazi'i le Hebrón, ate' ni' beenë tu bucugu lahuë' Xanru' Dios.

*Abram rusölë' Lot lu udila*

**14** <sup>1</sup> Ate' le guca lu dza naquië' Amrafel böni' riná be'lenë' ciudad Sinar, en riná be'lenë' Arioc ciudad Elasar, en riná be'lenë' Quedorlaomer ciudad Elam, en riná be'lenë' Tidal ciudad Goim, <sup>2</sup> na'arö yugu' böni' una bë' ni' guluunë' udila len Bera, böni' riná be'lenë' ciudad Sodoma, en len Birsá, böni' riná be'lenë' ciudad Gomorra, en len Sinab, böni' riná be'lenë' ciudad Adma, en len Semeber, böni' riná be'lenë' ciudad Zeboim, enca' len böni' riná be'lenë' ciudad Bela, le nazi'i le ca' Zoar. <sup>3</sup> Yugu' böni' ni' bulu'dzaguie' lu lachi' Sidim ga naca ra' nísado' le naca sina'a. <sup>4</sup> Idú chinu iza guluunë' dxin queë' rey Quedorlaomer, pero lu iza idxi'ínu gula'dá'baguië' lë'. <sup>5</sup> Lu iza idxidá' bidxiinë' Quedorlaomer len yugu' böni' ta'ná bë'ë na' dá'gaquië' lë', ate' bulu'culë' yugu' böni' refaíta lu ciudad Astarot Karnaim, enca' yugu' böni' zuzita lu ciudad Ham, enca' yugu' böni' emita lu ciudad Save-quiriataim, <sup>6</sup> enca' yugu' böni' horeo lu gui'a Seir ga ridxintë lu lachi' nazi'i le Parán le dë ra' guixi' ga dë latja. <sup>7</sup> Ni'irö bulu'huecjë' en bila'dxiinë' lu ciudad Enmispat le nazi'i le ca' Cades, ate' ni' bulu'culë' yúgu'të bönachi idutë lu xiyúgaca böni' amalecita, enca' yugu' böni' amorreo nacué lu ciudad Hazon-tamar.

<sup>8-9</sup> Ni'irö bila'rujë' böni' riná be'lenë' ciudad Sodoma, en böni' riná be'lenë' ciudad Gomorra, en böni' riná be'lenë' ciudad Adma, en böni' riná be'lenë' ciudad Zeboim, en böni' riná be'lenë' ciudad Bela, le naca ca' Zoar, ate' gayu' böni' ni' ta'ná bë'ë gula'dílaleenë' ia'tapë' böni' na' ta'ná bë'ë. Gula'dilë' lu lachi' Sidim len Quedorlaomer, böni' riná be'lenë' Elam, en len Tidal, böni' riná be'lenë' Goim, en len Amrafel, böni' riná be'lenë' Sinar, en len Arioc, böni' riná be'lenë' Elasar. <sup>10</sup> Lu lachi' Sidim nacué'gaca

zian yeru yúdzugaca chapapote, en cate' bulu'zxúnnajë' böni' na' ta'ná be'lenë' ciudad Sodoma en ciudad Gomorra, balë' böni' da'gaquië' legaquië' gula'dzö'ë yugu' niu' yeru na', ate' böni' na' bulu'gá'anë' bulu'zxúnnajë' tu lu gui'a zxön.

<sup>11</sup> Ni'irö tapë' böni' na' ta'ná bëlë gula'chë'ë yugu' le dzö'ö lu ciudad Sodoma en lu ciudad Gomorra en yugu' la' huagu bila'dzölinë' ni' ate' söhuöquië'. <sup>12</sup> Gula'chë'ë ca' Lot, zxi'inë' böni' böchë'ë Abram, como zoë' Lot lu ciudad Sodoma. Gula'chë'ë ca' le nequi queë' Lot, ate' bulu'zë'ë ni'. <sup>13</sup> Pero tuë' böni' na' bulu'zxúnnajë' bidxiinë' gaana' zoë' Abram, böni' hebreo en busiyönnë' lë', como zoë' latja queë' Mamre, böni' amorreo, en naquië' böchi'gaquië' Escol en Aner. Yugu' böni' ni nácagaquië' tuz len Abram.

<sup>14</sup> Cate' biyönnë' Abram gula'chë'ë zxi'inë' böni' böchë'ë, na'arö bunödzjë' yugu' böni' huen dxin queë' yugu' le ulu'di'inë' como chinazédigaquië' tsöjaquië' udila. Yugu' böni' ni gulálajgaquië' lu yu'u lidxë' Abram en nácagaquië' idú tsonna gayua' yu' chizxúunu'ë, ate' yónogaquië' yugu' böni' na' ga bidxintë tu lu yödz nazi'i le Dan. <sup>15</sup> Bubejë' choplö Abram yugu' böni' huen dxin queë' nacuá'leenë' lë', ate' gula'dílaleenë' yugu' böni' na' chi'i dzö'ölö en bulu'laaguië' legaquië' ga ridxintë lu ciudad Hoba, le dë tsöla'alö ciudad Damasco ga za' bö' ziaga. <sup>16</sup> Buchë'ë Abram yugu' le gula'chë'ë yugu' böni' na' enca' Lot, zxi'inë' böni' böchë'ë, len yugu' le nequi queë', enca' yugu' nigula en ia'zica'rö bönachi.

*Melquisedec rinabë' lahuë' Dios gaca dxi'a  
queë' Abram*

<sup>17</sup> Ni'irö birujë' yötsaguië' Abram böni' riná be'lenë' ciudad Sodoma, cate' chirudxiinë' Abram gudöödi buculë' Quedorlaomer en yugu' böni' ta'ná bëlë gula'cuá'leenë' lë'. Bidxiinë' gaana' naca lu lachi' nazi'i le Save, le naca lachi' queë' böni' riná bëlë <sup>18</sup> Lësca' bidxiinë' ni' Melquisedec, böni' riná be'lenë' ciudad Salem, nu'ë yöta xtila en vino, en

naquië' ca' bixúz queë' Dios nayëpisëtëërë'. <sup>19</sup> Böni' ni qunabë' lahuë' Dios gaca dxi'a queë' Abram, gunë':

—Gaca dxi'a queë' Abram lu në'ë Dios nayëpisëtëërë', néquiguequi queë' luzxibá en luyú, <sup>20</sup> en gaca dxi'a queë' Dios nayëpisëtëërë', Nuuna' budöödi lu no'o yugu' böni' gudíaleenu'.

Ni'irö Abram bunödzjë' Melquisedec tu cö' tu' chi cö' que yúgu'të le bidéli'në' lu udila na'. <sup>21</sup> Böni' na' riná be'lenë' ciudad Sodoma gudxë' Abram:

—Benna quea' yugu' bönachi quea' buchë'u, pero guzxi' queu' yugu' le bubeju' lu ná'agaquië' böni' na'.

<sup>22</sup> Pero Abram gudxë' böni' na' riná be'lenë' ciudad Sodoma:

—Chiguzxi' lu na'a lahuë' Dios nayëpisëtëërë', néquiguequi queë' luzxibá en luyú, <sup>23</sup> gunia' cabí si'a nitú du lari', o nitú guidi huarache, ni cabí bi si'a le nequi queu', para cabí gaca inó': “Beena' ga ríle'enë' Abram yöla' tsahui'.” <sup>24</sup> Tsöloza guzxi'a le gulágubi' bi'i huen xichiina', pero yugu' böni' yöjácaleenë' needa', Aner, en Escol, en Mamre, bë' latja yugu' böni' ni ila'zi'ë le rala' ila'zi'ë.

*Dios rúnleenë' Abram tu didza' ruca'ana  
tsahui'*

**15** <sup>1</sup> Gudöödi yugu' lëëni Xanru' Dios bë'leenë' Abram didza' tu lu yëla bëchigal, gunë':

—Biti' gádxinu' li', Abram. Needa' gun chi'a li', en naca' le uzi'u xibé.

<sup>2-3</sup> Na'arö gunë' Abram:

—Xaana' Dios, bizxi uzí'tsa' xibé le gunnu' quea' needa' channö cuntu nu xxi'ina' zoabi' si'ibi' le dë quea'? Que lëëni na' Eliezer, böni' ciudad Damasco, tu böni' huen dxin quea', guequi queë' le dë quea'.

<sup>4</sup> Na'arö bubilë didza' Xanru', gudxë' Abram:

—Böni' ni na' biti' guequi queë' le dë queu', pero

tubi' bi'li uzoa cazu' li' guequi queëbi' le dë queu'.

<sup>5</sup> Ni'irö Xanru' Dios guchë'ë lë' fuerlö niu' yu'u en gudxë' lë':

—Buyú luzxibá en bulaaba tsca nácacaga böljöj channö huazéqui'nu'. Ca' ilácagaca xzi'ini xi'su'.

<sup>6</sup> Abram guhija ladxë'ë Xanru' Dios, ate' Lë' guxzí' ladxí' në'ë lëëni ca tu le ruca'ana tsahui' Abram. <sup>7</sup> Na'arö gudxë' Abram:

—Needa' naca' Xaanu' Dios, bubeja' li' lu ciudad Ur quegaca bönachi caldeo para gunna' queu' luyú ni, le udöodu' lu ná'agaca xzi'ini xi'su'.

<sup>8</sup> Ate' gunë' Abram:

—Xaana' Dios, nacxi gaca bë' guequi luyú ni quegaca xzi'ini xi'soa'?

<sup>9</sup> Dios gudxë' lë':

—Gudela' yugu' le cu'u lahua', tuba' vácado' yu'uba' tson iza, en tuba' chivo guná' yu'uba' tson iza, en tuba' chivo biguiu' yu'uba' tson iza, en tuba' gu'döödo' en tuba' paloma cúidi'do'.

<sup>10</sup> Na'arö gudelë'ë Abram yúgu'tëba' böa'do' ni en guchúguië'-ba', gulejë'-ba' choplö, ate' bucu'ë yugu' le bizxdo' quegacaba' lu luzë'e, pero bití' gulejë'-ba' choplö yugu' biguinni na'. <sup>11</sup> En cate' bila'dxinba' yugu' bichuláb para iláguba' cuerpo quegacaba' böa' na', bulaaguië' legacaba' Abram. <sup>12</sup> En cate' chiribía gubidza, gudööditëëro yëla guiöj lahuë' Abram, ate' guyu'ë yöla' radxi ridzöbi que le naca chula. <sup>13</sup> Na'arö Dios gudxë' Abram:

—Rala' inözinu' le nácatë ila'cuá' xzi'ini xi'su' ca böni' zi'tu' tu luyú le cabí nequi queguequi, ate' ilúngaca dxin quegaquië' böni' luyú ni', ate' ulu'saca' ulu'quië' yugu' xzi'ini xi'su' idú tapa gayua' iza. <sup>14</sup> Lë'sca' uchi'a usöröa' quegaca böni' nación na' ulu'guunë' leguequi dxin, ate' töödi na' ila'ruaj ni' xzi'ini xi'su' len tu yöla' tsahui' zxön. <sup>15</sup> Li' gatiu', tsödzagu' yugu' xuz xto'lo lu yöla' riböza dxi'a tsähui'do', como igachu'u luyú cate' chiyu'

izi zian. <sup>16</sup> Pero lu budapi cō' zxi'ini xi'su' ulu'dxiinē' luyú ni como cabí ridxiini dza udxi ilúngaca bönachi amorreo le naca xigua' cate' usúlua' leguequi.

<sup>17</sup> Ate' le guca, cate' chinabía gubidza en chinaca chula, bilá' lahui tu gui' bach ca le dzö'ö tu horno en ca tu gui' linterna le gudöodi gatsaj láhui'lö gapa nacuá' yugu' le bizxdo' bëëla' na'. <sup>18</sup> Lu dza na'as beenē' Xanru' Dios tu didza' ruca'ana tsahui' len Abram, gunē':

—Quegaca zxi'ini xi'su' gunna' luyú ni gaani naguela' zoa yegu que luyú Egipto ga ridxintē gaana' zoa yegu zxön nazi'i le Eufrates, <sup>19</sup> le naca xiyúgaca bönachi ceneo, en xiyúgaca bönachi cenezeo, en xiyúgaca bönachi cadmoneo, <sup>20</sup> en xiyúgaca bönachi heteo, en xiyúgaca bönachi ferezeo, en xiyúgaca bönachi refaíta, <sup>21</sup> en xiyúgaca bönachi amorreo, en xiyúgaca bönachi canaán, en xiyúgaca bönachi gergeseo, en xiyúgaca bönachi jebuseo.

*Agar en Ismael, xí'ininu Agar*

**16** <sup>1</sup> Cuntu nu zxi'inē' Abram buzoabi' Sarai, nigula queë', pero zoabi' tu nigula huen dxin queëbi', tu bi'i nigula Egipto nazi'i laabi' Agar. <sup>2</sup> Na'arö Sarai gúdxibi' Abram:

—Buyútsöca', biti' bë'ë Xanru' needa' latja uzoa'-bi' bi'ido'. Rata' yua' lo' sóaleenu' nigula huen dxin quea'. Nadxi ca' soa quea' bi'ido' lu na'abi' lëëbi'.

Abram buzë naaguië' le gunaabi' Sarai. <sup>3</sup> Gudöodi guzoë' Abram lu xiyúgaca bönachi canaán idú chi iz, na'arö Sarai, nigula queë' Abram gudéla'bi' Agar, nigula huen dxin queëbi', tu bi'i Egipto, ate' budöodibi' lëëbi' lu në'ë Abram, böni' queëbi', para gácabi' nigula queë'. <sup>4</sup> Abram guzóaleenē'-bi' Agar, ate' guyulu niu' lë'ëbi' bi'ido', en cate' réquibe'ebi' Agar zëëbi' zi'i, na'arö bugá'anabi' cané nigula xanbi' loobi' lëëbi'. <sup>5</sup> Na'arö Sarai gúdxibi' Abram:

—Le rizaca' needa' nabaagu' li'. Budöoda'-bi' lu no'o nigula huen dxin quea', en cate' gúquibe'ebi' zëëbi' zi'i, buga'ana' cané loobi' lëëbi'. Uchi'a usöröë' Xanru' Dios quea' needa' en queu' li'.

<sup>6</sup> Pero Abram gudxë' Sarai:

—Buyú, yu'ubi' lu no'lo nigula huen dxin queu'. Ben queëbi' ca raza ladxu'u li'.

En cate' Sarai busaca' buqui'ibi' lëëbi', buxzúnnajbi' loobi'. <sup>7</sup> Pero ángel queë' Xanru' budzölinë'-bi' Agar tu ra' beaj nisa la' guixi' ga dë latja, zoabi' ra' beaj nisa na' dë cuiti nöza ridxín ciudad Shur. <sup>8</sup> Angel na' gunë':

—Agar, nigula huen dxin queëbi' Sarai, gazxi zo'o? Gazxi tseju'?

Lëëbi' gunaabi':

—Rizxúnja' loobi' nigula xaana', Sarai.

<sup>9</sup> Na'arö ángel queë' Xanru' gudxë'-bi':

—Böaj queëbi' nigula xaanu' en buzoa cuiinu' lu na'abi'.

<sup>10</sup> Gudxë' ca' lëëbi' ángel queë' Xanru':

—Guuna' ga ila'yángacatëëro zxi'ini xi'su', ga idxintë cuntu nu gaca ulaaba tsca nácagaca. <sup>11</sup> Buyú, yu'u lë'u bi'ido' ate' cuequi' tubi' bi'i böni'do', ate' gu'u laabi' Ismael como biyönnë' Xanru' ca raza queu'. <sup>12</sup> Gácabi' tu böni' ridás, ate' iruajbi' contra yúgu'të böni', ate' yúgu'të böni' ila'rujë' contra lëëbi', ate' ilá'alenbi' yugu' di'a dza queëbi', tsösoabi' tsöla'alö ga rilén gubidza.

<sup>13</sup> Agar bëtëbi' lë' Xanru', Nuuna' bë'len lëëbi' didza':

“Li' Dios Rile'enu' Needa’”, como gunaabi': “E buyútsa' ni Nuuna' rile'e needa'?” <sup>14</sup> Que lëëni' na' beaj nisa na' nazil'i le: “Beaj que Nuuna' Rile'e Needa’”, le zoa gatsaj lálhui'lö gaana' dë yödz Cades enca' yödz Bered.

<sup>15</sup> Agar na' buzoanu-bi' tubi' bi'i böni'do' queë' Abram, ate' Abram bë'ë laabi' bi'i böni' queë', bi'i na' buzoanu-bi' Agar, Ismael. <sup>16</sup> Yu'ë Abram tápalalaj yu' xopa iz cate' na' Agar buzoanu-bi' Ismael queë' Abram.

*Ta'chuguië' lu xpëëla'gaca böni' le naca bë'  
nazi' lu ná'agaquië' didza' ruca'ana tsahui'*

**17** <sup>1</sup> En cate' yu'ë Abram tápalalaj yu' chëna iz, bilá' lahuë' Xanru' Dios Abram, en gudxë' lë':  
—Needa' naca' Dios nayëpisëtëëra'. Gudálen needa' en guca idú tsahui'. <sup>2</sup> Needa' guuna' tu didza' ruca'ana tsahui' quea' len li', en guuna' ga ila'yántëëro zxi'ini xi'su'.

<sup>3</sup> Na'arö buzoa zxiibë' Abram gusurú'alö, ate' Dios bë'leenë' lë' didza', gunë':

<sup>4</sup> —Buyú, needa' rúnleena' li' tu didza' ruca'ana tsahui', ate' li' gacu' xúzgaca bönachi zian nación. <sup>5</sup> Bítirö caz leu' li' Abram, pero si'li lo' Abraham, como chinuuna' li' xúzgaca bönachi zian nación. <sup>6</sup> Guuna' ga ila'yánda' yugu' zxi'ini xi'su', en guuna' ga ilaca zxi'ini xi'su' zian nación, ate' ilaca zxi'ini xi'su' böni' ila'ná bë'ë. <sup>7</sup> Quixja' tsaz didza' ruca'ana tsahui' quea' le rúnleena' li' en len yugu' zxi'ini xi'su' töödi zu' li' yugu' lu iza queguequi para gaca tu didza' ruca'ana tsahui' le soa tsaz, para gaca' Dios queu' en Dios quegaca zxi'ini xi'su' töödi zu' li'. <sup>8</sup> Needa' gunna' queu' li', enca' quegaca zxi'ini xi'su' töödi zu' li' luyú gaani zu' ca tu böni' zi'tu', le naca idutë xiyúgaca bönachi canaán, ate' tsaz guequi quegaca zxi'ini xi'su', ate' needa' gaca' Dios queguequi.

<sup>9</sup> Ni'irö Dios gudxë' Abraham:

—Que lëëni' na' buzoa didza' que didza' ruca'ana tsahui' quea', li', enca' yugu' zxi'ini xi'su' töödi zu' li' yugu' lu iz queguequi. <sup>10</sup> Lëëni' na' didza' ruca'ana tsahui' quea', le uzoali' didza', le rúnleena' li' en len yugu' zxi'ini xi'su' töödi zu' li': Yúgu'të bi'li böni'do' nacua'lenbi' libi'ili' irugu lu bëëla' queëbi' le gaca bë' néquibi' quea'. <sup>11</sup> Rala' ichúguli' guídido' yu'u lahui' bëëla' biguiu' queëli', ate' lëëna' gaca tu le naca bë' zoa tu didza' ruca'ana tsahui' núnleena' libi'ili'. <sup>12</sup> Yugu' bi'li böni'do' chiyu'ubi' xuunu' dza ichúguli' lu xpëëla'bi' lëëna' naca bë', yúgu'të bi'li böni' ilálajbi' queëli', bi'li na' gálajbi' niu' yu'u lídxili' o

bi'i na' si'ili' len dumí lu ná'agaca bönachi zi'tu', bi'i na' cabí nácabi' di'a dza queëli'. <sup>13</sup> Bi'i böni'do' gálajbi' niu' yu'u lídxili' o bi'i böni'do' na' si'ili' len dumí, run bayúdx ichúguli' lu xpëëla'bi' lëëna' naca bë', ate' didza' ruca'ana tsahui' quea' gaca bë' lu xpëëla'li' para gaca tu didza' ruca'ana tsahui' le sóatica'sö. <sup>14</sup> Bi'i böni'do' na' cabí narugu lu xpëëla'bi' lëëna' naca bë' en cabí narugu guídido' yu'u lahui' bëëla' biguiu' queëbi', bi'i na' na' ulá'alenbi' bönachi uládz queëbi' tu' naguítsjabi' xibá que didza' ruca'ana tsahui' quea'.

<sup>15</sup> Na'arö Dios gudxë' Abraham:

—Ca naca queëbi' Sarai, nigula queu', bítirö gu'u laabi' Sarai, pero Sara gaca laabi'. <sup>16</sup> Needa' guuna' ga gaca dxi'a queëbi', en gunna' queu' tu bi'i böni'do' uzoabi' lëëbi', ate' gácabi' ca xiná'agaca zian nación, ate' zxi'ini xi'soabi' ila'ná be'enë' bönachi zian nación.

<sup>17</sup> Ni'irö buzoa zxiibë' Abraham gusuru'alö en buzxidxë', ate' gunë' lu ladxi'da'ahuë': “E huálajtsaaröbi' bi'ido' queë' tu böni' chiyu'ë tu gayua' iza? E uzóatsaaröbi' bi'ido' Sara, chiyu'ubi' tápalalaj yu' chi iza?” <sup>18</sup> Na'arö Abraham gudxë' Dios:

—Rata' yua' lo' sóatica'sibi' ibanbi' Ismael lo' Li'.

<sup>19</sup> Dios gudxë' lë':

—Le nácate Sara, nigula queu', uzoabi' tubi' bi'i böni'do', ate' gu'u laabi' Isaac, ate' gúnleena'-bi' didza' ruca'ana tsahui' quea' para gaca tu didza' ruca'ana tsahui' le sóatica'sö len lëëbi' en len yugu' zxi'ini xi'soabi' töödi zoabi' lëëbi'. <sup>20</sup> Ca naca queëbi' Ismael, chibiyönda' xtidzu'. Buyútsöca', chinuuna' ga gaca dxi'a queëbi', ate' guuna' ga ila'cua'abi' zianbi' bi'i queëbi' en guuna' ga ila'yánda'abi' zxi'ini xi'soabi'. Uzoabi' chinnu bi'i ilácabi' böni' uná bë' ila'yëpisëgaquië', en guuna' ga ilaca zxi'ini xi'soabi' tu nación zxön. <sup>21</sup> Pero didza' ruca'ana tsahui' quea' gúnleena'-bi' Isaac, bi'i na' cuéquibi' Sara queu' ca lu dza ni lu iza si'za'.

<sup>22</sup> Na'arö busaanë! Dios ruí'ileenë! Abraham didza!, ate! bureenë! gaana! zoë!. <sup>23</sup> Lu dza na'as Abraham gudélë'ë-bi! Ismael, bi'i böni! queë!, enca! yúgu'të böni! náljagaquië! niu! yu'u lidxë!, en yúgu'të böni! guzxi'ë len dumí, yúgu'të böni! biguiu! nútsa'gaquië! bönachi nacua'gaca niu! yu'u lidxë! Abraham, ate! guchuguië! guídido! yu'u lahui! bëëla! biguiu! quegaquië! caana! Dios gudxë! lë! guunë!. <sup>24</sup> Yu'ë Abraham tápalalaj yu' chëнна iz cate! gurugu guídido! yu'u lahui! bëëla! biguiu! queë!. <sup>25</sup> Ismael, bi'i böni!do! queë! Abraham, yu'ubi! chi'linu iza cate! gurugu guídido! yu'u lahui! bëëla! biguiu! queëbi!. <sup>26</sup> La! dza na'as gurugu lu xpëële! Abraham lëëna! naca bë!, enca! lu xpëëla!bi! Ismael, bi'i böni!do! queë!. <sup>27</sup> Yúgu'të böni! dzö'ë niu! yu'u lidxë! Abraham, böni! náljagaquië! niu! yu'u lidxë! enca! yugu! böni! guzxi'ë len dumí lu ná'agaca bönachi zi'tu!, gurugu lu xpëëla!gaquië! lëëna! naca bë!, tu zxön len lë!.

*Dios rizí! lu nê'ë guunë! ga gálajbi! bi'i böni!do! queë! Abraham*

**18** <sup>1</sup> Bului'i lahuë! Xanru! Dios Abraham lu latja que yaga ya! zuga! nazi'i le Mamre, ni' rö'ë Abraham ra! yu'u yu'u guidi, ni' naca lahui! dza en run xilá. <sup>2</sup> Buyuë! Abraham en bile'enë! zuíguequinë! ni' tsonna böni!, en cate! bile'enë! legaquië!, guxíti'ë, guzë'ë ra! yu'u, yötsaguië! legaquië! en buzötja icjë! luyulö. <sup>3</sup> Na'arö gunë!:  
—Xan, channö ba ruzaca! ba ládxi'leenu! needa!, rata! yua! lo! cabí uca'anu! needa!, ximosu!. <sup>4</sup> Rata! yua! lo! gu'u needa! latja guuna! ga nu tsöxi' lati! nisa en quiibi ní'ali!, ate! uzí! ládxi'li! zhan yaga ni, <sup>5</sup> ate! tsöxi'a lati! yöta xtila gáguli!, ate! huöaca ládxi'li!, ate! töödi na! ú'uli! nöza, como que lëëni na! za'ali! quea! needa!, ximósolí!.

Ate! legaquië! gula'në!:

—Ben caana! chigunó!.

<sup>6</sup> Guxíti'ë Abraham guyu'ë niu! yu'u guidi gaana! yu'unu Sara en gudxë'-nu:

—Bupa'atë tsonna zxiiga! yiöjza dxí'ado! en busuuna!

le, en ben yugu' yōta xtílado' ra' gui'.

<sup>7</sup> Ni'irō guxítile Abraham guhijë' ga dzö'ōba' böa' bēdxi queë' en yōxi'ë tu bēdxi huë'ëni dxí'ado', ate' budöödë'-ba' lu na'abi' tubi' bi'li böni' ra'bando', ate' benbi' bayúdx bupa'abi' bëëla' queëba'. <sup>8</sup> Na'arö gudelë'ë Abraham mantequilla en nidxi' que vaca en bëëla' queëba' bēdxi huë'ënido' na' bupë'ë, ate' bucu'ë yugu' lëëna' logaquië' böni' na', en guzuinë' ni' zxan yaga na' tsanni ni' gulahuë'.

<sup>9</sup> Cate' budxi gulahuë', na'arö gulë'ë lë':

—Gázxitë zoabi' Sara, nigula queu'?

Abraham gunë':

—Yu'ubi' yu'u guidi na'.

<sup>10</sup> Na'arö gunë' Xanru' Dios:

—Udxiina' queëli' ca ia'tu iza ca na'a, ate' Sara, nigula queu', cuéquibi' tubi' bi'li böni'do'.

Zoabi' Sara ra' yu'u yu'u guidi le zoa cúdzu'lë' en biyöönibi' caana' gunë'. <sup>11</sup> Nagúlagacadë'ë Abraham en Sara, en bítirö raca queëbi' Sara ca raca quegaca cazanu nigula. <sup>12</sup> Que lëëni na' buzúdxibi' Sara niu' lë'ë ladxi'do'obi', rnaabi': “Caani chinagúlada'a, e uzí'tsaara' xibé cuéquia' bi'ido', en nagúladë'ë ca' böni' quea'?”

<sup>13</sup> Na'arö Xanru' Dios gudxë' Abraham:

—Bizx queë na' buzúdxibi' Sara, gunaabi': “E cuéquitsaara' bi'ido' en chinagúlada'a?” <sup>14</sup> Ba zoa tu le cabí gaca guunë' Xaanu' Dios? Lu dza nului'ida' li' udxiina' queu' ca ia'tu iza ca na'a, ate' cuéquibi' Sara tubi' bi'li böni'do'.

<sup>15</sup> Gudá'baga'bi' Sara, gunaabi':

—Biti' buzúdxax'.

Caní gunaabi' tu' rádxibi'. Gunë' Xanru':

—Biti' naca li ca rno' como lenácatë buzúdxu'.

*Abraham rinabë' Dios cabí usúuluë' ciudad  
Sodoma*

<sup>16</sup> Ni'irö gula'zuiinë' böni' na' en bulu'yuë' tsöla'alö gaana' rö' ciudad Sodoma, ate' guyéajleenë' legaquië' Abraham para ugu'ë legaquië' nöza. <sup>17</sup> Ni'irö gunë' Xanru': 'E ucacha'a lahuë' Abraham le guuna', <sup>18</sup> como lenácatë ilaca xzi'ini xi'soë' Abraham tu nación zxöntëëro en le tsálatëëro, en guuna' ga gaca dxi'a quegaca yúgu'të nación tu' nözinë' lë'? <sup>19</sup> Neda' guröa' lë' para guunë' mandado yugu' xzi'inë' en bönachi ulídx queë', nupa na' ila'cuá' töödi zoë' lë' para ilúngaca ca rnia' needa', Xaanë' Dios, en para ilúngaca le naca dxi'a tsahui', para guuna' needa', Xaanë' Dios queë' Abraham lëëna' chigunia' ca gaca queë'.' <sup>20</sup> Ni'irö gunë' Xanru':

—Tu' riyönda' naxíhuitëëro bönachi dzö'ö ciudad Sodoma en ciudad Gomorra, en tu' nácada' dula' le túngaca, <sup>21</sup> que lëëni' na' huötja' ni' para ile'eda' channö núngaca idutë ca riyönda', caana' ridxín naaga', en channö cabí, na' guéquibe'eda'.

<sup>22</sup> Yugu' böni' na' nacuá'leenë' Xanru' bulu'huecjë' en sa'yéajgaquië' saca' gaana' rö' ciudad Sodoma, pero Abraham ni' zë' lahuë' Xanru'. <sup>23</sup> Gubíguë'ë Abraham lahuë' Xanru' en gudxë' Lë':

—E usuulu' yugu' böni' tsahui' tsözxön len nupa tua' dö'? <sup>24</sup> Channö ba nacu'ë lu ciudad ni' chi-uunë' böni' tsahui', e usuulu' le en cabí cuequi lahuu'lu que ciudad na' ni'a quegaquië' chi-uunë' böni' tsahui' na' dzö'ë ni'?

<sup>25</sup> Biti' ca' sa'yéaj queu' guunu' caní para gutiu' yugu' böni' tsahui' tsözxön len nupa tua' dö', en para ilaquië' böni' tsahui' na' tuz ca nácagaca nupa tua' dö'. Biti' ca' sa'yéaj queu' guunu' lëëni. Naaru' cabí guunu' le naca dxi'a, Li' na' uchi'a usöröu' quegaca bönachi idutë yödzölio?

<sup>26</sup> Gudxë' lë' Xanru':

—Channö huadzö'lida' lu ciudad Sodoma chi-un böni'

tsahui', na'arö cuequi lahua'a que ciudad na' ni'a quegaquië'.

<sup>27</sup> Bubië didza' Abraham, gunë':

—Buyútsöca', guca' rugu ladxi' bë'leena' Xaana' didza', sala' naca' ca bëchtö yu en ca dö. <sup>28</sup> Nadxi ca' gun liyadzja gayu' böni' quegaquië' chi-un böni' tsahui' na'. E usuulu' ciudad na' channö gun liyadzja gayu'ë böni'?

Ate' Xanru' gunë':

—Channö huadzövida' ni' gayu'-un, biti' ca' usúulua' le.

<sup>29</sup> Leyúbölö Abraham bë'leenë' Lë' didza', gunë':

—Nadxi ca' huadzöli ni' choa' böni' tsahui'.

Gunë' Xanru':

—Biti' usúulua' le ni'a quegaquië' choa' böni' na'.

<sup>30</sup> Ni'irö Abraham gudxë' Lë':

—Rata' yua' lo', Xan, cabí leenu', ate' gu'a didza'. Nadxi ca' huadzöli ni' chi-urua' böni' tsahui'.

Ate' Lë' gunë':

—Biti' usúulua' le channö huadzövida' ni' chi-urua' böni' na'.

<sup>31</sup> Gunë' Abraham:

—Buyútsöca', guca' rugu ladxi' bë'leena' Xaana' Dios didza'. Nadxi ca' huadzöli ni' galaj böni' tsahui'.

Gunë' Xanru':

—Biti' usúulua' le ni'a quegaquië' galaj böni' na'.

<sup>32</sup> Ate' Abraham gunë':

—Rata' yua' lo', Xan, cabí leenu', ate' gu'a didza' ia'tuzi luzuí. Nadxi ca' huadzöli ni' chi böni' tsahui'.

Ate' Lë' gunë':

—Biti' usúulua' le ni'a quegaquië' chi böni' na'.

<sup>33</sup> Ni'irö bu'ë nöza Xanru' Dios cate' si' budxi bë'leenë' Abraham didza', ate' Abraham böjë' queë'.

*Dios rusúuluë' ciudad Sodoma en ciudad  
Gomorra*

**19** <sup>1</sup> Cate' ni' chizá' rala bila'dxiinë' ciudad Sodoma chopë' ángel, yugu' böni' na' gula'cuá'leenë' Xanru', ni' rö'ë Lot ra' yu'u zö'ö que ciudad Sodoma na', ate' buzötja icjë' luyulö logaquië', <sup>2</sup> gunë':

—Buli'yútsöca', cuinli', Xan. Rata' yua' looli' tsu'uli' niu' yu'u lidxa' needa', ximósoli', para quiibi ni'ali' en soali' ni' chi'i dzö'ölö, ate' chásali' bayön en ú'uli' nöza.

Pero gula'në':

—Biti' ca', como ugá'anatu' la' nöza idú dzö'.

<sup>3</sup> Pero Lot beenë' bayúdx, ate' gula'yéajleenë' lë' en gula'yu'ë niu' yu'u lidxë', ate' lë' beenë' quegaquië' tu lútsa'do' en beenë' yöta xtila cabí nutsi' cua zi que, ate' gulahuë'.

<sup>4</sup> Pero zí'alö ca yöjöta'gaquië' lu cama bila'dxiinë' yugu' böni' ciudad na', yugu' böni' Sodoma, en gula'gulë lë'alö yu'u na'. Nácagaquië' böni' gula en böni' cuidi', yúgu'të böni' quegaca idapa la'a ciudad na'. <sup>5</sup> Yugu' böni' na' bulu'lidzë' Lot, gulë'ë lë':

—Gazxi nacu'ë böni' na' gula'yú'uleenë' li' na'a? Bubeaj legaquië' para sóalentu' legaquië'.

<sup>6</sup> Birujë' Lot niu' yu'u, bidxiinë' logaquië' böni' na' en busayjë' puerta cúdzu'lë'. <sup>7</sup> Ni'irö gunë':

—Rata' yua' looli', xcompa', cabí gunli' xigua' caní.

<sup>8</sup> Buli'yútsöca', nacua'abi' quea' chopa bi'i nigula cabí zu'ilenguequibi' böni'. Rata' yua' looli' gúnnali' needa' latja ubeja' legacabi' queëli', ate huaca gunli' quegacabi' ca réquili' naca dxi'a, però biti' bi gunli' quegaquië' böni' ni, como nabaga'a needa' quegaquië' tu' gula'yu'ë niu' yu'u lidxa'.

<sup>9</sup> Pero yugu' böni' lu yödz na' gulë'ë lë':

—Gucuiti li'.

Na'arö gulë luzë'ë tuë' ia'tuë':

—Böni' ni bidë' ládzaru' para soë' ni, ate' na'a rë'ënë' uchi'a usöröë' queëru'.

Ni'irö gulë'ë Lot:

—Na'a usaca' uqui'irötu' li' ca le usaca' uqui'itu' yugu' böni' na'.

Ni'irö gula'bía di'ë Lot en gula'bíguë'ë para ila'llë'ë puerta, <sup>10</sup> pero yugu' ángel na' bulu'lí në'ë en gulá'ayojë' Lot niu' yu'u gaana' dzö'ë, ate' bulu'sayjë' puerta.

<sup>11</sup> Ni'irö guluunë' ga gula'chula guiøj logaquië' böni' na' dzö'ë ra' yu'u, böni' zxön en böni' ciudi', ate' biti' guca ulu'dzölinë' puerta na'. <sup>12</sup> Ni'irö yugu' ángel na' gula'nábinë' Lot:

—Ba nacua' queu' ni ia'zica'rö di'a dza queu', yugu' böni' quegacabi' bi'i nigula queu', o yugu' bi'i böni' queu' o yugu' bi'i nigula queu', o núti'tës nu nequi queu' lu ciudad ni? Bubeaj leguequi fuerlö lu ciudad ni, <sup>13</sup> como usúlutu' ciudad ni, como bidxín didza' lahuë' Xanru' Dios naxíhui'tëerö bönachi lu ciudad ni, ate' gusölë' netu' para usúlutu' le.

<sup>14</sup> Ni'irö birujë' Lot en bë'leenë' didza' yugu' böni' quegacabi' bi'i nigula queë', böni' na' nazí' lu ná'agacabi' ulu'tsaga ná'alenbi' bi'i nigula queë', ate' gudxë' legacabi':

—Guli'chasa, buli'ruaj lu ciudad ni, como usúluë' Xanru' Dios le.

Pero téquibi' böni' na' rutítjasë'. <sup>15</sup> En cate' gutö yu dzaana', yugu' ángel guluunë' bayúdx guzë'ë Lot, ta'në':

—Guyasa, guchë' nigula queu' enca' irópabi' bi'i nigula queu' dzö'öbi' ni, para cabí úlululi' lu le ubi'ë Dios que xiguia' nabága'gaca nupa dzö'ö ciudad ni.

<sup>16</sup> Cate' gudzeenë' Lot, na'arö yugu' ángel na' gula'guélë'ë në'ë enca' na'anu nigula queë', en ná'agacabi' irópabi' bi'i nigula queë' como ruhuechi' ladxë'ë Xanru' lë', ate' bulu'bejë' legaquië' fuerlö lu ciudad na'. <sup>17</sup> Ate' le guca, cate' chibulu'bejë' legaquië', gunë' Xanru':

—Buzxunnaj para uló'. Biti' uyú' guscúdzu'lö, ni cabí

uga'anu' lu lachi'. Buzxunnaj lu gui'a para cabí uulu'.

<sup>18</sup> Pero Lot gudxë' legaquië':

—Rata' yua' lo', Xan, biti' gaca caní. <sup>19</sup> Buyútsöca', bidéli'da' lo' Li' le ruzá' ladxu'u quea', en zxöntëerö naca yöla' ruhuechi' ladxi' queu', le naca bë' tu' busöló' needa' na'a, en biti' gaca uzxúnnaja' lu gui'a, para cabí gaca quea' tu le naca xihui', ate' gatia'. <sup>20</sup> Buyútsöca', zoa gala' yödzödo' ni gaana' huaca uzxúnnaja', en naca tu yödzö cuidi'do'. Bë' latja uzxúnnaja' ni' para soa' ibaana'. Naaru' cabí naca cuídi'do'?

<sup>21</sup> Ate' lë' gudxë' Lot:

—Buyú, chiguzxí' ladxi' na'a ca' xtidzu' ca naca lëeni para cabí usúlua' yödzö na', le gunabu' que lahua' needa'. <sup>22</sup> Guxiti', buzxunnaj ni', como biti' bi gaca guuna' ga idxintë idxiinu' ni'.

Que lëeni na' nazi'i le yödzö na' Zoar.

<sup>23</sup> Cate' chinalén gubidza luyú na' en chiguyulë Lot lu yödz Zoar, <sup>24</sup> na'arö beenë' Xanru' ga böxa lu ciudad Sodoma en lu ciudad Gomorra gui' en tu le réguida' le bila'ruaj luzxibá lahuë' Xanru'. <sup>25</sup> Busúuluë' yugu' ciudad na' en idutë lachi' na', en yúgu'të bönachi dzö'ö yugu' ciudad na' enca' yúgu'të le dë luyú na'. <sup>26</sup> Pero nigula queë' Lot buyuunu cúdzu'nu gaana' zoanu cudzë'ë Lot, ate' böácanu ca tu ya'z xen néquini zöödi'.

<sup>27</sup> Lu dza na' guyasë' Abraham ziila bálado' en bidxiinë' latja na' gaana' guzuíleenë' Xanru', <sup>28</sup> ate' buyuë' saca' ga nacuá' ciudad Sodoma en ciudad Gomorra en saca' ga naca lachi', ate' bile'enë' ribén dzön idutë luyú na' ca ribén dzön tu lu horno. <sup>29</sup> Ate' le guca, cate' busúuluë' Dios yugu' ciudad dzö'ö lachi' na', na'arö yöneenë' Abraham en bubejë' Lot, birujë' latja na' gaana' busúuluë' luyú na' cate' busúuluë' yugu' ciudad gapa na' guzoë' Lot.

*Ga zá'gaca bönachi Moab en bönachi Amón*

<sup>30</sup> Ni'irö birujë' Lot lu yödz Zoar en yösoë' lu gui'a tu

zxön len irópabi' bi'i nigula queë' como gúdxinë' soë'  
Zoar, ate' guzoë' tu lu znan buloa tu zxön len irópabi' bi'i  
nigula queë'. <sup>31</sup> Na'arö bi'i lo na' gúdxibi' bi'i cuidi':

—Naguulë' xúziru' en cuntu nu böni' zoë' luyú para  
sóaleenë' rë'lu ca raca idutë luyú yödzölio. <sup>32</sup> Gudá, gunru'  
ga gui'jë' vino xúziru', ate' sóalentu' lë' para uzoaru' yugu'  
zxí'ini xi'soë' xúziru'.

<sup>33</sup> Lu dzö'ö na' gulunbi' ga gu'ë vino xúzgacabi', ate'  
bi'i lo na' guyu'ubi' en guzóalenbi' xúzi'bi', ate' lë' biti'  
gúquibelenë' cate' yöjöta'bi' ni cábi cate' guyásabi'. <sup>34</sup> Ate'  
le guca, lu dza buropi na', na'arö bi'i lo na' gúdxibi' bi'i  
cuidi' na':

—Buyú, needa' guzóaleena' xuzá' nadzö'i. Gunru' ga  
gui'jë' vino nöscá' ca', ate' tsu'lu li' en sóaleenu' lë' para  
uzoaru' yugu' zxí'ini xi'soë' xúziru'.

<sup>35</sup> Lësca' lu dzö' na' gulunbi' ga gu'ë vino xúzgacabi',  
ate' guyu'ubi' bi'i cuidi' na' en guzóalenbi' lë', ate' lë'  
biti' gúquibelenë' cate' yöjöta'bi' ni cábi cate' guyásabi'.

<sup>36</sup> Caní guca, irópabi' bi'i nigula queë' Lot yú'ugacabi'  
bi'ido' lë'ëgacabi' lu ni'a lu në'ë xúzgacabi'. <sup>37</sup> Bi'i lo na'  
buzoanu-bi' tubi' bi'i böni'do', ate' bë'ënu laabi' Moab.  
Bi'i ni nácabi' xúzgaca bönachi moab dzö'ögaca lu dza na'a  
dza. <sup>38</sup> Lësca' bi'i cuidi' na' buzoanu-bi' tubi' bi'i  
böni'do', ate' bë'ënu laabi' Benammi. Bi'i ni nácabi'  
xúzgaca bönachi amón dzö'ögaca lu dza na'a dza.

### *Abraham en Abimelec*

**20** <sup>1</sup> Ni'irö guyu'ë nöza Abraham, sa'hijë'  
tsöla'alö ga ridöödi gubidza cate' naca cusubögui',  
ate' yösoë' ciudad Gerar le dë gatsaj láhui'lö ga dë ciudad  
Cades en ga dë ciudad Shur. <sup>2</sup> Ate' ca naca queëbi' Sara,  
nigula queë', gunë' Abraham:

—Nácabi' nigula zaana'.

Na'arö Abimelec, böni' riná be'lenë' ciudad Gerar,  
gusölë' ximosoë' en guchë'ë Sara lidxë'. <sup>3</sup> Pero Dios bidë'

queë' Abimelec tu lu yëla bëchigal en gudxë' lë':

—Buyútsöca', nacu' ca tu böni' nati cazë' como nigula na' guchë'u-bi' lidxu' nácabi' nigula queë' böni'.

<sup>4</sup> Pero Abimelec ni cabí guzóaleenë'-bi', ate' gunë':

—Xan, e gutiu' bönachi tu nación, cabí nabága'gaca xigua'!? <sup>5</sup> Naaru' cabí gudxë' needa': “Nácabi' nigula zaana'?” Lësca' lëëbi' guná cázabi': “Naquië' böni' zaana'.” Lu le naca idú ladxi' quea' en le cabí bi nabaga'a beena' caní.

<sup>6</sup> Lu yëla bëchigal na' Dios gudxë' lë':

—Ön, nözda' lu le naca idú ladxi' beenu' lëëni, ate' needa' buzaga'a xinözu' para cabí guunu' dula' lahua' needa'. <sup>7</sup> Que lëëni na' na'a, bubí'i queë' böni' ni nigula queë', como naquië' böni' rinë' uláz quea', ate' inábinë' needa' uláz queu' ate' su' ibaanu'. Channö cabí ubi'u queë' nigula na', le nácate gatiu' li' en ilati ca' yúgu'të bönachi uládz queu'.

<sup>8</sup> Que lëëni na' guyasë' Abimelec ziila bálado' en bulidzë' yúgu'të böni' huen xichiinë' en busiyönnë' legaquië' ca naca yúgu'të lëëni, ate' guladxi gula'dzöbinë'.

<sup>9</sup> Ni'irö Abimelec bulidzë' Abraham en gudxë' lë':

—Bizxi ni beenu' queëtu'? Bizxi nabaga'a queu' tu' beenu' ga nabága'tu' needa' en nupa riná be'eda' tu dula' bach? Chibeenu' tu le cabí sa'yeaj nu gun.

<sup>10</sup> Na'arö Abimelec gudxë' Abraham:

—Bizxi caz buxösa li' tu' beenu' lëëni?

<sup>11</sup> Abraham gudxë' lë':

—Caní beena' tu' gúquida' cuntu nu zoa ni nu rizé bach Dios, ate' ilutië' needa' para ila'déli'në' nigula quea', <sup>12</sup> pero le nácate nácabi' nigula zaana'. Nácabi' bi'i queë' xuza' pero biti' nácabi' bi'i queënu xina'a, ate' butsağa ná'leena'-bi'. <sup>13</sup> Ate' le guca, cate' beenë' Dios ga guza'a yu'u lidxë' xuza', gudxa'-bi': “Lëëni na' tu gúcalen guunu' quea'. Gáti'tës ga idxinru', guná quea': Naquië' böni' zaana'.”

<sup>14</sup> Ni'irō gudelē'ē Abimelec yugu' bö'cu' xziila' en yugu' bēdx en yugu' böni' huen dxin bayúdx en yugu' nigula huen dxin bayúdx, ate' bunödzejē' Abraham leguequi, en bubilē queē' Sara, nigula queē'. <sup>15</sup> Na'arō Abimelec gudxē' Abraham:

—Buyútsöca', dē lo' luyú quea'. Guzoa gátitēs raza ladxu'u.

<sup>16</sup> Lēasca' gudxē'-bi' Sara:

—Buyútsöca', bunödza' böni' zaanu' chi gayua' dumí plata. Lēēni naca bē' nuruju' tsahui' logaca yúgu'tē nupa nacuá'len li' en logaca yúgu'tē bönachi ia'zica'rō. Caní naca, naca bē' cabí nabágu'u dula'.

<sup>17</sup> Ni'irō Abraham gunábinē' Dios, ate' Dios buunē' Abimelec en nigula queē' en yugu' nigula huen xichiinē', ate' gula'béquinu yugu' bi'ido', <sup>18</sup> como Xanru' chibusayjē' lē'égacanu yúgu'tē nigula dzö'önu yu'u lidxē' Abimelec tu' nözibi' Sara, nigula queē' Abraham.

### *Ca guca gúlajbi' Isaac*

**21** <sup>1</sup> Guca caana' chigunē' Xanru' Dios, gúcaleenē' Sara en beenē' queēbi' caana' bē'ē didza', <sup>2</sup> como guyu'u niu' lē'ēbi' bi'ido', ate' buzoanu queē' Abraham tubi' bi'i böni'do' cate' ni' chinagúladē'ē, catēze naca lu dzaana' bului'inē' lē' Dios. <sup>3</sup> Abraham bē'ē laabi' Isaac bi'i böni'do' queē' na' gúlajbi' queē', bi'i na' buzoanu queē' Sara. <sup>4</sup> Cate' chiyu'ubi' xuunu' dza, guchuguiē' Abraham lu bēēla' queēbi' lēēna' naca bē', caana' beenē' Dios lē' mandado. <sup>5</sup> Yu'ē Abraham tu gayua' iza cate' gúlajbi' Isaac, bi'i böni'do' queē' na'. <sup>6</sup> Gunaanu Sara:

—Nuunē' Dios ga ruzxidxa', ate' yúgu'tē nupa ila'yöōni needa' ulu'zxidxilen needa'. <sup>7</sup> Nuzxi caz nu guiē Abraham zí'alö ugádxida' needa', Sara, yugu' bi'ido'? Na'a chibuzoa'-bi' queē' tubi' bi'i böni'do' cate' ni' chinagúladē'ē.

<sup>8</sup> Ate' guzxönbi' bi'ido' na', ate' bubeajnu-bi' nidxi',

ate' lu dzaana' beenë' Abraham tu laní zxön que dza bubeajnu-bi' nidxi'.

*Abraham risölë' zi'tu' Agar en Ismael*

<sup>9</sup> Ni'irö bile'enu Sara xzí'ininu Agar, nigula Egipto, bi'i na' buzoanu-bi' queë' Abraham, rutítjabi' lëëbi' bi'i queënu. <sup>10</sup> Que lëëni' na' gúdxinu Abraham:

—Bulaaga nigula huen dxin bayúdxí ni enca' bi'i böni'do' queënu, como biti' guequi queëbi' bi'i böni' queënu huen dxin bayúdxí ni tu zxön le guequi queëbi' xzi'ina', Isaac.

<sup>11</sup> Bui'inë' bach Abraham ca naca lëëni tu' nözibi' xzi'inë'. <sup>12</sup> Pero Dios gudxë' Abraham:

—Biti' hui'inu' tu' nözibi' bi'i böni'do' na' en tu' nözinu nigula huen dxin bayudxi queu'. Ben ca naca yúgu'të le gúdxinu li' Sara, como lu ni'a lu na'abi' Isaac ilaca yugu' xzi'ini xi'su'. <sup>13</sup> Lëasca' yugu' xzi'ini xi'soabi' bi'i böni'do' queënu nigula huen dxin bayudxi guuna' tu nación, como nácabi' ca' xzi'inu'.

<sup>14</sup> Na'arö guyasë' Abraham ziila bálado', ate' gudelë'ë yöta xtila en tu rö'ö guidi yudzu nisa le bë'ë queënu Agar. Budë'ë leguequi cúdzu'nu tu zxön len xzí'ininu, en gusölë'-nu zi'tu', ate' guza'anu ni', yödaanu la' guixi' ga dë latja gaana' nazi'le le Beerseba. <sup>15</sup> En cate' bubidxi nisa yudzu rö'ö guidi na', gurú'unanu bi'ido' na' tu xzan yágado'. <sup>16</sup> Na'arö guyeajnu yöchö'önu zi'tu'llö gaana' dëëbi', tsca ruxíti'ru' tu yaga lahui tuchi', rnaanú: “Para cabí ile'eda' bi'ido' rátibi'.” Gurö'önu zi'tu'llö gaana' zoabi' en guröödxí yéchi'nu. <sup>17</sup> Biyönnë' Dios chi'ibi' bi'i böni'do' na', ate' ángel queë' Dios bulidzë'-nu Agar gaana' zoë' yehua' yubá, en gudxë'-nu:

—Bi' raca queu', Agar? Biti' gádxinu' como biyönnë' Dios chi'ibi' bi'i böni'do' na' gaana' zoabi'. <sup>18</sup> Guyasa, buchísa-bi' bi'i böni'do' na' en guzxön-bi' lu no'lo como guuna' ga ilaca xzi'ini xi'soabi' tu nación zxön.

<sup>19</sup> Ni'irō Dios gusaljē' guiōj loonu para bile'enu tu beaj nisa, ate' guyeajnu en yöliinu nisa rō'ō guidi na', ate' bugu'ajnu-bi' nisa bi'i böni'do' na'. <sup>20</sup> Dios guzóaleenē'-bi' bi'i böni'do' na', ate' guzxönbi' en guzoabi' la' guixi' gaana' dē latja, ate' gúcabi' bi'i ruxíti'bi' yaga lahui tuchi'. <sup>21</sup> Guzoabi' la' guixi' gaana' dē latja nazi'i le Parán, ate' yöxi'anu xina'abi' tu nigúlado' Egipto para gácabi' nigula queēbi'.

*Abraham en Abimelec tuunē' tu didza' ruca'ana tsahui'*

<sup>22</sup> Ate' le guca lu dzaani', bila'dxiinē' Abimelec en Ficol, böni' capitán quegaca queē', ate' gulu'íleenē' Abraham didza', gula'nē':

—Dios rácaleenē' li' lu yúgu'tē le ruunu'. <sup>23</sup> Que lēēni na', buzötja Dios cabí si' ye'enu' needa', ni cabí si' ye'enu' xzi'ina' o xzi'ini xi'soa', pero guunu' quea' ca naca le dxi'a beena' queu', en caní guunu' quegaca nupa dzö'ö luyú gaani zu'.

<sup>24</sup> Abraham gunē':

—Ca' ruzötja' Dios.

<sup>25</sup> Ni'irō Abraham gudilē' Abimelec tu' nözi tu beaj nisa le bulu'güē' böni' huen dxin bayudxi queē' Abimelec.

<sup>26</sup> Gunē' Abimelec:

—Biti' nözda' nu böni' beenē' lēēni, ni cabí busiyönnu' needa', ni cabí bi biyönda', pero tsöloza ná'atēdo'.

<sup>27</sup> Ni'irō Abraham gudelē'tē yugu' bö'cu' xziila' en yugu' bēdx, ate' bē'ē legacaba' queē' Abimelec, ate' guluunē' tu didza' ruca'ana tsahui'. <sup>28</sup> Na'arō buzoē' Abraham tsöla'alō gadxi bö'cu' xziila' guná'do'. <sup>29</sup> Ate' Abimelec gunábinē' Abraham:

—Bizxi sa'yeaj gadxi bö'cu' xziila' guná'do' nuzú' tsöla'alō?

<sup>30</sup> Gunē' Abraham:

—Gadxi bö'cu' zxiila' guná'do' ni si' ladxi' no'o para ilácaba' tu le gaca bē' quea' needa', nach'ö'na' pilu nisa ni.

<sup>31</sup> Que lēēni na' bē'ē le latja na' Beerseba, como ni' bulu'zötjē' Dios iropē'. <sup>32</sup> Ca' guca guluunē' tu didza' ruca'ana tsahui' latja na' nazi'i le Beerseba.

Ni'irō gula'yasē' Abimelec en Ficol, böni' capitán quegaca soldado queē', ate' bulu'dxiinē' lu xiyúgaca böni' filitea. <sup>33</sup> Budē'ē Abraham tu yaga gaana' nazi'i le Beerseba, ate' bulidzē' Xanru' Dios, naquiē' Dios zóatica'sē'. <sup>34</sup> Izi zian guzoē' Abraham lu xiyúgaca bönachi filitea ni'.

*Dios rizí' bē'ē yöla' reja ladxi' queē' Abraham*

**22** <sup>1</sup> Ate' le guca gudöodi guca yugu' lēēni, Dios guzxí' bē'ē Abraham, ate' gudxē' lē':

—Abraham.

Gunē' Abraham:

—Ni zoa', Xan.

<sup>2</sup> Dios gudxē' lē':

—Guchē'ē-bi' bi'i böni'do' queu', bi'i la's dui queu', Isaac, bi'i nadxí'ide'enu', ate' guyaaj luyú Moríah en buzegui-bi' lahua' needa' tu lu gui'a ni' ului'ida' li'.

<sup>3</sup> Dza buropi dza na' guyasē' Abraham ziila bálado' en bupē'ē tu burro cuiē'-ba', ate' guchē'ē chopabi' bi'i böni' huen dxin bayudxi queē' enca' zxi'inē', Isaac, ate' gulē'ē huaga para bi' uzeguiē' lahuē' Dios, ate' guyu'ē nōza, sa'hijē' latja na' gudxē' Dios lē' tsejē' ni'. <sup>4</sup> Lu dza bunni buyuē' Abraham en bile'enē' zí'tu'llo latja na'. <sup>5</sup> Ni'irō Abraham gudxē' yugu' bi'i böni' huen dxin queē':

—Gulí'cöz ni len burro, ate' needa' en bi'i böni'do' quea' tseajtu' ni'ilō para guéquitu' le bach Dios, ate' udxintu' queē'li'.

<sup>6</sup> Ni'irō gudelē'ē Abraham huaga na' para bi' uzéguiē'

lahuë' Dios ate' budë'ë le cúdzu'bi' Isaac, bi'i böni'do' queë', ate' bi'ë ca' gui' en tu cuchillo, ate' yöjaquië' tsözxön. <sup>7</sup> Na'arö Isaac bë'lenbi' Abraham, xúzibi', didza', gunaabi':

—Xuza'.

Lë' gunë':

—Ni zoa', zxi'ina'.

Gunaabi' lëëbi':

—Buyú, ni dë gui' en huaga, pero gazxi dë le uzéguitu' lahuë' Dios?

<sup>8</sup> Gunë' Abraham:

—Zxi'ina', unödzejë' Dios tu bö'cu' zxi'ila'do' le uzéguitu' lahuë'.

Na'arö tsözxön yöjaquië' ni'. <sup>9</sup> Cate' bila'dxiinë' latja na' bului'inë' Dios lë', na'arö Abraham beenë' tu bucugu guiöj en gulu'ë huaga láhuilö, ate' bëgui'ë Isaac, zxi'inë', en gulu'ë-bi' lu bucugu na' láhuilö huaga. <sup>10</sup> Ni'irö buli në'ë Abraham en gudélë'ë cuchillo para gutië'-bi' bi'i böni'do' queë'. <sup>11</sup> Pero ángel queë' Xanru' bulidzë' lë' gaana' zoë' yehua' yubá en gudxë' lë':

—Abraham, Abraham.

Gunë' Abraham:

—Ni zoa', Xan.

<sup>12</sup> Angel na' gudxë' lë':

—Biti' gulápu'u bi'i böni'do' na', ni cabí bi guunu' queëbi', como na'a nözda' rizeenu' bach Dios, como bití' gudá'bagu'u queë' bi'i böni'do' queu', bi'i la's dui queu'.

<sup>13</sup> Ni'irö guchisa lahuë' Abraham en bile'enë' cúdzu'lë' tu bö'cu' zxi'ila' biguiu' naröliro lúzuba' lubá yötsi', ate' guhijë' ni' Abraham yöxöönë'-ba', ate' buzéguië'-ba' lahuë' Dios uláz queëbi' bi'i böni'do' queë'. <sup>14</sup> Na'arö Abraham bë'ë le latja na': “Xanru' Dios runödzejë'”, caana' ta'ná ga ridxintë na'a dza: “Lu gui'a queë' Xanru' runödzejë' Lë'.”

<sup>15</sup> Na'arö le buropi luzuí ángel na' queë' Xanru' bulidzë'



Abraham rúguil'ë Isaac

Abraham gaana' zoë' yehua' yubá, <sup>16</sup> en gudxë' lë':

—Caní rnë' Xanru': “Chibuzötja cuiina' tu' beenu' caní en bití' gudá'bagu'u needa' bi'i böni'do' queu', bi'i la's dui queu', <sup>17</sup> gunia' le nácatë guuna' ga gaca dxi'a queu' en guuna' ga ila'yángacarö zxi'ini xi'su' ca nacua'gaca bölöj dxíagacaba' luzxibá en caana' rö' yuzxi ra' nísado' mar. Yugu' zxi'ini xi'su' ulu'cúlagaca nupa ila'ruaj contra leguequi, <sup>18</sup> ate' tu' nözigaca zxi'ini xi'su' gaca dxi'a quegaca bönachi yúgu'të nación luyú yödzölio, tu' buzú' didza' le gunia'.”

<sup>19</sup> Ni'irö böjë' Abraham gaana' nacua'abi' bi'i böni' huen dxin queë' ate' gula'yu'ë nöza yöjaquië' gaana' nazi'i le Beerseba, ate' guzoë' Abraham Beerseba na'.

#### *Yugu' zxi'inë' Nacor*

<sup>20</sup> Ate' le guca gudöödi guca yugu' lëëni, bila'dxín nupa bulu'siyön Abraham, gula'ná:

—Buyútsöca', Milca chibuzoanu-bi' yugu' bi'ido' queë' böni' böchu'u, Nacor. <sup>21</sup> Buzoanu-bi' Uz, bi'i lo queë', en Buz, bi'i böchi'bi' bi'i lo na', enca' Kemuel, xúzi'bi' Aram, <sup>22</sup> enca' Quesed, en Hazo, en Pildas, en Jidlaf, en Betuel. <sup>23</sup> Betuel ni buzoë'-bi' Rebeca.

Xuunu' bi'i ni buzoanu-bi' Milca queë' Nacor, böni' böchë'ë Abraham. <sup>24</sup> Lësca' zoanu ia'tuunu nigula queë' Nacor, nigula cabí nutsaga ná'aleenë'-nu, nazi'i laanu Reúma, ate' lëënu buzoanu-bi' queë' Teba, en Gaham, en Tahas, en Maaca.

#### *Rátinu Sara*

**23** <sup>1</sup> Guzoanu nabannu Sara tu gayua' yu' gadxi-urua' iza, <sup>2</sup> ate' gútinu lu ciudad Quiriat-arba, le nazi'i le ca' Hebrón, le dë lu xiyúgaca bönachi canaán. Abraham guröödxë' queënu Sara, en gurödxí yechë'ë queënu. <sup>3</sup> Ni'irö guzuinë' Abraham gaana' zoanu nigula nati queë' na' en yöjë'leenë' yugu' zxi'ini xi'soë' Het didza', rnë':

<sup>4</sup> —Naca' böni' zi'tu' en böni' ridás gaani zoali'.  
Guli'güi'i needa' tu latja gaana' ucácha'a di'a dza quea'  
gaani zoali', para gaca ucácha'a nigula nati quea'.

<sup>5</sup> Bulu'bi'ë didza' yugu' zxi'ini xi'soë' Het, gul'ë  
Abraham:

<sup>6</sup> —Buzë naagu' netu', cuiinu'. Nacu' böni'  
nayëpisëtëerö gatsaj láchui'lö netu'. Huaca cöu' bíti'tës yeru  
ba queëtu' réquinu' naca dxi'a para ucáchu'u nigula nati  
queu'. Nitú böni' tá'baguë'ë li' si'u yeru ba queë' para  
gaca ucáchu'u nigula nati queu'.

<sup>7</sup> Ni'irö guzuinë' Abraham en buzötja icjë' logaca  
bönachi que luyú na', yugu' zxi'ini xi'soë' Het, <sup>8</sup> ate'  
bë'leenë' legaquië' didza', gunë':

—Channö ba réquili' naca dxi'a ucácha'a ni nigula  
nati quea', buli'zë nágali' needa' en guli'naba lahuë' Efrón,  
zxi'inë' Zohar, <sup>9</sup> para guti'ë quea' zxan buloa nazi'i le  
Macpela, le nequi queë' en dë tsöla'alö tu luyú queë'.  
Quizxja' tsca nazaca' para gunnë' quea' luyú na' gaana'  
ucácha'a di'a dza quea' gatsaj láchui'lö libi'ili'.

<sup>10</sup> Zoë' Efrón gaana' nacua'gaca yugu' zxi'ini xi'soë'  
Het, ate' Efrón bubí'ë didza', bë'leenë' Abraham didza'  
logaca yugu' zxi'ini xi'soë' Het, yugu' bönachi na'  
nacua'gaca ra' yu'u zö'ö que ciudad na', rnë':

<sup>11</sup> —Biti' gaca caní, li', cuiinu'. Buzë naagu' needa'.  
Gunna' queu' luyú na', ate' zxan buloa zoa ni' runna' queu'  
li'. Logaca yugu' zxi'ini xi'soa di'a dza quea' runna' queu'  
le. Bucachi' ni' nigula nati queu'.

<sup>12</sup> Abraham buzötja icjë' logaca bönachi que luyú na',  
<sup>13</sup> ate' bë'leenë' Efrón didza' logaca bönachi que luyú na',  
gunë':

—Channö gunnu' quea' luyú na', rata' yua' lo' yönnu'  
quea'. Quizxja' li' dumí que luyú na'. Guzxí'i le, ate'  
ucácha'a ni' nigula nati quea'.

<sup>14</sup> Bubil'ë didza' Efrón, gudxë' Abraham:

<sup>15</sup> —Buzë naagu' cuiinu' xtidza'. Nazaca' luyú na' tapa

gayua' dumí plata, pero bizxi cuenta lëëna' quea' needa' en queu' li'? Bucachi' ni' nigula nati queu'.

<sup>16</sup> Ca' guca, buzë naaguië' Abraham xtidzë' Efrón, ate' burixë' Abraham queë' Efrón tsca sa'yeaj plata na' caana' bëlë didza' logaca zxi'ini xi'soë' Het, le sa'yeaj tapa gayua' dumí plata, le naca dumí tu'gún dxin bönachi ta'ahuë' tu'úti'ë. <sup>17</sup> Ni'irö luyú queë' Efrón le zoa gaana' nazi'i le Macpela, le dë cuiti' gaana' zoa ciudad Mamre, enca' zxan buloa na' zoa luyú na', enca' yúgu'të yaga rö'ögaca luyú na', le dá'gaca idapa la'a luyú na', bulu'döödë' <sup>18</sup> lu nëlë Abraham, para guequi queë', le guluunë' logaca zxi'ini xi'soë' Het, en logaca yúgu'të nupa dzöl'ö ra' yu'u que zöl'ö que ciudad quegaquië'.

<sup>19</sup> Gudöödi na' bucáchë'ë Abraham Sara, nigula queë', lu zxan buloa le zoa luyú na' nazi'i le Macpela, le dë cuiti' gaana' dë ciudad Mamre, le nazi'i le ca' Hebrón lu xiyúgaca bönachi canaán. <sup>20</sup> Luyú na' enca' zxan buloa na' zoa luyú na', yugu' böni' zxi'ini xi'soë' Het bulu'döödë' lu nëlë Abraham para guequi queë' tu latja gaana' ucáchë'ë di'a dza queë'.

*Abraham ruguiljë'-bi' nigula gácabi' nigula  
queëbi' Isaac*

**24** <sup>1</sup> Chinagúladë'ë Abraham en yu'ë izi zian, ate' chibeenë' Xanru' Dios guca dxi'a queë' Abraham lu yúgu'të le raca queë'. <sup>2</sup> Ni'irö Abraham gudxë' böni' huen dxin lo yu'ë lidxë', böni' na' yu'u lu nëlë idutë le nequi queë' Abraham, gunë':

—Rata' yua' lo' cu'u no'lo zxan xiguichja', <sup>3</sup> ate' guuna' ga uzötju' Xanru' Dios, yu'u lu nëlë yehua' yubá enca' luyú yödzölio, inio' cabí si'u tu nigula zxi'ini bönachi canaán gaani zoa caza', <sup>4</sup> pero rala' tseju' ladza caza' ga nacué'gaca di'a dza quea', ate' si'u ni' tu nigula gácabi' nigula queëbi' zxi'ina', Isaac.

<sup>5</sup> Böni' huen dxin na' gudxë' Abraham:

—Nadxi ca' biti' guë'ënibi' nigula na' guídalenbi'

needa' luyú ni. E rala' uchë'a zxi'inu' luyú na' gaana' biruju'?

<sup>6</sup> Abraham gudxë' lë':

—Buyú cabí uchë'u zxi'ina' luyú na' leyúbölö.

<sup>7</sup> Xanru' Dios zoë' yehua' yubá, Nuuna' bubeaj needa' lu yu'lu lidxë' xuzá' en lu xiyúgaca di'a dza quea' en guzxí' lu në'ë quea', gunë': “Quegaca zxi'ini xi'su' gunna' luyú ni”, Lë' na' isölë' ángel queë' tsönöörüë' lo', ate' si'lu tu nigula ni' gácabi' nigula queëbi' zxi'ina'. <sup>8</sup> En channö cabí guë'lë'nibi' nigula na' guídalenbi' li', na'arö iruju' lu na' lëëni si' lu no'o quea', pero biti' ca' uchë'u zxi'ina' ni' leyúbölö.

<sup>9</sup> Na'arö böni' huen dxin na' buzóa në'ë zxan xigüichjë' Abraham en guzxí' lu në'ë queë' ca naca que lëëni.

<sup>10</sup> Ni'irö böni' huen dxin na' gudelë'ë chiba' böa' camello quegacaba' camello néquiguequiba' queë' Abraham, xaanë', en guzë'ë ni', nu'ë le zian le do' dë queë' xaanë', ate' guyu'ë nöza, sa'hijë' luyú Mesopotamia en bidxiinë' lu ciudad gaana' zoë' Nacor. <sup>11</sup> Ni' beenë' ga bulu'zoa zxi'ibiba' böa' camello na' fuerlö lu ciudad gaana' rö' tu pilu nisa, ni' naca udzö' cate' ta'ruajnu nigula tsöxi'gacanu nisa. <sup>12</sup> Ni'irö gunë':

—O Li', Xan, Dios queë' xaana' Abraham, rata' yua' lo' guunu' ga gaca dxi'a quea' na'a en uzá' ladxu'u queë' xaana' Abraham. <sup>13</sup> Buyú, zuiida' ni ra' pilu nisa, ate' ta'dxinbi' ni nigula zxi'inigaquië' böni' ciudad ni, ridixí'gacabi' nisa. <sup>14</sup> Ben ga gaca cate' guia' tu nigúlado' na': “Rata' yua' lo' uzötju' xichö'lu para gaca gui'ja'”, ate' lëëbi' inaabi': “Güi'li li', en gu'a ca' quegacaba' camello queu' le ilë'ajba'”, ben ga nácabi' nigula guröu' Li' gácabi' nigula queëbi' huen dxin queu', Isaac. Caní inözda' nuzá' ladxu'u queë' xaana'.

<sup>15</sup> Ate' le guca, zí'atëölö ca budxi bë'lë didza', bidxinbi' ni' Rebeca, bi'i nigula queë' Betuel, zxi'ininu Milca, nigula queë' Nacor, böni' böchë'ë Abraham, nua'abi' xichö'öbi' ya'zxicjabi'. <sup>16</sup> Nácabi' lachi nigúlado' na' en nácabi'

nigula ra'bando', cuntu nu böni' rizóaleenë'-bi'. Bötjabi' ra' pilu nisa na' en guda'abi' nisa xichö'öbi', ate' bubenbi'.  
 17 Ni'irö böni' huen dxin na' guxíti'ë yötsaguië'-bi' en gudxë'-bi':

—Rata' yua' lo' gunnu' needa' latja gui'ja' lati' nisa yudzu xichö'u.

18 Gunaabi':

—Güi'i, cuiinu'.

Benbi' bayúdx buzötjabi' xichö'öbi' lu na'abi' en bëlëbi' le gu'ë. 19 En cate' budxi buguí'jabi' lë', gunaabi':

—Lësca' ca'a nisa ilë'ajba' camello queu' ga udxilë'ajba'.

20 Benbi' bayúdx bulátjabi' xichö'öbi' lu latja gaana' tē'ajba' böa' bēdxin en guxíti'bi' ra' pilu nisa para ca'abi' nisa, ate' guda'abi' nisa ilë'ajba' yúgu'tēeba' camello queë'.  
 21 Yöla' rubaani queë' guzoë' dxiz böni' huen dxin na' para inözinë' channö chinuunë' Dios ga naruaj dxi'a mandado zoë' o cabí. 22 Ate' le guca cate' budxi gulë'ajba' camello, gulejë' böni' na' tu anillo néquini oro le nali'i gatsaj ca nali'i tu dumí plata le gulu'ë zxiína'bi' en chopa le do' cu'u yena'abi' le náli'gaca ca chi dumí oro. 23 Ni'irö gunë':

—Nuzxi böni' nacu' zxi'inë'? Rata' yua' lo' guio' needa' channö ba yu'u latja niu' yu'u lidxë' xuzu' gaana' si'a posada.

24 Bubi'ibi' didza' lëebi':

—Naca' nigula zxi'inë' Betuel, zxi'inigaquië' Milca en Nacor. 25 Niu' yu'u lídxitu' dë latja si'u posada, en lësca' dë guizxi en le iláguba' yugu' böa' camello queu'.

26 Ni'irö buzötja icjë' böni' huen dxin na' en gúquinë' le bach Dios, 27 gunë':

—Yöla' ba Li', Xan, Dios queë' xaana' Abraham, como bití' gudá'bagu'u queë' xaana' yöla' ruhuechi' ladxi' queu' en yöla' li queu'. Yu'a nöza needa', Li', Xaana'

Dios, guchë'u needa' lu yu'u lídxigaquië' di'a dza queë' xaana'.

<sup>28</sup> Ni'irö guxíti'bi' nigúlado' na', yöjödxi'bi' nupa nacuá'gaca yu'u lídxinu xina'abi' ca guca yugu' lëëni.

<sup>29</sup> Zoabi' tu bi'i zanbi' Rebeca, lëëbi' Labán, ate' guxíti'bi' Labán, guyeajbi' gaana' zoë' böni' huen dxin na' ra' pilu nisa na'. <sup>30</sup> Ate' le guca, cate' bile'ebi' Labán anillo na' en yugu' le do' yu'u yena'abi' bi'i zanbi', en cate' biyönbi' xtídzabi' Rebeca, bi'i zanbi', rnaabi': "Caní bë'leenë' needa' didza' böni' na'", na'arö bidxinbi' gaana' zoë' böni' na', zuiinë' ga nacuá'aba' camello queë' ra' pilu nisa na'.

<sup>31</sup> Na'arö gunaabi':

—Guyu'u queëtu', li', nacu' böni' zóaleenë' li' Xanru' Dios. Bizx queë zuiinu' ni fuerlö? Chibupa'a queu' yu'u enca' tu latja quegacaba' camello queu'.

<sup>32</sup> Ni'irö guyu'ë niu' yu'u böni' huen dxin na', ate' Labán buzötjabi' yua' nuá'gacaba' camello queë', en bë'ëbi' legacaba' guizxi en le iláguba', ate' guda'abi' nisa para quíibibi' ni'ë enca' ní'agaquië' böni' nacuá'leenë' lë'.

<sup>33</sup> Ni'irö gulu'ubi' lahuë' böni' huen dxin na' le gahuë', pero böni' na' gunë':

—Biti' bi gahua' ga idxinrö usiyönda' libi'ili' mandado zoa'.

Labán gúdxibi' lë':

—Gunátsöca'.

<sup>34</sup> Ni'irö gunë':

—Naca' huen xichiinë' Abraham. <sup>35</sup> Xanru' Dios chibëndë'lë guca dxi'a queë' xaana', ate' nayëpisëtëërë'. Dios bë'lë queë' yugu' bö'cu' zxiila' en yugu' böa' bëdxi enca' plata en oro, enca' yugu' böni' huen dxin en yugu' nigula huen dxin en yugu' böa' camello en yugu' burro.

<sup>36</sup> Lësca' Sara, nigula queë' xaana' buzoanu-bi' tubi' bi'i böni'do' cate' ni' chinagúlanu, ate' xaana' chibunödzejë' lëëbi' yúgu'të le nequi queë'. <sup>37</sup> Beenë' xaana' ga guzxi' lu na'a, gunë': "Biti' si'u tu nigula gácabi' nigula queëbi' zxi'ina', nigula na' nácabi' zxi'ínigaca bönachi canaán, zoa

caza' lu xiyúiguequi, <sup>38</sup> pero rala' tseju' yu'u lidxè' xuzal' ga nacua'gaca di'a dza quea' en si'u ni' tu nigula gácabi' nigula queëbi' zxi'ina'." <sup>39</sup> Needa' gudxa'-nè' xaana': "Nadxi ca' nigula na' biti' guídalenbi' needa'." <sup>40</sup> Ate' lè' gudxè' needa': "Xanru' Dios, Nuuna' ridáleena', Lè' isölè' ángel queë' tséajleenè' li', ate' guunè' ga iruaj dxi'a mandado tseju', ate' si'u tu nigula gácabi' nigula queëbi' zxi'ina', nigula nútsa'bi' yugu' di'a dza quea' enca' zxi'ini xi'soè' xuzal'. <sup>41</sup> Caní iruju' lu na' le si' lu no'lo quea'. Cate' idxiinu' gaana' dzö'ögaca di'a dza quea', channö cabí ilunnè' queu' tubi' nigula, na'arö iruju' lu na' le si' lu no'lo quea'." <sup>42</sup> Na'a dza bidxiina' ra' pilu nisa en gunia': "O Li', Xan, Dios queë' xaana' Abraham, channö ba ruunu' ga iruaj dxi'a mandado yu'a, <sup>43</sup> zuina' ni ra' pilu nisa, ate' le gaca cate' guídabi' tubi' nigula ra'bando' idixi'ibi' nisa, ate' guia' lëëbi', rata' yua' lo' gunnu' needa' nisa gui'ja' le yudzu xichö'u, <sup>44</sup> en channö guiëbi' needa', güi'i li', ate' ca'a ca' nisa ilè'ajba' camello queu', ben ga gácabi' nigula na' chiguröu' Li', Xaana' Dios, para gácabi' nigula queëbi' zxi'inè' xaana'." <sup>45</sup> Na'arö zí'atëëlö ca budxi bë'a didza' icja lu ladxi'da'ahua', bidxinbi' ni' Rebeca nua'abi' xichö'öbi' ya'zxicjabi' ate' bötjabi' ra' pilu nisa en guda'abi' nisa, ate' gudxa'-bi': "Rata' yua' lo', gunnu' le gui'ja'." <sup>46</sup> Ate' benbi' bayúdx buzötjabi' xichö'öbi' dxia ya'zxicjabi' en gunaabi': "Güi'i en lësca' ugui'ja'-ba' yugu' camello queu'." Ca' guca, gu'a needa' ate' benbi' ga gulè'ajba' ca' camello quea'. <sup>47</sup> Ni'irö gunábida'-bi': "Nuzxi böni' nacu' zxi'inè'?" Ate' gunaabi': "Naca' zxi'inè' Betuel, zxi'inè' Nacor, en nuzoanu needa' Milca queë'." Na'arö bugála'a tu anillo néquini oro zxi'ina'bi' en gulu'a yena'abi' yugu' le do' na'. <sup>48</sup> Ni'irö buzötja icja' en gúquida' le bach Xanru', en gúquida' dxi'a Xanru', naquiè' Dios queë' xaana', Abraham, Nuuna' bugu'u needa' nöza le guchè' needa' lirá para si'a bi'i nigula queë' böni' böchë'ë xaana' para gácabi' nigula queëbi' zxi'inè'. <sup>49</sup> Ate' na'a, channö gunli' queë' xaana' le naca dxi'a tsahui', guli'guiè needa' ca', en channö cabí, guli'guiè needa' para

tööda' tsöla'a ibëëla o tsöla'a yögöla tsödilja' tubi' bi'i nigula gácabi' nigula queëbi' zxi'inë' xaana'.

<sup>50</sup> Ni'irö bulu'bi'ë didza' Labán en Betuel, gula'në':

—Lëeni riruaj lu në'ë Xanru'. Biti' bi gaca guiëtu' li' le naca dxi'a o le cabí naca dxi'a. <sup>51</sup> Buyútsöca', zoabi' lo' Rebeca. Guchë'ë-bi' en böaj queu' para gácabi' nigula queëbi' zxi'inë' xaanu', catëze gunë' Xanru'.

<sup>52</sup> Ate' le guca, cate' biyönnë' didza' quegaquië' böni' huen dxin queë' Abraham, na'arö gúquinë' le bach Xanru', buzoa zxiibë' luyú. <sup>53</sup> Ni'irö böni' huen dxin na' bubejë' yugu' le do' néquiniguequi plata en yugu' le do' néquiniguequi oro en yugu' zxágacanu nigula, ate' bunödzejë' leguequi queëbi' Rebeca. Lësca' bunödzejë' bi'i zanbi' en xina'abi' yugu' le nazáca'gaca. <sup>54</sup> Ni'irö gulë'aj gulahuë', lë' en böni' nacuá'leenë' lë' en bulu'ga'anë' ni' idú dzö', ate' gula'yasë' ziila bálado', ate' gunë':

—Busöla' needa' queë' xaana'.

<sup>55</sup> Na'arö bi'i zanbi' Rebeca en xina'abi' gula'në':

—Bë' latja nigúlado' ni ugá'analenbi' netu' tu chopa dza, tsca idxintë chi dza. Töödi na' sá'lenbi' li'.

<sup>56</sup> Pero lë' gudxë' legaquië':

—Biti' uzága'li' xinöza', como Xanru' Dios beenë' biruaj dxi'a mandado yu'a. Busöla' needa' para tseja' gaana' zoë' xaana'.

<sup>57</sup> Legaquië' gula'në':

—Ulídzatu'-bi' nigúlado' na' en inábanitu' lëëbi' nacxi gunbi'.

<sup>58</sup> Ni'irö bulu'lidzë'-bi' Rebeca en gula'nábinë'-bi':

—Uyéajleenu' böni' ni?

Lëëbi' gunaabi':

—Uhija'.

<sup>59</sup> Ni'irö bulu'sölë'-bi' Rebeca, nigula zángaqüië' enca' nigula huen dxin buscúlunu-bi', en böni' huen dxin queë' Abraham enca' yugu' böni' nacuá'leenë' lë'. <sup>60</sup> Gula'nabë'

queëbi' le naca dxi'a, gula'në':

—Nacu' bi'i zantu', na' gacu' xiná'agaca zian mila millón bönachi, ate' guunë' Dios ga idéli'gaca zxi'ini xi'su' ulu'cula nupa tu'di'i leguequi.

<sup>61</sup> Ni'irö guyásabi' Rebeca tu zxön len yugu' nigula huen xichinbi', ate' gula'bíabi' yugu' böa' camello, sa'yéajlenbi' böni' huen dxin na', ate' lë' guchë'ë-bi' Rebeca en bul'ë nöza.

<sup>62</sup> Buza'abi' Isaac gaana' zoabi' ga dë pilu nisa nazi'i le “Nuuna' zoa nabán en rile'e needa'”, como zoabi' luyú dë tsöla'a ga ridöödi gubidza cate' naca cusu bögui', <sup>63</sup> ate' biruajbi' sa'yeajbi' la' guixi' cate' naca udzö' para tsösá' ládxi'bi', ate' buyuubi' en bile'ebi' zácaba' böa' camello.

<sup>64</sup> Lësca' Rebeca buyuubi' en cate' bile'ebi' Isaac, bötjabi' lu camello dxiabi', <sup>65</sup> como gunábabi' böni' huen dxin na':

—Nuzxi böni' na' rizë'ë la' guixi' rudutsaguië' rë'u?

Gunë' böni' huen dxin na':

—Nácabi' xaana'.

Que lëení na' gudéla'bi' tu lari' le buda'abi' loobi'.

<sup>66</sup> Ni'irö böni' huen dxin na' busiyönnë'-bi' Isaac ca naca yúgu'të le beenë', <sup>67</sup> ate' Isaac guchë'ëbi' lëëbi' niu' yu'u guidi le guca queënu xina'abi' ate' guzxi'ibi' Rebeca, gúcabi' nigula queëbi'. Bidxi'ibi' Isaac lëëbi', ate' guca le buë tsahui' lëëbi' gudöödi gútinu xina'abi'.

*Yugu' zxi'ini xi'sóagaquië' Abraham en Cetura*

**25** <sup>1</sup> Leyúbölö guzxi'ë Abraham tu nigula queë', nigula lëënu Cetura. <sup>2</sup> Nigula ni buzoanu-bi' queë' Abraham Zimram en Jocsán en Medán en Madián en Isbac en Súa. <sup>3</sup> Jocsán na' buzoë' Seba en Dedán. Yugu' zxi'inë' Dedán gulácabi' Asurim en Letusim en Leumim. <sup>4</sup> Yugu' zxi'inë' Madián gulácabi' Efa en Efer en Hanoc en Abida en Elda. Yúgu'të bönachi ni gulaca zxi'ini xi'soanu Cetura.

<sup>5</sup> Abraham bunödzjë' queëbi' Isaac idutë le nequi queë',

<sup>6</sup> pero quegaca zxi'inigacanu yugu' nigula guzóaleenë'

Abraham, bunödzejë' legacabi' lati' hueaj en gusölë' legacabi' zi'tu' gaana' zoabi' Isaac, xzi'inë', tsanni ni' zoë' nabaanë', sa'yéajgacabi' tsöla'alö ga rilén gubidza.

### *Ratië' Abraham*

<sup>7</sup> Guzoë' nabaanë' Abraham tu gayua' yu' tsónalalaj yu' chiinu iza, <sup>8</sup> ate' buruaj bö' yu'ë en gutië', chinagúladë'ë. Guquië' böni' gula, yu'ë zian iza cate' gutië', yödzaguië' yugu' xuz xta'ahuë'. <sup>9</sup> Ni'irö Isaac en Ismael, yugu' xzi'inë' Abraham, bulu'cáchi'bi' lë' lu xzan buloa nazili le Macpela le zoa lu xiyuë' Efrón, xzi'inë' Zohar, böni' heteo, le dë cuiti' gaana' zoa ciudad Mamre, <sup>10</sup> le naca luyú na' guzxi'ë Abraham lu ná'agaca xzi'ini xi'soë' Het. Ni' bulu'cáchi'bi' Abraham gaana' chinagáchi'nu Sara, nigula queë'. <sup>11</sup> Ate' le guca gudöödi gutië' Abraham, Dios beenë' ga guca dxia' queëbi' Isaac, xzi'inë' Abraham, ate' Isaac guzoabi' ga zoa pilu nisa nazi'i le "Nuuna' zoa nabán en rile'e needa'"

### *Yugu' xzi'ini xi'soë' Ismael*

<sup>12</sup> Caní nácagaquië' yugu' xzi'inë' Ismael, xzi'inë' Abraham, bi'i na' buzoanu Agar queë' Abraham, nácanu Agar nigula Egipto, en nácanu huen dxin queënu Sara. <sup>13</sup> Caní nazí' lágaquië' yugu' xzi'inë' Ismael, ca nácagaca lágaquië' en ca nácagaca xzi'ini xi'sóagaquië'. Bi'i lo queë' Ismael nazi'i lë' Nebaiot. Ia'zica'rë' nácagaquië' Cedar en Adbeel en Mibsam, <sup>14</sup> en Misma en Duma en Massa, <sup>15</sup> en Hadar en Tema en Jetur en Nafis en Cedema. <sup>16</sup> Yugu' böni' ni nácagaquië' yugu' xzi'inë' Ismael, en caní nácagaca lágaquië' en ca nácagaca ládzagaquië' en ca nácagaca yu'u lídxigaquië'. Gulaquië' chinnu böni' ta'ná be'lenë' nación que queëgaquië'.

<sup>17</sup> Guzoë' nabaanë' Ismael tu gayua' yu' chiini-urua' iza, ate' buruaj bö' yu'ë, gutië', ate' yödzaguië' yugu' xuz xta'ahuë'. <sup>18</sup> Gula'cu'ë xzi'ini xi'soë' Ismael luyú Havila ga ridxintë lu ciudad Shur le dë cuiti nación Egipto la'

nöza ridxintë nación Asiria. Ca' guca, gula'cu'ë yugu' zxi'ini xi'soë' Ismael zi'tu' gaana' nacu'ë ia'zica'rë' di'a dza queë'.

*Ca guca gulálajbi' Jacob en Esau*

<sup>19</sup> Caní nácagaquië' yugu' zxi'inë' Isaac, zxi'inë' Abraham. Abraham buzoë' Isaac, <sup>20</sup> ate' yu'ubi' Isaac choa' iza cate' guzxi'ibi' Rebeca gácabi' nigula queëbi', gúcabi' bi'i nigula queë' Betuel, böni' nación Siria que lu yödz Padan-aram, en nácabi' bi'i zanbi' Labán, bi'i nación Siria.

<sup>21</sup> Guta' yuubi' Isaac lahuë' Xanru' ni'a queëbi' nigula queëbi' tu' nácabi' nigula huödx, ate' biyönnë' Dios le guta' yuubi' lahuë', ate' guyu'u niu' lë'ëbi' bi'ido'.

<sup>22</sup> Yugu' bi'i huë'ënido' gula'dílabi' niu' lë'ëbi', ate' gunaabi': "Channö ba naca ca sa'yeaj gaca, bizx queë raca caní quea'?" Na'arö yönábabi' ca' lahuë' Xanru' Dios.

<sup>23</sup> Xanru' Dios gudxë'-bi':

—Bönachi chopa nación yú'ugaca lë'u, ate' ila'ruaj lë'u chopa cö' bönachi. Tu cö' bönachi na' ila'déli'rö yöla' huaca ca ia'tu cö' bönachi na', ate' bi'i lo queu' gunbi' xichinbi' bi'i cuidi'.

<sup>24</sup> En cate' bu'u dza queënu para uzoanu-bi' bi'ido', gulaca bi'i cuachi niu' lë'ënu. <sup>25</sup> Bi'i lo na' biruajbi' xinádo'os, zxa guitsa' idú cuerpo queëbi' ca tu lari' guitsa', ate' gulu'ë laabi' Esau. <sup>26</sup> Gudöödi na' biruajbi' bi'i böchi'bi', ate' len na'abi' gudéla'bi' chiini ni'abi' Esau, ate' gulu'ë laabi' Jacob. Yu'ë Isaac tsónalalaj iz cate' buzoanu legacabi'.

*Esau rúti'bi' le rala' gata' queëbi' tu' nácabi'  
bi'i lo*

<sup>27</sup> Gula'zxönbi' irópabi' bi'i na', ate' gúcabi' Esau tu böni' rizöndë'ë-ba' böa' guixi' en tu böni' ridás la' guixi', pero gúcabi' Jacob tu böni' ca'as, zoë' yugu' lu yu'u guidi.

<sup>28</sup> Isaac bidxi'inë'-bi' Esau como gudahuë'-ba' yugu' bidxiina' guixi' guzxonbi', pero Rebeca bidxi'inu-bi' Jacob.

<sup>29</sup> Tu dza benbi' Jacob tu guindo', ate' budxinbi' Esaú la' guixi', en rudú ládxi'bi'. <sup>30</sup> Na'arö Esaú gúdxibi' Jacob:

—Rata' yua' lo' ugagu' needa' guindo' xiná na' tu' rati caza' yöla' ridún.

Que lëëni na' guzxí' laabi' ca' Edom, lëëna' zeja ladxi' “xiná”

<sup>31</sup> Ni'irö Jacob gúdxibi' lëëbi':

—Bëti' quea' le rala' gata' queu' tu' nacu' bi'i lo.

<sup>32</sup> Gunaabi' Esaú:

—Chizoa gatia'. Bizxi caz uzi'a xibé le rala' gata' quea' tu' naca' bi'i lo?

<sup>33</sup> Gunaabi' Jacob:

—Buzötja Dios na'a.

Esaú buzötjabi' Dios le gunbi', en caní bëti'bi' queëbi' Jacob le rala' gata' queëbi' tu' nácabi' bi'i lo. <sup>34</sup> Ni'irö Jacob bë'ëbi' Esaú yöta xtila en guindo' na', ate' güili gudágubi', ate' guyásabi' sa'yeajbi'. Ca' guca, buca'ana dítjabi' Esaú le rala' gata' queëbi' tu' nácabi' bi'i lo.

### *Rösoë' Isaac ciudad Gerar*

**26** <sup>1</sup> Lu dza na' guyu'u gubín luyú na' ca guyu'u gubín zí'alö lu dza na' zoë' Abraham, ate' Isaac guhijé' gaana' zoë' Abimelec, böni' riná be'ené' yugu' böni' filistea lu ciudad Gerar. <sup>2</sup> Ni' bului'i lahuë' Xanru' Dios lë' en gudxé' lë':

—Biti' tseju' lu nación Egipto, pero guzoa luyú ni gaana' ului'ida' li'. <sup>3</sup> Gulöza luyú ni ate' needa' sóaleena' li' en guuna' ga gaca dxi'a queu', como queu' li' en quegaca xxi'ini xi'su' gunna' idutë luyú ni, en guuna' ca guzxí' lu na'a buzötja cuiina' queë' Abraham, xuzu'.

<sup>4</sup> Guuna' ga ila'yanda' xxi'ini xi'su' ca nacua'gaca bölöj luzxibá, en gunna' quegaca xxi'ini xi'su' idutë luyú ni, ate' tu' nözigaca xxi'ini xi'su' guuna' ga gaca dxi'a quegaca bönachi yúgu'të nación nacua'gaca luyú yödzölio. <sup>5</sup> Caní guuna' tu' buzoë' Abraham xtidza' en beenë' ca gudxa' lë'

en ca beena' lë' mandado, en ca nácgaca xibá quea' enca' yugu' ley naguixja' needa'.

<sup>6</sup> Que lëení na' buga'anë' Isaac lu ciudad Gerar, <sup>7</sup> ate' yugu' böni' ciudad na' gula'nábinë' lë' ca naca queënu nigula queë', ate' lë' gunë': "Nácabi' nigula zaana'", como gúdxinë' inë': "Nácanu nigula quea'", como gunë': "Para cabí ilutië' needa' böni' ciudad ni tu' nōzinu Rebeca", como nácanu lachi bach.

<sup>8</sup> Ate' le guca cate' chizoë' Isaac ni' xidzé, buyuë' tu lu ventana Abimelec, böni' riná be'enë' böni' filistea, en bile'enë' ca ruunë' Isaac, rutsaga lahuë' Rebeca, nigula queë', <sup>9</sup> ate' Abimelec bulidzë' Isaac en gudxë' lë':

—Le nácatë nácanu nigula queu'. Bizx queë na' gunó': "Nácabi' nigula zaana'?"

Isaac gudxë' lë':

—Gúdxida' ilutië' needa' tu' nōzinu lëënu.

<sup>10</sup> Gunë' Abimelec:

—Bizxi ni beenu' queëtu'? La'tu' guzóaleenë'-nu nigula queu' tu böni', li' busubagu'u netu' xiguia'.

<sup>11</sup> Ni'irō beenë' Abimelec mandado yúgu'të bōnachi nación queë', gunë':

—Nu böni' bi guunë' queë' böni' ni o queënu nigula queë', la' gútitëëru' lë'.

<sup>12</sup> Ni'irō guzë' luyú na' Isaac ate' buzi'ë iza na' tu gáyua'tëëro ca', ate' Xanru' Dios beenë' ga guca dxi'a queë'. <sup>13</sup> Guyëpisë' Isaac, en sa'yeaj idéli'në' yöla' tsahui' ga bidxintë nayëpisëtëëre', <sup>14</sup> como dë queë' yugu' cō' bö'cu' zxiila' en yugu' cō' böa' bēdxi en ziantëëro böni' huen dxin bayudxi, ate' yugu' böni' filistea bulu'zxe'enë' lë'. <sup>15</sup> Lu dza zoë' ni' Abraham, xuzë' Isaac, gula'chö'önë' böni' huen dxin queë' yugu' pilu nisa, pero na'a yugu' böni' filistea chibulu'suhuí'igaquië' yugu' pilu nisa na' en bulu'lië' leguequi len yu. <sup>16</sup> Ni'irō Abimelec gudxë' Isaac:

—Buzá' ga zoatu' como nayëpisëtëëru' ca netu'.

<sup>17</sup> Guzë'ë ni' Isaac ate' yösoë' lu lachi' que ciudad Gerar, ate' ni' budë'ë yu'u guidi queë'. <sup>18</sup> Isaac buchö'önë' yugu' pilu nisa le gula'chö'önë' yugu' lu dza zoë' ni' Abraham, xuzë' Isaac, como yugu' böni' filistea chibulu'suhuí'igaquië' leguequi gudöödi gutië' Abraham, ate' Isaac bë'ë láguequi catëze na' bë'ë xuzë' láguequi. <sup>19</sup> Ni'irö gula'chö'önë' yugu' böni' huen dxin queë' Isaac lu lachi' na', ate' bila'dzölinë' tu pilu ga ralaj nisa, <sup>20</sup> ate' yugu' böni' tu'yuë'-ba' böa' bëdxi que ciudad Gerar gula'dílaleenë' böni' tu'yuë'-ba' böa' bëdxi queë' Isaac, ta'në':

—Nequi queëtu' nisa ni.

Que lëëni' na' Isaac bë'ë le pilu nisa na' “Esec”, le zeja ladxi' “Udila”, tu' gula'dílaleenë' lë'. <sup>21</sup> Ni'irö gula'chö'önë' ia'tu pilu nisa en lësca' gula'dílaleenë' lë' tu' nözi le, ate' Isaac bë'ë le “Sitna”, le zeja ladxi' “yöla' rutila didza'.”

<sup>22</sup> Guzë'ë ni' Isaac en guchö'önë' ia'tu pilu nisa, pero bitit' gula'dílaleenë' lë' tu' nözi le, ate' bë'ë le “Rehobot”, le zeja ladxi' “dë latja”, rnë':

—Na'a chibennë' Xanru' rë'u latja, ate' gáta'tëörö queëru' luyú ni.

<sup>23</sup> Gudöödi na' guzë'ë ni', bidxiinë' latja na' nazit' le Beerseba. <sup>24</sup> Rëla na' bului'i lahuë' Xanru' Dios lë' en gudxë' lë':

—Nëda' naca' Dios queë' Abraham, xuzu'. Bitit' bi gádxinu' como zóaleena' li' en guuna' ga gaca dx'i'a queu' en guuna' ga ila'yanda' zxi'ini xi'su' ni'a queë' Abraham, ximósoa'.

<sup>25</sup> Ni'irö beenë' ni' Isaac tu bucugu lahuë' Xanru' Dios en bulidzë' lë' Xanru', beenë' oración lahuë', ate' budë'ë ni' yu'u guidi queë', ate' ni' yugu' böni' huen dxin queë' Isaac gula'chö'önë' tu pilu nisa.

*Isaac en Abimelec tuunë' tu didza' ruca'ana  
tsahui'*

<sup>26</sup> Ni'irö guzë'ë Abimelec ciudad Gerar, bidxiinë' gaana' zoë' Isaac, tu zxön len Ahuzat, amigo queë' en len Ficol, capitán quegaca soldado queë'. <sup>27</sup> Isaac gudxë' legaquië':

—Bizx queë' rídali' quea' needa' channö rudi'ili' needa' en buláagali' needa' gaana' zoali'?

<sup>28</sup> Gula'në':

—Bile'etu' le nácatë Xaanu' Dios zóaleenë' li', ate' gunatu': “Rala' soa tu le si' lu na'atu' len li' en guntu' tu didza' ruca'ana tsahui' len li', <sup>29</sup> para cabí bi xigua' guunu' queëtu', caana' netu' biti' bi bentu' queu', en bentu' queu' tsöloza le naca dxi'a, en busöla'tu' li' lu yöla' riböza dxi'a tsáhui'do', ate' na'a nacu' böni' ruunë' Xaanu' Dios ga raca dxi'a queu'.”

<sup>30</sup> Ni'irö Isaac beenë' quegaquië' tu laní ate' gulë'aj gulahuë'. <sup>31</sup> Gula'yasë' itö yu dza buropi na' en gula'zí' lu në'ë tuë' ia'tuë', ate' Isaac busölë' legaquië', ate' bulu'lá'aleenë' lë' lu yöla' riböza dxi'a tsáhui'do'.

<sup>32</sup> Ate' le guca lu dza na'as, bila'dxiinë' yugu' böni' huen dxin queë' Isaac en bulu'siyönnë' lë' ca naca que pilu nisa na' gula'chö'önë', gulë'ë lë':

—Chibidzölitu' nisa.

<sup>33</sup> Isaac bë'ë le pilu nisa na' Seba. Que lëëni' na' nazi'i le ciudad zoa ni' Beerseba lu dza na'a dza.

*Esau' rutsaga ná'alenbi' yugu' nigula heteo*

<sup>34</sup> Yu'ë Esau' choa' iza cate' butsaga ná'aleenë'-bi' Judit, nigula zxi'inë' Beeru, tu böni' heteo. Lë'sca' butsaga ná'aleenë'-bi' Basemat, nigula zxi'inë' Elón, tu böni' heteo.

<sup>35</sup> Isaac en Rebeca bulu'hui'ini ladxë'ë tu' nözigacabi' nigula ni.

*Isaac rinabë' Dios guunë' ga gaca dxi'a  
quegacabi' Jacob en Esaú*

**27** <sup>1</sup> Ate' le guca cate' na' chinaguulë' Isaac en  
chirichula guiöj lahuë' en cabirö rile'enë',  
bulidzë'-bi' Esaú, bi'i lo queë' en gudxë'-bi':  
—Zxi'ina'.

Ate' lëëbi' gúdxibi' lë':  
—Ni zoa'.

<sup>2</sup> Na'arö Isaac gudxë'-bi':

—Buyútsöca', chinaguula' en biti' naca bë' bata gatia'.

<sup>3</sup> Que lëëni' na' rata' yua' lo' quélu'u le sööninu'-ba' böa'  
guixi', uxiti' yaga queu' en yugu' yaga lahui tuchi' en  
tseju' la' guixi' para idzölinu'-ba' bidxiina' guixi' gahua'  
neda'. <sup>4-5</sup> Begui' xizxi'ido' bëëla' queëba' catëze na'  
rizxi'ida' en idigu'u quea' le gahua' ate' zí'atëëlö ca gatia'  
inábida'-në' Dios guunë' ga gaca dxi'a queu'.

Ni'irö Esaú sa'hijë' la' guixi' para söñbi'-ba' bidxiina'  
guixi' en idigua'abi'-ba'.

Pero biyööninu Rebeca le gudxë' Isaac zxi'inë', <sup>6</sup> ate'  
Rebeca bë'lennu'-bi' zxi'ininu, Jacob, didza', gunaanu:

—Buyútsöca', biyönda' xuzu', ruí'ileenë'-bi' didza'  
Esaú, bi'i böchu'u, gunë': <sup>7</sup> “Yöxi'i-ba' tuba' bidxiina'  
guixi' en begui' xizxi'ido' bëëla' queëba' le gahua', ate'  
zí'atëëlö ca gatia' inábida'-në' Xanru' Dios guunë' ga gaca  
dxi'a queu'.” <sup>8</sup> Que lëëni' na', zxi'ina', buzoa xtidza'  
catëze guuna' li' mandado. <sup>9</sup> Guyeaj ga nacua'aba' yugu'  
bö'cu' xziila', idigu'u quea' chópaba' chívodo', ate' gúgui'a  
xizxi'ido' bëëla' quegacaba' para xuzu', catëze na'  
rizxi'inë'. <sup>10</sup> Na'arö u'u queë' xuzu' le gahuë', ate'  
inábinë' Dios guunë' ga gaca dxi'a queu' li' zí'atëëlö ca  
gatië'.

<sup>11</sup> Pero Jacob gúdxibi' Rebeca, xina'abi':

—Buyútsöca', dxíada' guitsa' lu cuerpo queëbi' Esaú,  
ate' needa', guídisö naca cuerpo quea'. <sup>12</sup> Nadxi ca' xuzax'  
caanë' needa', ate' guéquibe'enë' rizi' ye'eda'-në', ate'

udxië' dö' needa' en calëga inábinë' le naca dxi'a.

<sup>13</sup> Pero xina'abi' gúdxinu-bi':

—Quea' needa' gaca le udxië' dö', zxi'ina', pero buzoa xtidza', yöxi' legacaba'.

<sup>14</sup> Ni'irö Jacob yöxi'ibi' legacaba', ate' bidiguá'abi'-ba' queënu xina'abi', ate' lëënu bégui'nu xizxi'ido' bëëla' quegacaba' catëze rizxi'inë' xúzibi'. <sup>15</sup> Na'arö Rebeca gudëla'nu zxaabi' Esaú, bi'i lo queënu, le naca lari' zaca queëbi', en le dë niu' yu'u, en bugáçunu le Jacob, bi'i cuidi' queënu. <sup>16</sup> Len guidi zxágacaba' yugu' chívodo' na' bugáçunu na'abi' en yaga yenbi'. <sup>17</sup> Budöödinu bëëla' xizxi'ido' na' en yöta xtila le nupa'anu lu na'abi' Jacob, zxi'ininu.

<sup>18</sup> Ni'irö guyu'ubi' Jacob lahuë' xúzibi', gunaabi':

—Xuza'.

Lë' gunë':

—Ni zoa'. Nuzxi li', zxi'ina'?

<sup>19</sup> Jacob gúdxibi' xúzibi':

—Naca' Esaú, bi'i lo queu'. Chibeena' caana' gudxu' needa'. Guyasa. Rata' yua' lo' gagu'-ba' bidxiina' guixi' guzxööna'-ba' para inábinu'-në' Dios guunë' ga gaca dxi'a quea'.

<sup>20</sup> Ni'irö Isaac gudxë' zxi'inë':

—Nacxi guca la' bidzöliteenu'-ba', zxi'ina'?

Lëëbi' gunaabi':

—Tu' guchë'ë-ba' quea' Xanru' Dios queu'.

<sup>21</sup> Pero Isaac gudxë' Jacob:

—Rata' yua' lo' ibiigu' quea', para caana' li', zxi'ina', channö ba nacu' zxi'ini caza', Esaú, o cabí.

<sup>22</sup> Gubíiga'bi' Jacob queë' Isaac, xúzibi', ate' gudaanë'-bi' en gunë':

—Chi'u naca chi'ibi' Jacob, pero na'u nácagaca na'abi' Esaú.

<sup>23</sup> Biti' gúquibe'enē' Isaac nacabi' Jacob tu' xzoa guitsa' na'abi' ca nácagaca na'abi' Esaú, ate' gunabē' gaca dxi'a queēbi'. <sup>24</sup> Ni'irō gunē':

—Ba nacu' zxi'ini caza', Esaú?

Gunaabi' lēēbi':

—Naca'.

<sup>25</sup> Ni'irō gunē' Isaac:

—Diguá' quea' bēēla' bidxiina' guixi' queu' para gahua' le gupa'u li', zxi'ina', ate' inaaba' lahuē' Dios gaca dxi'a queu'.

Na'arō bidigua'abi' le, ate' gudahuē' Lēšca' bidiguá'abi' vino, ate' gu'ē. <sup>26</sup> Ni'irō Isaac, xúzibi', gudxē'-bi':

—Gubiiga' quea' en butsga lo needa', zxi'ina'.

<sup>27</sup> Gubíiga'bi' Jacob en butsga loobi' lē', ate' gule'le xziinē'lē lari' nácubi', ate' gunábinē' Dios gaca dxi'a queēbi', gunē':

—Buyútsōca', rilá' zxixi zxi'ina' ca rilá' zxixi la' guixi' le nuunē' Dios raca dxi'a que. <sup>28</sup> Que lēēni' na' Dios gunnē' queu' buzén za' luzxibá en le naca le za que luyú yōdzōlio, en xzoa' za guizxi yu enca' vino. <sup>29</sup> Ilún xichiinu' bōnachi, ate' bōnachi yugu' nación ulu'zoa xziíbiguequi lo' li'. Iná be'enu' yugu' di'a dza queu', ate' yugu' xzi'ininu xino'o ulu'zoa xziíbibibi' lo' li'. Huabía dō' núti'tēs nu udxía dō' li', ate' gaca dxi'a que núti'tēs nu inaba gaca dxi'a queu'.

<sup>30</sup> Ate' le guca, tsca budxi gunaabē' Isaac gaca dxi'a queēbi' Jacob, en si' buruajbi' Jacob lahuē' xúzibi', Isaac, cate' budxinbi' Esaú, böchi'bi' Jacob, gaana' yōxōnbi'-ba' bidxiina' guixi'. <sup>31</sup> Lēšca' chinúgui'bi' xixxi'ido' bēēla' le diguá'abi' queē' xúzibi', ate' gúdxibi' xúzibi':

—Guyasa, xuz, en gudagu bēēla' bidxiina' guixi' quea' para gaca inaabu' gaca dxi'a quea'.

<sup>32</sup> Ni'irō Isaac, xúzibi' Esaú, gudxē'-bi':

—Nuzxi li'?

Lëebi' gunaabi':

—Naca' xzi'inu', Esaú, bi'i lo queu'.

<sup>33</sup> Na'arö guxzíxid'ë Isaac, gunë':

—Nuzxi caz li'? Nuzxi bi'i na' bégui'bi' bëëla' bidxiina' guixi' en bidiguá'abi' quea', ate' gudahua' le zí'atëölö ca bidxiinu', en gunaaba' gaca dxi'a queëbi'? Ön, le nácatë gaca dxi'a queëbi'.

<sup>34</sup> En cate' Esaú biyöönibi' xtidzë' xúzibi', guröödxi yéchi'da'abi' en gúdxibi' xúzibi':

—Lësca' gunaaba gaca dxi'a quea' needa', xuzá'.

<sup>35</sup> Pero Isaac gunë':

—Bídabi' bi'i böchu'u lu yöla' banisa queëbi' en guchë'ëbi' le dxi'a inaaba' gaca queu'.

<sup>36</sup> Gunaabi' Esaú:

—Naaru' cabí naca ca sa'yeaj nazi'li laabi' Jacob?, como chopá luzuí chiguyu'ubi' uláz quea'. Buguabi' le rala' gata' quea' tu' naca' bi'i lo, ate' na'a buguabi' le dxi'a rala' gaca quea'.

Na'arö gunábabi' xúzibi':

—Naaru' cabí dë tu le dxi'a gaca inaabu' gaca quea'?

<sup>37</sup> Bubi'ë didza' Isaac, gudxë'-bi' Esaú:

—Buyútsöca', chibeená ga nácabi' xaanu' ate' yúgu'te di'a dza queëbi' chinuzoa' leguequi huen dxin queëbi', en gunaaba' queëbi' xzoa' za en vino, ate' na'arö, bizxi caz gaca guuna' queu', xzi'ina'?

<sup>38</sup> Na'arö Esaú gúdxibi' xúzibi':

—Naaru' cabí dë tuzi le naca dxi'a inaabu' quea', xuz? Gunaaba gaca dxi'a ca' quea' needa', o li', xuzá'.

Ni'irö guröödxi'abi' en guröödxi'bi'. <sup>39</sup> Na'arö bubi'ë didza' xúzibi', gudxë'-bi':

—Buyútsöca', biti' uzi'u xibé le gúnnada' queu' luyú, ni cabí buzén le za' luzxibá xtsa', <sup>40</sup> pero sóatica'su' lu udila, en guunu' xichinbi' bi'i böchu'u, ate' le gaca cate' idéli'nu' yöla' nayëpisë, uló' lu na'abi'

*Rixúnajbi' Jacob tu' ráxibi' Esaú*

<sup>41</sup> Esaú budi'ibi' Jacob tu' nōzi le dxi'a na' gunaabē' xúzi'bi' gaca queēbi', ate' gunaabi' Esaú niu' lē'e ladxi'do'obi': "Chizoa gatiē' xuz'a en cabirō soē' ni, ate' ni'irō gutia' bi'i böcha'a, Jacob."

<sup>42</sup> Guzoa nu busiyön Rebeca didza' bē'ēbi' Esaú, bi'i lo queēnu, ate' gusöla'nu nu bulidza Jacob, bi'i cuidi' queēnu, ate' gúdxinu-bi':

—Buyútsöca', bi'i böchu'u Esaú zoabi' ribözabi' como chinunbi' queēbi' gútibi' li'. <sup>43</sup> Que lēēni na', zxi'ina', buzoa didza' le guia' li'. Bizxunnaj ga zoē' Labán, böni' zaana', zoē' ciudad Harán, <sup>44</sup> ate' bugá'analen lē' chopa tsonna dza ga idxinrō cabirō idza'a ícjabi' bi'i böchu'u, <sup>45</sup> ate' gala lādxi'bi' le beenu' queēbi'. Ni'irō isöla' ni' nu uduzxi'i li'. Bizx queē na' rala' inítia' irópali', li' en bi'i böchu'u, tu dzasö?

<sup>46</sup> Ni'irō Rebeca gúdxinu Isaac:

—Rudú ladxa'a tu' nōzigacabi' nigula zxi'ini xi'soē' Het. Channö Jacob utsaga ná'alenbi' tubi' nigula zxi'ini xi'soē' Het ca nácagacabi' bi'i nigula dzö'öbi' luyú ni, na'arö huati caza' yöla' ruhui'ini ladxi' quea'.

**28** <sup>1</sup> Ni'irō Isaac bulidzē'-bi' Jacob, ate' gunaabē' gaca dxi'a queēbi' en beenē'-bi' mandado, gudxē'-bi':

—Biti' ca' utsaga ná'aleenu' tubi' nigula que nu böni' Canaán. <sup>2</sup> Guyasa, guyeaj luyú Padan-aram lu yu'u lidxē' Betuel, xúzinu xino'o, ate' ni' utsaga ná'aleenu' tubi' nigula queē' Labán, böni' zannu xino'o. <sup>3</sup> Rinábida'-nē' Dios nayēpisētēērē' guunē' ga gaca dxi'a queu' en guunē' ga ila'cuá'da'abi' bi'i queu', en ila'yánda'abi' zxi'ini xi'su', para ilácabi' ziantēērö bönachi, <sup>4</sup> en guunē' ga gaca dxi'a queu' ca beenē' queē' Abraham, le gaca queu' en quegaca zxi'ini xi'su' töödi zu' li', para guequi queu' luyú ni gaani zu' ca tü böni' zi'tu', le bennē' Dios queē' Abraham.

<sup>5</sup> Ca' guca, Isaac gusölē'-bi' Jacob, ate' guyu'ubi' nöza

sa'yeajbi' luyú Padan-aram gaana' zoë' Labán, zxi'inë' Betuel, böni' Siria, en naquië' Labán böni' zannu Rebeca, xiná'agacabi' Jacob en Esáu.

*Esáu rutsaga ná'alenbi' ia'tubi' nigula*

<sup>6</sup> Cate' gúquibe'ebi' Esáu gunaabë' Isaac gaca dxi'a queëbi' Jacob en chinasölë'-bi' sa'yeajbi' luyú Padan-aram para utsaga ná'alenbi' tubi' nigula ni', en cate' gunaabë' gaca dxi'a queëbi', beenë'-bi' mandado, gunë': “Biti' utsaga ná'aleenu' tubi' nigula que nu böni' canaán”, <sup>7</sup> ate' Jacob buzoabi' xtudzë' xuz xina'abi' en chisa'yeajbi' luyú Padan-aram, <sup>8</sup> na'arö gúquibe'ebi' Esáu biti' raza ladxë'ë xúzibi' yugu' bi'i nigula canaán. <sup>9</sup> Ni'irö guyeajbi' Esáu yu'u lidxë' Ismael, ate' guzxi'ibi' ia'tuubi' nigula ca yugu' nigula chinutsaga ná'alenbi', nazi'i laabi' Mahalat, nigula zxi'inë' Ismael, zxi'inë' Abraham, nácabi' bi'i zaanë' Nebaiot, para gácabi' nigula queëbi'.

*Dios rului' lahuë' Jacob gaana' nazi'i le Betel*

<sup>10</sup> Guza'abi' Jacob gaana' nazi'i le Beerseba, sa'yeajbi' Harán, <sup>11</sup> ate' bidxinbi' tu latja gaana' bugá'anabi' idú dzö' como chinabía gubidza, ate' gudéla'bi' tu guiöj dë latja na' en guxoabi' guiöj na' para ga ixoa ícjabi', ate' yöjöta'bi' latja na' para gásibi'. <sup>12</sup> Guneebi' yëla en bile'ebi' tu nayëpi' le zoa luyú en ruú'utë luzxibá, ate' yugu' ángel gubáz queë' Dios ta'beenë' en tu'huötjë' lu nayëpi' na'. <sup>13</sup> Na'arö bile'ebi' zuiinë' Xanru' ícjatë nayëpi' na', rnë':

—Neda' naca' Dios, Xaanë' xuzu' Abraham enca' Dios queë' Isaac. Luyú ni gaani deo' gunna' queu' en quegaca zxi'ini xi'su'. <sup>14</sup> Ilaca zxi'ini xi'su' ca naca bëchtö yu rö' luyú yödzölio, ate' ila'cuá'gaca tsöla'alö ga ribía gubidza en tsöla'alö ga rilén gubidza, en tsöla'alö ga za' bö' ziang, en tsöla'alö ga ridöödi gubidza cate' naca cusu bögui', ate' ni'a queu' li' en ni'a quegaca zxi'ini xi'su' gaca dxi'a quegaca yúgu'të cö' bönachi nacuá'gaca luyú yödzölio. <sup>15</sup> Buyútsöca', neda' caz zóaleena' li', ate' gun

chi'a li' gáti'tës ga tseju', ate' uchë'a li' leyúbölö luyú ni, como bítirö ca' uca'ana' li' ga idxintë guuna' yúgu'të lëena' chigudxa' li'.

<sup>16</sup> Bubanbi' Jacob lu yëla rineebi', ate' gunaabi': "Le nácatë zoë' Xaana' Dios latja ni, en biti' gúquibe'eda' ca'." <sup>17</sup> Yöla' radxi queëbi' gunaabi': "Tu le run xitsini'i needa' naca latja ni. Naca caz latja ni yu'u lidxë' Dios, en zoa' ni ra' yu'u yehua' yubá."

<sup>18</sup> Ziila bálado' guyásabi' Jacob en gudéla'bi' guiöj na' gaana' guxoá ícjabi', ate' buzuiibi' le ca tu ya'z xen en gulu'ubi' aceite lahui. <sup>19</sup> Bë'ëbi' le latja na' Betel, le zeja ladxi' "Yu'u lidxë' Dios", pero ga risi lo nazi'i le ciudad zoa ni' Luz. <sup>20</sup> Guzxí' lu na'abi' Jacob lahuë' Dios, gunaabi':

—Channö sóaleenë' needa' Dios en gun chi'ë needa' la' nöza gaani yu'a, en gunnë' le gahua' en xza' gacua', <sup>21</sup> para udxina' yu'u lidxë' xuzá' lu yöla' riböza dxi'a tsáhui'do', na'arö Xanru' Dios gaquië' Dios quea'. <sup>22</sup> Na'arö guiöj ni buzuiida' ca tu ya'z xen gaca yu'u lidxu', Dios, ate' que yúgu'të le gunnu' quea' cu'a queu' tu cö' tu chi cö'.

*Ridxinbi' Jacob yödz Harán*

**29** <sup>1</sup> Ni'irö bu'ubi' nöza Jacob en bidxinbi' lu xiyúgaca bönachi nacua'gaca tsöla'alö ga rilén gubidza. <sup>2</sup> Buyuubi' en bile'ebi' tu pilu nisa tu lu lachi', ate' nacua'gaca ni' tsonna cö' bö'cu' zxiila' dëgacaba' tsöla'alö na', como ta'bejë' nisa pilu na' le tu'gui'jë'-ba' yugu' bö'cu' zxiila', ate' zxoá tu guiöjta'a zxön lahui pilu nisa na'. <sup>3</sup> Ra' pilu nisa na' tu'dubi yugu' cö' bö'cu' zxiila', ate' ta'güë' guiöjta'a zxön na' zxoá lahui pilu nisa en tu'gui'jë'-ba' yugu' bö'cu' zxiila', ate' na'arö leyúbölö tu'cu'ë guiöjta'a zxön na' lahui pilu nisa na'. <sup>4</sup> Jacob gúdxibi' yugu' uyú bö'cu' zxiila' nacu'ë ni':

—Libi'ili', xcompa', gazxi böni' libi'ili'?

Gula'nē':

—Bōni' ciudad Harán nactu'.

<sup>5</sup> Jacob gunábabi' legaquiē':

—Ba nunbē'ēli'-nē' Labán, xzi'inē' Nacor?

Gula'nē':

—Nunbē'ētu' lē'.

<sup>6</sup> Na'arō gunábabi' legaquiē':

—Ba zoē' dxi'a tsáhui'do'?

Gula'nē':

—Zoē' dxi'a tsáhui'do', en buyútsöca', ni' za'abi'

Raquel, bi'i nigula queē', dichē'ēbi'-ba' yugu' bö'cu' xziila' queē'.

<sup>7</sup> Ni'irō gunaabi' Jacob:

—Buli'yútsöca', ni zoaru' lahui' dza en biti' zuiini hora ulu'dúbiba' yugu' bö'cu' xziila'. Buli'gui'aj-ba' yugu' bö'cu' xziila' en guli'güi'i latja tsótágugacaba'.

<sup>8</sup> Pero gula'nē':

—Biti' gaca guntu' ca' ga idxinrō hora ulu'dubi yúgu'tē cō'öba' bö'cu' xziila' en ila'güē' guiöjta'a zxön na' zxa lahui pilu nisa. Ni'irō ugu'ajtu'-ba' yugu' bö'cu' xziila'.

<sup>9</sup> Tsanni ni' ruí'ilenbi' legaquiē' didza', bidxinbi' ni' Raquel, dichē'ēbi'-ba' yugu' bö'cu' xziila' queē' xúzibi', como ruyubi' legacaba'. <sup>10</sup> Ate' le guca, cate' Jacob bile'ebi' Raquel, bi'i nigula queē' Labán, bōni' zannu xina'abi' Jacob, en bile'ebi' ca' yugu' bö'cu' xziila' queē' Labán, bōni' zannu xina'abi', ni'irō gubíiga'bi' en guduabi' guiöjta'a zxön zxa lahui pilu nisa na', ate' buguí'ajbi'-ba' yugu' bö'cu' xziila' queē' Labán, bōni' zannu xina'abi'.

<sup>11</sup> Ni'irō Jacob butsaga loobi' Raquel en gusi loobi' ribödxibi'. <sup>12</sup> Na'arō Jacob gúdxibi' Raquel nácabi' di'a dza queē' xúzibi', como nácabi' xzí'ininu Rebeca, ate' guxíti'bi' Raquel, yöjödxibi' ca' xúzibi'.

<sup>13</sup> Cate' biyönnē' Labán le busiyöön'ibi' lē' ca naca

queëbi' bi'i böni' queënu nigula zaanë', na'arö guxiti'ë  
yötsaguië'-bi' ate' yonidë' yenbi' en gudahuë'-bi' zxixi, ate'  
buchë'lë'-bi' niu' yu'u lidxë'. Ni'irö Jacob busiyöönibi'  
Labán ca naca yugu' le guca queëbi'. <sup>14</sup> Ni'irö Labán  
gudxë'-bi':

—Le nácatë néquinu' dxita quea' en bëëla' quea' tu'  
nacu' zxí'ininu nigula zaana'.

*Runbi' dxin Jacob para si'ibi' Raquel en Lea  
ilácabi' nigula queëbi'*

Na'arö Jacob bugá'analenbi' Labán ni' ca tu beo'.

<sup>15</sup> Ni'irö Labán gudxë'-bi' Jacob:

—Tu' nacu' di'a dza quea', e rala' guunu' xichiina' en  
cabí si'u lazxju'? Guná tsa quizxja' li'.

<sup>16</sup> Nacua'abi' chópabi' nigula zxi'inë' Labán. Bi'i nigula  
lo nazi'i laabi' Lea, ate' bi'i nigula cuidi' nazi'i laabi'  
Raquel. <sup>17</sup> Láchido' dzö'ö guiöj loobi' Lea, pero nácabí  
Raquel lachi bach idutë ca nácabí'. <sup>18</sup> Chinadxi'ibi' Jacob  
Raquel na', ate' gunaabi':

—Guuna' xichiinu' gadxi iz para si'a-bi' Raquel, bi'i  
cuidi' queu', gácabi' nigula quea'.

<sup>19</sup> Gunë' Labán:

—Dxi'alö gaca gunna'-bi' queu', ca le unödza'-bi'  
queë' ia'tuurë' böni'. Bugá'analen needa'.

<sup>20</sup> Ca' guca, Jacob benbi' xichiinë' Labán gadxi iza para  
si'ibi' Raquel, ate' gúquibi' nabábasö dza gulaca tu'  
nadxí'ide'ebi' lëëbi'. <sup>21</sup> Cate' bu'u gadxi iz na', ni'irö  
Jacob gúdxibi'-në' Labán:

—Benna quea' nigula quea' como chibiza'a dza quea',  
para gaca sóaleena'-bi'.

<sup>22</sup> Ni'irö Labán butsaguië' yúgu'të böni' dzö'ë ni' en  
beenë' tu laní. <sup>23</sup> Ate' le guca cate' chinaca chi'i dzö'ölö,  
gudélë'lë'-bi' zxi'inë' Lea en guchë'lë'-bi' lëëbi' queëbi'  
Jacob, ate' guyu'ubi' Jacob guzóalenbi' lëëbi'. <sup>24</sup> Lësca'  
Labán bunödzejë' queëbi' zxi'inë' Lea tubi' nigula huen

xichiinē' nazi'i laabi' Zilpa para gácabi' nigula huen dxin queëbi'.

<sup>25</sup> Cate' gutö yu siila dza buropi na', bile'ebi' Jacob nácabi' Lea, ate' yöjödxi' Labán:

—Bizxi ni beenu' quea'? Naaru' cabí beena' xichiinu' para si'a-bi' Raquel? Bizx queë na' guzxi' ye'enu' needa'?

<sup>26</sup> Labán gunē':

—Biti' sa'yeaj guntu' ca' ladztu' netu' para unödztatu' bi'i nigula cuidi' zí'alö ca unödztatu' bi'i nigula lo.

<sup>27</sup> Bugá'analen-bi' nigula queu' gadxi dza que yöla' rutsaga na' queëbi', ate' ni'irö gúnnatu' queu' nigula ia'tuubi' ca' para dxin guunu' quea' ia'gadxi iz.

<sup>28</sup> Ca' benbi' Jacob, bugá'analenbi' nigula queëbi' gadxi dza queëbi', ate' ni'irö Labán bunödzej' queëbi' Raquel, bi'i nigula cuidi' queë', para gácabi' ca' nigula queëbi' Jacob. <sup>29</sup> Lësca' Labán bunödzej' queëbi' bi'i nigula queë', Raquel, tubi' nigula huen dxin queë' nazi'i laabi' Bilha, para gácabi' huen dxin queëbi'. <sup>30</sup> Ni'irö guyu'ubi' Jacob, guzóalenbi' Raquel, ate' nadxi'iröbi' Raquel ca nadxi'ibi' Lea, ate' benbi' xichiinē' Labán ia'gadxi iza.

### *Yugu' xxi'inē' Jacob*

<sup>31</sup> En cate' bile'enē' Xanru' Dios biti' nadxi'ibi' Lea ca nadxi'ide'ebi' Raquel, gusaljē' lē'ēbi' Lea para gaca uzoabi' bi'ido', pero gúcabi' Raquel nigula huödx. <sup>32</sup> Guyu'u lē'ēbi' Lea bi'ido' ate' buzoanu tubi' bi'i böni'do' en bē'ēnu laabi' Rubén, gunaanu:

—Naca tu' le nácate' buyuē' needa' Xanru' Dios ca rizaca' rigui'a. Que lēēní na', na'a idxi'inē' needa' böni' quea'.

<sup>33</sup> Leyúbölö guyu'u lē'ēnu Lea bi'ido' en buzoanu tubi' bi'i böni'do', ate' bē'ēnu laabi' Simeón gunaanu:

—Naca tu' biyönnē' Xanru' cabí nadxi'inē' needa' böni' quea', ate' que lēēní na' bunödzej' ca' quea' bi'i böni'do' quea' ni.

<sup>34</sup> Leyúbölö guyu'u lë'ënu Lea bi'ido' en buzoanu tubi' bi'i böni'do', ate' gunaanu:

—Na'arö ugá'analeenë' needa' böni' quea' tu' nuzoa'-bi' queë' tsonna bi'i böni'do'.

Que lëëni na' bë'ënu laabi' Leví.

<sup>35</sup> Leyúbölö guyu'u lë'ënu Lea bi'ido' en buzoanu tubi' bi'i böni'do', ate' gunaanu:

—Na'a cu'a-në' yöla' ba Xanru'.

Que lëëni na' bë'ënu laabi' Judá.

Gudöödi na' cúnturö nu bi'ido' buzoanu.

**30** <sup>1</sup> En cate' gúquibe'ebi' Raquel cuntu nu bi'ido' queë' Jacob ruzoabi', na'arö buzxe'ebi'-nu nigula xzílabi', ate' gúdxibi'-në' Jacob:

—Ben ga uzoa'-bi' bi'ido' o huatia'.

<sup>2</sup> Pero Jacob guleenë'-bi' Raquel, gunë':

—Ba zoa' needa' uláz queë' Dios, Nuuna' ben ga cuntu nu bi'ido' yu'u lë'u?

<sup>3</sup> Na'arö gunaabi' Raquel:

—Buyútsöca', ni zoabi' Bilha, nigula huen dxin quea'. Guyu'u sóaleenu'-bi', ate' uzoabi' bi'ido' queëbi' uláz quea' needa' para ilácabi' quea' yugu' bi'ido' ni'a queëbi'.

<sup>4</sup> Ca' guca, bunödzbabi' lë' Bilha, nigula huen xichinbi' para gácabi' nigula queë', ate' guyu'ë Jacob guzóaleenë'-bi'.

<sup>5</sup> Guyu'u lë'ëbi' Bilha bi'ido' ate' buzoanu-bi' tubi' bi'i böni'do' queë' Jacob. <sup>6</sup> Ni'irö Raquel gunaabi':

—Chibuchi'a busöröë' quea' Dios, en biyönnë' chi'a, ate' bunödzbjé' quea' tubi' bi'i böni'do'.

Que lëëni na' bë'ëbi' laabi' Dan.

<sup>7</sup> Leyúbölö guyu'u lë'ënu Bilha, nigula huen dxin queëbi' Raquel, bi'ido', ate' buzoanu-bi' tubi' bi'i böni'do' queë' Jacob. <sup>8</sup> Gunaabi' Raquel:

—Yöla' ridila zxön gudílaleena'-nu nigula xziila' en chibidéli'da'.

Na'arō bē'ēbi' laabi' Neftalí.

<sup>9</sup> Cate' gúquibe'enu Lea cúnturō nu bi'ido' ruzoanu-bi', na'arō gudéla'nu-bi' Zilpa, nigula huen xichinnu, ate' bēnnanu-bi' queē' Jacob para gácabi' nigula queē', <sup>10</sup> ate' Zilpa, nigula huen xichinnu Lea buzoanu-bi' queē' Jacob tubi' bi'i bōni'do'. <sup>11</sup> Lea bē'ēnu laabi' Gad, gunaanu:

—Bica' xibá'.

<sup>12</sup> Ni'irō Zilpa, nigula huen xichinnu Lea buzoanu-bi' queē' Jacob bi'i bōni'do' burópibi', <sup>13</sup> ate' Lea bē'ēnu laabi' Aser, gunaanu:

—Rudjéjada' como ila'naabi' yugu' nigúlado' naca' bica' ba.

<sup>14</sup> Lu dza tu'lapē' xzoa' xtila guyeajbi' Rubén la' guixi' en budzölibi' yugu' fruta que tu yágado' nazi'i le mandrágora, ate' bua'abi' leguequi queēnu Lea, xina'abi'. Ni'irō Raquel gúdxibi'-nu Lea:

—Rata' yua' lo' gunnu' quea' lati' fruta na' budzölibi' bi'i bōni'do' queu'.

<sup>15</sup> Lea gúdxinu-bi' Raquel:

—Eba naca tu le do'os bugú'-nē' bōni' quea'? E ugú' ca' fruta na' budzölibi' bi'i bōni'do' quea'?

Gunaabi' Raquel:

—Que lēēni' na' sóaleenē' li' nōsca' channō gunnu' quea' fruta na' budzölibi' bi'i bōni'do' queu'.

<sup>16</sup> En cate' budxiinē' la' guixi' Jacob cate' chizá' rala, biruajnu yōtságanu lē' Lea, gunaanu:

—Rala' tsú'uleenu' needa' nōsca' como le nácate' chiguzxi'a li' len yugu' fruta mandrágora budzölibi' bi'i bōni'do' quea'.

Ca' guca Jacob guzóaleenē'-nu rēla na'. <sup>17</sup> Dios bē' ladxē'-nu Lea, ate' guyu'u lē'ēnu bi'ido' en buzoanu-bi' queē' Jacob bi'i bōni'do' gúyu'bi'. <sup>18</sup> Lea bē'ēnu laabi' Isacar, gunaanu:

—Bubi'ē quea' Dios le gudixja' tu' budööda' lu nēlē

böni' quea' nigula huen xichiina'.

<sup>19</sup> Leyúbölö guyu'u lë'ënu Lea bi'ido' en buzoanu-bi' queë' Jacob bi'i böni'do' izxópabi', <sup>20</sup> ate' bë'ënu laabi' Zabulón, gunaanu:

—Chibennë' Dios quea' tu le nequi quea' le naca dxi'a. Na'arö ugá'analeenë' needa' böni' quea', tu' chinuzoa'-bi' queë' xópabi' bi'i böni'do'.

<sup>21</sup> Gudöödi na' Lea buzoanu-bi' tubi' bi'i nigúlado', ate' bë'ënu laabi' Dina. <sup>22</sup> Ni'irö Dios bë' ladxë'ë-bi' Raquel en buzë naagüë' le rinábabi' en gusaljë' lë'ëbi', <sup>23-24</sup> ate' guyu'u lë'ëbi' bi'ido' en buzoanu-bi' tubi' bi'i böni'do', ate' bë'ënu laabi' José, gunaanu:

—Chibugüë' Dios yöla' rutui'i quea'. Rinábida'-në' Xanru' gunnë' quea' ia'tuubi' bi'i böni'do'.

*Laxxa rala' si'ë Jacob*

<sup>25</sup> Cate' Raquel chibuzoanu-bi' José, na'arö Jacob gudxë' Labán:

—Busöla' needa' para huöja' quea', lu xiyú caza'.

<sup>26</sup> Benna quea' yugu' nigula quea' en yugu' bi'i quea', como ni'a queguequi chibeena' xichiinu'. Benna needa' latja huöja', como nöz quezinu' ca naca dxin chibeena' queu'.

<sup>27</sup> Pero Labán gudxë' lë':

—Rata' yua' lo' channö ba ruzaca' baládxi'leenu' needa', buga'ana ni, como chiréquibe'eda' beenë' Xanru' Dios ga raca dxi'a quea' ni'a queu' li'. <sup>28</sup> Guná tsca quizxja' li', ate' quizxja' ca'.

<sup>29</sup> Ni'irö Jacob gudxë' lë':

—Nöz quézinu' ca chibeena' xichiinu', en ca guca quegacaba' böa' bëdxi queu' gula'cuá'lenba' needa'.

<sup>30</sup> Láti'do'os guca le guta' queu' zí'atëölö ca bidxiina', ate' na'a chinayangacada'aba', ate' Xanru' Dios chibeenë' ga raca dxi'a queu' gudöödi bidxiina'. Ate' na'a, bátaxi si'a le guequi ca' quegaca di'a dza quea'?

<sup>31</sup> Gunë' Labán:

—Bizxi caz gunna' queu'?

Jacob gudxë' lë':

—Biti' caz bi gunnu' quea'. Channö guunu' caní, ugahua'-ba' en gun chi'a-ba' yugu' böa'do' queu'. <sup>32</sup> Na'a dza tööda' gatsaj láhui'lö yúgu'tëba' böa' bëdxi queu' en ubeja' yúgu'tëba' böa' galán en yúgu'tëba' böa' gasaj nútsa'gacaba' yugu' bö'cu' zxiila', enca' yúgu'tëba' böa' galán nútsa'gacaba' yugu' chivo, ate' yugu' böa'do' caní ilácaba' le gazxja'. <sup>33</sup> Caní gaca bë' lu dza si'zaca channö ruuna' le naca dxi'a tsahui' cate' uyú' yugu' le nazi'a needa', yúgu'tëba' böa' quea' cabí nácagacaba' galán nútsa'gacaba' yugu' chivo, en yugu' böa' cabí nácagacaba' gasaj nútsa'gacaba' yugu' bö'cu' zxiila', yugu' böa' na' huaca guéquinu' gulaana'-ba'.

<sup>34</sup> Gunë' Labán:

—Huaca caana' chigunó'.

<sup>35</sup> Pero la' dza na'as Labán gulejë'-ba' yúgu'tëba' chivo biguiu' nácagacaba' galán en yúgu'tëba' chivo guná' nácagacaba' galán, ate' yúgu'tëba' böa' da' legacaba' láti'do' le chiguichi enca' yúgu'tëba' böa' nácagacaba' gasaj nútsa'gacaba' yugu' bö'cu' zxiila', ate' budöödë' legacaba' lu ná'agacabi' yugu' bi'i böni' queë', <sup>36</sup> ate' busubiiguië' legacaba' gaana' zoë' Jacob tsa le gaca sa'aru' tsonna dza.

Jacob bugahuë'-ba' ia'zica'röba' böa' bëdxi queë' Labán. <sup>37</sup> Ni'irö Jacob guchuguië' yugu' yaga ya'ado', yaga álamo, en yaga almendro, en yaga castaño, en guchö'önë' lë'leguequi yágado' na' para ila' lahui le chiguichi dzö'ö niu' lë'legaca yágado' na'. <sup>38</sup> Buzuiinë' yugu' yágado' na' guchö'önë' lë'leguequi lógacaba' yugu' böa' bëdxi yugu' latja gapa na' gula'gu'ë nisa ilë'ajba' cate' bila'dxinba' ni' ilë'ajba' nisa, para tsu'u lë'legacaba' zxí'inigacaba' cate' ta'dxinba' ni' ilë'ajba'. <sup>39</sup> Yugu' böa' bëdxi guyu'u lë'legacaba' zxí'inigacaba' lahui' lógaca yugu' yágado' na', ate' bulu'zoaba' böa' bëdxido' nácagacaba' galán en

bidídi'do' en gasaj. <sup>40</sup> Ni'irö Jacob gulejë'-ba' choplö yugu' bö'cu' zxiila'do', ate' yugu' böa' nácagacaba' galán en yúgu'tëba' böa' gasaj nútsa'gacaba' böa' bédxi buzoë'-ba' tsöla'alö gaana' nacua'aba' böa'do' néquiguequiba' queë' Labán, ate' buzoë'-ba' yugu' böa' bédxi queë' tsöla'alö en bití' buzoë'-ba' tu zxön len böa' bédxi queë' Labán. <sup>41</sup> Ca' guca, cate' yugu' böa' bédxi náalatëëröba' guyu'u lë'égacaba' xí'inigacaba', ná'arö buzuiinë' Jacob yugu' yágado' lógacaba' gaana' të'ajba' para tsu'u lë'égacaba' xí'inigacaba' gaana' da'gaca yugu' yágado' na'. <sup>42</sup> Pero cate' bila'dxinba' böa' bédxi nacuídi'gacaba', bití' buzuiinë' logacaba' yugu' yágado' na'. Ca' guca, yugu' böa' bédxi nacuídi'gacaba' gulácaba' queë' Labán, pero yugu' böa' bédxi náalatëëröba' guléquiba' queë' Jacob. <sup>43</sup> Ca' guca, gula'yánda'a le nequi queë' Jacob ate' guléquiba' queë' zianba' böa' bédxi en gulequi ca' queë' yugu' nigula huen dxin bayúdx en yugu' böni' huen dxin bayúdx en yugu' böa' camello en yugu' burro.

*Jacob ruunë' queë' izxúnnajë' gaana' zoë'  
Labán*

**31** <sup>1</sup> Ni'irö biyönnë' Jacob yugu' didza' tu'ligacabi' yugu' böni' zxi'inë' Labán, ta'naabi':  
—Jacob chiguduë' yúgu'të le guca queë' xúziru', ate' que le guta' queë' xúziru' nadéli'në' yúgu'të yöla' tsahui' caní.

<sup>2</sup> Lësca' bile'enë' Jacob ca riná' lahuë' Labán, bítirö ruzaca' baládx'i'leenë' lë' ca beenë' zí'alö. <sup>3</sup> Ni'irö Xanru' Dios gudxë' Jacob:

—Böaj lu xiyúgaquië' xuz xto'o en gaana' nacúa' yugu' di'a dza queu', ate' needa' sóaleena' li'.

<sup>4</sup> Ni'irö gusölë' Jacob nu yölidza Raquel en Lea ilídanu la' guixi' gaana' ruyüë'-ba' yugu' bö'cu' zxiila' queë',  
<sup>5</sup> ate' gudxë' legacanu:

—Bile'eda' ca riná' lahuë' xúzili', bítirö ruzaca' baládx'i'leenë' needa' ca beenë' zí'alö, pero guzóaleenë'

needa' Dios queë' xuzá'. <sup>6</sup> Nöz quézili' ca idú ladxa'a beena' xichiinē' xúzili', <sup>7</sup> pero guzxí' ye'enē' needa' xúzili', en chi luzuí butsé'ë tsca razxja', pero Dios biti' bē'ë lē' latja bi beenē' quea'. <sup>8</sup> Channö gunē': "Gaca lazxju' yugu' böa' galán", ni'irö yúgu'tēba' böa' bēdxi bulu'zoaba' yugu' böa' galándo', en channö gunē': "Gaca lazxju' yugu' böa' gasaj", ni'irö yúgu'tēba' böa' bēdxi bulu'zoaba' yugu' böa' gásajdo'. <sup>9</sup> Caní guca, bugüē' Dios yugu' böa' bēdxi queë' xúzili' en bennē' quea' legacaba'.

<sup>10</sup> 'Cate' naca beo' ta'yu'u lē'ëgacaba' xzí'inigacaba'do' buyua' tu lu yēla bēchigal en bile'eda' yugu' böa' biguiu' na' ta'zóalenba' yugu' böa' guná' na', gulácaba' böa' galán en böa' bidídi'do', en böa' gasaj. <sup>11</sup> Lu yēla bēchigal na' bē'leenē' needa' didza' ángel queë' Dios, gunē': "Jacob." Needa' gunia': "Ni zoa', Xan." <sup>12</sup> Ni'irö gudxē' needa': "Buyútsöca', yugu' böa' biguiu' na' ta'zóalenba' yugu' böa' guná' na' nácagacaba' böa' galán, en böa' bidídi'do', en böa' gasaj, como chibile'eda' yúgu'tē le ruunē' queu' Labán. <sup>13</sup> Needa' naca' Dios, bile'enu' needa' latja na' nazi'i le Betel, gaana' gulu'u aceite lahui ya'z xen na', en gaana' guzxí' lu no'o lahua' needa' bi guunu'. Na'a, guyasa, guza'a luyú ni en böaj lu xiyúgaca di'a dza queu'."

<sup>14</sup> Bulu'bi'inu didza' Raquel en Lea, gulēenu lē':

—E sóatsö tu le do' gata' queëtu' o tu le do' guequi queëtu' niu' yu'u lidxē' xúzi'u'? <sup>15</sup> Naaru' cabí zoatu' lahuē' ca yugu' nigula zi'tu'? Caní naca como bëti'ë netu' en chibutöē' dumí guzxí'ë queëtu'. <sup>16</sup> Yúgu'tē yöla' tsahui' na' bugüē' Dios lu nē'ë xúzi'u' néquiguequi queëtu' en quegaca xzí'initu'. Na'arö, ben ca naca bíti'tēs bi chigudxē' li' Dios.

*Rizē'ë Jacob luyú Padan-aram*

<sup>17</sup> Ni'irö guyasē' Jacob en budxiē'-bi' yugu' bi'i queë' en yugu' nigula queë' cúdzu'gacaba' böa' camello, <sup>18</sup> ate' guchē'ë yúgu'tēba' böa' bēdxi queë' en yúgu'tē le do' bidéli'nē' luyú na', yugu' böa' bēdxi bidéli'nē' luyú

Padan-aram, söhuöjé' ga zoë' Isaac luyú Canaán.

<sup>19</sup> Chisa'hijé' Labán tsöchuguié' lítsa'ba' yugu' bö'cu' zxiila' queé', ate' Raquel gulannu yugu' budó' néquini queé' xúzinu. <sup>20</sup> Guza'a laané' Jacob en cabí nöziné' Labán, böni' Siria, como Jacob biti' gudxé' lé' rizxúnajé'. <sup>21</sup> Ca' guca, bizxúnajé', nu'ë yúgu'té le nequi queé', ate' guyasé', gudöödé' ia'tsöla'a yegu zoa ni' en guyu'ë nöza sa'hijé' saca' gui'a nazi'i le Galaad.

*Labán rizoá régu'ë Jacob*

<sup>22</sup> Lu dza bunni dza bidxín nu busiyön Labán chibizxúnajé' Jacob. <sup>23</sup> Guché'ë Labán yugu' di'a dza queé' en guzoa régu'ë Jacob, yu'ë nöza gadxi dza, ate' bila'déli'né' ga rizé'ë Jacob lu gui'a na' nazi'i le Galaad.

<sup>24</sup> Dios bului'i lahué' Labán, böni' Siria, tu lu yéla bëchigal dzó' na' en gudxé' lé':

—Buyú cabí güi'ileenu' Jacob didza' le naca dxi'a o le cabí naca dxi'a.

<sup>25</sup> Ni'irö bidxiiné' Labán gaana' zoë' Jacob. Chibudé'ë Jacob yu'u guidi queé' lu gui'a na', en lësca' Labán en yugu' di'a dza queé' bulu'dé'ë yugu' yu'u guidi quegaquié' lu gui'a na' nazi'i le Galaad. <sup>26</sup> Labán gudxé' Jacob:

—Bizxi ni beenu', guza'a laanu' en cabí nözda' needa', en bugú' yugu' nigula zxi'ina' ca nigula nadzúngacanu lu udila? <sup>27</sup> Bizx queé' na' bizxunnaj laanu' en guza'a laanu' gaana' zoa' en cabí gudxu' needa' para gaca usöla' li' lu yöla' rudzeja len yugu' le rula, en len guitarra en arpa? <sup>28</sup> Bizx queé' na' cabí bë'lu needa' latja gahua'-bi' zxixi yugu' bi'li böni'do' zxi'ini xi'soa' en yugu' bi'li nigula quea'? Tu le canöz beenu' na'a. <sup>29</sup> Dë lu na'a bi guuna' queu', pero nadzö'i bului'i lahué' needa' Dios queé' xuzu' en gudxé' needa': “Buyú cabí güi'ileenu' Jacob didza' le naca dxi'a o le cabí naca dxi'a.” <sup>30</sup> Ate' na'a, sala' rë'ënu' huöju' como rui'i ladxu'u su' yu'u lidxé' xuzu', bizx queé' na' gulaanu' yugu' dios quea'?

<sup>31</sup> Ni'irö bubí'ë didza' Jacob, gudxé' Labán:

—Caní guza'a tu' gúdxida', comø gunia': “Nadxi ca' bayudxi ugú' nigula zxi'inu' lu na'a.” <sup>32</sup> Ate' na'a, núti'tës nu idzölinu' dë nuuna' yugu' dios queu', bëti nuuna'. Logaca yugu' di'a dza queëru' bului'i lo le dë queu' le zóalen needa' en buzi'i le.

Pero biti' nözinë' Jacob gulannu Raquel yugu' budó' néquini na'.

<sup>33</sup> Guyu'ë Labán niu' yu'u guidi queë' Jacob, en niu' yu'u guidi queënu Lea, enca' yugu' niu' yu'u guidi quegacanu nigula huen dxin na', pero biti' bi bidzölinë'. Ni'irö birujë' niu' yu'u guidi queënu Lea en guyu'ë niu' yu'u guidi queënu Raquel. <sup>34</sup> Pero Raquel chigudéla'nu yugu' budó' na' en buzoanu leguequi zخان montura ta'xoë' cúdzu'gacaba' camello en rö'önu láhuilö. Yöyu'ë Labán yúgu'të le dzö'ö niu' yu'u guidi na', en biti' bi bidzölinë'. <sup>35</sup> Ate' Raquel gúdxinu xúzinu:

—Biti' ileenu', dad, tu' cabí suida' lo', como raca quea' ca raca quegaca cázanu nigula.

Buyu'ë Labán pero biti' ca' bidzölinë' yugu' budó' néquini queë' na'. <sup>36</sup> Ni'irö guleenë' Jacob en gudilë' Labán, rë' lë':

—Bizxi xiguia' le nabáaga'a? Bizxi dula' beena' tu' guzoa régu'do'lo needa'? <sup>37</sup> Chibuyú' yúgu'të le zóalen needa'. Bizxi caz bidzölinu' le nequi queu'? Buzoa le ni logaca di'a dza quea' en logaca di'a dza queu' para ulu'chi'a ulu'söröë' queëru'. <sup>38</sup> Idú galaj iza guzóaleena' li' ate' yugu' bö'cu' zxiila' guná' queu' en yugu' chivo guná' queu' biti' bulu'sunítiba' zxi'inigacaba', ni cabí gudahua'-ba' yugu' böa' biguiu' quegacaba' böa' queu'. <sup>39</sup> Yugu' böa'do' gulútiba' böa' sinia' biti' budugu'a-ba' lo' pero needa' gubáaga'a le guniti quegacaba'. Bunaabu' quea' yugu' böa' gula'nítiba', böa' na' gula'banba' böa' sinia' lahui' dza en böa' na' gula'banba' chi'i dzö'ölö. <sup>40</sup> Ca' guca quea', lahui' dza buzegui needa' gubidza en chi'i dzö'ölö böaga' lu bögui'do', en xidzé biti' ca' guxa'. <sup>41</sup> Caní guca idú galaj izi na' guzoa' yu'u lidxu'. Beena'

xichiinu' chidá' iza ni'a quegacabi' irópabi' nigula xzi'inu' en ia'xopa iza ni'a quegacaba' böa' bēdxi queu', ate' chi luzuí butso'o tsca razxja'. <sup>42</sup> La' cabí guzóaleenē' needa' Dios, Nuuna' rizeenē' bach xuzá' Isaac, en naquiē' ca' Dios queē' Abraham, le nácatē na'a busölu' needa' ca'do'os. Pero bile'enē' Dios ca guzxaca' gudi'a en ca beena' dxin lu ni'a lu na'a caza', ate' gudilē' li' nadzö'i.

*Jacob en Labán tuunē' tu didza' ruca'ana tsahui'*

<sup>43</sup> Bubi'ē didza' Labán, gudxē' Jacob:

—Yugu' nigula ni nácacaganu bi'li nigula quea' en yugu' bi'ido' ni nácacacabi' xzi'ini xi'soa' en yugu' böa' bēdxi ni nácacacaba' böa' bēdxi quea'. Yúgu'tē le rile'enu' néquiquequi quea'. Ate' na'a, bizxi caz gaca guuna' quegacabi' bi'li nigula quea' ni o quegacabi' yugu' bi'ido' nuzóagaganu? <sup>44</sup> Que lēēní na' gudá, gunru' tu didza' ruca'ana tsahui', needa' en li', ate' gaca tu le gaca bē' quea' needa' en queu' li'.

<sup>45</sup> Gudélē'ē Jacob tu guiöj en buzuiinē' le ca tu ya'z xen.

<sup>46</sup> Ni'irö Jacob gudxē' yugu' di'a dza queē':

—Bulu'tubi yugu' guiöj.

Ni'irö gula'guélē'ē yugu' guiöj en guluunē' tu gui'ado' guiöj, ate' gulahuē' ni' láhuigaca yugu' guiöj na'. <sup>47</sup> Labán bē'ē le na' Jegarsahaduta, pero Jacob bē'ē le Galaad.

<sup>48</sup> Gunē' Labán:

—Gui'a guiöj ni naca bē' quea' needa' en queu' li' lu dza ni.

Que lēēní na' nazi'li le Galaad, <sup>49</sup> enca' Mizpa, como gunē':

—Uyuē' Xanru' Dios needa' en li' cate' nulá'al en luza'atu' tutu' ia'tutu'. <sup>50</sup> Channö li' usaca' uqui'u yugu' nigula xzi'ina', o channö huazi'u ia'zica'rönu nigula ilácanu nigula queu' cabí nácacaganu nigula xzi'ina', cuntu nu böni' uyuē' rē'u, pero Dios caz ruyué' needa' en li'.

<sup>51</sup> Lësca' Labán gudxë' Jacob:

—Buyútsóca' gui'a guiøj ni en buyú ya'zxen ni le nuzoa' gatsaj láhui'lö needa' en li'. <sup>52</sup> Gui'a guiøj ni naca bë' en ya'zxen ni naca bë' cabí tööda' ga zoa gui'a guiøj ni, ate' li' cabí töödu' ga zoa gui'a guiøj ni en ya'zxen ni para bi huia'dö' gunru'. <sup>53</sup> Dios queë' Abraham, en naquië' ca' Dios queë' Nacor, en Dios queë' xúzgaquië', uchi'a usöröë' queëru'.

Guzxí' lu në'ë Jacob, buzötjé' Dios na' rizeenë' bach Isaac, xuzé'. <sup>54</sup> Ni'irö Jacob bëtië'-ba' yugu' böa'do' lahuë' Dios lu gui'a na' en bulidzë' yugu' di'a dza queë' ilahuë' yöta xtila. Gulahuë' yöta xtila en bulu'ga'anë' idú dzö' lu gui'a na'.

<sup>55</sup> Ziila bálado' guyasë' Labán en gudahuë'-bi' zxixi yugu' nigula xzi'inë', en yugu' xzi'ini xi'soë', en gunaabë' gaca dxi'a quegacabi', ate' guzë'ë ni' söhuøjé' queë'.

*Ta'dzaguië' Jacob en Esau*

**32** <sup>1</sup> Bulë nöza Jacob ate' yötságagaquië' lë' yugu' ángel queë' Dios, <sup>2</sup> en cate' bile'enë' Jacob legaquië', gunë':

—Nupa ni na' soldado guizxi yu queë' Dios.

Que lëëni' na' bë'ë le latja na' Mahanaim. <sup>3</sup> Ni'irö Jacob gusölë' yugu' böni' gubáz queë' gaana' zoë' Esau, böni' böchë'ë, luyú Seir, le naca xiyúgaca bönachi Edom.

<sup>4</sup> Beenë' legaquië' mandado, gunë':

—Caní guiëli'-në' xaana' Esau: “Böni' huen dxin queu', Jacob, rnë' caní: Guzóaleena' Labán en buga'ana' ni' ga ridxintë na'a dza. <sup>5</sup> Dë quea' yugu' bëdxi en yugu' burro, en yugu' cölöba' böa'do', en yugu' böni' huen dxin en yugu' nigula huen dxin, ate' na'a nasöla' yugu' böni' ni ulu'siyönnë' li' para uzá' ladxu'u quea'.”

<sup>6</sup> Ni'irö yugu' böni' gubáz na' bulu'dxiinë' lahuë' Jacob, ta'në':

—Bidxintu' gaana' zoë' Esau, böni' böchu'u, ate' zë'ë

udutsaguië' li' en tuunë' lë' tu zxön tapa gayua' böni'.

<sup>7</sup> Gudxi bidzöbinë' Jacob en gurö'ë böniga. Ni'irö gulejë' choplö bönachi nacua'lengaca lë', enca' yugu' cölöba' böa'do' en yugu' böa' camello, ate' gulaca chopa cöl', <sup>8</sup> gunë' lu ladxi'da'ahuë': "Channö guidë' Esaú gaana' zoa tu cölöru' en guti rë'u, na'arö ia'tu cölöru' le nagá'anaru' ulaaru'." <sup>9</sup> Ni'irö beenë' oración, gunë' Jacob:

—O Li', Dios queë' xuz xta'ahua' Abraham en Dios queë' xuzá', Isaac, nacu' Xaana' gudxu' needa': "Böaj luyú queu' gaana' nacua'gaca di'a dza queu', ate' needa' guuna' ga gaca dxi'a queu'." <sup>10</sup> Biti' naca' bachi si'a nitú le cuídi'tëerö que yúgu'të le buzá' ladxu'u quea' en que yúgu'të le nácatë le bului'inu' needa', ximosu', como len tuzi xiyágado' quea' gudööda' yegu Jordán ni, ate' na'a nacua' chopa cöl' yugu' le nequi quea'. <sup>11</sup> Rata' yua' lo' usólö' needa' lu në'ë böni' böcha'a, Esaú, como rádxida' lë', para cabí guidë' gutië' needa' enca' yugu' xiná'agacabi' bi'i quea' tu zxön len legacabi'. <sup>12</sup> Li' gunó': "Le nácatë guuna' ga gaca dxi'a queu', en guuna' ga ilaca zxi'ini xi'su' ca naca yuzxi zxoa ra' nísado' mar, le cabí gaca nu ulaaba tu' nayángacada'."

<sup>13</sup> La' dzö' na'as guzoë' Jacob latja na', ate' gudél'ë que le nequi queë' lati' le gunnë' queë' Esaú, böni' böchë'ë, <sup>14</sup> chopa gayua'aba' chivo guná', en gálajba' chivo biguiu', en chopa gayua'aba' bö'cu' zxiila' guná' en gálajba' bö'cu' zxiila' biguiu', <sup>15</sup> en chi-urua'aba' camello tu'gádx'i'ba' zxi'inigacaba' tu zxön len zxi'inigacaba'do', en choa'aba' vaca en chiba' bëdxi, en gálajba' burro guná' en chiba' búrrodo', <sup>16</sup> ate' budöödë' legacaba' lu ná'agaquië' böni' huen dxin queë', en buzoë' tuhueaj tuhueaj cölöba' tsöla'alö, ate' gudxë' yugu' böni' huen dxin queë':

—Gudöödi lu yegu ni lahua' needa', en guli'gún ga gaca tu latja gatsaj láhui'lö tu cölöba' tu cölöba'.

<sup>17</sup> Ni'irö beenë' mandado böni' huen dxin na' richë'ë cölöba' na' rinöörugacaba' láhuilö, gunë':

—Cate' udutsaguië' li' Esaú, böni' böcha'a, en

inábinè' li', inè': "Nuzxi böni' néquinu' queè', en gazxi tseju', en nuzxi que yugu' böa' ni nacuá'lenba' li'?"

<sup>18</sup> na'aró inó': "Néquiquequiba' queè' Jacob, böni' huen dxin queu'. Nácagacaba' tu le do' le nasölè' le rúnnašè' queu' li', xaana' Esaú, en buyútsöca', zè'è' cúdzu'tu'."

<sup>19</sup> Lès caní ca' beenè' mandado böni' buropi enca' böni' bunní, en yúgu'tè böni' na' ta'chè'è-ba' yugu' cö'öba' böa' na', gunè':

—Caní güi'ilenli'-nè' didza' Esaú cate' idzágalí'-nè'.

<sup>20</sup> Guli'ná ca': "Buyútsöca', böni' huen dxin queu', Jacob, zè'è' cúdzu'tu'."

Caní beenè' Jacob, gunè' lu ladxi'da'ahuè': "Guuna' ga uzaca' baladxi'leenè' needa' ni'a que le rúnnaša' queè' le rinööru lahua', ate' töödi na' ile'eda' lahuè' en nadxi ca' si' ladxi' nè'è' needa'." <sup>21</sup> Ca' guca gusölè' lahuè' le rúnnašè' queè' Esaú, pero lè' bugá'analeenè' yugu' le dè queè'.

*Jacob ridílaleenè' tu ángel gubáz queè' Xanru'  
Dios*

<sup>22</sup> Guyasè' Jacob lu dzö' na' en gudélè'è irópanu nigula queè' en irópanu nigula huen dxin na' en chineaj bi'i böni'do' queè', ate' budöödè' legaquiè' lu yegu Jaboc.

<sup>23</sup> Gudélè'è leguequi en gusölè' leguequi gula'döödè' lu yegu na', en gusölè' len legaquiè' yúgu'tè le nequi queè'.

<sup>24</sup> Ni'irö naga'anè' Jacob tuzè', ate' guzoa tu böni' gudílaleenè' lè' ga bidxintè gutö yu dzaana'. <sup>25</sup> En cate' böni' na' réquibe'lenè' biti' ruunè' Jacob gan, na'arö gudaanè' xzu' di'è Jacob, ate' busán luzè'le dxita xiguichjè' na' tsanni ni' ridílaleenè' lè'. <sup>26</sup> Angel na' gudxè' Jacob:

—Busán needa' como chizá' ritö yu dzaani.

Gunè' Jacob:

—Biti' ca' usaana' li' channö cabí inaabu' gaca dxi'a quea'.

<sup>27</sup> Na'arö böni' na' gunë':

—Bi leo'?

Jacob gunë':

—Jacob lea'.

<sup>28</sup> Böni' na' gudxë' lë':

—Bítirö caz si'i lo' Jacob, pero nazi'i lo' Israel, como ca tu zxi'ini böni' rey dë lu no'o lahuë' Dios en logaca bönachi, en chibidéli'nu'.

<sup>29</sup> Ni'irö gunábinë' lë' Jacob, gunë':

—Rata' yua' lo' guio' needa' bi leo'.

Lë' gunë':

—Bizx queë na' rinábinu' needa' bi lea'?

Ni'irö gunaabë' gaca dxi'a queë' Jacob. <sup>30</sup> Jacob bë'ë le latja na' Peniel, gunë':

—Bile'eda'-në' Dios catëze naquië' en ni zoa' nabaana'.

<sup>31</sup> Cate' gudöödë' Jacob lu yegu Peniel, gulén gubidza gaana' rizë'lë en ben natsjë' lu xiguichjë'. <sup>32</sup> Que lëëni' na' yugu' böni' Israel biti' tahuë' zxu' di'iba' le dë xiguíchagacaba' böa' bëdxi ga ridxintë na'a dza, como gudaanë' xiguichjë' Jacob lu zxu' di'ë.

*Jacob en Esaú tu'huöaquië' tuz*

**33** <sup>1</sup> Ni'irö buyuë' Jacob en bile'enë' chizë'lë Esaú, núngaquië' lë' tu zxön tapa gayul'ë böni'. Beenë' yugu' cö'öbi' bi'ido' queë' le budöödë' lu na'anu Lea en lu na'anu Raquel en lu ná'agacanu irópanu nigula huen dxin na'. <sup>2</sup> Buzoë'-nu yugu' nigula huen dxin en yugu' bi'i quegacanu ta'nööruë' láhuilö en gudöödi na' sa'yeajnu Lea en yugu' zxi'ininu en ga ruúdxitë sa'yeajnu Raquel en José queënu. <sup>3</sup> Jacob gudöödë' logaquië' en buzoa zxiibë' luyú gadxi luzuí ga bidxintë gubigui'ë lahuë' böni' böchë'lë. <sup>4</sup> Guxíti'ë Esaú budutsaguië' lë', ate' bunidë' yeenë' en guröödxë' en gudahuë' lë' zxixi, ate'

gula'böödxé'. <sup>5</sup> Ni'irö buyuë' Esaú en bile'lenë' yugu' nigula na' en yugu' bi'ido' na', ate' gunë':

—Nupxi bönachi ni nacuá'len li'?

Jacob gunë':

—Nácagacabi' yugu' bi'ido' Dios buzá' ladxë'ë quea' needa', huen xichiinu'.

<sup>6</sup> Ni'irö gula'bíga'nu irópanu nigula huen dxin na' len yugu' bi'ido' quegacanú, ate' bulu'zoa zxiibë'. <sup>7</sup> Lësca' gubíiga'nu Lea len yugu' bi'ido' queënu, ate' bulu'zoa zxiibë'. Gudöödi na' gubíiga'bi' José len Raquel, ate' bulu'zoa zxiibë'. <sup>8</sup> Ni'irö Esaú gunë':

—Bizxi sa'yeaj yugu' cölöba' böa' bëdxi bidzaga'-ba'?

Bubi'ë didza' Jacob, gunë':

—Nácagacaba' para uzaca' baládx'i'leenu' needa' li', xaana'.

<sup>9</sup> Esaú gunë':

—Tasca'as le dë quea', böcha'a. Ben chi'li le dë queu'.

<sup>10</sup> Pero Jacob gudxë' lë':

—Cabí. Channö ruzaca' baládx'i'leenu' needa', rata' yua' lo' si' ladxi' no'o le runna' queu', como chibile'eda' lo' li' en naca tsca rile'eda' lahuë' Dios, como ruzaca' baládx'i'leenu' needa'. <sup>11</sup> Rata' yua' lo' si' ladxi' no'o le uzá' ladxa'a queu', como buzá' ladxë'ë quea' Dios en tu' dë quea' le riquinda'.

Jacob beenë' lë' bayudxi ate' Esaú guzxi' ladxi' në'ë le, <sup>12</sup> gunë':

—Huagu'uru' nöz uyeajru', ate' needa' tsönöörúa' lo'.

<sup>13</sup> Bubi'ë didza' Jacob, gunë':

—Nöz quezinu' li', xaana', nácagacabi' huë'enido' yugu' bi'ido', ate' nacuá'lenba' needa' yugu' cölöba' böa'do' en yugu' cölöba' böa' bëdxi tu zxön len zxi'inigacaba'do', ate' channö iluunë' bayudxi tsöjacaba' tuzi dza, ilátigacaba' yúgu'tëgacaba'. <sup>14</sup> Rata' yua' lo', xan, tseju' zí'aló ca needa', ximosu', ate' needa' guida' tsahui'

ládxi'do', tsca gaca ila'za'aba' böa' bédxi nacuá'lenba'  
 needa' en tsca gaca gua' ilenbi' yugu' bi'ido' ga idxinté  
 guida' gaana' zu', xan, lu gui'a Seir.

<sup>15</sup> Ni'irö gunë' Esaú:

—Bë' latja uca'ana' len li' balë' böni' nacuá'leenë'  
 needa'.

Pero Jacob gunë':

—Naaru' runtsö bayudxi? Bë' latja uzaca'  
 baládx'i'leenu' needa', ximosu'.

<sup>16</sup> Ca' gúca, la' dza na'as bulë nōza Esaú, söhuöjé' lu  
 gui'a Seir. <sup>17</sup> Jacob bulë nōza bidxiinë' gaana' nazi'i le  
 Sucot, ate' ni' beenë' tu yu'u en yugu' libíndo' ga  
 ila'cuá'aba' böa' bédxi queë'. Que lëëni' na' nazi'i le latja  
 na' Sucot, le zeja ladxi' "libíndo'"

<sup>18</sup> Cate' ni' guzë'ë Jacob luyú Padan-aram, bidxiinë' tu  
 ciudad nazi'i le Siquem, le zoa luyú Canaán, ate' budë'ë  
 yu'u guidi queë' lahui' lo ga zoa ciudad na'. <sup>19</sup> Guzxilë  
 len tu gayua' dumí tu luyúdo' lu ná'agaca zxi'ini xi'soë'  
 Hamor, xuzë' Siquem, gaana' budë'ë yu'u guidi queë'.  
<sup>20</sup> Luyúdo' na' beenë' tu bucugu guiöj lahuë' Dios, ate' bë'ë  
 le El-Elohe-Israel.

*Yugu' zxi'inë' Jacob tu'zì' lëëbibi' böni' na'  
 bucá'anabi' cané Dina*

**34** <sup>1</sup> Ni'irö Dina, bi'i nigula queënu Lea, bi'i na'  
 buzoanu-bi' queë' Jacob, yöyuubi' yugu' nigúlado'  
 luyú na', <sup>2</sup> ate' Siquem, zxi'inë' Hamor, böni' heveo, böni'  
 riná bë'ë luyú na', cate' bile'ebi' Dina, gudéla'bi' lëëbi' en  
 guzóalenbi' lëëbi' en bucá'anabi' lëëbi' cané. <sup>3</sup> Pero ruzaca'  
 baládx'i'lenbi' Dina, nigula zxi'inë' Jacob, en nadxi'ibi'  
 nigúlado' na', ate' bë'lenbi' lëëbi' didza' yulöjdo'. <sup>4</sup> Ni'irö  
 Siquem bë'lenbi' Hamor, xúzibi', didza', gunaabi':

—Yöxí' nigúlado' ni gácabi' nigula quea'.

<sup>5-6</sup> Ni'irö birujé' Hamor, xúzibi' Siquem, yöyuë' Jacob  
 para gü'ileenë' lë' didza'. En cate' Jacob biyönnë' caana'

bucá'anabi' cané Dina, bi'i nigula queë', biti' bi gunë' ga bidxintë bulu'dxinbi' yugu' bi'i böni' queë' dzö'öbi' la' guixi' tu'yuubi' böa' bëdxi queë'.

<sup>7</sup> Gula'za'abi' la' guixi' yugu' bi'i böni' queë' Jacob cate' bila'yöönibi' ca', ta'sëbi bach ládxi'gacabi' en ta'léde'ëbi' tu' bucá'anabi' cané bönachi Israel cate' gúzöalenbi' bi'i nigula queë' Jacob, le cabí sa'yeaj nu gun.

<sup>8</sup> Pero Hamor bë'leenë' legaquië' didza', gunë':

—Siquem, bi'i böni' quea', rizë ládxi'bi' nigula zxi'inu'. Rata' yua' looli' gúnнали'-bi' queëbi', gácabi' nigula queëbi'. <sup>9</sup> Lësca' guli'sí' yugu' nigúlado' queëtu' ilácabi' nigula queëli' en guli'gunna queëtu' yugu' bi'i nigula queëli', <sup>10</sup> ate' ugá'analenli' netu', en tsu'u lu na'ali' luyú. Guli'soa luyú ni en guli'gún dxin ni, en si'ili' le quequi queëli' luyú ni.

<sup>11</sup> Siquem gúdxibi' xúzibi' Dina en yugu' böni' zanbi':

—Buli'zaca' baládxi'len needa', ate' bíti'tës bi inábali', gunna' queëli'. <sup>12</sup> Bíti'tës bi inábali' queëbi' nigula zanli' en yugu' le unödza', gunna' queëli' catëze na' inábali', pero guli'gunna quea' nigúlado' na', gácabi' nigula quea'.

<sup>13</sup> Ni'irö tu' bucá'anabi' cané bi'i nigula zángacabi', lu yöla' rizí' yë' bulu'bi'ibi' didza' yugu' böni' zxi'inë' Jacob, gulë'ëbi' Siquem en Hamor, xúzibi', <sup>14</sup> gula'naabi':

—Biti' gaca guntu' lëëni. Biti' gaca gúnntatu' bi'i nigula zantu' queë' tu böni' cabí narugu guídido' zoa lahui' bëëla' biguiu' queë', como gaca tu le usubaga' netu' xigua', <sup>15</sup> pero tsöloza caní güi'itu' libi'ili' latja, channö gácali' ca nactu' netu', ate' yúgu'të böni' nacua'leenë' libi'ili' chugu guídido' zoa lahui' bëëla' biguiu' quegaquië'. <sup>16</sup> Ni'irö gúnntatu' queëli' yugu' bi'i nigula queëtu', ate' si'itu' yugu' bi'i nigula queëli', ilácabi' nigula queëtu', ate' ugá'analentu' libi'ili' en gácaru' tuzi bönachi. <sup>17</sup> Pero channö cabí gunli' ca rnatu' para chugu guídido' zoa lahui' bëëla' biguiu' queëli', na'arö uchë'ëtu'-bi' nigula zantu' en uza'atu'.

<sup>18</sup> Hamor en Siquem, zxi'inë', bulu'zaca' baládx'i'leenë' yugu' xtídza'gacabi', <sup>19</sup> ate' biti' ca' gudzeebi' Siquem gunbi' ca', como ruzaca' baládx'i'lenbi' nigula zxi'inë' Jacob, en gúcaröbi' tsahui' ca yúgu'të nupa dzö'ögaca yu'u lidxë' xúzibi'. <sup>20</sup> Bulu'dxiinë' Hamor en Siquem, zxi'inë', ra' yu'u zö'ö que ciudad quegaquië' ate' bë'lengaquië' didza' yugu' böni' nacu'ë ciudad na', gula'në':

<sup>21</sup> —Yugu' böni' ni ta'bözaleenë' rë'u dxi'a tsáhui'do'. Que lëëni' na' guli'güi' legaqüië' latja ila'cu'ë luyú ni en iluunë' dxin luyú ni, como luyú ni naca böлага' para ila'cu'ë ni. Huaca si'iru'-bi' yugu' bi'i nigula quegaquië' ilácabi' nigula queëru', ate' unödzjaru' quegaquië' yugu' bi'i nigula queëru'. <sup>22</sup> Pero tsöloza caní ila'zí' lu në'ë rë'u böni' na' para ila'cuá'leenë' rë'u en gácaru' tuzi bönachi, channö yúgu'të böni' queëru' chugu guídido' zoa lahui' bëëla' biguiu' queëru' caana' narugu quegaquië'. <sup>23</sup> Naaru' cabí iléquiguequiba' queëru' yugu' böa' bëdxi quegaquië' en yugu' le dë quegaquië' en yugu' böa'do' quegaquië'? Channö gunru' caana' ta'naabë', na'arö ila'cuá'leenë' rë'u.

<sup>24</sup> Yúgu'të böni' nabábagaqüië' ciudad na' gula'zí' ladxi' në'ë xtídza'gaquië' Hamor en Siquem, zxi'inë', ate' yúgu'të böni' na' nabábagaqüië' ciudad na' gurugu guídido' zoa lahui' bëëla' biguiu' quegaquië'.

<sup>25</sup> Ate' le guca lu dza bunny cate' na' téquinë' zi', na'arö chópabi' zxi'inë' Jacob, Simeón en Leví, yugu' bi'i böchi'bi' Dina, gula'guéla'bi' machete quegacabi' en idú yöla' rugu ladxi' quegacabi' gula'bía di'ibi' yugu' böni' ciudad na' en gulútibi' yúgu'të böni' biguiu'. <sup>26</sup> Gulútibi' Hamor en Siquem, zxi'inë', len machete quegacabi' en bulu'beajbi' Dina niu' yu'u lídxibi' Siquem, ate' gula'za'abi' ni'.

<sup>27</sup> Ni'irö yúgu'të zxi'inë' Jacob bila'dxinbi' gaana' nacu'ë böni' nati na' en gula'banbi' idutë le dë lu ciudad na' tu' bulu'ca'anë' cané bi'i zángacabi'. <sup>28</sup> Gula'chë'ëbi' yugu' bö'cu' zxiila' quegaquië', en yugu' bëdxi quegaquië', en yugu' burro quegaquië', en idutë le dë lu ciudad en le

dē la' guixi', <sup>29</sup> en idutē yōla' tsahui' quegaquiē', ate' yugu' bi'ido' quegaquiē' en yugu' nigula quegaquiē' gula'chēlēbi' nadzúngaquiē', en bulu'beajbi' idútē le dē niu' yu'lu lídxigaquiē'. <sup>30</sup> Ni'irō Jacob gudxē'-bi' Simeón en Leví:

—Chibenli' ga rō'a bōniga como chinunli' ga ulu'di'inē' needa' yugu' bōni' luyú ni, yugu' bōni' canaán en yugu' bōni' ferezeo, ate' tu' nácaru' nabábasō bōnachi, ulu'dzaguiē' contra rē'lu en ilutiē' rē'lu, ate' uula' needa' tu zxön len yugu' bōnachi ulídx quea'.

<sup>31</sup> Pero gula'naabi' irópabi' na':

—Naaru' rala' güi'itu'-bi' latja ugunbi' dxin bi'i zantu' ca tu nigula rizóalennu yugu' bōni'?

*Dios ruunē' ga raca dxi'a queē' Jacob luyú  
Betel*

## 35

<sup>1</sup> Ni'irō Dios gudxē' Jacob:

—Guyasa, guyeaj latja na' nazi'i le Betel en yōsoa ni'. Ben ni' tu bucugu guiōj lahua' needa', Dios, gaana' bului'i lahua' li' cate' bizxúnajui' lahuē' Esaú, bōni' böchu'u.

<sup>2</sup> Ni'irō Jacob gudxē' yugu' bōnachi ulídx queē' en yúgu'tē nupa nacué'len lē':

—Guli'ru'una yugu' dios iza'a nua'ali' en guli'gaca dxi'a en buli'tsá' zxaali', <sup>3</sup> ate' tsu'uru' nōza, tseajru' Betel, ate' ni' guuna' tu bucugu guiōj lahuē' Dios, Nuuna' gúcalen needa' cate' ni' rō'a bōniga, ate' bugá'analeenē' needa' gáti'tēs ga guhija'.

<sup>4</sup> Bulu'nödzejē' Jacob yugu' dios iza'a nuá'agaquiē' en yugu' xpeca' nigula dzō'ö náagagacanu, ate' Jacob bucachē'tē yugu' lēēna' tu xzan yaga ya' zuga' da' gaana' nazi'i le Siquem. <sup>5</sup> Gula'yu'ē nōza ate' Dios beenē' ga guladxi bila'dzöbi bōnachi yugu' ciudad dzō'ö gásibi'ilō gaana' ta'dē', ate' biti' gula'zoa régu'ē yugu' zxi'inē' Jacob.

<sup>6</sup> Ca' guca, bidxiinē' Jacob gaana' nazi'i le Luz, le zoa

luyú Canaán, latja na' nazi'i le ca' Betel, dzágagaca lè' yugu' di'a dza queë'. <sup>7</sup> Ni' beenë' tu bucugu guiöj lahuë' Dios, en b'è'è le latja na' El-Betel, como ni' bului'i lahuë' Dios lè' cate' bizxúnna'jè' lahuë' böni' böch'è'è. <sup>8</sup> Pero gútinu ni' Débora, nigula buscúlunu Rebeca, ate' bigáchi'nu latja na' nazi'i le Betel tu znan yaga ya' zuga' le gulu'è le Alon-bacut, le zeja ladxi' "ya' zuga' que yöla' riböödxi"

<sup>9</sup> Leyúbölö Dios bului'i lahuë' Jacob cate' ni' suz'è'è Padan-aram, en gun'è' gaca dxi'a queë'. <sup>10</sup> Dios gudx'è' lè':  
—Nazi'i lo' Jacob. Bítirö ca' si'i lo' Jacob, pero si'i lo' Israel. Ca' guca guzxi'i lè' Israel.

<sup>11</sup> Gudöödi na' Dios gudx'è' ca' lè':  
—Neda' naca' Dios nayëpisëtëëra'. Buzoa yugu' bi'ido' para ila'yanbi' bi'i queu'. Guuna' ga ilaca yugu' zxi'ini xi'su' tu nación enca' tu cö' zian nación, ate' bálabi' zxi'ini xi'su' ila'ná be'ebi' yugu' nación na'.  
<sup>12</sup> Luyú na' benna' queë' Abraham enca' queë' Isaac, gunna' ca' queu' li', ate' quegaca zxi'ini xi'su' töödi zu' li' gunna' luyú na'.

<sup>13</sup> Cate' bulá'aleenë' lè' Dios gaana' bë'leenë' lè' didza', gureenë' lu'xibá, <sup>14</sup> na'arö Jacob buzuiinë' tu ya'z xen gaana' bë'leenë' lè' didza', le naca tu ya'z xen guiöj, en bulálaj'è' lahui guiöj na' tu le r'è'ajru', en gulu'è ca' aceite lahui.  
<sup>15</sup> Jacob bë'è le latja na' gaana' bë'leenë' lè' Dios Betel.

### *Rátinu Raquel*

<sup>16</sup> Bulu'yu'è nöz, gula'z'è'è Betel, ate' si' ila'dxiinë' ciudad Efrata cate' bidxín queënu Raquel le rizaca' rigui'i cázanu nigula, en zi'it'è guca. <sup>17</sup> Ate' le guca cate' ni' rizaca' rigui'ida'anu, gúdxinu lëënu nigula rizi'inu bi'ido':  
—Biti' gádxinu'. Lësca' uzú'-bi' bi'i böni'do' ni.

<sup>18</sup> Ate' le guca cate' ni' ruruaj bö' yu'unu, rátinu, bë'ënu laabi' Benoni, pero xúzibi' bë'è laabi' Benjamín. <sup>19</sup> Gútinu Raquel en bigáchi'nu ra' nöza ridxín ciudad Efrata, le nazi'i le ca' Belén. <sup>20</sup> Buzuiinë' Jacob tu ya'z xen guiöj lahui

gaana' bigáchi'nu, le naca ya'z xen le naca bé' yeru ba queënu Raquel ga ridxintë na'a dza.

<sup>21</sup> Bulë nöza Israel, ate' budë'lë yu'u guidi queë' ia'lati' zi'tu' ga zoa yu'u siibi na' nazi'i le Edar. <sup>22</sup> Cate' ni' zoë' Israel luyú na', Rubén yösóalenbi'-nu Bilha, nigula queë' xúzibi', ate' biyönnë' Israel ca naca le benbi'.

*Yugu' xzi'inë' Jacob*

Gula'cuá'abi' chinnubi' bi'i böni' queë' Jacob.

<sup>23</sup> Yugu' böni' xzí'ininu Lea nácagacabi' Rubén, bi'i lo queë' Jacob, en Simeón en Leví en Judá en Isacar en Zabulón. <sup>24</sup> Yugu' böni' xzí'ininu Raquel nácagacabi' José en Benjamín. <sup>25</sup> Yugu' böni' xzí'ininu Bilha, nigula huen xichinnu Raquel nácagacabi' Dan en Neftalí. <sup>26</sup> Yugu' böni' xzí'ininu Zilpa, nigula huen xichinnu Lea nácagacabi' Gad en Aser. Caní nácagacabi' yugu' xzi'inë' Jacob, bi'i na' gulálajbi' queë' luyú Padan-aram.

*Ratië' Isaac*

<sup>27</sup> Budxiinë' Jacob gaana' zoë' Isaac, xuzë', luyú Mamre lu ciudad Arba, le nazi'i le ca' Hebrón, gaana' gula'zoë' Abraham en Isaac. <sup>28</sup> Yugu' dza guzoë' nabaanë' Isaac gulaca tu gayua' yu' tápalalaj iz, <sup>29</sup> ate' buruaj bö' yu'ë Isaac, gutië', ate' yödzaguië' xuz xta'ahuë', ni' naguulë' en yulë izi zian, ate' yugu' xzi'inë', Esaú en Jacob, bulu'cachë'lë'.

*Yugu' xzi'inë' Esaú*

**36** <sup>1</sup> Caní nácagaca yugu' xzi'inë' Esaú, nazi'i ca' lë' Edom. <sup>2</sup> Esaú guzxi'ë yugu' nigula queë' nácagacabi' bi'i nigula canaán, Ada, nigula xzi'inë' Elón, böni' heteo, en Aholibama, nigula xzi'inë' Aná, xzi'inë' Zibeón, böni' heveo, <sup>3</sup> enca' Basemat, nigula xzi'inë' Ismael, nácabi' bi'i zanbi' Nebaiot. <sup>4</sup> Ada buzoanu-bi' queë' Esaú Elifaz, ate' Basemat buzoanu-bi' queë' Reuel, <sup>5</sup> ate' Aholibama buzoanu-bi' Jesús, Jaalam en Coré. Caní

gula'cua'abi' zxi'inē' Esaú, bi'i gulálajbi' queē' luyú Canaán.

<sup>6</sup> Esaú gudélē'ë yugu' nigula queē' en yugu' bi'i böni'do' queē', en yugu' bi'i nigúlado' queē', en yugu' bönachi ulídx queē', en yugu' böa' bēdxi queē' en yugu' böa'do' queē' en idutē le dē queē', lēēna' bidéli'nē' luyú Canaán, ate' guzē'ë luyú na' tu' nōzinē' Jacob, böni' böchē'ë, <sup>7</sup> como nayanda' le nequi quegaquiē' en bítirō guta' latja para ila'cu'ë tu zxön, ate' luyú gaana' nácagaquiē' böni' zi'tu' bítirō guta' latja quegaquiē' tu' nözigacaba' yugu' böa' bēdxi quegaquiē'. <sup>8</sup> Ca' guca yösoē' Esaú lu gui'a Seir. Esaú nazi'i ca' lē' Edom.

*Yugu' zxi'ini xi'soē' Esaú*

<sup>9</sup> Caní nácagaca yugu' zxi'ini xi'soē' Esaú, xuz xta'ahuē' yugu' böni' edom dzö'ë gui'a Seir. <sup>10</sup> Caní lágaquiē' yugu' böni' zxi'inē' Esaú: Elifaz, böni' zxi'ininu Ada, nigula queē' Esaú, en Reuel, böni' zxi'ininu Basemat, nigula queē' Esaú. <sup>11</sup> Yugu' böni' zxi'inē' Elifaz gulaquiē' Temán, Omar, Zefo, Gatam, en Cenaz. <sup>12</sup> Timna gúcanu nigula queē' Elifaz, zxi'inē' Esaú, nigula cabí butsaga ná'leenē'-nu. Nigula ni buzoanu-bi' Amalec queē' Elifaz. Caní gulaquiē' yugu' böni' zxi'ini xi'soanu Ada, nigula queē' Esaú. <sup>13</sup> Caní nácagaquiē' yugu' böni' zxi'inē' Reuel: Nahat, Zera, Sama, en Miza. Caní nácagaquiē' yugu' böni' zxi'ini xi'soanu Basemat, nigula queē' Esaú.

<sup>14</sup> Caní nácagaquiē' yugu' böni' zxi'ininu Aholibama, nigula queē' Esaú nácanu nigula zxi'inē' Aná, zxi'inē' Zibeón, yugu' bi'i na' buzoanu-bi' queē' Esaú: Jeús, Jaalam en Coré.

<sup>15</sup> Caní nácagaquiē' yugu' böni' lo quegaquiē' zxi'inē' Esaú. Yugu' zxi'inē' Elifaz, bi'i lo queē' Esaú, nácagaquiē' Temán, Omar, Zefo, Cenaz, <sup>16</sup> Coré, Gatam, en Amalec. Yugu' böni' ni nácagaquiē' yugu' böni' lo gulálajgaquiē' queē' Elifaz luyú Edom. Caní nácagaquiē' yugu' zxi'ini xi'soanu Ada.

<sup>17</sup> Caní nácagaquië' yugu' zxi'inë' Reuel, zxi'inë' Esaú: Nahat, Zera, Sama, en Miza. Caní nácagaquië' yugu' böni' lo gulálajgaquië' queë' Reuel luyú Edom. Caní nácagaquië' yugu' zxi'ini xi'soanu Basemat, nigula queë' Esaú.

<sup>18</sup> Caní nácagaquië' yugu' böni' zxi'ininu Aholibama, nigula queë' Esaú: Jeús, Jaalam, en Coré. Caní nácagaquië' yugu' böni' lo gulálajgaquië' queënu Aholibama, nigula zxi'inë' Aná, nácanu Aholibama nigula queë' Esaú.

<sup>19</sup> Yugu' böni' ni nácagaquië' yugu' zxi'ini xi'soë' Esaú, nazil'i ca' lë' Edom, en yugu' böni' ni nácagaquië' yugu' böni' lo quegaca bönachi edom.

*Yugu' zxi'ini xi'soë' Seir*

<sup>20</sup> Caní nácagaquië' yugu' zxi'ini xi'soë' Seir, böni' horeo, bönachi gula'cuá' luyú na': Lotán, Sobal, Zibeón, Aná, <sup>21</sup> Disón, Ezer, en Disán. Yugu' böni' ni nácagaquië' yugu' böni' lo quegaca bönachi horeo, yugu' zxi'ini xi'soë' Seir, luyú Edom. <sup>22</sup> Yugu' zxi'inë' Lotán nácagaquië' Hori, en Hemam, ate' nigula zxi'inë' Lotán nácanu Timna.

<sup>23</sup> Yugu' zxi'inë' Sobal nácagaquië' Alván, Manahat, Ebal, Sefo, en Onam. <sup>24</sup> Yugu' zxi'inë' Zibeón nácagaquië' Aja en ia'tu böni' lë' Aná. Aná ni naquië' böni' na' budzölinë' yugu' beaj nisa la' guixi' ga dë latja cate' ni' rugahuë'-ba' yugu' burro queë' Zibeón, xuzë'. <sup>25</sup> Yugu' zxi'inë' Aná, zxi'inë' Seir, nácagaquië' Disón en Aholibama, nigula zxi'inë' Aná. <sup>26</sup> Yugu' zxi'inë' Disón nácagaquië' Hemdán, Esbán, Itrán, en Querán. <sup>27</sup> Yugu' zxi'inë' Ezer nácagaquië' Bilhán, Zaaván en Acán. <sup>28</sup> Yugu' zxi'inë' Disán nácagaquië' Uz en Arán.

<sup>29</sup> Yugu' böni' ni nácagaquië' yugu' böni' lo quegaca bönachi horeo, Lotán, Sobal, Zibeón, Aná, <sup>30</sup> Disón, Ezer, en Disán. Yugu' böni' ni nácagaquië' yugu' böni' lo gulálajgaquië' queë' Hori, quegaca yugu' böni' lo gula'cu'ë luyú Seir.

*Yugu' böni' rey gula'ná bē'ē luyú Edom*

<sup>31</sup> Caní nácagaquiē' yugu' böni' rey gula'ná bē'ē luyú Edóm zí'aló ca guzoa tu böni' rey iná be'enē' zxi'ini xi'soē' Israel. <sup>32</sup> Bela, zxi'inē' Beor, guná bē'ē luyú Edom, ate' ciudad queē' naca Dinaba. <sup>33</sup> Cate' gutiē' Bela, ni'irō Jobab, zxi'inē' Zera, böni' ciudad Bosra, guná bē'ē uláz queē' Bela. <sup>34</sup> Cate' gutiē' Jobab, ni'irō Husam, böni' luyú Temán, guná bē'ē uláz queē'. <sup>35</sup> Cate' gutiē' Husam, ni'irō Hadad, zxi'inē' Bedad, böni' na' bētiē' Madián lu xiyúgaca bönachi moab, guná bē'ē uláz queē' Husam, ate' ciudad queē' naca Avit. <sup>36</sup> Cate' gutiē' Hadad, ni'irō Samla, böni' luyú Masreca, guná bē'ē uláz queē'. <sup>37</sup> Cate' gutiē' Samla, ni'irō Saúl, böni' ciudad Rehobot, le zoa ra' yegu, guná bē'ē uláz queē'. <sup>38</sup> Cate' gutiē' Saúl, ni'irō Baal-hanán, zxi'inē' Acbor, guná bē'ē uláz queē'. <sup>39</sup> Cate' gutiē' Baal-hanán, zxi'inē' Acbor, ni'irō Hadar guná bē'ē uláz queē', ate' ciudad queē' naca Pau, ate' nigula queē' nazili laanu Mehetabel, nigula zxi'ininu Matred, zxi'inē' Mezaab.

<sup>40</sup> Caní nácagaca lágaquiē' yugu' böni' lo gulálajgaquiē' queē' Esaú, tsca nácagaca yugu' di'a dza que queēgaquiē', en tsca nácagaca yugu' xiyúgaquiē' que queēgaquiē': Timna, Alva, Jetet, <sup>41</sup> Aholibama, Ela, Pinón, <sup>42</sup> Cenaz, Temán, Mibzar, <sup>43</sup> Magdiel, en Iram. Yugu' böni' ni nácagaquiē' yugu' böni' lo que luyú Edom, tsca nácagaca yugu' xiyúgaquiē' que queēgaquiē' luyú quegaquiē'. Edom naquiē' Esaú, xuz xta'ahuē' bönachi edom.

*José en yugu' bi'i böchi'bi'*

**37** <sup>1</sup> Guzoē' Jacob luyú gaana' guzoē' xuzē', le naca luyú Canaán. <sup>2</sup> Caní naca ca guca quegaca di'a dza queē' Jacob. Cate' ni' yu'ubi' chiini iza José, buyuubi' yugu' bö'cu' zxiila' tu zxön len yugu' bi'i böchi'bi', yugu' zxi'ininu Bilha en yugu' zxi'ininu Zilpa, nácagacanu nigula queē' Jacob, xúzibi' José. José busiyöönibi' xúzibi' ca naca yugu' le huia'dö' tunbi' bi'i böchi'bi'.

<sup>3</sup> Israel, böni' nazili ca' lē' Jacob, nadxí'irönē' José ca

nadxí'iné' ia'zícá'röbi' bi'i queé' tu' gúlajbi' cate' ni' nagulé' Que léeni na' beené' queébi' tu lari' rixoa cúdu'bi' le néquini zian color. <sup>4</sup> Cate' guléquibe'ebi' bi'i böchi'bi' nadxí'iröné' xúzgacabi' José ca nadxí'iné' legacabi', ni'irö bulu'di'ibi' léebi' en bítirö ca' gulu'ilenbi' léebi' didza' dxi'a.

<sup>5</sup> Ni'irö guneebi' yéla José en busiyöönibi' yugu' bi'i böchi'bi' ca naca yéla na' guneebi', ate' bulu'dí'iröbi' léebi'. <sup>6</sup> Caní gunaabi' José:

—Buli'zë náagali' na'a ca naca yéla guneeda'.

<sup>7</sup> Buli'yútsöca', guneeda' yéla guzoatu' la' guixi', bentu' tsöxila hueaj xzoa' xtila, ate' racsö que guyasa tsöxila quea' en guzú liz. Ni'irö yugu' tsöxila queé'li' yösóagaca gásibi'lö gaana' zui tsöxila quea' en gulequi le bach tsöxila quea'



José riguíxjö'öbi' ca naca le guneebi' yéla

<sup>8</sup> Bulu'bi'ibi' didza' yugu' bi'i böchi'bi', gula'naabi':  
—Naaru' iná bé'tseenu' netu' en guntso' netu'  
mandado?

Ni'irö bulu'dí'iröbi' lëëbi' tu' nözi yëla na' guneebi'  
en tu' nözi didza' bë'ëbi'.

<sup>9</sup> Gudöödi ni' guneebi' José yëla leyúbölö en lësca'  
busiyöönibi' yugu' bi'i böchi'bi' ca naca yëla na', gunaabi':  
—Buli'yútsöca', guneeda' yëla leyúbölö ate' lu yëla  
na' bile'eda' gubidza en beo' en chineaj bölöj, gulequi le  
bach needa'.

<sup>10</sup> Cate' José busiyöönibi' xúzibi' en yugu' bi'i böchi'bi'  
ca naca yëla na' guneebi', na'arö xúzibi' gudilë'-bi', gunë':  
—Bizxi caz yëla na' guneenu'? Naaru' guéquitsetu' le  
bach li' netu', xino'lo en yugu' bi'i böchu'u en needa'?

<sup>11</sup> Ni'irö yugu' bi'i böchi'bi' José bulu'zxe'ebi' lëëbi',  
pero xúzibi' guzá' ladxë'ë ca naca yugu' lëëni.

*Yugu' bi'i böchi'bi' José túti'bi' lëëbi'*

<sup>12</sup> Gudöödi ni' yöjacabi' bi'i böchi'bi' José luyú ciudad  
Siquem, tu'yuubi' yugu' bö'cu' xziila' queë' xúzgacabi'.

<sup>13</sup> Ni'irö Israel gudxë' José:

—Nacua'abi' Siquem yugu' bi'i böchu'u, tu'yuubi'  
yugu' bö'cu' xziila'. Rë'ënda' tsöyú' legacabi'.

Bubi'ibi' didza' José, gunaabi':

—Chizoa tseja'.

<sup>14</sup> Ni'irö Israel gudxë'-bi':

—Guyeaj na'a, tsöyú' ca raca quegacabi' bi'i böchu'u  
en ca raca quegacaba' bö'cu' xziila', ate' na'arö gudá digu'u  
neda' razón.

Ni'irö gusölë'-bi' guza'abi' lachi' Hebrón, ate'  
bidxinbi' luyú Siquem. <sup>15</sup> Luyú ni' tu böni' budzaguië'-bi'  
ridásibi' la' guixi', ate' gunábinë'-bi':

—Bizxi ruguilju'?

<sup>16</sup> Bubi'ibi' didza' José, gunaabi':

—Ruguilja'-bi' yugu' bi'i böcha'a. E huaca ului'inu' needa' gaana' dzö'öbi', tu'yuubi'-ba' yugu' bö'cu' zxiila'?

<sup>17</sup> Bubi'ë didza' böni' na', gunë':

—Chigula'za'abi' ni. Biyönda' gula'naabi' tsöjacabi' luyú Dotán.

Ni'irö yödilajbi' José yugu' bi'i böchi'bi', ate' budzölibi' legacabi' luyú Dotán. <sup>18</sup> Cate' legacabi' bila'le'ebi' lëëbi' za'abi' zi'tu', na'arö zí'alö ca idxinbi' José gaana' dzö'öbi', gulún tuz xtídza'gacabi' ilútibi' lëëbi'.

<sup>19</sup> Gulë luza'abi' tuubi' ia'tuubi':

—Buli'yútsöca', ni za'abi' bi'i na' rineebi' yëla.

<sup>20</sup> Guli'dá, gútiru'-bi', ate' chú'unaru'-bi' tu lu pilu nisa, pero inaarú' bëtiba' lëëbi' tuba' böa' sinia' en gudáguba' lëëbi'. Na'arö ile'eru' nacxi sa'yeaj yëla guneebi'.

<sup>21</sup> Cate' biyönbi' Rubén yugu' didza' ni, gú'unibi' usölaabi' lëëbi' lu ná'agacabi', ate' gunaabi':

—Biti' gútiru'-bi'. <sup>22</sup> Biti' ulálajru' xichönbi'.

Chú'unaru'-bi' lu pilu nisa bidxi zoa la' guixi' ni, pero biti' bi gunru' queëbi'.

Caní gunaabi' Rubén tu' rë'ënibi' usölaabi' lëëbi' lu ná'agacabi' para usöla'bi' lëëbi' gaana' zoë' xúzibi'.

<sup>23</sup> Cate' bidxinbi' José gaana' nacuá'abi' yugu' bi'i böchi'bi', bulu'guabi' lari' naxoa cúdzu'bi', lari' na' néquini zian color le rixoa cúdzu'bi'. <sup>24</sup> Gula'zönbi' lëëbi' en gula'rú'unabi' lëëbi' lu pilu nisa na' le nalataj en naca bidx.

<sup>25</sup> Gudöödi na' gula'bö'öbi' gulágubi' yöta. Ni'irö bila'le'ebi' ta'döödè' ni' yugu' böni' ismael, gula'zë'ë luyú Galaad, nuá'gacaba' böa' camello quegaquië' yugu' le rilá' zxixi, bálsamo en mirra, yugu' le söjuá'gaquië' luyú Egipto.

<sup>26</sup> Ni'irö Judá gúdxibi' yugu' bi'i böchi'bi':

—Bizxi caz uzi'iru' xibé channö gútiru'-bi' bi'i böchi'ru' en ucáchi'ru' yöla' guti queëbi'? <sup>27</sup> Guli'dá gúti'ru'-bi' lu ná'agaquië' böni' Ismael ni en cabí

gútiru'-bi', como nácabi' bi'i böchi' cáziru' en nácabi' ca bēēla' queē cáziru'.

Yugu' bi'i böchi'bi' gulunbi' lēēbi' tuz. <sup>28</sup> Que lēēni na' cate' gula'döödē' ni' bálagaquiē' böni' madián, böni' tu'úti'ē en ta'ahuēl, na'arö bulu'beajbi' José lu pilu nisa bidxi na' ate' gulúti'bi' lēēbi' lu ná'agaquiē' böni' ismael na', gula'zi'ibi' galaj dumí plata. Ca' guca, gula'chēl'ē-bi' José luyú Egipto yugu' böni' na'.

<sup>29</sup> Gudöodi na' budxinbi' Rubén lu pilu nisa na' en biti' budzölibi' José lu pilu na', ate' guchözabi' zxaabi' tu' ruhuí'inide'ebi'. <sup>30</sup> Ni'irö bubí'ibi' gaana' nacua'abi' bili böchi'bi' en gúdxibi' legacabi':

—Bítirö zoabi' ni' böchi'ru'. Nacxi guntsa' needa'?

<sup>31</sup> Ni'irö gula'guéla'bi' lari' guxoa cúdzu'bi' José, ate' gulútibi' tuba' chívodo' en bulu'gua'abi' rön queēba' lari' na'. <sup>32</sup> Ni'irö gula'söla'bi' lari' na' lu nē'ē xúzgacabi', ta'naabi':

—Budzölitu' lari' ni. Buyútsöca' channö ba naca lari' guxoa cúdzu'bi' José, zxi'inu', o cabí.

<sup>33</sup> Jacob bunbēl'ē lari' na', ate' gunē':

—Naca lari' guxoa cúdzu'bi' zxi'ina'. Tuba' böa' sinia' chibuzxuzxja buquínnajba' José quea' en gudáguba' lēēbi'.

<sup>34</sup> Ni'irö Jacob guchözē' zxē' en bugacu cuiinē' lari' cané ate' xidzé bach guröodxi yechē'ē queēbi' zxi'inē'.

<sup>35</sup> Yúgu'tégacabi' zxi'inē' gulē'ēnibi' ulu'huē tsáhui'gacabi' lē', pero lē' biti' ca' guzxi'ē yöla' ruhuē tsahui', ate' gunē':

—Cöodxi yecha'a queēbi' zxi'ina' ga idxinrö dza gatia'.

Ca' guca guröödxē' xúzibi' José. <sup>36</sup> Luyú Egipto yugu' böni' madián na' guluti'ē-bi' José lu nē'ē Potifar, tu böni' lo queē' Faraón, böni' riná bē'ē luyú Egipto, en naquiē' Potifar capitán quegaquiē' soldado tun chi'ē yu'u lidxē' Faraón na'.



Ta'bejë' José niu' pilu nisa

*Judá en Tamar*

**38** <sup>1</sup> Yugu' lu dza na' Judá bulá'alenbi' yugu' bi'i böchi'bi', yösoabi' yu'u lidxë' tu böni' Adulam, nazi'li lë' Hira. <sup>2</sup> Lu yödz ni' Judá bile'ebi' tubi' nigula zxi'inë' tu böni' canaán lë' Súa, ate' butsaga ná'alenbi' lëëbi'. Cate' guzóalenbi' lëëbi', <sup>3</sup> guyu'u lë'ëbi' bi'ido' ate' buzoanu-bi' tubi' bi'li böni'do'. Gulu'ë laabi' Er. <sup>4</sup> Leyúbölö guyu'u lë'ënu bi'ido' ate' buzoanu-bi' ia'tubi' bi'li böni'do' ate' gulu'ë laabi' Onán. <sup>5</sup> Leyúbölö guyu'u lë'ënu bi'ido' ate' buzoanu-bi' tubi' bi'li böni'do' ate' gulu'ë laabi' Sela. Gúljabi' Sela cate' ni' zoë' Judá lu yödz Quezib.

<sup>6</sup> Cate' guzxönbil' Er, gudélë'lë Judá tubi' bi'li nigula para soabi' nigula queëbi', nazi'li laabi' Tamar. <sup>7</sup> Pero Er, bi'li lo 'queë' Judá, benbi' le naca huia'dö' lahuë' Xanru' Dios, ate' beenë' Dios ga gútibi' Er. <sup>8</sup> Ni'irö Judá gudxë'-bi' Onán:

—Butsaga na'alén nigula queëbi' bi'li böchu'u en guzóalen-bi' para uzú' nu un böjëla lö'a latja que bi'li böchu'u.

<sup>9</sup> Pero gúquibe'ebi' Onán biti' guequi queë cazibi' bi'ido' uzoabi'. Que lëëni na' cate' guzóalenbi' nigula uzëëbi' queëbi' bi'li böchi'bi', ca le gurú'unabi' luyú benbi' queënu para cabí uzoabi' nu un böjëla lö'a latja que bi'li böchi'bi'. <sup>10</sup> Pero Xanru' Dios biti' buzaca' baládxil'eenë' le benbi' Onán, ate' beenë' ga gútibi' ca' Onán. <sup>11</sup> Ni'irö Judá gudxë'-bi' Tamar, nigula zxoal' lidxë':

—Buga'ana lidxë' xuzu' ca tu nigula uzëëbi' ga idxinrö xönbil' zxi'ina' Sela.

Caní gunë' Judá tu' gúdxinë' gátibi' ca' Sela ca gulátibi' bi'li böchi'bi'. Ca' guca, yösoabi' Tamar yu'u lidxë' xúzibi'.

<sup>12</sup> Gudöödi ni' gútinu nigula queë' Judá, nigula zxi'inë' Súa. Cate' budxi guröödxil' yechë'lë queënu Judá, ni'irö guyu'ë nöza sa'hijë' yödz Timnat gaana' ta'chuguië' lítsa'ba'

yugu' bö'cu' zxiila' queë' Judá. Hira, böni' xcompë' Judá, guyéajleenë' lë'. <sup>13</sup> Guzoo nu busiyööni Tamar sa'hijë' to' zxi'inibi' yödz Timnat tsöchuguië' lítsa'ba' yugu' bö'cu' zxiila' queë'. <sup>14</sup> Ni'irö gulécjabi' lari' que nigula uzëëbi nácubi', ate' buda'abi' loobi' tu lari', ate' yöchöl'öbi' cuiti nöza ra' yu'u yödz Enaim le zoa la' nöza sa'yeaj yödz Timnat, gaana' rala' töödë' Judá. Caní benbi' Tamar tu réquibe'ebi' chinazxönbí' Sela, en bití' nutsaga ná'alénbi' lëëbi'.

<sup>15</sup> Cate' bile'enë'-bi' Judá lëëbi', gúquinë' nácabi' nigula ridálenbi' böni' zian tu' nucáchi' loobi'. <sup>16</sup> Ni'irö buca'anë' nöza yu'ë, gubiguë'ë gaana' rö'öbi' en cabí nözinë' nácabi' nigula xzoa' lidxë', ate' gudxë'-bi':

—Benna latja sóaleena' li'.

Tamar gúdxibi' lë':

—Bizxi gunnu' quea' para sóaleenu' needa'?

<sup>17</sup> Bubi'ë didza' Judá, gunë':

—Isöla' queu' tu chívodo' quegacaba' böa' bëdxi quea'.

—Huaca —gunaabi'—, pero rala' ucá'analeenu' needa' tu le gaca bë' ga idxinrö isölu'-ba' quea'.

<sup>18</sup> Ni'irö gunábinë'-bi' Judá:

—Bizxi rë'ënu' ucá'analeena' li'?

Bubi'ibi' didza' Tamar:

—Benna quea' sello queu' len du que enca' xiyágado' queu' le zön no'o.

Judá bë'ë queëbi' yugu' lëëna', en guzóaleenë'-bi', ate' guyu'u lë'ëbi' bí'ido'. <sup>19</sup> La' guyéajtëbi' Tamar en buguajbi' lari' na' rucachi' loobi' en bugacu cuinbi' lari' que nigula uzëëbi.

<sup>20</sup> Gudöödi ni' Judá gusölë'-ba' tuba' chívodo' lu në'ë xcompë', böni' Adulam na', para uzi'ë yugu' le buca'anë' lu na'abi' bí'li nigula na', pero bití' ca' budzölinë'-bi'.

<sup>21</sup> Ni'irö gunábinë' yugu' böni' yödzö na' gunë':

—Gazxi zoa nigula ridálenbi' yugu' böni' Enaim, nigula na' guzoabi' cuiti nöza?

Bulu'bi'ë didza' yugu' böni' na', gula'në':

—Cuntu caz nu zoa ni bi'i nigula ridálenbi' böni'.

<sup>22</sup> Ni'irö Hira bubi'ë gaana' zoë' Judá en gudxë' lë':

—Biti' budzö'lida'-bi' nigúlado' na', ate' böni' yödzö na' gula'në' cuntu nu bi'i nigula ridálenbi' böni' zoabi' ni'.

<sup>23</sup> Gunë' Judá:

—Huaca ugá'analenbi' yugu' le bucá'analeena'-bi' para cuntu nu utitja rë'u. Naca bë' gusöla' queëbi' chívodo' na', pero biti' budzölinu'-bi'.

<sup>24</sup> Cate' chigudöödi tsonna beo', ni'irö guzoa nu busiyööni Judá, guná:

—Nigula xzoa' lidxu', Tamar, ridálenbi' yugu' böni', en chiyu'u lë'ëbi' bi'ido'.

Ni'irö gunë' Judá:

—Guli'cueaj-bi' en buli'zegui-bi'.

<sup>25</sup> Pero cate' gula'bejë'-bi', ni'irö gusöla'bi' nu tsöjödxi Judá: “Böni' na' nequi queë' yugu' lëëni beenë' ga yu'u lë'a bi'ido'. Buyútsöca' nuzxi que yugu' lëëni, sello ni en xtui na' enca' yágado' ni.” <sup>26</sup> Cate' bunbë'ë yugu' lëëna' Judá, na'arö gunë':

—Le nácatë nácaröbi' tsahui' ca naca' needa' tu' cabí beena' ga utsaga ná'aleni' zxi'ina', Sela.

Ca' guca, bítirö ca' guzóaleenë'-bi'.

<sup>27</sup> Cate' bidxín dza buzoanu-bi' bi'ido' queënu, buzoanu-bi' bi'i cuachi. <sup>28</sup> Cate' si' ilálajbi', biruaj na'abi' tubi'. Ni'irö nigula rizi'inu bi'ido' béga'nu tu du xiná yena'abi', gunaanu:

—Zí'alö biruajbi' bi'i ni.

<sup>29</sup> Pero bu'u na'abi' bi'i na' ate' gúlajbi' zí'alö bi'i böchi'bi'. Na'arö nigula na' bë'lënu laabi' Fares, rnaanu:

—Caní riruju' bayudxi.

<sup>30</sup> Ni'irō gúlajbi' bi'i böchi'bi', zoa yena'abi' du xiná na', ate' bë'ënu laabi' Zara.

*José en nigula queë' Potifar*

**39** <sup>1</sup> Cate' yugu' böni' ismael gula'chë'të-bi' José luyú Egipto, tu böni' Egipto, lë' Potifar, guzxi'ë-bi'. Potifar naquië' tu böni' lo queë' Faraón, böni' riná bë'ë luyú Egipto, en naquië' Potifar capitán quegaquië' soldado tun chi'ë yu'u lidxë' Faraón. <sup>2</sup> Pero Xanru' Dios guzoaleenë'-bi' José, ate' guca dxi'a queëbi' tsanni ni' yu'ubi' lidxë' xanbi', böni' Egipto na'. <sup>3</sup> Gúquibe'lenë' xanbi' zóaleenë'-bi' Xanru' Dios en ruunë' ga riruaj dxi'a yúgu'të le yu'u lu na'abi' runbi'. <sup>4</sup> Que lëëni' na' buzaca' baládx'i'leenë'-bi' José, ate' benbi' xichiinë'. Ni'irō beenë' ga gúcabi' huen dxin lo queë' en budöödë' lu na'abi' yúgu'të le dë queë'. <sup>5</sup> Ga gusilotë yu'u lu na'abi' lidxë' xanbi' en yugu' le dë queë', Xanru' Dios beenë' ga guca dxi'a queë' ni'a queëbi' José, ate' guca dxi'a quegaca yugu' le dë queë', le yú'ugaca lidxë' en le dë queë' la' guixi'. <sup>6</sup> Buca'anë' lu na'abi' José yúgu'të le dë queë'. Biti' bi bë'ë ladxë'ë que yugu' lëëna' pero tsöloza que lëëna' rahuë'.

Nácabi' lachi José en chinácabi' böni' chinaca.

<sup>7</sup> Gudöödi na' cate' buyuunu-bi' nigula queë' Potifar, böni' xanbi', na'arö gúdxinu-bi':

—Guzoalen needa'.

<sup>8</sup> Pero biti' gú'unibi' José, ate' gúdxibi' nigula queë' xanbi':

—Chibudöödë' lu na'a xaana' yúgu'të le dë queë' en biti' bi rui'i ladxë'ë que yugu' lëëna'. <sup>9</sup> Cúnturö nu zoa niu' yu'u ni nayëpisëërö ca needa', en biti' bi gudá'bagui'ë quea' pero tuzu' li', como nacu' nigula queë'. Nacxi guntsa' le naca huia'dö' ni, le naca dula' lahuë' Dios?

<sup>10</sup> Yugu' dza bë'lennu-bi' didza' pero biti' ca' buzë náagabi' queënu para tsösóalenbi'-nu. <sup>11</sup> Pero tu dza cate' guyu'ubi' niu' yu'u para gunbi' xichinbi', cúnturö nu zoa

ni', <sup>12</sup> ate' gudéla'nu xzaabi' José en gúdxinu-bi':

—Guzoalen needa'.

Pero guxíti'bi' José, buruajbi', rucá'anabi' lu na'anu xzaabi' na'. <sup>13</sup> Cate' réquibe'enu nucá'anabi' xzaabi' lu na'anu cate' bizxúnnajbi', <sup>14</sup> na'arö bulídzanu nupa na' tun dxin niu' yu'u ate' gúdxinu leguequi:

—Buli'yútsöca'. Böni' quea' guchë'ë ni tu bi'i böni' hebreo, ate' gú'unibi' utítjabi' rë'u. Guyu'ubi' gaana' zoa' en gú'unibi' sóalenbi' needa', pero guröödxi'a. <sup>15</sup> Cate' biyönbi' guröödxi'a zidza bach, bucá'anabi' lu na'a xzaabi', bizxúnnajbi'.

<sup>16</sup> Na'arö ben chi'inu xzaabi' José ga bidxintë budxiinë' xanbi' lu yu'u, <sup>17</sup> ate' la' ca'as gúdxinu lë', gunaanu:

—Bi'i huen dxin hebreo na' guchë'u-bi' ni guyu'ubi' gaana' zoa' para ucá'anabi' needa' cané, <sup>18</sup> pero cate' guröödxi'a zidza bach, bucá'anabi' lu na'a xzaabi', bizxúnnajbi'. <sup>19</sup> Ca' benbi' quea' bi'i huen dxin queu'.

Cate' biyönnë' xanbi' José didza' bë'ënu nigula queë', na'arö guléde'lenë'. <sup>20</sup> Ni'irö gudélé'ë-bi' José en gulu'ë-bi' yu'u lidxi guië gaana' dzö'ë böni' nagu'ë lidxi guië böni' rey. Ca' guca, guyu'ubi' José lidxi guië, <sup>21</sup> pero Xanru' Dios guzóaleenë'-bi' en beenë' ga guca dxi'a queëbi' ate' buzaca' baládx'i'leenë'-bi' böni' rusayjë' lidxi guië. <sup>22</sup> Böni' rusayjë' lidxi guië na' budöödë' lu na'abi' José yúgu'të böni' yú'ugaquië' lidxi guië na', ate' guyu'u lu na'abi' José yúgu'të le guluunë' niu' yu'u lidxi guië na'. <sup>23</sup> Biti' ben bayúdx böni' rusayjë' lidxi guië bi uyuë' que lëëna' yu'u lu na'abi' José, como Xanru' Dios beenë' ga biruaj dxi'a yúgu'të le benbi'.

*José riguijjö'öbi' nacxi sa'yéajgaca yëla  
gula'neenë' chopa böni'*

**40** <sup>1</sup> Gudöödi ni' böni' rudöödë' vino lu në'ë rey enca' böni' ruunë' yöta xtila queë' rey gulún leenë' xángaquië', böni' na' riná bë'të luyú Egipto. <sup>2</sup> Ni'irö Faraón, böni' rey na', guleenë' chopë' na', böni' rudöödë'

vino lu në'ë, en böni' ruunë' yöta xtila queë', <sup>3</sup> ate' budöödë' legaquië' lu në'ë capitán quegaca soldado tun chi'ë yu'u lidxë', ate' lë' gulu'ë legaquië' lidxi guië gaana' yu'ubi' José. <sup>4</sup> Böni' na' rusayjë' lidxi guië budöödë' legaquië' lu na'abi' José, ate' lëëbi' benbi' xichíngaquië'.

Gula'cu'ë xidzé niu' yu'u lidxi guië na', <sup>5</sup> ate' tu dzö' iropë' gula'neenë' yëla, böni' na' budöödë' vino lu në'ë rey enca' böni' na' beenë' yöta xtila queë' rey, ate' nadzá'alö ca sa'yéajgaca yugu' yëla gula'neenë'. <sup>6</sup> Cate' gutö yu siila na' bídabi' José gaana' nacu'ë ate' bile'ebi' rö'ögaquië' böniga. <sup>7</sup> Ni'irö José gunábabi' yugu' böni' lo queë' rey, böni' na' yú'ugaquië' lidxi guië, gunaabi':

—Bizx queë na' rö'öli' böniga?

<sup>8</sup> Yugu' böni' na' gulë'ë lëëbi':

—Gunetu' yëla en cuntu nu zoa quixjöi'li netu' nacxi sa'yéajgaca yëla gunetu'.

Ni'irö José gúdxibi' legaquië':

—Naaru' cabí yu'u lu në'ë Dios ca sa'yéajgaca yëla ta'né bönachi? Guli'guië needa' yëla guneeli'.

<sup>9</sup> Ni'irö böni' na' budöödë' vino lu në'ë rey gudxë' José ca guca yëla guneenë', gunë':

—Guneeda' yëla guzoa tu lubá uva lahua' needa', <sup>10</sup> en dxíagaca tsonna ni'a në'e lubá na'. Bile'eda' gulén biru en gyalaj xihija, ate' la' gudxiatë uva lubá na'. <sup>11</sup> Zön na'a copa queë' Faraón ate' guchiiba' yugu' uva na' en gusia' xísiguequi lu copa na'. Ni'irö budööda' copa na' lu në'ë Faraón.

<sup>12</sup> José gúdxibi' lë':

—Caní sa'yéaj yëla guneenu'. Tsonna ni'a në'e lubá na' sa'yéajgaca tsonna dza. <sup>13</sup> Ia'tsonna dza Faraón ubejë' li' niu' yu'u lidxi guië ni en uzoë' li' xilatju' ate' udöödu' copa lu në'ë Faraón caana' beenu' zí'alö. <sup>14</sup> Cate' gaca dxi'a queu' caní, yöné needa' en bë'len Faraón didza' ca raca quea' para ubejë' needa' niu' yu'u ni. Buechi' ladxi' needa', <sup>15</sup> como gula'baanë' needa' lu xiyúgaca böni' hebreo

en biti' bi nabaaga' le gun ga nu cu'u needa' lidxi guië.

<sup>16</sup> Cate' böni' beenë' yöta xtila queë' rey biyönnë' gudixjölöbi' José sa'yeaj le naca dxi'a yëla na', ni'irö gudxë' José:

—Lësca' needa' guneeda' yëla, bile'eda' tsonna ga'do' nalígaca yöta xtila chiguich, yugu' le zxóagaca icja'.

<sup>17</sup> Yu'ugaca ga'do' na' zxoá láhuilö zian cöl' yöta xtila para Faraón, pero bila'dxinba' yugu' biguinnido', guláguba' leguequi gaana' zxóagaca icja'.

<sup>18</sup> Ni'irö bubilibi' didza' José, gúdxibi' lë':

—Caní sa'yeaj yëla guneenu'. Tsonna ga'do' na' sa'yéajgaca tsonna dza. <sup>19</sup> Ia'tsonna dza Faraón ubejë' li' niu' yu'u lidxi guië ni en udë'ë li' tu lë'e yaga ate' iláguba' bëëla' queu' yugu' biguinni.

<sup>20</sup> Cate' chiguca tsonna dza, na'arö bidxín dza guljë' Faraón, ate' beenë' tu laní para yugu' huen dxin lo queë'. Bubejë' niu' yu'u lidxi guië böni' na' budöödë' vino lu në'ë enca' böni' na' beenë' yöta xtila queë'. <sup>21</sup> Buzoë' böni' na' budöödë' lu në'ë vino lu dxin ben cazë', ate' leyúbölö budöödë' copa na' lu në'ë Faraón caana' beenë' zí'alö, <sup>22</sup> pero beenë' mandado bulu'dë'ë tu lë'e yaga böni' na' beenë' yöta xtila queë', caana' gudixjölöbi' José ca sa'yeaj yëla guneenë'. <sup>23</sup> Pero böni' na' rudöödë' copa lu në'ë Faraón biti' ca' yöneenë'-bi' José.

*José riguixjölöbi' ca sa'yeaj yëla guneenë'  
Faraón*

**41** <sup>1</sup> Cate' chigudöödi chop iza, na'arö guneenë' yëla Faraón. Lu yëla guneenë' guzoë' ra' yegu Nilo, <sup>2</sup> ate' bile'enë' bila'ruajba' niu' yegu gádxiba' bédxi láchido' en réni'gacaba', ate' gula'silooba' táguba' guixi' ra' yegu na'. <sup>3</sup> Ni'irö bila'ruajba' ia'gádxiba' bédxi cané nadxítada'aba', ate' yösëgacaba' cuitigacaba' bédxi láchido' dzölöba' ra' yegu. <sup>4</sup> Ni'irö yugu' bédxi cané nadxítada'aba' la' gulágutëëba' gádxiba' bédxi láchido' réni'gacaba' na'

Ni'irö bubaanë' Faraón, <sup>5</sup> pero leyúbölö guxë' en guneenë' yëla ia'tu, ate' bile'enë' gadxi do zxa' xtila badxi en lachi dxíagaca tuzi ni'ido'. <sup>6</sup> Na'arö gula'lén ia'gadxi do zxa' xtila bidxi en lasi tu' nözi bö' recja le za' tsöla'alö gaana' rilén gubidza, <sup>7</sup> ate' yugu' do bidxi la' gulágugacaté gadxi do badxi en lachi.

Ni'irö bubaanë' Faraón en gúquibe'enë' yëla guneenë'. <sup>8</sup> Cate' gutö yu siila gurö'ë böniga ate' beenë' mandado bila'dxiinë' lahuë' yúgu'të unë ya'a en yugu' böni' siina' dzö'ë luyú Egipto. Ni'irö Faraón gudxë' legaquië' ca nácagaca yëla guneenë' pero cuntu nu guca quixjöi'i lë' naxci sa'yéajgaca. <sup>9</sup> Ni'irö böni' na' rudöödë' copa lu në'ë Faraón gudxë' lë':

—Na'a röneda' le nabaga'a. <sup>10</sup> Cate' li', Faraón, guleenu' netu', huen dxin queu', needa' en böni' na' beenë' yöta xtila queu', budöödu' netu' lu në'ë capitán quegaca soldado tun chil'ë yu'u lidxu' ate' gulu'ë netu' lidxi guië. <sup>11</sup> Tu yëlasö gunetu' yëla, needa' en lë', ate' nadza'a ca sa'yéajgaca yugu' yëla gunetu'. <sup>12</sup> Niu' yu'u lidxi guië na' gúzalenbi' netu' tu bi'i böni' hebreo, nácabi' huen dxin queë' capitán quegaca soldado tun chil'ë yu'u lidxu'. Gúdxitu'-bi' ca nácagaca yëla gunetu' ate' lëëbi' gudixjöi'ibi' netu' ca sa'yéajgaca yëla gunetu'. <sup>13</sup> Guca li caana' gudixjöi'ibi' netu'. Needa' bu'a lu dxin ruuna' ate' böni' ia'tu na' gudë'ë lë'e yaga.

<sup>14</sup> Ni'irö Faraón gusölë' nu tsölídz José, ate' bulu'bejë'-bi' niu' yu'u lidxi guië. Gula'chuguië' lúxibi' en bulu'gácuë'-bi' lari' cubi, ate' na'arö guyu'ubi' lahuë' Faraón. <sup>15</sup> Ni'irö Faraón gudxë'-bi' José:

—Guneeda' yëla en cuntu nu zoa gaca quixjöi'i needa' naxci sa'yeaj, pero zoa nu gudxi needa' cate' riyönnu' ca naca yëla ta'né bönachi huaca quixjö'u ca sa'yéajgaca.

<sup>16</sup> Bubi'ibi' didza' José, gúdxibi' Faraón:

—Calëga needa' caz, pero Dios nözinë' ca sa'yeaj yëla guneenu' li', Faraón.

<sup>17</sup> Ni'irö Faraón gudxë'-bi' José:

—Lu yëla guneeda' guzoa' ra' yegu Nilo, <sup>18</sup> ate' bile'eda' bila'ruajba' niu' yegu gádxiba' bédxi láchido' en réni'gacaba', ate' gula'silooba' táguba' guixi' ra' yegu na'. <sup>19</sup> Ni'irö bila'ruajba' ia'gádxiba' bédxi cané nadxítagacaba'. Catu caz bile'eda'-ba' bédxi cané ca gulácaba' bédxi na' idutë luyú Egipto. <sup>20</sup> Ni'irö yugu' bédxi cané nadxítagacaba' la' gulágutëeba' gádxiba' bédxi láchido' en réni'gacaba', yugu' bédxi na' bila'ruajba' zí'alö, <sup>21</sup> pero cate' chiguláguba' legacaba', biti' guca bë' bi guláguba' como bilá'gacaba' cané caana' gulácaba' zí'alö.

'Ni'irö bubaana', <sup>22</sup> pero leyúbölö guneeda' yëla en bile'eda' gadxi do xzoa' xtila dxíagaca tuzi ni'ido', en nácagaca badxi en lachi. <sup>23</sup> Ni'irö gula'lén ia'gadxi do xzoa' xtila bidxi en lasi tu' nözi bö' recja le za' tsöla'alö gaana' rilén gubidza, <sup>24</sup> ate' yugu' do bidxi la' gulágutë gadxi do badxi en lachi. Gudxa' yugu' böni' unë ya'a ca nácagaca yëla guneeda', pero nituë' böni' na' cabí gula'zéqui'në' ila'guíxjöi'inë' needa' ca sa'yéajgaca.

<sup>25</sup> Ni'irö bubi'ibi' didza' José, gúdxibi' Faraón:

—Tuz ca sa'yéajgaca iropa yëla na' guneenu'. Dios chibului'inë' li', Faraón, le si' guunë'. <sup>26</sup> Gádxiba' bédxi láchido' sa'yéajgaca gadxi iza, ate' gadxi do xzoa' xtila lachi sa'yéajgaca gadxi iza. Tuz ca rölöz le sa'yéajgaca yëla na'. <sup>27</sup> Gádxiba' bédxi cané nadxítagacaba' bila'ruajba' gudöodi na' sa'yéajgacaba' ca' gadxi iza, ate' gadxi do xzoa' xtila bidxi en lasi tu' nözi bö' recja le za' tsöla'alö gaana' rilén gubidza sa'yéajgaca gadxi iza, le ilaca gadxi iza tsu'u gubín. <sup>28</sup> Naca caana' chigudxa' li', Faraón. Dios chibului'inë' li', Faraón, le si' guunë'. <sup>29</sup> Si' ila'dxín gadxi iza gaca yödxi yaana' cosecha idutë luyú Egipto. <sup>30</sup> Töödi na' ila'dxín ia'gadxi iza tsu'u gubín, ate' cuntu nu tsöné cosecha yödxi yaana' na' guta' luyú Egipto tu' nözi gubín na' como uca'ana ditja idutë luyú ni. <sup>31</sup> Biti' caz gaca bë' cosecha yödxi yaana' na' tu' nözi gubín na' como zítitë gaca gubín na'. <sup>32</sup> Tu' guneenu' yëla chopá luzuí naca

bè'da' chinúndè'è Dios guunè' lëèna', ate' la' guntè' caní.

<sup>33</sup> Que lëèní na', li', Faraón, rala' udzölinu' tu böni' idú ladxi' en siina', en rala' udöödu' lu në'è luyú Egipto.

<sup>34</sup> Lësca' rala' uzú' luyú Egipto yugu' böni' uná bè' para ulu'zi'è tu cö' tu' gayu' cö' que cosecha yödxi yaana' gata' gadxi iza na'. <sup>35</sup> Rala' ulu'tubè' zxa' xtila ila'zi'è yugu' iza gata' cosecha yödxi yaana', en ilún chi'è le lu no'o li', Faraón, para gaca le ilágugaca bönachi, <sup>36</sup> ate' gaca ilagu bönachi Egipto le gadxi iza na' tsu'u gubín luyú Egipto para cabí ilátigaca bönachi yöla' ridún.

*José riná bè'èbi' luyú Egipto*

<sup>37</sup> Lëèni gúquinè' Faraón naca dxi'a en guléquinè' ca' naca dxi'a yugu' huen xichiinè'. <sup>38</sup> Ca' guca, Faraón gudxè' böni' huen dxin queè':

—Naaru' huácatsö udzöli'ru' ia'tu böni' ca nácabi' böni'do' ni, zóalen lëèbi' Espíritu queè' Dios?

<sup>39</sup> Ni'irö Faraón gudxè'-bi' José:

—Tu' buzéani'inè' Dios li' yugu' lëèni, cúnturö nu zoa naca siina' ca nacu' li'. <sup>40</sup> Rigu'a lu no'o yu'u lidxa', ate' li' iná be'enu' yúgu'tè bönachi quea'. Tsöloza lu yöla' uná bè' quea' tsëpisëèra' needa' ca li'. <sup>41</sup> Na'a ruzoa' li' para iná be'enu' idutè luyú Egipto.

Cate' budxi gunè' caní, <sup>42</sup> na'arö Faraón bugüè' anillo zoa xibön në'è ate' buzoè' le xibön na'abi' José, ate' bulu'gacuè'-bi' lari' xtila dxi'a en bulu'zoè' tu collar néquini oro yaga yenbi'. <sup>43</sup> Ni'irö beenè' ga gurenbi' lu carreta buropi, ate' yöjaca loobi' bönachi gula'ná zidza bach: “Guli'salaj nöza.” Ca' guca, buzoè'-bi' José para iná be'ebi' idutè luyú Egipto. <sup>44</sup> Ni'irö Faraón gudxè'-bi' José:

—Sala' naca' needa' Faraón, cuntu nu bi gun luyú Egipto le cabí naca xtidzu' li'.

<sup>45</sup> Faraón buzoè' ia'tu laabi' José, Zafnat-panea, ate' beenè' ga butsaga ná'alénbi' Asenat, nigula zxi'inè' Potifera, böni' na' naquiè' bixúz lu ciudad On. Ca' guca,

guyëpisëtëëröbi' José luyú Egipto. <sup>46</sup> Yu'ubi' José chi-urua' iza cate' bidxinbi' lahuë' Faraón, böni' riná bë'ë luyú Egipto.

Ni'irö biruajbi' José gaana' zoë' Faraón, ate' gudöödibi' idutë luyú Egipto. <sup>47</sup> Idú gadxi iza yödxi yaana' guta'da' cosecha luyú na', <sup>48</sup> ate' José butúbibi' yúgu'të xzoa' xtila guta' luyú Egipto gadxi iza na' guta'da' cosecha, ate' ben chi'ibi' le ilagu bönachi yugu' lu ciudad. Tu tu ciudad butúbibi' xzoa' xtila gula'zi'ë luyú gásibi'ilö tu tu ciudad na'.

<sup>49</sup> Butúbibi' José xzoa' xtila le nayánda' ca yuzxi rö' ra' nísado' mar. Guyanda' ga bidxintë bítirö ca' buríxibi' ca naca tu' cabí gaca nu ulaaba tsca naca.

<sup>50</sup> Zí'alö ca gula'siló yugu' iza tsu'u gubín gulálajbi' chópabi' bi'i böni'do', zxi'inë' José, buzoanu legacabi' Asenat, nigula zxi'inë' Potifera, bixuzi que ciudad On. <sup>51</sup> José bë'ë laabi' bi'i lo queë' Manasés, gunë': "Caní si'i laabi' como Dios chibeenë' ga gula ladxa'a yúgu'të le guzxaca' gudi'a, enca' yúgu'të di'a dza quea'." <sup>52</sup> Bë'ë laabi' bi'i buropi na' Efraín, gunë': "Caní si'i laabi' como Dios chibeenë' ga nacua'gaca quea' bi'ido' luyú gani guzxaca' gudi'a."

<sup>53</sup> Ca' guca gula'döödi gadxi iza na' guta'da' cosecha luyú Egipto, <sup>54</sup> ate' gusiló raza gadxi iza na' yu'u gubín, caana' chigunë' José, ate' ben liyadzja le ilagu bönachi yúgu'të lu nación, pero luyú Egipto guta' le ilagu bönachi. <sup>55</sup> Cate' yugu' böni' Egipto gula'duunë', gulata' yuë' lahuë' Faraón unödzejë' legaquië' le ilahuë', pero Faraón gudxë' yugu' böni' Egipto:

—Guli'tseaj lahuë' José en guli'gún caana' guië' libi'ili'.

<sup>56</sup> Idutë luyú na' ben liyadzja le ilahuë'. Ni'irö gusaljë' José yugu' yu'u gapa na' nutubë' xzoa' xtila, ate' bëti'ë le ilahuë' yugu' böni' Egipto, como biti' caz bi guta' le ilahuë' idutë luyú Egipto. <sup>57</sup> Bönachi yúgu'të nación

bila'dxíngaca luyú Egipto para ila'zi'ë xzoa' xtila lu nē'ë José, como yúgu'të nación biti' ca' guta' le ilágugaca bönachi.

*Ta'dxiinë' Egipto yugu' böni' böchë'ë José*

**42** <sup>1</sup> Cate' gúquibe'ené' Jacob dë luyú Egipto le ilágugaca bönachi, ni'irö gudxë' yugu' zxi'inë':

—Bixz queë zuili' ni, biti' bi runli'? <sup>2</sup> Chibiyönda' dë le gáguru' luyú Egipto. Guli'tseaj ni' tsöxi'ili' le gáguru' para soaru' nabanru' en cabí gátiru'.

<sup>3</sup> Ni'irö gula'yu'ë nöza chië' böni' böchë'ë José, tsöxi'gaquië' xzoa' xtila luyú Egipto, <sup>4</sup> pero Jacob biti' bë'ë latja Benjamín, bi'i böchë'ë José, tseajlenbi' yugu' böni' böchi'bi', gunë': “Para cabí bi huia'dö' gaca queëbi'.”

<sup>5</sup> Yugu' zxi'inë' Jacob bila'dxiinë' luyú Egipto tsözxön len yugu' böni' bila'dxiinë' ni', duxí'gaquië' xzoa' xtila, como yu'u gubín idutë luyú Canaán.

<sup>6</sup> José naquië' gobernador, böni' riná bë'ë luyú na', en ruti'ë le ilagu yúgu'të bönachi luyú yödzölio. Cate' bila'dxiinë' böni' böchë'ë José lahuë' lë', bulu'zoa zxiibë', bulu'zoa cuiinë' gusurú'alö lahuë' lë'. <sup>7</sup> Cate' José bile'ené' legaquië' la' búnbë'ëtë' legaquië', pero beenë' ca cabí nunbë'ë legaquië' en lu yöla' sinia' bë'leenë' legaquië' didza', gunë':

—Gazxi böni' libi'ili'?

Bulu'bi'ë didza':

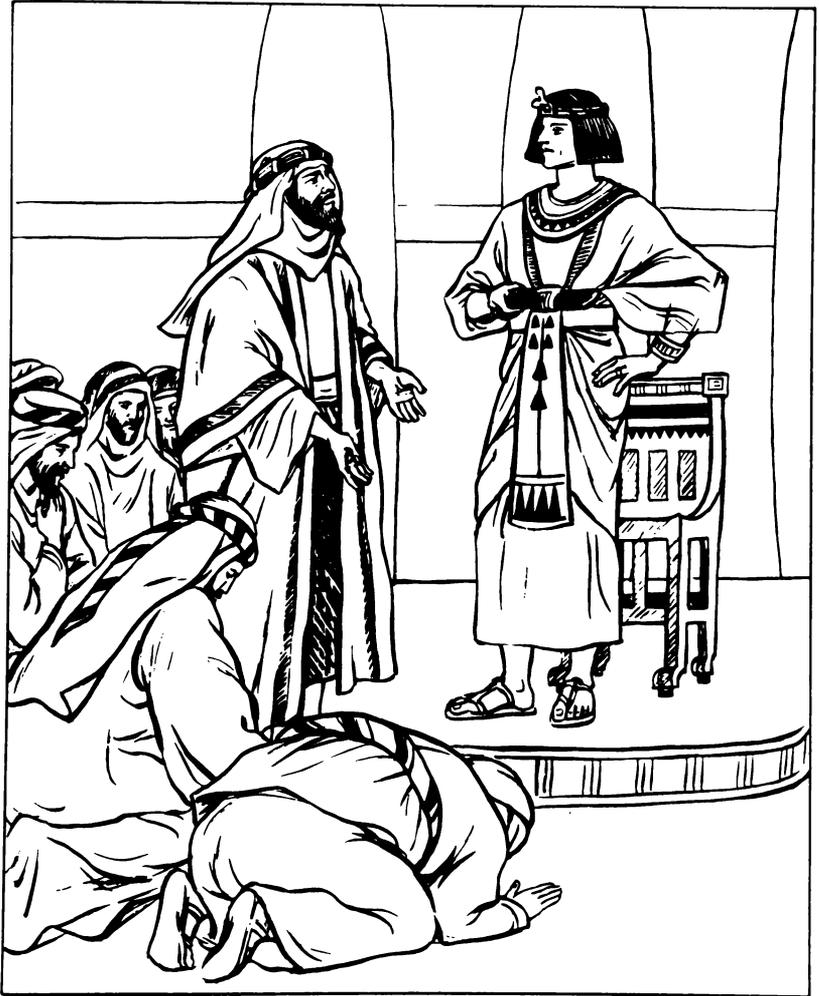
—Za'atu' luyú Canaán suduxi'itu' le gágutu'.

<sup>8</sup> Sala' bunbë'ë José yugu' böni' böchë'ë, legaquië' biti' bulu'únbë'ë lë'. <sup>9</sup> Ni'irö yöneenë' José yugu' yëla guneenë' ca naca quegaquië', ate' gudxë' legaquië':

—Böni' uyú lan nácali'. Bídali' duyuuli' yöla' ricuidi' queëtu' para gaca ucúlali' netu'.

<sup>10</sup> Pero bulu'bi'ë didza', gulë'ë lë':

—Biti' ca', xan. Netu', huen dxin queu', suduxi'itu'



Ta'dxiinë' böni' böchë'ë José lahuë' lë' luyú Egipto

le gágutu'. <sup>11</sup> Yúgu'tétu' nácatu' zxi'iné' tuzé' böni'.  
Nácatu' böni' idú ladxi'. Biti' ca' nácatu' böni' uyú lan.

<sup>12</sup> Pero José gudxé' legaquié':

—Biti' naca ca', pero bídali' duyuuli' yöla' ricuidi'  
queétu' para gaca ucúlali' netu'.

<sup>13</sup> Ni'irö bulu'bi'ë didza':

—Netu', huen xichiinu', nácatu' chinnu böni' böchi',  
nácatu' zxi'iné' tuzé' böni' luyú Canaán. Bi'i böchi'tu'  
cuidi' zóalenbi' xuztu' na'a, ate' ia'tubi' bítirö zoabi'.

<sup>14</sup> Pero José gudxé' legaquié':

—Naca caana' chigudxa' libi'ili'. Nácali' böni' uyú  
lan. <sup>15</sup> Caní gaca bë'ëli'. Ruzötja' Faraón, biti' ca' iruajli'  
ni ga idxinrö guídabi' ni bi'i böchi'li' cuidi'. <sup>16</sup> Huaca  
tseajli' tuuli' libi'ili' tsöxi'ili'-bi' bi'i böchi'li' na', pero  
ia'zica'röli' ugá'anali' ni niu' yu'u lidxi' guié. Caní gaca  
bë' xtídza'li' channö ba rui'ili' didza' nácaté, en channö  
cabí gaca bë' nácaté xtídza'li', na'arö inözda' nácali' böni'  
uyú lan. Ruzötja' Faraón gaca caní.

<sup>17</sup> Ni'irö José gulu'ë legaquié' niu' yu'u lidxi' guié idú  
tsonna dza, <sup>18</sup> pero lu dza bunny na' gudxé' legaquié':

—Needa' rizeeda' bach Dios. Guli'gún caní ate' gu'a  
latja soali' ibanli'. <sup>19</sup> Channö le nácaté nácali' böni' idú  
ladxi', ugá'anali' tuuli' libi'ili' niu' yu'u lidxi' guié, ate'  
ia'zica'röli' huaca tseajli' tsöjuá'ali' le ilágugaca di'a dza  
queëli'. <sup>20</sup> Pero rala' uduhuá'ali' ni bi'i böchi'li' cuidi'  
ate' gaca bë' xtídza'li' channö ba nácaté, en channö cabí  
nácaté, na'arö gátili'.

Gula'zi'ë xtídzë'ë, <sup>21</sup> pero gulë luzé'ë tué' ia'tuë':

—Le nácaté nabága'ru' xiguia' que le benru' queëbi'  
bi'i böchi'ru', José, como biti' buechi' ládxi'ru'-bi' cate'  
yöla' risëbi' bach ladxi' queëbi' guta' yuubi' looru'. Que  
lëëni na' raca caní queëru' na'a.

<sup>22</sup> Ni'irö Rubén gudxé' ia'zica'rögaquié':

—Naaru' cabí gudxa' libi'ili' cabí bi' gunli' queëbi',

pero biti' ca' buzë nágali' needa', ate' na'a Dios rubi'ë queëru' tu' nabága'ru' xigua' tu' bëti'ru-bi'?

<sup>23</sup> Biti' nözguequinë' réani'inë' José le ta'në', como lë' bë'ë didza' Egipto, ate' zoa bëni' rudöödë' didza' quegaquië'. <sup>24</sup> Ni'irö bubígui'ë José gaana' naculë', yöchöödxë'. Gudöödi na' bubi'ë gaana' naculë en bë'leenë' legaquië' didza', ate' gulejë' ládajgaquië' Simeón en bëgui'ë lë' lahui' lógaquië' bëni' böchë'ë. <sup>25</sup> Gudöödi na' beenë' José mandado bi'i huen xichiinë' ulu'liibi' yugu' buzudi' quegaquië' xzoa' xtila, en ulu'bi'ibi' dumí quegaquië', ulu'cáchi'bi' le yugu' lu buzudi' quegaquië', láhuilö xzoa' xtila na', en ulu'nödzjabi' legaquië' le ilahuë' la' nöza. Ca' gulunbi'. <sup>26</sup> Ni'irö bulu'gu'ë-ba' burro yugu' buzudi' xzoa' xtila quegaquië' en gula'zë'ë ni'.

<sup>27</sup> Cate' bila'dxiinë' tu latja gaana' ulu'ga'anë' chi'i dzö'lölö na', tuë' bëni' na' gusaljë' buzudi' queë' para ughuë'-ba' burro queë' lati' xzoa' xtila na', ate' bile'enë' yu'u buzudi' queë' dumí na' gudizxjë'. <sup>28</sup> Ni'irö gudxë' yugu' bëni' böchë'ë:

—Buli'yútsöca', bulu'bi'ibi' dumí quea'. Ni dë, yu'u buzudi' quea'.

Ni'irö gula'bö'ë böniga bach en yöla' radxi ridzöbi gulë luzë'ë tuë' ia'tuë':

—Bíxitsö lëeni beenë' queëru' Dios?

<sup>29</sup> Cate' bulu'dxiinë' luyú Canaán gaana' zoë' Jacob, xúzgaquië', na'arö bulu'siyönnë' lë' ca naca yúgu'të le guca quegaquië', ta'në':

<sup>30</sup> —Böni' na' riná bë'ë luyú ni' lu yöla' sinia' bë'leenë' netu' didza', gunë' nácatu' bëni' uyú lan. <sup>31</sup> Pero netu' gúdxitu' lë' nácatu' bëni' idú ladxi', en biti' caz nácatu' bëni' uyú lan. <sup>32</sup> Gunatu': “Nácatu' chinnu bëni' böchi', xzi'inë' tuzi xuztu'. Tubi' bítirö zoabi' ate' bi'i böchi'tu' cuidi' ni zóalenbi' xuztu' luyú Canaán.” <sup>33</sup> Ni'irö bëni' na' riná bë'ë luyú na' gudxë' netu': “Caní gaca bë' channö ba nácali' bëni' idú ladxi'. Buli'ca'ana ni tuë' bëni'

böchi'li', ate' guli'tseaj tsöjuá'ali' le ilágugaca di'a dza queëli', <sup>34</sup> pero guli'diguá'a-bi' quea' bi'i böchi'li' cuidi' para inözda' cabí nácali' böni' uyú lan, en le nácatë nácali' böni' idú ladxi'. Caní gaca, ubi'a queëli' böni' böchi'li', ate' gaca bi si'ili' luyú ni."

<sup>35</sup> Pero cate' bulu'latjè' yugu' buzudi' zxoa' xtila quegaquiè', bulu'dzölinè' yugu' lu buzudi' tuhueaj tuhueajè' yu'u dumí gula'guixxjè'. Cate' bila'le'enè' legaquiè' en xúzgaquiè' dumí na', na'arö guladxi bila'dzöbinè'. <sup>36</sup> Ni'irö Jacob gudxè' legaquiè':

—Ruguali' yugu' zxi'ina'. Bítirö zoabi' José, ni cabí zoabi' ni Simeón, ate' na'a rë'nili' ichë'ëli'-bi' Benjamín. Yúgu'të lëeni rizaca' needa'.

<sup>37</sup> Ni'irö Rubén gudxè' xuzè':

—Gulu'u-bi' ladxi' na'a needa' ate' needa' ubi'a-bi' queu'. Channö cabí ubi'a-bi' queu', huaca gutiu'-bi' irópabi' bi'i böni'do' quea'.

<sup>38</sup> Pero bubí'è didza' Jacob:

—Biti' ca' tséajlenbi' libi'ili' zxi'ina' Benjamín. Chinátibi' bi'i böchi'bi', ate' túzibi' lëëbi' nagá'anabi' zxi'ininu Raquel. Channö gaca queëbi' le naca huia'dö' la' nöza gaana' tseajli', na'arö gunli' ga gatia' needa', böni' gula, yöla' risëbi' bach ladxi' quea'.

*Ta'chë'ë-bi' Benjamín luyú Egipto*

**43** <sup>1</sup> Idutë luyú na' guyu'u gubín bach, <sup>2</sup> en cate' budxi gulahuè' zxoa' xtila yöxi'gaquiè' luyú Egipto, na'arö Jacob gudxè' yugu' zxi'inè':

—Guli'tseaj leyúbölö tsöxi'ili' ia'lati' le gáguru'.

<sup>3</sup> Pero bubí'è didza' Judá, gunè':

—Böni' na' gúdxide'enè' netu' channö cabí idiguá'ali'-bi' quea' bi'i böchi'li', biti' ca' gaca tsu'uli' lahua'. <sup>4</sup> Channö gu'u latja bi'i böchi'tu' tséajlenbi' netu', tseajtu' ni' tsöxi'itu' le gáguru', <sup>5</sup> pero channö cabí gu'u-bi' latja, biti' ca' tseajtu', como gudxè' netu' böni' na': “Biti'

ca' gaca tsu'uli' lahua' channö cabí idiguá'ali'-bi' quea' bi'i böchi'li'."

<sup>6</sup> Ni'irö Israel, xúzgaquië', gunë':

—Bizx queë benli' ga raca caní quea'? Bizx queë gúdxili' böni' na' zoa queëli' ia'tubi' bi'i böchi'li'?

<sup>7</sup> Bulu'bi'ë didza' gula'në':

—Böni' na' gunábinë' netu' ga rë'ëdo' ca naca que di'a dza queëtü', gunë': "Ba zoë' xúzili'? Ba zoa queëli' ia'tubi' bi'i böchi'li'?" Bubi'itu' didza' ca naca le gunábinë' netu'. E huácatsö inöztu' inë': "Guli'diguá'a-bi' quea' bi'i böchi'li'?"

<sup>8</sup> Ni'irö Judá gudxë' Israel, xuzë':

—Bë' latja tséajlenbi' needa' bi'i na', ate' la' tséajtëtu' para cabí gátiru', pero soaru' nabanru', li' en netu', en yugu' zxí'initu'. <sup>9</sup> Needa' ubi'a ca gaca queëbi'. Huaca inabu' quea' ca gaca queëbi'. Channö cabí udxí'a-bi' lu no'lo, na'arö tsaz ibaga'a xigua' tu' nözibi' lëëbi'. <sup>10</sup> La'tu' cabí gudzetu' ni, chiguyéajtu' en budxintu' chopa luzuí.

<sup>11</sup> Ni'irö bubi'ë didza' Israel, xúzgaquië', gudxë' legaquië':

—Channö caní run bayudxi gunli', guli'tsöjuá' queë' böni' na' lati' le nácatëërö dxi'a le runödza luyú ni, nööri bálsamo, en le zxixi queëba' buz, en yugu' le rilá' zxixi, en nööri mirra, en yugu' nuez en yugu' nuez almendra. <sup>12</sup> Lësca' guli'tsöjuá' queë' chopa cö' dumí, en buli'döödi lu në'ë dumí na' bulu'bi'ibi' yugu' lu buzudi' queëli'. Nadxi ca' gula'chixi gula'níguibi'. <sup>13</sup> Guli'tsöjuá'a-bi' bi'i böchi'li' en guli'tseaj leyúbölö gaana' zoë' böni' na'. <sup>14</sup> Rinábida'-në' Dios, napë' idutë yöla' huaca, guunë' ga huechi' ladxë'lë libi'ili' böni' na', en usaanë' lu na'alí' böni' böchi'li', Simeón, en lësca' Benjamín. Channö ba run bayúdx ila'dóabi' yugu' xxi'ina', ca' gaca.

<sup>15</sup> Ni'irö gula'guëlë'ë yugu' le ulu'nödzjë' queë' böni' na' enca' chopa cö' dumí na', enca' Benjamín, bi'i

böchi'gaquië', ate' gula'yu'ë nöza, yöjaquië' luyú Egipto, en gula'yu'ë lahuë' José. <sup>16</sup> Cate' José bile'enë'-bi' Benjamín, zóalenbi' yugu' böni' böchi'bi', na'arö gudxë' böni' huen dxin queë' yu'u lu në'ë lidxë':

—Guchë' yugu' böni' ni yu'u lidxa', en bëti-ba' tuba' bëdxi reni' en bëgui'-ba', como yugu' böni' ni iláguleenë' needa' xihuö na'a dza.

<sup>17</sup> Ni'irö böni' huen dxin na' beenë' ca nuunë' José lë' mandado, ate' guchë'ë yugu' böni' na' yu'u lidxë' José, <sup>18</sup> pero guládxinë' bach cate' guchë'ë legaquië' yu'u lidxë' José en gulë luzë'ë tuë' ia'tuë':

—Naca tu' rë'enë' urixë' rë'u tu' nözi dumí ña' bulu'bi'ibi' yugu' lu buzudi' queëru' cate' bídaru' ni zí'alö. Ila'zöönë' rë'u enca' yugu' burro queëru' en iluunë' rë'u yugu' huen dxin bayudxi.

<sup>19</sup> Que lëëni' na' cate' bila'dxiinë' ra' yu'u lidxë' José, na'arö gula'bíguë'ë lahuë' böni' huen dxin na' yu'u lu në'ë lidxë' José en gulu'íleenë' lë' didza', <sup>20</sup> gula'në':

—Böni' hua. Le nácatë zí'alö bidxintu' ni para si'itu' le gágutu', <sup>21</sup> pero cate' guza'atu' ni en bidxintu' gaana' bugá'anatu' chi'i dzö'ölö na', gusalajtu' yugu' buzudi' queëtu' ate' budzölitu' yu'u ni' dumí gudíxjatu'. Guca idutë caana' gudíxjatu' tu tuhueajtu'. Na'a nua'tu' dumí na' para ubi'itu' le queëli', <sup>22</sup> en lësca' nua'tu' dumí para si'itu' ia'lati' le gágutu'. Biti' nözitu' nuzxi gulu'u dumí gudíxjatu' yugu' lu buzudi' queëtu'.

<sup>23</sup> Bubi'ë didza' böni' huen dxin na':

—Guli'soa dxiz. Biti' gádxili'. Dios queëli' libi'ili' en queë' xúzili' gulu'ë dumí yugu' lu buzudi' queëli', como needa' guzxi'a dumí na' gudíxjali'.

Ni'irö böni' huen dxin na' bubejë' Simeón niu' yu'u lidxi guië en budöödë' lë' lu náagaquië'. <sup>24</sup> Ni'irö bugu'ë legaquië' niu' yu'u lidxë' José en bë'ë nisa le ila'guiibi ni'ë, en lësca' bë'ë le iláguba' yugu' burro quegaquië'.

<sup>25</sup> Bulu'pë'ë yugu' le duhuá'gaquië' le ulu'nödzejë' queë'

José, ate' gula'bözè' hora udxiinè' yu'u José gatsaj lahui' dza, como nõzguequinè' rala' ilahuè' ni' xihuö.

<sup>26</sup> Cate' budxiinè' José lidxè', na'arö gulu'è lè' yugu' le duhua'gaquiè', ate' bulu'zoa zxiibè' gusurú'alö luyú. <sup>27</sup> José bugapè' legaquiè' Dios, ate' na'arö gunè':

—Nacxi zoè' xúzili', böni' gula na' bë'lenli' needa' didza' queè'? Ba zoè' nabaanè'? Ba raca dxi'a queè'?

<sup>28</sup> Bulu'zoa zxiibè' lahuè', gula'nè':

—Xuztu', böni' huen dxin queu' zoè' nabaanè', en raca dxi'a queè'.

<sup>29</sup> Buyuè' legaquiè' José en bile'lenè'-bi' bi'li böchë'è, Benjamín, zxi'ini xuzi xiná' cazè', ate' gunè':

—Ba nácabi' bi'li ni' bi'li böchi'li' cuidi', bi'li na' bë'lenli' needa' didza' queè'bi'?

Na'arö gudxè'-bi' Benjamín:

—Rinábida'-nè' Dios guunè' ga gaca dxi'a queu' li', zxi'ina'.

<sup>30</sup> Cate' gunè' Jcsé caní, na'arö gúcada' ladxè'è en chizoa cöödxè'. Que lëení na' beenè' bayúdx birujè' ni' en guyu'è niu' yu'u queè' gaana' zoè' tuzè' en guröödxè'. <sup>31</sup> Cate' chirö'ö dxi ladxida'ahuè', buguiibi lahuè' en burujè' ate' gudxè' yugu' huen dxin queè':

—Guli'cu'u le gágutu'.

<sup>32</sup> Gula'cu'è tu lu mesa le gahuè' José, en ia'tu lu mesa le ilahuè' yugu' böni' böchë'è, en ia'tu lu mesa le ilahuè' yugu' böni' Egipto como yugu' böni' Egipto biti' ca' táguleenè' yugu' böni' hebreo como naca tu le tu'di'inè'.

<sup>33</sup> Yugu' böni' böchë'è José gula'bö'è lahuè' lè' ca bului'inè' legaquiè' tsca naca iz yú'ugaquiè' tuhueaj tuhueajè', gusi lahuè' len böni' yú'utëèrè' iza, ga bidxintè lu bi'li cuidi', ate' bulu'bannè' böni' böchë'è, tu'yú luzè'è tuè' ia'tuè'. <sup>34</sup> José bë'è le gulahuè' que le dè lu mesa gaana' rahuè' lè' pero bë'è queè'bi' Benjamín gayu' cö' ca le bë'è que queè'gaquiè' ia'zica'rè'. Gulè'ajgaquiè' José en

yugu' böni' böché'ë ga bidxintë bulu'zilë xibë le gulë'ajgaquië'.

*Le guca que copa queë' José*

**44** <sup>1</sup> Gudöödi gulahuë' beenë' José mandado böni' huen dxin lo queë', gunë':

—Bulí yugu' buzudi' quegaquië' böni' ni xzoa' xtila tsca gaca tsöjuá'gaquië', en gulu'u dumí quegaquië' lu buzudi' que queëgaquië' láhuilö xzoa' xtila. <sup>2</sup> Lësca' gulu'u copa quea' le néquini guië plata lu buzudi' queëbi' bi'i cuidi' láhuilö xzoa' xtila tsözxön len dumí gudízxjabi' que xzoa' xtila queëbi'.

Beenë' böni' huen dxin na' caana' beenë' José lë' mandado. <sup>3</sup> Cate' gutö yu siila dza buropi na', böni' huen dxin queë' José bugulë' legaquië' nöza tu zxön len yugu' burro quegaquië'. <sup>4</sup> Cate' si' bulu'rujë' lu ciudad en biti' söjaquinë' zi'tu', na'arö José gudxë' böni' huen dxin lo queë':

—Guyeaj, yösoa régu' yugu' böni' na', en cate' idxiinu' gaana' dzö'ë, gudxi legaquië': “Bizx queë' bubili' hui'a'dö' que le naca dxi'a? Bizx queë' gulanli' copa queë' xaana' le néquini guië plata, <sup>5</sup> le ruguunë' dxin cate' rel'jë' en cate' rinë' yë'ë? Le naca hui'a'dö' le chibenli'.

<sup>6</sup> Cate' böni' huen dxin na' bidéli'në' legaquië', na'arö gudxë' legaquië' ca nácagaca yugu' didza' na'. <sup>7</sup> Bulu'bi'ë didza' yugu' böni' böché'ë José:

—Bizx queë' ru'u caní didza', xan? Biti' ca' runtu' le caní. <sup>8</sup> Channö budxintu' dujuá'atu' dumí na' budzölitu' yugu' lu buzudi' queëtu', guza'atu' zi'tu' luyú Canaán, naxci gácatsö cuántsatu' le néquini guië plata o guië oro, le yu'u lidxë' xaanu'? <sup>9</sup> Rala' gati' nütí'tëstu' netu', böni' huen xichiinu', nuuna' zóalen le copa na', ate' ia'zica'rötu' gácatu' böni' huen dxin bayúdx queu'.

<sup>10</sup> Ni'irö böni' huen dxin lo na' gudxë' legaquië':

—Huaca caana' rnaali', pero tsöloza böni' na' zóalen

lë' copa na', gaquië' huen dxin bayudxi quea', ate'  
ia'zica'röli' biti' bi ibága'li'.

<sup>11</sup> Ni'irö bulu'zõtjê' buzudi' que queëgaquië' luyú en  
gula'sáljê' leguequi. <sup>12</sup> Böni' huen dxin lo na' buguiljê',  
gusi lahuë' ruguiljê' lu buzudi' queë' böni' lo, ga bidxintë  
budxi buguiljê' lu buzudi' queëbi' bi'i cuidi', ate'  
budzölinë' copa na', yu'u lu buzudi' queëbi' Benjamín.

<sup>13</sup> Ni'irö, yöla' ruhui'ini quegaquië' gula'chözë' xágaquië',  
ate' bulu'gu'ë-ba' yua' yugu' burro quegaquië', ate'  
bulu'dxiinë' lu ciudad na'. <sup>14</sup> Budxiinë' Judá tu zxön len  
yugu' böni' böchë'ë yu'u lidxë' José como ni' zoë', ate'  
bulu'zoa zxibë' lahuë' lë', gula'cu'ë gusurú'alö luyú.

<sup>15</sup> Ni'irö José gudxë' legaquië':

—Bizxi ni benli'? Naaru' cabí nözili' gaca tu böni'  
ca needa' inë yë'ë?

<sup>16</sup> Bubi'ë didza' Judá:

—Bizxi caz gaca guiëtu' li', xan? Bizxi caz gaca  
inatu' para ubeaj cuintu' tsahui' lo' li'? Dios chibubejë' ga  
liná' xiguia' nabága'tu' netu', huen xichiinu'. Buyútsöca',  
nácatu' netu' huen dxin bayudxi queu' tu zxön len nuuna'  
guzóalen le copa queu' na'.

<sup>17</sup> Pero José gudxë' legaquië':

—Biti' ca' guuna' ca'. Tsöloza nuuna' guzóalen le  
copa quea' gaca huen dxin bayudxi quea'. Ia'zica'röli'  
huaca huöajli' dxi'a tsáhui'do' gaana' zoë' xúzili'.

*Judá rata' yuë' lahuë' José uláz queëbi'  
Benjamín*

<sup>18</sup> Ni'irö Judá gubiguë'ë lahuë' José en gudxë' lë':

—Rata' yua' lo', cuiinu', xan, gu'u needa' latja  
güí'ileena' li' didza' tu chil'ido'. Biti' leenu' needa',  
ximosu', como naca cazu' ca naquië' Faraón. <sup>19</sup> Li', xan,  
gunábinu' netu' channö ba zoë' xúzit'u' o channö ba zoabi'  
ia'tubi' bi'i böchi'tu', <sup>20</sup> ate' netu' gúdxitu' li', xan, zoa  
queëtu' tu xúzit'u', böni' gula, enca' tubi' bi'i böchi'tu'  
cuidi', bi'i gúlajbi' cate' ni' yu'ë izi zian xúzit'u'. Lësca'

gúdxitu' li' chigútibi' bi'li böchi'bi', en tuzi lëëbi' nagá'anabi' xzí'ininu xina'abi', ate' nadxí'ide'enë' lëëbi' xúzibi'. <sup>21</sup> Ni'irö gudxu' netu', huen xichiinu' idiguá'atu'-bi' queu' para ile'enu'-bi'. <sup>22</sup> Netu' gúdxitu' li', xan, biti' gaca ucá'anabi' xúzibi' bi'li cuidi' na' como channö ucá'anabi' lë', na'arö gátie' lë'. <sup>23</sup> Pero li' gudxu' netu', ximosu', channö cabí guídalenbi' netu', biti' ca' gaca idxintu' lo'. <sup>24</sup> Cate' budxintu' gaana' zoë' xúztu', böni' huen dxin queu', busiyöönitu' lë' yugu' le gudxu' li' netu'. <sup>25</sup> Gudöodi ni' gudxë' netu' xúztu': "Guli'tseaj leyübölö tsöxi'ili' ia'lati' le gáguru'", <sup>26</sup> pero bubli'tu' didza', gúdxitu' lë': "Biti' gaca tseajtu', pero channö tséajlenbi' netu' bi'li böchi'tu' cuidi' huaca tseajtu', como biti' gaca tsu'utu' lahuë' böni' na' channö cabí tséajlenbi' netu' bi'li böchi'tu' cuidi'." <sup>27</sup> Ni'irö gudxë' netu' xúztu', huen dxin queu': "Nözili' libi'ili' buzoanu-bi' chópabi' bi'ido' nigula quea' Raquel, <sup>28</sup> ate' birúajbi' tubi' gaana' zoa' en réquida' bëtiba' lëëbi' tuba' böa' sinia' como bítirö ca' bile'eda'-bi'. <sup>29</sup> Na'a, channö uguali'-bi' bi'li ni gaani zoa' en gaca queëbi' tu le naca huia'dö' para gátibi', gunli' ga gatia' needa', böni' gula, yöla' risëbi bach ladxi' quea'." <sup>30-31</sup> Ate' na'a, channö udxina' lahuë' xuzá', huen dxin queu', en cabí zóalenbi' needa' bi'li cuidi' ni, na'a la' gátitë' cate' ile'enë' cabí zóalenbi' needa' bi'li cuidi' na', como nadzaga yöla' na'ban queëbi' yöla' na'ban queë' xuztu'. Ca' gaca, netu', huen xichiinu', guntu' ga gatië' xuztu', böni' huen dxin gula queu', yöla' risëbi bach ladxi' queë'. <sup>32</sup> Needa', ximosu', gudxa' lë' huaca inabë' quea' tsca le gaca queëbi', gunia': "Channö cabí usubi'a-bi' lu no'o, tsaz ibaga'a xiguia' lo' li', xuz, tu' nözibi' lëëbi'." <sup>33</sup> Que lëëni na' rata' yua' lo' gu'u latja uga'ana' needa', ximosu', uláz queëbi', gaca' huen dxin bayudxi queu', en gu'u latja bi'li cuidi' ni tséajlenbi' yugu' böni' böchi'bi'. <sup>34</sup> Channö cabí, nacxi gácatsö udxina' gaana' zoë' xuzá' channö cabí zóalenbi' needa' bi'li cuidi' ni? Biti' ca' gaca', como biti' gaca gua' ileena' ile'eda' le naca huia'dö' le gaca queë' xuzá'.

*José ruunè' ga núnbè'gaquiè' lè' yugu' böni'  
böché'è*

**45** <sup>1</sup> Bítirö guca José uzoa dxiè' yöla' riböödxi queè' logaca nupa na' nacuá'len lè', ate' bèle' zidza didza', gunè':

—Guli'gún ga ila'ruaj lahua' yúgu'tè bönachi.

Ca' guca, cúnturö nu bugá'analen lè' cate' beenè' ga bulu'únbè'è lè' yugu' böni' böché'è. <sup>2</sup> Ni'irö gusi lahuè' riböödxè' zidza bach, ate' gulé'quibe'enè' yúgu'tè böni' Egipto, ate' bila'yööni ca' nupa dzö'ö lidxè' Faraón. <sup>3</sup> José gudxè' yugu' böni' böché'lè:

—Nee'da' naca' José. Ba zoè' nabaanè' xuzal'?

Yugu' böni' böché'lè biti' bi didza' guca ulu'bi'è tu' ta'bö'è böniga lahuè' José. <sup>4</sup> Ni'irö José gudxè' legaquiè':

—Guli'biga' gaani zoa'.

Ni'irö gula'bíguè'lè gaana' zoè' José, ate' gudxè' legaquiè':

—Nee'da' naca' José, bi'i böchi'li', bëti'li' needa' luyú Egipto, <sup>5</sup> pero biti' ca' hu'í'nilil', ni cabí cö'öli' böniga tu' bëti'li' needa' luyú ni, como Dios gusölè' needa' tsönöörual' looli' para usölá' yöla' na'ban queèli'. <sup>6</sup> Chigula'döödi chop iza yu'u gubín luyú yödzölio, pero rala' ilaca ia'gayu' iza cuntu nu ga'ana yu ni cuntu nu bi ulapa. <sup>7</sup> Pero Dios gusölè' needa' tsönöörual' looli' para guuna' ga ulu'ga'ana luyú yugu' zxi'ini xi'soali', en para guuna' ga soali' nabanli' ni'a que tu le zxön le guunè' Dios. <sup>8</sup> Ca' naca, calèga libi'ili', pero Dios gusölè' needa' ni, ate' nuzoè' needa' ca tu böni' ruzéani'inè' Faraón, ate' yu'u lu na'a yu'u lidxè' Faraón en riná bë'a idutè luyú Egipto. <sup>9</sup> Ate' na'a, guli'tséajtè gaana' zoè' xuzal' en guli'guiè': “Caní rnè' zxi'inu', José, Dios chinuunè' ga naca' xaani idutè luyú Egipto. Gudachi gaani zoa', en biti' ca' tseenu'.

<sup>10</sup> Su' cözu' luyú Gosén tu zxön len yugu' zxi'inu' en yugu' zxi'ini xi'su', enca' len yúgu'tèba' böa' bédxi queu' en yúgu'tè le nequi queu'. Ca' gaca, su' gala' gaani zoa'

needa'. <sup>11</sup> Luyú ni gaca ugahua' li' en yugu' di'a dza queu' en yúgu'të nupa nacua'len li', para cabí gátili' tu' nözi gubín yu'u, como ia'gayu' iza gaca gubín.' <sup>12</sup> Bi'i böcha'a, Benjamín, enca' libi'ili' huaca gunli' ba nalí needa' caza' gunia' yugu' lëëni. <sup>13</sup> Buli'siyöönë' xuzá' ca naca yöla' uná bë' yu'u lu na'a luyú Egipto en ca naca yúgu'të le bile'eli' ni. Guli'tseajtë tsöxi'ili' xuzá'.

<sup>14</sup> Ni'irö José bunidë'-bi' Benjamín, bi'i böchë'ë, en gusi lahuë' riböödxë'. Lësca' guröödxibi' Benjamín, ni' runidë'-bi' José. <sup>15</sup> Ni'irö José butsaga lahuë' yúgu'të böni' böchë'ë en guröödxë' tsanni ni' runidë' legaquië'. Gudöödi ni' gulu'ileenë' lë' didza' yugu' böni' böchë'ë.

<sup>16</sup> Bila'yööni nupa dzö'ö yu'u lidxë' Faraón chibila'dxiinë' yugu' böni' böchë'ë José, ate' buzaca' baládx'i'leenë' lëëni Faraón tu' xzön len yugu' böni' huen xichiinë'. <sup>17</sup> Ni'irö Faraón gudxë' José:

—Gudxi yugu' böni' böchu'u ulu'gu'ë-ba' yua' yugu' burro quegaquië' en tsohuöquië' luyú Canaán, <sup>18</sup> para idiguá'gaquië' quea' ni xúzgaquië' en yugu' di'a dza quegaquië'. Needa' unödzja' latja quegaquië' luyú Egipto le nácatëëro dxi'a, ate' ilahuë' le dë yödxi yaana' luyú ni. <sup>19</sup> Ben legaquië' mandado iluá'gaquië' yugu' carreta que luyú Egipto, para idiguá'gaquië' ni yugu' nigula quegaquië' en yugu' xzi'inigaquië' enca' xúzgaquië'. <sup>20</sup> Biti' rala' ulu'uubi ulu'gui'i ládxi'do'gaquië' que le dë quegaquië' ni' como gata' quegaquië' le naca le za que luyú Egipto.

<sup>21</sup> Ca' guluunë' yugu' xzi'inë' Israel. José bunödzjë' legaquië' yugu' carreta caana' beenë' lë' mandado Faraón, en bë'ë quegaquië' le ilahuë' la' nöza, <sup>22</sup> enca' yugu' lari' ilácuë', pero queëbi' Benjamín bë'ë tsonna gayua' dumí plata enca' gayu' cö' lari' gácubi'. <sup>23</sup> Lësca' gusölë' queë' xuzë' chiba' burro nuá'gacaba' le nácatëëro dxi'a que luyú Egipto enca' chiba' burro guná' nuá'gacaba' xzoa' xtila en yöta xtila, en yugu' le gahuë' xuzë' la' nöza. <sup>24</sup> Cate' José buzë' didza' yugu' böni' böchë'ë, gudxë' legaquië':

—Biti' ca' tílalen luza'ali' didza' la' nöza.

Ni'irō gula'zē'ē ni', <sup>25</sup> bila'rujē' luyú Egipto, en bila'dxiinē' luyú Canaán gaana' zoē' Jacob, xúzgaquiē'.  
<sup>26</sup> Bulu'siyönnē' lē' caana' guca, en gudxē' lē':

—Zoabi' nabanbi' José en riná bē'ēbi' idutē luyú Egipto.

Gurō'ē böniga Jacob tu' cabí guyéajlē'ē le ta'nē',  
<sup>27</sup> pero cate' bulu'siyönnē' lē' yúgu'tē le gunē' José en yugu' didza' bē'leenē' legaquiē', ate' bile'enē' yugu' carreta gusölē' José para iluá'gaquiē' lē', na'arō böaca ladxē'ē.

<sup>28</sup> Ni'irō gunē' Israel, lē' ca' Jacob:

—Chinaca quea' Nözda' zoabi' nabanbi' José. Tseja' tsöyua'a-bi' zí'alō ca gatia'.

*Ridxiinē' Jacob luyú Egipto*

**46** <sup>1</sup> Guyu'ē nöza Jacob, böni' lē' ca' Israel, tu zön len yúgu'tē le nequi queē', en cate' bidxiinē' latja na' nazi'i le Beerseba, na'arō bētiē'-ba' yugu' böa' bēdxido' lahuē' Dios, naquiē' Dios queē' Isaac, xuzē' <sup>2</sup> Lu dzō' na'as Dios bē'leenē' Israel didza' tu lu le bului'inē' lē', en gudxē' lē':

—Jacob, Jacob.

Bubi'ē didza' Jacob, gunē':

—Ni zoa', Xan.

<sup>3</sup> Ni'irō Dios gudxē' lē':

—Nēda' naca' Dios. Naca' Dios queē' xuzu'. Biti' gádxinu' tseju' luyú Egipto, como ni' guuna' ga ilaca yugu' zxi'ini xi'su' tu nación zön. <sup>4</sup> Tséajleena' li' luyú Egipto, en lēasca' guuna' ga ila'ruaj ni' yugu' zxi'ini xi'su'. Lēasca' cate' gatiu' li', sóalenbi' li' zxi'inu', José.

<sup>5</sup> Ni'irō guzē'ē Jacob Beerseba, ate' yugu' zxi'inē' Israel gula'gu'ē xúzgaquiē' Jacob en yugu' zxi'inigaquiē' en yugu' nigula quegaquiē' yugu' lu carreta na' gusölē' Faraón para ila'gu'ē leguequi. <sup>6</sup> Gula'chē'ē-ba' yugu' böa' bēdxi quegaquiē' en yúgu'tē le guta' quegaquiē' luyú Canaán, ate' bila'dxiinē' luyú Egipto tu zön len xúzgaquiē', Jacob, en

yugu' di'a dza queë', <sup>7</sup> yugu' zxi'inë' böni' en yugu' böni' zxi'ini xi'soë', enca' yugu' nigula zxi'inë' en yugu' nigula zxi'ini xi'soë'. Ca' guca guchë'ë yugu' di'a dza queë' luyú Egipto.

<sup>8</sup> Caní lëgaca yugu' di'a dza queë' Israel, nupa na' bila'dxíngaca luyú Egipto, nupa na' nácgaca Jacob en yugu' zxi'ini xi'soë':

Rubén, bi'i lo queë' Jacob. <sup>9</sup> Yugu' zxi'inë' Rubén, Hanoc, Falú, Hezrón en Carmi.

<sup>10</sup> Yugu' zxi'inë' Simeón, Jemuel, Jamín, Ohad, Jaquín, Zohar, en Saúl, zxi'ininu tu nigula canaán.

<sup>11</sup> Yugu' zxi'inë' Leví, Gersón, Coat, en Merari.

<sup>12</sup> Yugu' zxi'inë' Judá, Er, Onán, Sela, Fares, en Zara, pero Er en Onán gulátibi' luyú Canaán. Yugu' zxi'inë' Fares nácgacabi' Hezrón en Hamul.

<sup>13</sup> Yugu' zxi'inë' Isacar, Tola, Fúa, Job, en Simrón.

<sup>14</sup> Yugu' zxi'inë' Zabulón, Sered, Elón, en Jahleel.

<sup>15</sup> Yugu' böni' ni nácgacquië' yugu' zxi'ininu Lea, yugu' bi'i na' buzoanu-bi' queë' Jacob cate' ni' gula'cu'ë luyú Padan-aram, en lësca' buzoanu-bi' Dina. Yúgu'të zxi'ini xi'soë' Jacob ni nácgaca chi'inu-urua' bönachi cate' ruláabaru' yugu' böni' en nigula.

<sup>16</sup> Yugu' zxi'inë' Gad, Zifión, Hagui, Ezbón, Suni, Eri, Arodí, en Areli. <sup>17</sup> Yugu' zxi'inë' Aser, Imna, Isúa, Isúi, Bería, en bi'i zángacabi' yugu' bi'i ni, bi'i na' nazi'i laabi' Sera. Yugu' zxi'inë' Bería nácgacabi' Heber en Malquiel.

<sup>18</sup> Yugu' böni' ni nácgacquië' yugu' zxi'ininu Zilpa, yugu' bi'i na' buzoanu-bi' queë' Jacob. Zilpa gúcanu nigula huen dxin na' bunödzejë'-nu Labán queëbi' nigula zxi'inë' Lea, ate' yugu' zxi'ini xi'soanu Zilpa nácgaca chixxopa bönachi.

<sup>19</sup> Yugu' zxi'ininu Raquel, nigula queë' Jacob nácgacquië' José en Benjamín. <sup>20</sup> Yugu' zxi'inë' José, yugu' bi'i na' buzoanu-bi' Asenat, nácgacabi' Manasés en Efraín, yugu'

bi'i na' gulálajbi' luyú Egipto. Asenat nácanu nigula zxi'inë' Potifera, bixúz que ciudad On. <sup>21</sup> Yugu' zxi'inë' Benjamín nácacacabi' Bela, Bequer, Asbel, Gera, Naamán, Ehi, Ros, Mupim, Hupim, en Ard. <sup>22</sup> Caní nácacaca yugu' zxi'ini xi'sóagaquië' Raquel en Jacob, nácacaca chidá' bönachi.

<sup>23</sup> Zxi'inë' Dan nácabi' Husim. <sup>24</sup> Yugu' zxi'inë' Neftalí nácacacabi' Jahzeel, Guni, Jezer, en Silem. <sup>25</sup> Caní gulaca yugu' zxi'ininu Bilha, yugu' bi'i na' buzoanu-bi' Bilha queë' Jacob. Bilha gúcanu nigula huen dxin na' bunödzejë'-nu Labán queëbi' nigula zxi'inë', Raquel, ate' yugu' zxi'ini xi'soanu gulaca gadxi bönachi.

<sup>26</sup> Yúgu'të di'a dza queë' Jacob, nupa na' bila'dxín luyú Egipto tu zxön len lë' gulaca tsónalalaj yu' xopa, ate' cuntu nu bulaaba yugu' nigula quegaquië' yugu' zxi'inë' Jacob. <sup>27</sup> Yugu' zxi'inë' José gulácabi' chópabi' bi'i böni'do', yugu' bi'i na' gulálajbi' luyú Egipto. Ca' naca, yúgu'të di'a dza queë' Jacob, nupa na' bila'dxín luyú Egipto, gulaca tsónalalaj yu' chi bönachi.

<sup>28</sup> Ni'irö Jacob gusölë' Judá, tsönöoruë' lahuë' lë', tsöyuë' José, para tsónábinë' José guidë' udutságuië' Jacob luyú Gosén, le zoa luyú Egipto na'. Cate' bila'dxín luyú Gosén na' nupa nacuá'len Jacob, <sup>29</sup> na'arö beenë' José mandado bulu'pë'ë carreta queë' ate' yötságuië' Israel, xuzë', luyú Gosén na'. Cate' bidxiinë' José lahuë' xuzë', yönidë' yeenë' en guröödxë' xidzé. <sup>30</sup> Ni'irö Israel gudxë' José:

—Na'a lu yöla' riböza dxi'a tsáhu'i'do' gatia' tu' chibile'eda' lo' en nözda' zu' nabaanu'.

<sup>31</sup> Ni'irö José gudxë' yugu' böni' böchëlë' en yugu' di'a dza queë' xuzë':

—Tsöyua'-në' Faraón en usiyönda' lë' chibila'dxiinë' quea' yugu' böni' böcha'a en yugu' di'a dza queë' xuzá', nupa na' gula'cuá' luyú Canaán, <sup>32</sup> ate' buduhuá'gaquië' yugu' bö'cu' zxiila' quegaquië' en yugu' böa' bëdxi



Ridxiinë! Jacob luyú Egipto ga zoë! José

quegaquië!, en yúgu'të le dë quegaquië!, como nácagaquië!  
uyú bö'cu! zxiila! en böni! tu'guunë! dxin yugu! böa!  
bëdxi. <sup>33</sup> Na'arö cate! ulidzë! Faraón libi'ili! en inábinë!  
libi'ili! bizxi dxin runli!, <sup>34</sup> rala! inaali!: “Nácatu! böni!  
uyú böa! bëdxi ga gudela! nácatu! bi'ido! ga ridxintë na'a  
dza, caana! gulaca xuz xto'otu!” Ca! gaca, gu'ë libi'ili!  
latja soali! luyú Gosén, como yugu! böni! Egipto tu'di'inë!  
yugu! uyú bö'cu! zxiila!.

**47** <sup>1</sup> Ni'irö José yöyuë! Faraón en busiyönnë! lë',  
gunë!:

—Xuza! en yugu! böni! böcha'a gula'zë'ë luyú Canaán  
en chibila'dxiinë! luyú Gosén, nuá'gaquië'-ba! yugu! bö'cu!  
zxiila! quegaquië! en yugu! böa! bëdxi quegaquië!, en  
yúgu'të le dë quegaquië!.

<sup>2</sup> Nachë'ë José gayu'ë böni! böchë'ë, ate! busudxiinë!  
legaquië! lahuë! Faraón. <sup>3</sup> Faraón gunábinë! yugu! böni!  
böchë'ë José, gunë!:

—Bizxi dxin runli!?

Bulu'bi'ë didza', gula'në':

—Netu', huen dxin queu', nácatu' böni' uyú bö'cu' xziila' catëze gulaquië' xuz xto'otu'. <sup>4</sup> Chibidxintu' luyú ni para soatu' ni, como yu'u gubín bach luyú Canaán, en bítirö zoa ni' le iláguba' yugu' bö'cu' xziila' queëtu' netu', huen dxin queu'. Que lëëni na', netu', huen dxin queu', rata' yutu' lo' gunnu' netu' latja soatu' luyú Gosén.

<sup>5</sup> Ni'irö Faraón gudxë' José:

—Chibila'dxiinë' queu' xuzu' en yugu' böni' böchu'u. <sup>6</sup> Yu'u lu no'lo idutë luyú Egipto. Ben ga ila'cu'ë xuzu' en yugu' böni' böchu'u luyú Gosén le naca yu nácatëëro dxi'a luyú Egipto. Channö ba nözinu' núzxilögaquië' nácalaquië' böni' raca, budöödi lu ná'agaquië' yugu' böa' bëdxi quea'.

<sup>7</sup> Ni'irö José guchë'ë Jacob, xuzë', en busudxiinë' lë' lahuë' Faraón, ate' Jacob gunaabë' gaca dxi'a queë' Faraón.

<sup>8</sup> Na'arö Faraón gunábinë' Jacob:

—Bala iza yu'u?

<sup>9</sup> Bubi'ë didza' Jacob, gudxë' Faraón:

—Yugu' iza chigudööda' niilö na'alö luyú yödzölio nácalaga tu gayua' yu' chi-urua' iza. Böniga gulaca yugu' iza na' en nabábasö gulaca como biti' ca' ta'dxiini tsa gulaca yugu' iza gula'cu'ë yugu' xuz xta'ahua'.

<sup>10</sup> Ni'irö Jacob leyúbölö gunaabë' gaca dxi'a queë' Faraón, ate' burujë' gaana' zoë'. <sup>11</sup> Ca' guca, José beenë' ga gula'cu'ë xuzë' en yugu' böni' böchë'ë luyú na' en bë'ë quegaquië' yu nácatëëro dxi'a luyú Egipto, le nazi' le luyú Ramasés, caana' beenë' Faraón lë' mandado. <sup>12</sup> Lë'sca' bë'ë José le gulahuë' xuzë' en yugu' böni' böchë'ë tsa naca le naquíinigaca tu tuhueaj cö' di'a dza quegaquië'.

<sup>13</sup> Bítirö bi dë le ilágugaca bönachi idutë luyú na' como yu'u gubín bach, ate' yöla' ridún tátigaca bönachi luyú Egipto en luyú Canaán. <sup>14</sup> Butubë' José idutë dumí dë luyú Egipto en luyú Canaán, le gula'guixxja nupa gula'zígaca xzoa' xtila, ate' gulu'ë dumí na' niu' yu'u lidxë' Faraón.

<sup>15</sup> En cate' chinadó yúgu'të dumí dë luyú Egipto en luyú

Canaán, na'arö bila'dxiinë' yugu' böni' Egipto lahuë' José en gulë'ë lë':

—Benna le gágutu'. Bizx queë ru'lu latja gátitu' tu' chinadó dumí queëtu'?

<sup>16</sup> Bubi'ë didza' José, gudxë' legaquië':

—Channö cabirö dë queëli' dumí, guli'diguá'a-ba' quea' böa' guixi' queëli' ate' gunna' queëli' xzoa' xtila uláz quegacaba' böa' guixi' queëli'.

<sup>17</sup> Ni'irö yugu' böni' Egipto bidiguá'gaquië'-ba' yugu' böa' en yugu' bö'cu' zxiila', en yugu' vaca, en yugu' burro, ate' José bë'ë quegaquië' xzoa' xtila uláz quegacaba', ate' guta' le gulahuë' iza na' ni'a quegacaba' böa' bëdxi quegaquië'. <sup>18</sup> Pero cate' chigudöödi iza na', en cate' guyu'lu iz buropi na', na'arö bila'dxiinë' lahuë' José en gulë'ë lë':

—Chinöz quezinu' li', xan, bítirö dë queëtu' dumí, en chinéquiquequiba' queu' yugu' böa' bëdxi queëtu'. Bítirö bi dë le gúnnatu' queu' pero tsöloza cuerpo queëtu' enca' xiyutu'. <sup>19</sup> Guzxi'i netu' en xiyutu' para si'itu' xzoa' xtila. Gácatu' böni' huen dxin bayudxi queë' Faraón en uguntu' dxin xiyutu' para lë'. Benna queëtu' xzoa' xtila gágutu' en le gatzu' para cabí gátitu' en para cabí uga'ana ca'do'os xiyutu'.

<sup>20</sup> Ni'irö guzxi'ë José idutë luyú Egipto uláz queë' Faraón, como yúgu'të böni' Egipto gulúti'gaquië' xiyúgaquië' tu' ta'dúndë'ë. Ca' guca, guta' queë' Faraón idutë luyú Egipto, <sup>21</sup> ate' beenë' José ga gula'yu'lu lu në'ë Faraón yúgu'të bönachi dzö'ögaca idutë luyú Egipto. <sup>22</sup> Pero bití' guzxi'ë José xiyúgaquië' yugu' bixúz como Faraón bë'ë le gulahuë' en bití' ben bayudxi ilúti'ë xiyúgaquië' como gulahuë' yugu' le bë'ë quegaquië' Faraón.

<sup>23</sup> Ni'irö José gudxë' yugu' bönachi na':

—Buli'yútsöca', na'a chiguzxi'a libi'ili' enca' xiyuuli' uláz queë' Faraón. Ni dë xzoa' xtila le gázali' lu xiyuuli', <sup>24</sup> pero tu cö' tu' gayu' cö' le ulápalí' rala' gúnnali' queë'

Faraón, ate' ia'tapa cō' ca' gata' queëli' para gázali' lu xiyuuli' en para le gáguli' libi'ili' en le ilagu nupa dzö'ö yu'u lídxili' en le ilágubi' xzi'inili'.

<sup>25</sup> Bulu!bi'i didza' bönachi na':

—Chibusöló' yöla' na'bán queëtu' en beenu' le naca dxí'a queëtu', ate' gácatu' huen dxin bayudxi queë' Faraón.

<sup>26</sup> Ni'irö José gudixjè' tu ley luyú Egipto le naga'ana ga ridxintè na'a dza para ila'guizxja queë' Faraón tu cō' tu' gayu' cō' que le ulu'lapa bönachi, pero biti' ta'guizxjè' yugu' bixúz como biti' guyu'u lu në'ë Faraón xiyúgaquiè' bixúz.

<sup>27</sup> Ca' guca, gula'cu'ë yugu' böni' Israel luyú Egipto gaana' nazi'li le luyú Gosén, ate' bila'déli'nè' xiyúgaquiè' en bulu'zoë'-bi' yugu' bi'ido' en gula'yándè'ë. <sup>28</sup> Guzoë' Jacob luyú Egipto chiini iza ate' na'arö yul'ë tu gayua' yu' gadxi-un iza.

<sup>29</sup> Cate' bidxín dza chizoa gatiè' Israel, na'arö bulidzè' José, xzi'inè', en gudxè' lè':

—Channö ba uzá' ladxu'u quea', rata' yua' lo' cu'u no'o xzan xiguichja' en lu yöla' ruhuechi' ladxi' queu' uzötju' Dios bi guunu' quea'. Rata' yua' lo' cabí ucachu'u needa' luyú Egipto, <sup>30</sup> pero cate' gatia', tsödzaga' yugu' xuz xta'ahua', bubeaj needa' luyú Egipto en yöcachi' needa' gaana' nagáchi'gaca leguequi.

Bubi'ë didza' José:

—Guuna' caana' rno'.

<sup>31</sup> Ni'irö gunè' Israel:

—Buzötja Dios guunu' ca'.

Ca' guca buzötjè' Dios José, ate' buzötja icjè' Israel, ni' rö'ë lu cama na', en gudxè' Dios xcaleenè'.

*Jacob rinaabè' lahuè' Dios gaca dxi'a  
quegacabi' Efraín en Manasés*

**48** <sup>1</sup> Gudöödi ni' bulu'siyönnè' José re'lenè' xuzè'. Ni'irö José yöju'ë-bi' irópabi' xzi'inè', Manasés en Efraín, gaana' zoè' xuzè'. <sup>2</sup> Na'arö bulu'siyönnè' Jacob chiduyuè' lè' José, ate' beenè' bayúdx Israel en gurö'è lu xcamè'. <sup>3</sup> Ni'irö gudxè' José:

—Bului'i lahuè' needa' Dios napè' idutè yöla' huaca gaana' nazi'i le Luz, luyú Canaán, en gunè' gaca dxi'a quea', <sup>4</sup> gunè': “Buyútsöca', guuna' ga gáta'da' queu' xzi'inu' en ila'yángacada' yugu' xzi'ini xi'su' para ilácagaca zian nación. Unödza' luyú ni quegaca yugu' xzi'ini xi'su' töödi zu' li', ate' tsaz gata' queguequi.” <sup>5</sup> Ate' na'a, irópabi' xzi'inu', Efraín en Manasés, yugu' bi'i na' gulálajbi' queu' luyú Egipto zí'alö ca bidxiina' ni nácagacabi' quea'. Nácagacabi' xzi'ina' caana' nácagaquiè' xzi'ina' Rubén en Simeón. <sup>6</sup> Yugu' bi'i ia'zica'rö uzú'-bi' ilácabi' queu', ate' tu' ilácabi' bi'i böchi'gacabi' Efraín en Manasés ila'zi'ibi' tu zxön legacabi' le guequi quegacabi'. <sup>7</sup> Cate' guza'a luyú Padan-aram en ni' yu'a nöza, gútinu Raquel quea' luyú Canaán ni', cate' ni' si' idxintu' yödz Efraín, ate' bucácha'a-nu la' nöza ni' le sa'yeaj yödz Efrata, le nazi'i le ca' Belén.

<sup>8</sup> Ni'irö bile'enè' Israel yugu' xzi'inè' José en gunábinè' lè':

—Nuzxi xzi'ini yugu' bi'i ni?

<sup>9</sup> Bubi'è didza' José, gudxè' xuzè':

—Bi'i quea' nácagacabi', yugu' bi'i na' bennè' quea' Dios luyú ni.

Ni'irö gunè' xuzè':

—Budxiiga' legacabi' gaani zoa' para inábida'-nè' Dios guunè' ga gaca dxi'a quegacabi'.

<sup>10</sup> Tu' yu'è Israel zian iz, chirichula guiöj lahuè' en bitirö rile'enè' dxi'a. José budxiguè'è legacabi' gaana' zoè' xuzè', ate' lè' bunidè' legacabi' en gudahuè' legacabi'

zxixi. <sup>11</sup> Ni'irö gudxë' José:

—Bítirö beena' löza il'é'röda' lo', pero Dios bëlë needa' latja rileda' ca' yugu' xzi'inu'.

<sup>12</sup> Ni'irö José bugüë' legacabi' lu xziibë' xuzë' en buzechu cuiinë' gusrú'alö luyú. <sup>13</sup> Na'arö gudélë'ë irópabi', Efraín lu nëlë ibëëla en Manasés lu nëlë yögöla, ate' budxíguë'ë legacabi' lahuë' xuzë'. Ca' guca, Efraín, bi'i cuidi', guzoabi' tsöla'a yögöla queë' Israel, ate' Manasés, bi'i lo, guzoabi' tsöla'a ibëëla queë'. <sup>14</sup> Pero Israel bucu'ë lu luzë'le nëlë, guxoá nëlë ibëëla ícjabi' Efraín, bi'i cuidi', en nëlë yögöla ícjabi' Manasés lácala nácabi' bi'i lo. <sup>15</sup> Na'arö gunaabë' Israel gaca dxi'a queë' José, gunë':

“Rinábida'-në' Dios, gula'dáleenë' Lë' xuz xta'ahua'  
Abraham en Isaac,

Dios na' gúcaleenë' needa' ga ridxintë lu dza na'a  
dza,

<sup>16</sup> En naquië' angel na' busölë' needa' lu yúgu'të le  
guca quea',

Rinábida'-në' guunë' ga gaca dxi'a quegacabi' bi'i  
ni,

En guunë' ga idia' la' needa' ni'a quegacabi' bi'i  
ni,

Enca' lágaquië' xuz xta'ahua' Abraham en Isaac,

En guunë' ga ila'cuá'ada' yugu' xzi'ini xi'sóagacabi'  
luyú ni.”

<sup>17</sup> Pero cate' bile'enë' José naxoa nëlë ibëëla xuzë' ícjabi' Efraín, bitil' ca' guyaza ladxë'ë lëëna', ate' gudélë'ë nëlë ibëëla xuzë' para ugüë' le lu ícjabi' Efraín en ugu'ë le ícjabi' Manasés, <sup>18</sup> en gudxë' xuzë':

—Calëga caní xuz, como bi'i ni nácabi' bi'i lo.

Guxoa no'o ibëëla ícjabi' bi'i ni.

<sup>19</sup> Pero bitil' gu'unë' xuzë', gunë':

—Chinözda' ca' xzi'ina'. Chinözda' ca'. Lësca' yugu' xzi'ini xi'soë' Manasés ilácagaca tu nación zxön, pero ila'yëpisëtëëro yugu' xzi'ini xi'soë' böni' böchë'ë

cuidi' como ilácagaca ziantëerö nación.

<sup>20</sup> Lu dza na'as Israel gunaabë' gaca dxi'a quegacabi',  
gunë':

—Yugu' zxi'ini xi'soa' needa', Israel, ulu'guunë' dxin  
laali' libi'ili' cate' ila'naabë' gaca dxi'a que nu böni',  
ila'në': ‘‘Rinábitu'-në' Dios guunë' ga gaca dxi'a queu'  
caana' beenë' ga guca dxi'a quegaquië' Efraín en Manasés.’’

Ca' guca, Israel bului'inë' tsëpisëerë' Efraín ca  
Manasés. <sup>21</sup> Ni'irö gudxë' José:

—Buyútsöca', chizoa gatia' needa', pero Dios sóaleenë'  
libi'ili' en guunë' ga huöajli' lu xiyúgaquië' xuz xto'oli'.  
<sup>22</sup> Chibenna' queu' ia'tu cö' ca le bunödza' quegaca yugu'  
böni' böchu'u. Runna' queu' luyú Siquem le guleaja' lu  
ná'agaca bönachi amorreo cate' gudílaleena' leguequi.

*Didza' bë'ë Jacob uláz queë' Dios, gunë' ca  
gaca quegaca zxi'ini xi'soë'*

## 49

<sup>1</sup> Ni'irö Jacob bulidzë' yugu' zxi'inë', en  
gudxë' legaquië':

—Guli'sóa gagu gaani zoa' ate' usiyönda' libi'ili'  
yugu' le gaca queëli' yugu' lu dza si'zaca:

<sup>2</sup> Guli'sóa gagu en buli'zë nágali', libi'ili', nácali'  
zxi'ina' needa', Jacob;  
Bili'yööni le inia' needa', Israel, xúzili'.

<sup>3</sup> Li', Rubén, nacu' bi'i lo quea';  
Nacu' bi'i nálatëerö quea' en bi'i quea' guzoabi'  
zí'alö;  
Nacu' lo lu yöla' run bal en nacu' lo lu yöla' uná  
bë'.

<sup>4</sup> Pero bítirö nacu' bi'i lo quea' como gucu' ca tu  
yegu gubo'o, ca beenu' dula'  
Tu' guzóaleenu'-nu nigula quea' needa', xuzu',  
En buca'anu' cané xcama'.

<sup>5</sup> Simeón en Leví tuz ca nácagaquië';

Bulu'guunē' dxin machete quegaquiē', guluunē'  
xiguia'.

- <sup>6</sup> Biti' rē'ēnda' guuna' ca ta'gu'u yölē',  
Ni cabí guuna' tu zxön le tuunē',  
Como lu yöla' rilé quegaquiē' gulutiē' bönachi,  
En lu huitja quegaquiē' gula'chuguiē' bēchaj  
ní'agacaba' bēdxi.
- <sup>7</sup> Dxia dö' yöla' rilé quegaquiē' tu' nácatēērö sinia'.  
Usilasia' legaquiē' idutē luyú Israel,  
En quisia' legaquiē' ládajgaca bönachi.
- <sup>8</sup> Li', Judá, ila'gu'ē li' yöla' ba yugu' bōni' böchu'u;  
Söönul' yaga yéngaca nupa ila'ruaj contra li',  
Ate' ulu'zoa zxiibē' lo' yugu' bōni' böchi' cazu'.
- <sup>9</sup> Li' Judá, zxi'ina'do', nacu' ca tuba' bēdxi guixi';  
Cate' ruudxi ráguba' böa' bētiba',  
Ruzoa zxiíbiba' en ráta'ba' luyú,  
Ate' cuntu nu rurugui utsa'a lēēba'.
- <sup>10</sup> Tsu'u lu nē'ē Judá yöla' uná bē',  
Ate' ila'ná bē'tica'sē' zxi'ini xi'soē',  
Ga idxinrö ilá' lahuē' bōni' nequi queē' iná bē'ē,  
Ate' ulu'zoa xtidzē' yúgu'tē bönachi.
- <sup>11</sup> Rúgui'ē-ba' burro queē' lu lubá uva;  
Rúgui'ē-ba' tu lu lubá nácatēērö dxi'a;  
Rē'ē zxē' lu vino que uva,  
Lu xisi uva rē'ē lari' rixoa cudzē'.
- <sup>12</sup> Ta'yépi yōsa lení' guiōj lahuē' tu' re'jē' vino,  
Ate' zxiíla'do'os nácatēērö laayē' ca naca nidxi' que  
vaca.
- <sup>13</sup> Zabulón soē' ra' nísado' mar,  
Gapa na' ila'yu'u yugu' barco zxön,  
En soa bözá' queē' lu ciudad Sidón.
- <sup>14</sup> Isacar naquiē' ca tuba' burro nua'aba' yua',  
Böa' ráta'ba' luyú zxan yua' nua'aba'.
- <sup>15</sup> Cate' bile'enē' naca dxi'a luyú

En naca tu latja ga gaca uzí' ladxë'ë,  
 Ni'irö buzoa zxiibë' para gul'ë yua',  
 En guquië' huen dxin bayudxi.

- 16 Dan uchi'a usöröë' quegaca di'a dza queë',  
 Tu' naquië' tu cö' di'a dza queë' Israel.
- 17 Gaquië' Dan ca tuba' bëëla rucachi' cuinba' ra'  
 nöza,  
 En ca tuba' bëëla sinia' la' nöza lasi,  
 Böa' ráguya'aba' ní'aba' böa',  
 En runba' ga ribixë' böni' dxië'-ba'.
- 18 Riböza' dza usöló' needa', Xan.
- 19 Gad, ulu'culë' lë' böni' guizxi yu,  
 Pero lë' ulaaguië' legaquië'.
- 20 Aser gáta'da' queë' yöta xtila,  
 Ate' ugahuë' yugu' böni' rey.
- 21 Neftalí naquië' ca tuba' bidxiina' guixi' ridásiba' la'  
 guixi';  
 Naquië' ca tu yaga ruzoa ni'a në'e yödxi yaana'.
- 22 José naquië' ca tu yaga zoa ga naca ra' nisa  
 Le ribíada' fruta que,  
 Ate' ta'bö' tunna ni'a në'e yaga na'.
- 23 Tu'di'i lë' yugu' böni' contra queë';  
 Tu'xíti'ë yugu' yaga lahui tuchi' quegaquië',  
 En ta'zoa regu'ë lë'.
- 24 Pero tu'huöaca tsutsu ni'a në'ë  
 En rizöönë' lu në'ë uxiti' yaga queë',  
 Tu' ru'ë queë' yöla' naala Dios queë' Jacob,  
 nápatëëre' yöla' huaca;  
 Dios na' run chi'ë bönachi Israel ca tu nu ruyú  
 bö'cu' zxiila'.
- 25 Dios queë' xuzu' rácaleenë' li';

Dios, napë' idutë yöla' huaca, ruunë' ga raca dxi'a queu';

Risölë' queu' yugu' le naca dxi'a le ta'ruaj luzxibá,  
En yugu' le naca dxi'a ta'ruaj lu nísado'.

Ruunë' ga ta'yángacabi' yugu' zxi'ini xi'su'.

<sup>26</sup> Yugu' le naca dxi'a gulata' quea' needa', xuzu',  
Nácagacarö dxi'a ca le gulata' quegaca xuz  
xta'ahua'.

Ga idxintë udxi quegaca yugu' gui'a dzö'ögaca tsaz,  
Yugu' le naca dxi'a ni ilata' queu', José;  
Ilata' que nuuna' gulá'alén yugu' böni' böchi'.

<sup>27</sup> Benjamín naquië' ca tu bö'cu' zuga' sinia';  
Yugu' siila rutië' le gahuë',  
En yugu' dzö' riguisië' le naga'ana queë'.

<sup>28</sup> Caní nácagaca chinnu cö' di'a dza queë' Israel, en  
läëni na' naca le gudxë' legaquië' cate' gunaabë' gaca dxi'a  
que queëgachië'.

### *Ratië' Jacob*

<sup>29</sup> Ni'irö Jacob beenë' legaquië' mandado, gunë':

—Chizoa gatia', tsödzaga' yugu' xuz xta'ahua'.

Buli'cachi' needa' gaana' nagáchi'gaca xuz xta'ahua' lu xzan  
buloa zoa lu xiyuë' Efrón, böni' heteo, <sup>30</sup> xzan buloa na'  
zoa luyú Macpela, le zoa tsöla'alö ga rilén gubidza gaana'  
zoa yödz Mamre luyú Canaán, xzan buloa na' guzxi'ë  
Abraham tu xzön len luyú na' lu në'ë Efrón, böni' heteo,  
para gata' tsaz queë' para ucachë'ë ni' yugu' di'a dza queë'.

<sup>31</sup> Ni' bulu'cachë'ë Abraham en Sara, nigula queë' enca'  
Isaac, en Rebeca, nigula queë', ate' needa' bucacha'a ni'  
Lea quea'. <sup>32</sup> Luyú na' enca' xzan buloa na' zoa luyú na'  
guzxi'ë Abraham lu ná'agaca zxi'ini xi'soë' Het.

<sup>33</sup> Cate' budxi beenë' Jacob yugu' zxi'inë' mandado,  
gutë' lu xcamë' en gutië', yödzaguië' xuz xta'ahuë'.

**50** <sup>1</sup> Ni'irö José yöchazië' lahuë' xuzë', riböödxë' en rahuë' lë' zxixi. <sup>2</sup> Gudöödi na' beenë' José mandado yugu' böni' huiniyá ulu'pë'ë cuerpo queë' xuzë' para cabí gudzu', ate' ca' guluunë'. <sup>3</sup> Idú choa' dza guluunë' dxin, bulu'pë'ë cuerpo queë' tsca le tuunë' böni' huiniyá na'.

Ni'irö yugu' böni' Egipto gula'böödxí yechë'ë queë' idú tsónalalaj yu' chi dza. <sup>4</sup> Cate' budxi guröödxí yechë'ë José queë' xuzë', na'arö gudxë' yugu' böni' tuunë' dxim niu' yu'u lidxë' Faraón, gunë':

—Channö ba ruzaca' baládxí'lenli' needa', rata' yua' looli' güi'ilenli' Faraón didza', guiëli'-në': <sup>5</sup> “Caní rnë' José: cate' chizoa gatië' xuzá', beenë' ga buzötja' Dios gunia' ucacha'a lë' lu yeru ba gudidjë' lë' luyú Canaán. Rata' yua' lo' gunnu' needa' latja tsöcacha'a-në' xuzá' na'a, ate' ni'irö huöda'.”

<sup>6</sup> Bubi'ë didza' Faraón, gunë':

—Guli'guië' José: “Guyeaj, yöcächë'ë xuzu' caana' beenë' ga buzötju' Dios guunu'.”

<sup>7</sup> Ni'irö guyu'ë José nöza para tsöcächë'ë xuzë', ate' gula'yéajleenë' lë' yúgu'të böni' huen xichiinë' Faraón, en yugu' böni' dë lu ná'agaquië' yu'u lidxë' Faraón enca' böni' yu'u lu ná'agaquië' idutë luyú Egipto. <sup>8</sup> Gula'yéajleenë' ca' lë' yugu' böni' dzö'ë lidxë' José en yugu' böni' böchë'ë en yugu' di'a dza queë' xuzë', pero bulu'ca'anë' luyú Gosén yugu' bi'i quegaquië' en yugu' böa' bëdxi quegaquië'.

<sup>9</sup> Gula'yéajlen ca' lë' nupa yú'ugaca yugu' lu carreta en nupa ta'bía böa'. Ca' naca, rójaca ni' bönachi guizxi yu.

<sup>10</sup> Cate' bila'dxiinë' tu láchi'do' nazi'i le Goren-ha-atad, le zoa ia'tsöla'a yegu Jordán saca' ga rilén gubidza, ni' gula'böödxí yechë'ë en gula'böödxë' zidza bach. Gadxi dza guröödxí yechë'ë ni' José queë' xuzë'.

<sup>11</sup> Cate' yugu' böni' canaán, nupa dzö'ö luyú na', bila'le'enë' ca gula'böödxí yechë'ë lu latja na', na'arö gula'në':

—Ta'böödxí yéchi'dë'ë yugu' böni' Egipto.

Que lëení na' gula'gu'ë le latja na' Abel-mizraim, le zeja ladxi: “Yöla' ribödxi yechi' quegaca bönachi Egipto.” Latja na' dë ia'tsöla'a yegu Jordán saca' ga rilén gubidza.

<sup>12</sup> Ca' guca, yugu' zxi'inë' Jacob guluunë' caana' lë' beenë' legaquië' mandado, <sup>13</sup> como yöjuá'gaquië' cuerpo queë' luyú Canaán, en yöcáchi'gaquië' lë' lu xzan buloa zoa lu xiyú Macpela, xzan buloa na' guzxi'ë Abraham tu xzön len luyú na', le guzxi'ë lu në'ë Efrón, böni' heteo, para tsaz gata' queë' latja ga ucachë'ë yugu' di'a dza queë'. Xzan buloa na' zoa tsöla'a yödz Mamre saca' ga rilén gubidza. <sup>14</sup> Gudöödi bucächë'ë José xuzë', na'arö yöhuöjë' luyú Egipto tu xzön len yugu' böni' böchë'ë en yúgu'të bönachi na' gulúngaca lë' tu xzön.

*Yugu' böni' böchë'ë José tádxinë' lë'*

<sup>15</sup> Gudöödi gutië' xúzgaquië', na'arö yugu' böni' böchë'ë José gula'në': “Nadxi ca' udi'inë' rë'u José en ubi'ë queëru' tu' nözi yugu' le huia'dö' benru' queë'.” <sup>16</sup> Ni'irö gula'sölë' nu tsöjödxi José:

—Zí'alö ca gutië' xuzu', beenë' netu' mandado, gunë': <sup>17</sup> “Guli'guië' José: Rata'yua' lo' uniti lo' quegaquië' böni' böchu'u ca naca yugu' le huia'dö' guluunë' en ca naca yugu' dula' nabága'gaquië', como gulu'ë dö' queu'.” Que lëení na' rata' yutu' lo', na'a, uniti lo' queëtu' ca naca yugu' le huia'dö' bentu' netu', yugu' huen dxin queë' Dios queë' xuzu'.

Tsanni ni' ru'ë didza' böni' na' rusiyönnë' lë' didza' ni, riböödxë' José. <sup>18</sup> Ni'irö bila'dxiinë' ca' yugu' böni' böchë'ë en bulu'zoa xziibë' lahuë', en gul'ë lë':

—Buli'yútsöca', nácatu' yugu' huen dxin bayudxi queu'.

<sup>19</sup> Pero bubí'ë didza' José, gudxë' legaquië':

—Biti' gádxili'. E zóatsa' needa' uláz queë' Dios?

<sup>20</sup> Libi'ili' gú'unili' gunli' quea' le naca huia'dö', pero

Dios beenë' ga biruaj le naca dxi'a para guunë' ga sóagaca ibángaca bönachi zian caana' rile'eli' raca na'a dza. <sup>21</sup> Que lëení na', bítirö gádxili', como needa' ugahua' libi'ili' enca' yugu' zxi'inili'.

Ca' guca, José buë tsahuë' legaquië' en bë'leenë' legaquië' didza' lu yöla' dxi'i ladxi' queë'.

*Ratië' José*

<sup>22</sup> Ca' naca, gula'cu'ë luyú Egipto José en yugu' di'a dza queë' xuzë'. Guzoë' nabaanë' José tu gayua' yu' chi iza, <sup>23</sup> ate' bile'enë' yugu' zxi'inë' Efraín ga bidxintë lu tsonna cö' zxi'ini xi'soë', como lësca' yugu' zxi'inë' Maquir, zxi'inë' Manasés, gula'bö'öbi' lu zxiibë'.

<sup>24</sup> Gudöödi na' José gudxë' yugu' böni' böchë'ë:

—Chizoa gatia' needa', pero Dios guidë' uduyuë' libi'ili' en guunë' ga iza'ali' luyú ni, tsösoali' luyú na' guzxí' lu në'ë Dios unödzejë' queë' Abraham en queë' Isaac en queë' Jacob.

<sup>25</sup> Ni'irö José beenë' ga bulu'zötjë' Dios yugu' zxi'inë' Israel, gunë':

—Le nácatë guidë' Dios uduyuë' libi'ili', ate' que lëení na', guli'gún ga ulu'bejë' dxita quea' luyú ni.

<sup>26</sup> Ca' guca, gutië' José luyú Egipto cate' ni' yu'ë tu gayua' yu' chi iza. Bulu'pë'ë cuerpo queë' para cabí gudzu' en gula'gu'ë le tu lu gui'ina luyú Egipto na'.

# GÉNESIS

## La Creación

**1** <sup>1</sup> En el comienzo de todo, Dios creó el cielo y la tierra. <sup>2</sup> La tierra no tenía entonces ninguna forma; todo era un mar profundo cubierto de oscuridad, y el espíritu de Dios se movía sobre el agua.

<sup>3</sup> Entonces Dios dijo: "¡Que haya luz!"

Y hubo luz. <sup>4</sup> Al ver Dios que la luz era buena, la separó de la oscuridad <sup>5</sup> y la llamó "día", y a la oscuridad la llamó "noche". De este modo se completó el primer día.

<sup>6</sup> Después Dios dijo: "Que haya una bóveda que separe las aguas, para que éstas queden separadas."

Y así fue. <sup>7</sup> Dios hizo una bóveda que separó las aguas: una parte de ellas quedó debajo de la bóveda, y otra parte quedó arriba. <sup>8</sup> A la bóveda la llamó "cielo". De este modo se completó el segundo día.

<sup>9</sup> Entonces Dios dijo: "Que el agua que está debajo del cielo se junte en un solo lugar, para que aparezca lo seco."

Y así fue. <sup>10</sup> A la parte seca Dios la llamó "tierra", y al agua que se había juntado la llamó "mar".

Al ver Dios que todo estaba bien, <sup>11</sup> dijo: "Que produzca la tierra toda clase de plantas: hierbas que den semilla y árboles que den fruto."

Y así fue. <sup>12</sup> La tierra produjo toda clase de plantas: hierbas que dan semilla y árboles que dan fruto. Y Dios vio que todo estaba bien. <sup>13</sup> De este modo se completó el tercer día.

<sup>14-15</sup> Entonces Dios dijo: "Que haya luces en la bóveda celeste, que alumbrén la tierra y separen el día de la noche, y que sirvan también para señalar los días, los años y las fechas especiales."

Y así fue. <sup>16</sup> Dios hizo las dos luces: la grande para alumbrar de día y la pequeña para alumbrar de noche. También hizo las estrellas. <sup>17</sup> Dios puso las luces en la bóveda celeste

para alumbrar la tierra <sup>18</sup> de día y de noche, y para separar la luz de la oscuridad, y vio que todo estaba bien. <sup>19</sup> De este modo se completó el cuarto día.

<sup>20</sup> Luego Dios dijo: "Que produzca el agua toda clase de animales, y que haya también aves que vuelen sobre la tierra."

Y así fue. <sup>21</sup> Dios creó los grandes monstruos del mar, y todos los animales que el agua produce y que viven en ella, y todas las aves.

Al ver Dios que así estaba bien, <sup>22</sup> bendijo con estas palabras a los animales que había hecho: "Que tengan muchas crías y llenen los mares, y que haya muchas aves en el mundo."

<sup>23</sup> De este modo se completó el quinto día.

<sup>24</sup> Entonces Dios dijo: "Que produzca la tierra toda clase de animales: domésticos y salvajes, y los que se arrastran por el suelo."

Y así fue. <sup>25</sup> Dios hizo estos animales y vio que todo estaba bien.

<sup>26</sup> Entonces dijo: "Ahora hagamos al hombre. Se parecerá a nosotros, y tendrá poder sobre los peces, las aves, los animales domésticos y los salvajes, y sobre los que se arrastran por el suelo."

<sup>27</sup> Cuando Dios creó al hombre, lo creó parecido a Dios mismo; hombre y mujer lo creó,

<sup>28</sup> y les dio su bendición:

"Tengan muchos, muchos hijos; llenen el mundo y gobiérnenlo; dominen a los peces y a las aves, y a todos los animales que se arrastran."

<sup>29</sup> Después les dijo: "Miren, a ustedes les doy todas las plantas de la tierra que producen semilla, y todos los árboles que dan fruto. Todo eso les servirá de alimento. <sup>30</sup> Pero a los animales salvajes, a los que se arrastran por el suelo y a las aves, les doy la hierba como alimento."

Así fue, <sup>31</sup> y Dios vio que todo lo que había hecho estaba muy bien. De este modo se completó el sexto día.

**2** <sup>1</sup> El cielo y la tierra, y todo lo que hay en ellos, quedaron terminados. <sup>2</sup> El séptimo día terminó Dios lo que había hecho, y descansó. <sup>3</sup> Entonces bendijo el séptimo día y lo declaró día sagrado, porque en ese día descansó de todo su trabajo de creación. <sup>4</sup> Esta es la historia de la creación del cielo y de la tierra.

### *El hombre en el jardín de Edén*

Cuando Dios el Señor hizo el cielo y la tierra, <sup>5</sup> aún no había plantas ni había brotado la hierba, porque Dios el Señor todavía no había hecho llover sobre la tierra, ni había nadie que la trabajara. <sup>6</sup> Sin embargo, de la tierra salía agua que regaba todo el terreno. <sup>7</sup> Entonces Dios el Señor formó al hombre de la tierra misma, y sopló en su nariz y le dio vida. Así el hombre comenzó a vivir.

<sup>8</sup> Después Dios el Señor plantó un jardín en la región de Edén, en el oriente, y puso allí al hombre que había formado. <sup>9</sup> Hizo crecer también toda clase de árboles hermosos que daban fruto bueno para comer. En medio del jardín puso también el árbol de la vida y el árbol del conocimiento del bien y del mal.

<sup>10</sup> En Edén nacía un río que regaba el jardín, y que de allí se dividía en cuatro. <sup>11</sup> El primero se llamaba Pisón, que es el que da vuelta por toda la región de Havila, donde hay oro. <sup>12</sup> El oro de esa región es fino, y también hay resina fina y piedra de ónice. <sup>13</sup> El segundo río se llamaba Gihón, y es el que da vuelta por toda la región de Cus. <sup>14</sup> El tercero era el río Tigris, que es el que pasa al oriente de Asiria. Y el cuarto era el río Eufrates.

<sup>15</sup> Cuando Dios el Señor puso al hombre en el jardín de Edén para que lo cultivara y lo cuidara, <sup>16</sup> le dio esta orden: "Puedes comer del fruto de todos los árboles del jardín, <sup>17</sup> menos del árbol del bien y del mal. No comas del fruto de ese árbol, porque si lo comes, ciertamente morirás."

<sup>18</sup> Luego, Dios el Señor dijo: "No es bueno que el hombre esté solo. Le voy a hacer alguien que sea una ayu-

da adecuada para él." <sup>19-20</sup> Y Dios el Señor formó de la tierra todos los animales y todas las aves, y se los llevó al hombre para que les pusiera nombre. El hombre les puso nombre a todos los animales domésticos, a todas las aves y a todos los animales salvajes, y ese nombre se les quedó. Sin embargo, ninguno de ellos resultó ser la ayuda adecuada para él. <sup>21</sup> Entonces Dios el Señor hizo caer al hombre en un sueño profundo y, mientras dormía, le sacó una de las costillas y le cerró otra vez la carne. <sup>22</sup> De esa costilla Dios el Señor hizo una mujer, y se la presentó al hombre, <sup>23</sup> el cual, al verla, dijo:

"¡Esta sí que es de mi propia carne y de mis propios huesos! Se va a llamar 'mujer', porque Dios la sacó del hombre."

<sup>24</sup> Por eso el hombre deja a su padre y a su madre para unirse a su esposa, y los dos llegan a ser como una sola persona.

<sup>25</sup> Tanto el hombre como su mujer estaban desnudos, pero ninguno de los dos sentía vergüenza de estar así.

### *Adán y Eva desobedecen a Dios*

**3** <sup>1</sup> La serpiente<sup>1</sup> era más astuta que todos los animales salvajes que Dios el Señor había creado, y le preguntó a la mujer:

—¿Así que Dios les ha dicho que no coman del fruto de ningún árbol del jardín?

<sup>2</sup> Y la mujer le contestó:

—Podemos comer del fruto de cualquier árbol, <sup>3</sup> menos del árbol que está en medio del jardín. Dios nos ha dicho que no debemos comer ni tocar el fruto de ese árbol, porque si lo hacemos, moriremos.

<sup>4</sup> Pero la serpiente le dijo a la mujer:

—No es cierto. No morirán. <sup>5</sup> Dios sabe muy bien que cuando ustedes coman del fruto de ese árbol podrán saber lo que es bueno y lo que es malo, y que entonces serán como Dios.

<sup>6</sup> La mujer vio que el fruto del árbol era hermoso, y le dieron ganas de comerlo y de llegar a tener entendimiento. Así que cortó uno de los fru-

tos y se lo comió. Luego le dio a su esposo, y él también comió. <sup>7</sup> En ese momento se les abrieron los ojos, y los dos se dieron cuenta de que estaban desnudos. Entonces cosieron hojas de higuera y se taparon con ellas.

<sup>8</sup> El hombre y su mujer escucharon que Dios el Señor andaba por el jardín a la hora en que sopla el viento de la tarde, y corrieron a esconderse de él entre los árboles del jardín. <sup>9</sup> Pero Dios el Señor llamó al hombre y le preguntó:

—¿Dónde estás?

—El hombre contestó:

—Escuché que andabas por el jardín y tuve miedo, porque estoy desnudo; por eso me escondí.

<sup>11</sup> Entonces Dios le preguntó:

—¿Y quién te ha dicho que estás desnudo? ¿Acaso has comido del fruto del árbol del que te dije que no comieras?

<sup>12</sup> El hombre contestó:

—La mujer que me diste por compañera me dio de ese fruto, y yo lo comí.

<sup>13</sup> Entonces Dios el Señor le preguntó a la mujer:

—¿Por qué lo hiciste?

Y ella respondió:

—La serpiente me engañó, y por eso comí del fruto.

<sup>14</sup> Entonces Dios el Señor dijo a la serpiente:

—Por esto que has hecho, maldita serás entre todos los demás animales. De hoy en adelante caminarás arrastrándote y comerás tierra. <sup>15</sup> Haré que tú y la mujer sean enemigas, lo mismo que tu descendencia y su descendencia. Su descendencia te aplastará la cabeza, y tú le mordearás el talón.

<sup>16</sup> A la mujer le dijo:

—Aumentaré tus dolores cuando tengas hijos, y con dolor los darás a luz. Pero tu deseo te llevará a tu marido, y él tendrá autoridad sobre ti.

<sup>17</sup> Al hombre le dijo:

—Como le hiciste caso a tu mujer y comiste del fruto del árbol del que te dije que no comieras, ahora la tierra va a estar bajo maldición por tu culpa; con duro trabajo la harás producir tu alimento durante toda tu vida. <sup>18</sup> La tierra te dará espinos y cardos, y tendrás que comer plantas silvestres. <sup>19</sup> Te ganarás el pan con el

sudor de tu frente, hasta que vuelvas a la misma tierra de la cual fuiste formado, pues tierra eres y en tierra te convertirás.

<sup>20</sup> El hombre llamó Eva a su mujer, pues ella fue la madre de todos los que viven. <sup>21</sup> Dios el Señor hizo ropa de pieles de animales para que el hombre y su mujer se vistieran, <sup>22</sup> y dijo: “Ahora el hombre se ha vuelto como uno de nosotros, pues sabe lo que es bueno y lo que es malo. No vaya a tomar también del fruto del árbol de la vida, y lo coma y viva para siempre.”

<sup>23</sup> Por eso Dios el Señor sacó al hombre del jardín de Edén, y lo puso a trabajar la tierra de la cual había sido formado. <sup>24</sup> Después de haber sacado al hombre, puso al oriente del jardín unos seres alados y una espada ardiendo que daba vueltas hacia todos lados, para evitar que nadie llegara al árbol de la vida.

#### *Cain y Abel*

**4** <sup>1</sup> El hombre se unió con su esposa Eva. Ella quedó embarazada y dio a luz a su hijo Cain, y dijo: “Ya tengo un hijo varón. El Señor me lo ha dado.” <sup>2</sup> Después dio a luz a Abel, hermano de Cain. Abel se dedicó a criar ovejas, y Cain se dedicó a cultivar la tierra.

<sup>3</sup> Pasó el tiempo, y un día Cain llevó al Señor una ofrenda del producto de su cosecha. <sup>4</sup> También Abel llevó al Señor las primeras y mejores crías de sus ovejas. El Señor miró con agrado a Abel y a su ofrenda, <sup>5</sup> pero no miró así a Cain ni a su ofrenda, por lo que Cain se enojó muchísimo y puso muy mala cara. <sup>6</sup> Entonces el Señor le dijo: “¿Por qué te enojas y pones tan mala cara? <sup>7</sup> Si hicieras lo bueno, podrías levantar la cara; pero como no lo haces, el pecado está esperando el momento de dominarte. Sin embargo, tú puedes dominarlo a él.”

<sup>8</sup> Un día, Cain invitó a su hermano Abel a dar un paseo, y cuando los dos estaban ya en el campo, Cain atacó a su hermano Abel y lo mató. <sup>9</sup> Entonces el Señor le preguntó a Cain:

—¿Dónde está tu hermano Abel?

Y Cain contestó:

—No lo sé. ¿Acaso es mi obligación

cuidar de él?

<sup>10</sup> El Señor le dijo:

—¿Por qué has hecho esto? La sangre de tu hermano, que has derramado en la tierra, me pide a gritos que yo haga justicia.<sup>9</sup> <sup>11</sup> Por eso, quedarás maldito y expulsado de la tierra que se ha bebido la sangre de tu hermano, a quien tú mataste. <sup>12</sup> Aunque trabajes la tierra, no volverá a darte sus frutos. Andarás vagando por el mundo, sin poder descansar jamás.

<sup>13</sup> Entonces Cain respondió al Señor:

—Yo no puedo soportar un castigo tan grande. <sup>14</sup> Hoy me has echado fuera de esta tierra, y tendré que vagar por el mundo lejos de tu presencia, sin poder descansar jamás. Y así, cualquiera que me encuentre me matará.

<sup>15</sup> Pero el Señor le contestó:

—Pues si alguien te mata, será castigado siete veces.

Entonces el Señor le puso una señal a Cain, para que el que lo encontrara no lo matara. <sup>16</sup> Cain se fue del lugar donde había estado hablando con el Señor, y se quedó a vivir en la región de Nod, que está al oriente de Edén.

#### *Los descendientes de Cain*

<sup>17</sup> Cain se unió con su mujer, y ella quedó embarazada y dio a luz a Enoc. Luego Cain fundó una ciudad, a la que le puso por nombre Enoc, como a su hijo. <sup>18</sup> Enoc fue el padre de Irad, Irad fue el padre de Mehujael, Mehujael fue el padre de Metusael, y Metusael fue el padre de Lamec. <sup>19</sup> Lamec tuvo dos esposas: una de ellas se llamaba Ada, y la otra se llamaba Zila. <sup>20</sup> Ada dio a luz a Jabal, de quien descienden los que viven en tiendas de campaña y crían ganado. <sup>21</sup> Jabal tuvo un hermano llamado Jubal, de quien descienden todos los que tocan el arpa y la flauta. <sup>22</sup> Por su parte, Zila dio a luz a Tubal-cain, que fue herrero y hacía objetos de bronce y de hierro. Tubal-cain tuvo una hermana que se llamaba Naama.

<sup>23</sup> Un día, Lamec les dijo a sus esposas Ada y Zila:

“Escuchen bien lo que les digo:  
he matado a un hombre por  
herirme,  
a un muchacho por golpearme.

<sup>24</sup> Si a Cain lo vengarán siete veces,  
a mí tendrán que vengarme  
setenta y siete veces.”

#### *El tercer hijo de Adán y Eva*

<sup>25</sup> Adán volvió a unirse con su esposa, y ella tuvo un hijo al que llamó Set, pues dijo: “Dios me ha dado otro hijo en lugar de Abel, al que Cain mató.”

<sup>26</sup> También Set tuvo un hijo, al que llamó Enós. Desde entonces se comenzó a invocar el nombre del Señor.

#### *Los descendientes de Adán*

(1 Cr 1.1-4)

**5** <sup>1</sup> Esta es la lista de los descendientes de Adán. Cuando Dios creó al hombre, lo hizo parecido a Dios mismo; <sup>2</sup> los creó hombre y mujer, y les dio su bendición. El día en que fueron creados, Dios dijo: “Se llamarán hombres.”

<sup>3</sup> Adán tenía ciento treinta años cuando nació su hijo, al que llamó Set, y que era parecido a él en todo. <sup>4</sup> Después de esto, Adán vivió ochocientos años más, y tuvo otros hijos e hijas; <sup>5</sup> así que vivió novecientos treinta años en total. A esa edad murió.

<sup>6</sup> Set tenía ciento cinco años cuando nació su hijo Enós. <sup>7</sup> Después de esto, Set vivió ochocientos siete años más, y tuvo otros hijos e hijas; <sup>8</sup> así que vivió novecientos doce años en total. A esa edad murió.

<sup>9</sup> Enós tenía noventa años cuando nació su hijo Cainán. <sup>10</sup> Después de esto, Enós vivió ochocientos quince años más, y tuvo otros hijos e hijas; <sup>11</sup> así que vivió novecientos cinco años en total. A esa edad murió.

<sup>12</sup> Cainán tenía setenta años cuando nació su hijo Mahalaleel. <sup>13</sup> Después de esto, Cainán vivió ochocientos cuarenta años más, y tuvo otros hijos e hijas; <sup>14</sup> así que vivió novecientos diez años en total. A esa edad murió.

<sup>15</sup> Mahalaleel tenía sesenta y cinco años cuando nació su hijo Jared.

<sup>16</sup> Después de esto, Mahalaleel vivió ochocientos treinta años más, y tuvo otros hijos e hijas; <sup>17</sup> así que vivió ochocientos noventa y cinco años en total. A esa edad murió.

<sup>18</sup> Jared tenía ciento sesenta y dos años cuando nació su hijo Enoc. <sup>19</sup> Después de esto, Jared vivió ochocientos años más, y tuvo otros hijos e hijas; <sup>20</sup> así que vivió novecientos sesenta y dos años en total. A esa edad murió.

<sup>21</sup> Enoc tenía sesenta y cinco años de edad cuando nació su hijo Matusalén. <sup>22</sup> Enoc vivió siempre de acuerdo con la voluntad de Dios. Después que Matusalén nació, Enoc vivió trescientos años más, y tuvo otros hijos e hijas; <sup>23</sup> así que vivió trescientos sesenta y cinco años en total. <sup>24</sup> Como Enoc siempre vivió de acuerdo con la voluntad de Dios, un día desapareció porque Dios se lo llevó.

<sup>25</sup> Matusalén tenía ciento ochenta y siete años cuando nació su hijo Lamec. <sup>26</sup> Después de esto, Matusalén vivió setecientos ochenta y dos años más, y tuvo otros hijos e hijas; <sup>27</sup> así que vivió novecientos sesenta y nueve años en total. A esa edad murió.

<sup>28</sup> Lamec tenía ciento ochenta y dos años cuando nació un hijo suyo, <sup>29</sup> al que llamó Noé, porque dijo: "El Señor maldijo la tierra, y tenemos que trabajar muy duro para cultivarla; pero este niño nos hará descansar."

<sup>30</sup> Después que Noé nació, Lamec vivió quinientos noventa y cinco años más, y tuvo otros hijos e hijas; <sup>31</sup> así que vivió setecientos setenta y siete años en total. A esa edad murió.

<sup>32</sup> Noé tenía ya quinientos años cuando nacieron sus hijos Sem, Cam y Jafet.

### **La maldad de los hombres**

**6** <sup>1</sup> Cuando los hombres comenzaron a poblar la tierra y tuvieron hijas, <sup>2</sup> los hijos de Dios vieron que estas mujeres eran hermosas. Entonces escogieron entre todas ellas, y se casaron con las que quisieron. <sup>3</sup> Pero el Señor dijo: "No voy a dejar que el hombre viva para siempre, porque él no es más que carne. Así que vivirá solamente ciento veinte años."

<sup>4</sup> Los gigantes aparecieron en la tierra cuando los hijos de Dios se unieron con las hijas de los hombres para tener hijos con ellas, y también después. Ellos fueron los famosos héroes de los tiempos antiguos.

<sup>5</sup> El Señor vio que era demasiada la

maldad del hombre en la tierra y que éste siempre estaba pensando en hacer lo malo, <sup>6</sup> y le pesó haber hecho al hombre. Con mucho dolor <sup>7</sup> dijo: "Voy a borrar de la tierra al hombre que he creado, y también a todos los animales domésticos, y a los que se arrastran, y a las aves. ¡Me pesa haberlos hecho!"

<sup>8</sup> Sin embargo, el Señor miraba a Noé con buenos ojos.

### **La barca de Noé**

<sup>9</sup> Esta es la historia de Noé.

Noé era un hombre muy bueno, que siempre obedecía a Dios. Entre los hombres de su tiempo, sólo él vivía de acuerdo con la voluntad de Dios.

<sup>10</sup> Noé tuvo tres hijos, que fueron Sem, Cam y Jafet.

<sup>11</sup> Para Dios, la tierra estaba llena de maldad y violencia, <sup>12</sup> pues toda la gente se había pervertido. Al ver Dios que había tanta maldad en la tierra, <sup>13</sup> le dijo a Noé: "He decidido terminar con toda la gente. Por su culpa hay mucha violencia en el mundo, así que voy a destruirlos a ellos y al mundo entero. <sup>14</sup> Construye una barca de madera resinosa, haz cuartos en ella, y tapa con brea todas las rendijas de la barca por dentro y por fuera, para que no le entre agua. <sup>15</sup> Haz la barca de estas medidas: ciento treinta y cinco metros de largo, veintidós metros y medio de ancho, y trece metros y medio de alto. <sup>16</sup> Hazla de tres pisos, con una ventana como a medio metro del techo, y con una puerta en uno de los lados. <sup>17</sup> Yo voy a mandar un diluvio que inundará la tierra y destruirá todo lo que tiene vida en todas partes del mundo. Todo lo que hay en la tierra morirá. <sup>18</sup> Pero contigo estableceré mi pacto, y en la barca entrarán tus hijos, tu esposa, tus nueras y tú. <sup>19</sup> También llevarás a la barca un macho y una hembra de todos los animales que hay en el mundo, para que queden con vida igual que tú. <sup>20</sup> Con contigo entrarán en la barca dos animales de cada clase: tanto de las aves y animales domésticos, como de los que se arrastran por el suelo, para que puedan seguir viviendo. <sup>21</sup> Junta además toda clase de alimentos y guárdalos, para que tú y los animales tengan qué comer."

<sup>22</sup> Y Noé hizo todo tal como Dios se lo había ordenado.

### *El diluvio*

**7** <sup>1</sup> Después el Señor le dijo a Noé: "Entre toda la gente de este tiempo, sólo tú vives de acuerdo con mi voluntad. Por lo tanto, entra en la barca junto con tu familia. <sup>2</sup> Toma siete machos y siete hembras de todo animal puro, pero sólo un macho y una hembra de los impuros. <sup>3</sup> Toma también siete parejas de cada clase de aves, para que se conserve su especie en el mundo, <sup>4</sup> porque dentro de siete días haré que llueva durante cuarenta días y cuarenta noches. ¡Voy a borrar de la tierra todo lo que vive, y que yo he creado!" <sup>5</sup> Y Noé hizo todo tal como el Señor se lo había ordenado.

<sup>6</sup> Cuando el diluvio inundó la tierra, Noé tenía seiscientos años. <sup>7</sup> Y entró Noé en la barca junto con sus hijos, su esposa y sus nueras, para protegerse del diluvio. <sup>8</sup> Los animales puros e impuros, los que vuelan y los que se arrastran, <sup>9</sup> entraron con Noé en la barca, de dos en dos, macho y hembra, como Dios se lo había ordenado.

<sup>10</sup> A los siete días, el diluvio comenzó a inundar la tierra. <sup>11</sup> Era el día diecisiete del mes segundo. Noé tenía entonces seiscientos años. Precisamente en ese día, se reventaron las fuentes del gran mar abajo, y se abrieron las compuertas del cielo arriba. <sup>12</sup> Cuarenta días y cuarenta noches estuvo lloviendo sobre la tierra. <sup>13</sup> En aquel mismo día entró Noé en la barca con sus hijos Sem, Cam y Jafet, y con su esposa y sus tres nueras. <sup>14</sup> Con ellos entraron toda clase de animales salvajes y domésticos, y toda clase de animales que se arrastran y de aves. <sup>15</sup> Todos los animales entraron con Noé en la barca, de dos en dos. <sup>16</sup> Entraron un macho y una hembra de cada clase, tal como Dios se lo había ordenado a Noé, y después el Señor cerró la puerta de la barca.

<sup>17</sup> El diluvio duró cuarenta días. Al subir el agua, la barca se levantó del suelo y comenzó a flotar. <sup>18</sup> El agua seguía subiendo más y más, pero la barca seguía flotando. <sup>19</sup> Tanto subió

el agua, que llegó a cubrir las montañas más altas de la tierra; <sup>20</sup> y después de haber cubierto las montañas, subió todavía como siete metros más. <sup>21</sup> Así murió toda la gente que vivía en la tierra, lo mismo que las aves, los animales domésticos y salvajes, y los que se arrastran por el suelo. <sup>22</sup> Todo lo que había en tierra firme, y que tenía vida y podía respirar, murió. <sup>23</sup> Solamente Noé y los que estaban en la barca quedaron vivos; los demás fueron destruidos: el hombre, los animales domésticos, las aves del cielo y los animales que se arrastran; <sup>24</sup> pues la tierra quedó inundada durante ciento cincuenta días.

### *Fin del diluvio*

**8** <sup>1</sup> Entonces Dios se acordó de Noé y de todos los animales que estaban con él en la barca. Hizo que el viento soplara sobre la tierra, y el agua comenzó a bajar; <sup>2</sup> se cerraron las fuentes del mar profundo y también las compuertas del cielo. Dejó de llover, <sup>3</sup> y el agua comenzó a bajar poco a poco. Al cabo de ciento cincuenta días, el agua ya iba bajando, <sup>4</sup> y el día diecisiete del mes séptimo la barca se detuvo sobre las montañas de Ararat. <sup>5</sup> El agua siguió bajando, y el primer día del mes décimo ya se podían ver las partes más altas de los montes.

<sup>6</sup> Después de cuarenta días, Noé abrió la ventana de la barca que había hecho <sup>7</sup> y soltó un cuervo; pero el cuervo volaba de un lado para otro, esperando que la tierra se secara. <sup>8</sup> Después del cuervo, Noé soltó una paloma para ver si la tierra ya estaba seca; <sup>9</sup> pero la paloma regresó a la barca porque no encontró ningún lugar donde descansar, pues la tierra todavía estaba cubierta de agua. Así que Noé sacó la mano, tomó la paloma y la hizo entrar en la barca.

<sup>10</sup> Noé esperó otros siete días, y volvió a soltar la paloma. <sup>11</sup> Ya empezaba a anochecer cuando la paloma regresó, trayendo una ramita de olivo en el pico. Así Noé se dio cuenta de que la tierra se iba secando. <sup>12</sup> Esperó siete días más, y volvió a enviar la paloma; pero la paloma ya no regresó.

<sup>13</sup> Cuando Noé tenía seiscientos un años, la tierra quedó seca. El primer

dia del mes primero, Noé quitó el techo de la barca y vio que la tierra estaba seca. <sup>14</sup> Para el día veintisiete del mes segundo, la tierra estaba ya bien seca. <sup>15</sup> Entonces Dios le dijo a Noé: <sup>16</sup> "Sal de la barca, junto con tu esposa, tus hijos y tus nueras. <sup>17</sup> Saca también a todos los animales que están contigo: las aves, los animales domésticos y los que se arrastran por el suelo, para que se vayan por toda la tierra y tengan muchas crías y llenen el mundo."

<sup>18</sup> Entonces Noé y su esposa, y sus hijos y nueras, salieron de la barca. <sup>19</sup> También salieron todos los animales domésticos y salvajes, los que se arrastran y los que vuelan. <sup>20</sup> Luego Noé construyó un altar en honor del Señor, tomó animales y aves puros, uno de cada clase, y los ofreció en holocausto al Señor. <sup>21</sup> Cuando al Señor le llegó este olor tan agradable, dijo: "Nunca más volveré a maldecir la tierra por culpa del hombre, porque desde joven el hombre sólo piensa en hacer lo malo. Tampoco volveré a destruir a todos los animales, como lo hice esta vez.

<sup>22</sup> "Mientras el mundo exista, habrá siembra y cosecha; hará calor y frío, habrá invierno y verano y días con sus noches."

#### *El pacto de Dios con Noé*

**9** <sup>1</sup> Dios bendijo a Noé y a sus hijos, por estas palabras: "Tengan muchos hijos y llenen la tierra. <sup>2</sup> Todos los animales del mundo temblarán de miedo delante de ustedes. Todos los animales en el aire, en la tierra y en el mar, están bajo su poder. <sup>3</sup> Pueden comer todos los animales y verduras que quieran. Yo se los doy. <sup>4</sup> Pero hay una cosa que no deben comer: carne con sangre, porque en la sangre está la vida. <sup>5</sup> Yo pediré cuentas a cada hombre y a cada animal de la sangre de cada uno de ustedes. A cada hombre le pediré cuentas de la vida de su prójimo.

<sup>6</sup> "Si alguien mata a un hombre, otro hombre lo matará a él, pues el hombre ha sido creado parecido a Dios mismo.

<sup>7</sup> Pero ustedes, ¡tengan muchos hijos y llenen el mundo con ellos!"

<sup>8</sup> Dios también les dijo a Noé y a sus hijos: <sup>9</sup> "Miren, yo voy a establecer mi pacto con ustedes y con sus descendientes, <sup>10</sup> y con todos los animales que están con ustedes y que salieron de la barca: aves y animales domésticos y salvajes, y con todos los animales del mundo. <sup>11</sup> Mi pacto con ustedes no cambiará: no volveré a destruir a los hombres y animales con un diluvio. Ya no volveré a haber otro diluvio que destruya la tierra. <sup>12</sup> Esta es la señal del pacto que para siempre hago con ustedes y con todos los animales: <sup>13</sup> he puesto mi arco iris en las nubes, y servirá como señal del pacto que hago con la tierra. <sup>14</sup> Cuando yo haga venir nubes sobre la tierra, mi arco iris aparecerá entre ellas. <sup>15</sup> Entonces me acordaré del pacto que he hecho con ustedes y con todos los animales, y ya no volveré a haber ningún diluvio que los destruya. <sup>16</sup> Cuando el arco iris esté entre las nubes, yo lo veré y me acordaré del pacto que he hecho para siempre con todo hombre y todo animal que hay en el mundo. <sup>17</sup> Esta es la señal del pacto que yo he establecido con todo hombre y animal aquí en la tierra." Así habló Dios con Noé.

#### *Noé y sus hijos*

<sup>18</sup> Los hijos de Noé que salieron de la barca fueron Sem, Cam, padre de Canaán, y Jafet. <sup>19</sup> Estos fueron los tres hijos de Noé, y con sus descendientes se volvió a poblar la tierra.

<sup>20</sup> Noé era agricultor, y fue el primero que cultivó uvas. <sup>21</sup> Un día Noé bebió vino y se emborrachó, y se quedó tirado y desnudo en medio de su tienda de campaña. <sup>22</sup> Cuando Cam, o sea el padre de Canaán, vio a su padre desnudo, salió a contárselo a sus dos hermanos. <sup>23</sup> Entonces Sem y Jafet tomaron una capa, se la pusieron sobre sus propios hombros, y con ella cubrieron a su padre. Para no verlo desnudo, se fueron caminando hacia atrás y mirando a otro lado.

<sup>24</sup> Cuando Noé despertó de su borrachera y supo lo que su hijo menor había hecho con él, <sup>25</sup> dijo:

“¡Maldito sea Canaán!  
¡Será el esclavo más bajo  
de sus dos hermanos!”

<sup>26</sup> Luego añadió:

“Que el Señor mi Dios bendiga a  
Sem,

y que Canaán sea su esclavo.

<sup>27</sup> Dios permita que Jafet pueda  
extenderse;

que viva en los campamentos de  
Sem,

y que Canaán sea su esclavo.”

<sup>28</sup> Después del diluvio, Noé vivió todavía trescientos cincuenta años; <sup>29</sup> así que murió cuando tenía novecientos cincuenta años.

### *Los descendientes de Noé*

(1 Cr 1.5-23)

**10** <sup>1</sup> Estos son los descendientes de Sem, Cam y Jafet, los hijos de Noé, que después del diluvio tuvieron sus propios hijos.

<sup>2</sup> Los hijos de Jafet fueron Gomer, Magog, Madai, Javán, Tubal, Mesec y Tiras. <sup>3</sup> Los hijos de Gomer fueron Askenaz, Rifat y Togarma. <sup>4</sup> Los hijos de Javán fueron Elisa, Tarsis, Quitim y Rodanim. <sup>5</sup> Estos fueron los descendientes de Jafet que poblaron las costas, cada nación y clan en su propia tierra y con su propio idioma.

<sup>6</sup> Los hijos de Cam fueron Cus, Mizraim, Fut y Canaán. <sup>7</sup> Los hijos de Cus fueron Seba, Havila, Sabta, Rama y Sabteca. Los hijos de Raama fueron Seba y Dedán. <sup>8</sup> Cus fue el padre de Nimrod, el primer hombre poderoso de la tierra. <sup>9</sup> Nimrod, por la voluntad del Señor, fue un gran cazador. De ahí viene el dicho: “Igual a Nimrod, que por la voluntad del Señor fue un gran cazador.” <sup>10</sup> Las principales ciudades de su reino fueron Babel, Erec, Acad y Calne, en la región de Sinar. <sup>11</sup> De esta región salió Asur, que construyó las ciudades de Nínive, Rehobot-Ir, Cala <sup>12</sup> y la gran ciudad de Resén, que está entre Nínive y Cala.

<sup>13</sup> De Mizraim descendieron los ludeos, los anameos, los lehabitas, los naftuhitas, <sup>14</sup> los patruseos, los casluhitas y los caftoritas, de quienes descienden los filisteos.

<sup>15</sup> Canaán fue padre de Sidón, su primer hijo, y de Het. <sup>16</sup> De Canaán descienden los jebuseos, amorreos, gergeseos, <sup>17</sup> heveos, araceos, sineos, <sup>18</sup> arvadeos, zemareos y hamateos. Después, todos los clanes cananeos se dispersaron. <sup>19</sup> El territorio de los cananeos llegó a extenderse en dirección a la región de Gerar, desde la ciudad de Sidón hasta el pueblo de Gaza, y en dirección de las ciudades de Sodoma, Gomorra, Adma y Zebaim, hasta el pueblo de Lasa. <sup>20</sup> Estos fueron los descendientes de Cam, cada nación y clan en su propia tierra y con su propio idioma.

<sup>21</sup> Sem, que fue el hermano mayor de Jafet, también tuvo hijos. Todos los hijos de Heber fueron descendientes de Sem. <sup>22</sup> Los hijos de Sem fueron Elam, Asur, Arfaxad, Lud y Aram. <sup>23</sup> Los hijos de Aram fueron Uz, Hul, Geter y Mas. <sup>24</sup> Arfaxad fue el padre de Sala, y Sala fue el padre de Heber. <sup>25</sup> Después Heber tuvo dos hijos: uno de ellos se llamaba Peleg, porque en su tiempo la gente de la tierra se dividió; y el hermano de Peleg se llamaba Joctán. <sup>26</sup> Joctán fue el padre de Almodad, Selef, Hazar-mavet, Jera, <sup>27</sup> Adoram, Uzal, Dicla, <sup>28</sup> Obal, Abimael, Seba, <sup>29</sup> Ofir, Havila, y Jobab. Todos estos fueron hijos de Joctán, <sup>30</sup> y vivieron en las tierras que se extienden desde la región de Mesa hasta la de Sefar, que es la región montañosa del oriente. <sup>31</sup> Estos fueron los descendientes de Sem, cada nación y clan en su propia tierra y con su propio idioma.

<sup>32</sup> Estos son los clanes de los hijos de Noé, según sus diferentes líneas de descendientes y sus territorios. Después del diluvio, se esparcieron por todas partes y formaron las naciones del mundo.

### *La torre de Babel*

**11** <sup>1</sup> En aquel tiempo todo el mundo hablaba el mismo idioma. <sup>2</sup> Cuando salieron de la región oriental, encontraron una llanura en la región de Sinar y allí se quedaron a vivir. <sup>3</sup> Un día se dijeron unos a otros: “Vamos a hacer ladrillos y a cocerlos

en el fuego." Así, usaron ladrillos en lugar de piedras y asfalto natural en lugar de mezcla. <sup>4</sup> Después dijeron: "Vengan, vamos a construir una ciudad y una torre que llegue hasta el cielo. De este modo nos haremos famosos y no tendremos que dispersarnos por toda la tierra."

<sup>5</sup> Pero el Señor bajó a ver la ciudad y la torre que los hombres estaban construyendo, <sup>6</sup> y pensó: "Ellos son un solo pueblo y hablan un solo idioma; por eso han comenzado este trabajo, y ahora por nada del mundo van a dejar de hacerlo. <sup>7</sup> Es mejor que bajemos a confundir su idioma, para que no se entiendan entre ellos."

<sup>8</sup> Así fue como el Señor los dispersó por toda la tierra, y ellos dejaron de construir la ciudad. <sup>9</sup> En ese lugar el Señor confundió el idioma de todos los habitantes de la tierra, y de allí los dispersó por todo el mundo. Por eso la ciudad se llamó Babel.

#### **Los descendientes de Sem**

(1 Cr 1.24-27)

<sup>10</sup> Estos fueron los descendientes de Sem. Dos años después del diluvio, cuando Sem tenía cien años, nació su hijo Arfaxad. <sup>11</sup> Después de esto, Sem vivió quinientos años más, y tuvo otros hijos e hijas.

<sup>12</sup> Arfaxad tenía treinta y cinco años cuando nació su hijo Sala. <sup>13</sup> Después de esto, Arfaxad vivió cuatrocientos tres años más, y tuvo otros hijos e hijas.

<sup>14</sup> Sala tenía treinta años cuando nació su hijo Heber. <sup>15</sup> Después de esto, Sala vivió cuatrocientos tres años más, y tuvo otros hijos e hijas.

<sup>16</sup> Heber tenía treinta y cuatro años cuando nació su hijo Peleg. <sup>17</sup> Después de esto, Heber vivió cuatrocientos treinta años más, y tuvo otros hijos e hijas.

<sup>18</sup> Peleg tenía treinta años cuando nació su hijo Reu. <sup>19</sup> Después de esto, Peleg vivió doscientos nueve años más, y tuvo otros hijos e hijas.

<sup>20</sup> Reu tenía treinta y dos años cuando nació su hijo Serug. <sup>21</sup> Después de esto, Reu vivió doscientos siete años más, y tuvo otros hijos e hijas.

<sup>22</sup> Serug tenía treinta años cuando nació su hijo Nacor. <sup>23</sup> Después de

esto, Serug vivió doscientos años más, y tuvo otros hijos e hijas.

<sup>24</sup> Nacor tenía veintinueve años cuando nació su hijo Taré. <sup>25</sup> Después de esto, Nacor vivió ciento diecinueve años más, y tuvo otros hijos e hijas.

<sup>26</sup> Taré tenía ya setenta años cuando nacieron sus hijos Abram, Nacor y Harán.

#### **Los descendientes de Taré**

<sup>27</sup> Estos son los descendientes de Taré, que fue el padre de Abram, Nacor y Harán. Harán, el padre de Lot, <sup>28</sup> murió en Ur de Caldea, antes que su padre Taré. Murió en el mismo lugar donde había nacido.

<sup>29</sup> Abram se casó con Sarai, y Nacor se casó con Milca, que era hija de Harán y hermana de Isca. <sup>30</sup> Sarai no podía tener hijos porque era estéril.

<sup>31</sup> Taré salió de Ur de los caldeos para ir a la tierra de Canaán, y se llevó con él a su hijo Abram, a su nieto Lot y a su nuera Sarai. Sin embargo, cuando llegaron a la ciudad de Harán, se quedaron a vivir allí. <sup>32</sup> Y Taré murió en Harán a la edad de doscientos cinco años.

#### **Dios llama a Abram**

**12** <sup>1</sup> Un día el Señor le dijo a Abram: "Deja tu tierra, tus parientes y la casa de tu padre, para ir a la tierra que yo te voy a mostrar.

<sup>2</sup> Con tus descendientes voy a formar una gran nación; voy a bendecirte y hacerte famoso, y serás una bendición para otros. <sup>3</sup> Bendeciré a los que te bendigan y maldeciré a los que te maldigan; por medio de ti bendeciré a todas las familias del mundo."

<sup>4</sup> Abram salió de Harán tal como el Señor se lo había ordenado. Tenía setenta y cinco años cuando salió de allá para ir a la tierra de Canaán.

<sup>5</sup> Con él se llevó a su esposa Sarai y a su sobrino Lot, y también todas las cosas que tenían y la gente que habían adquirido en Harán. Cuando llegaron a Canaán, <sup>6</sup> Abram atravesó toda esa región hasta llegar a Siquem, donde está la encina sagrada de More. Los cananeos vivían entonces en aquella región. <sup>7</sup> Allí el Señor se le apareció y le dijo: "Esta tierra se la voy a dar a tu descendencia."

Entonces Abram construyó un altar

en honor del Señor, porque allí se le había aparecido. <sup>8</sup> Luego se fue a la región montañosa que está al este de la ciudad de Betel, y allí puso su campamento. Betel quedaba al oeste de donde él había acampado, y la ciudad de Hai al este. En ese lugar Abram construyó otro altar e invocó el nombre del Señor. <sup>9</sup> Después siguió su camino, poco a poco, hacia la región del Néguev.

### *Abram en Egipto*

<sup>10</sup> Por aquel entonces hubo una gran escasez de alimentos en toda aquella región, y Abram se fue a vivir a Egipto durante algún tiempo, pues no había qué comer en el lugar donde vivía.

<sup>11</sup> Cuando ya estaba llegando a Egipto, Abram le dijo a su esposa Sarai: "Mira, yo sé bien que tú eres una mujer hermosa, <sup>12</sup> y que cuando los egipcios te vean, van a decir: 'Esta mujer es la esposa de ese hombre.' Entonces a mí me matarán, y a ti te dejarán con vida para quedarse contigo. <sup>13</sup> Por eso, para que me vaya bien y no me maten por causa tuya, díles por favor que eres mi hermana."

<sup>14</sup> Cuando Abram llegó a Egipto, los egipcios vieron que Sarai era muy hermosa. <sup>15</sup> También la vieron los funcionarios del faraón, el rey de Egipto, y le fueron a decir que aquella mujer era muy hermosa. Entonces la llevaron al palacio del faraón.

<sup>16</sup> Por causa de Sarai, el faraón trató muy bien a Abram. Le regaló ovejas, vacas, esclavos, esclavas, asnos y camellos. <sup>17</sup> Pero también por causa de Sarai, el Señor castigó al faraón y a su familia con grandes plagas. <sup>18</sup> Por eso el faraón mandó llamar a Abram, y le dijo: "¿Por qué me has hecho esto? ¿Por qué no me dijiste que esta mujer es tu esposa? <sup>19</sup> Tú dijiste que era tu hermana, y yo pude haberla tomado por esposa. Anda, aquí la tienes. ¡Tómala y vete!" <sup>20</sup> Entonces el faraón ordenó a sus hombres que hicieran salir de Egipto a Abram, junto con su esposa y con todo lo que tenía.

### *Abram y Lot se separan*

**13** <sup>1</sup> Cuando Abram salió de Egipto, con su esposa y con todo lo

que tenía, regresó a la región del Néguev. Su sobrino Lot se fue con ellos. <sup>2</sup> Abram era muy rico, pues tenía oro, plata y muchos animales. <sup>3</sup> Del Néguev regresó poco a poco, hasta llegar al pueblo de Betel, y de ahí se fue al lugar donde había acampado primero, entre Betel y Hai. <sup>4</sup> Ese era el lugar donde antes había construido un altar, y allí invocó el nombre del Señor.

<sup>5</sup> Lot también era muy rico, pues, al igual que su tío Abram, tenía muchas ovejas y vacas, y gente que acampaba con él; <sup>6</sup> pero el lugar donde estaban no bastaba para alimentar a tantos animales. Ya no podían vivir juntos, <sup>7</sup> pues los que cuidaban el ganado de Abram se peleaban con los que cuidaban el ganado de Lot. Además, en aquel tiempo, los cananeos y ferezeos todavía vivían allí. <sup>8</sup> Así que un día Abram le dijo a Lot: "Tú y yo somos parientes, así que no está bien que haya pleitos entre nosotros, ni entre tus pastores y los míos. <sup>9</sup> Ahí está toda la tierra, para que escojas. Por favor, sepárate de mí. Si tú te vas al norte, yo me voy al sur, y si tú te vas al sur, yo me voy al norte."

<sup>10</sup> Lot miró por todo el valle del río Jordán y vio que, hasta el pueblecito de Zoar, el valle tenía bastante agua y era como un gran jardín. Se parecía a Egipto. (Esto era así antes de que el Señor destruyera las ciudades de Sodoma y Gomorra.) <sup>11</sup> Entonces Lot escogió todo el valle del Jordán, y se fue al oriente del lugar donde estaban. De esta manera, Abram y Lot se separaron. <sup>12</sup> Abram se quedó en Canaán, y Lot se fue a vivir a las ciudades del valle, cerca de la ciudad de Sodoma, <sup>13</sup> donde toda la gente era muy mala y cometía horribles pecados contra el Señor.

<sup>14</sup> Después que Lot se fue, el Señor le dijo a Abram: "Desde el lugar donde estás, mira bien al norte y al sur, al este y al oeste; <sup>15</sup> yo te daré toda la tierra que ves, y para siempre será tuya y de tus descendientes.

<sup>16</sup> Yo haré que ellos sean tantos como el polvo de la tierra. Así como es posible contar los granitos de polvo, tampoco será posible contar tus descendientes. <sup>17</sup> ¡Levántate, recorre esta tierra a lo largo y a lo ancho, porque yo te la voy a dar!"

<sup>18</sup> Así pues, Abram levantó su campamento y se fue a vivir al bosque de encinas de un hombre llamado Mamre, cerca de la ciudad de Hebrón. Allí construyó un altar en honor del Señor.

**Abram libera a Lot**

**14** <sup>1</sup> En aquel tiempo Amrafel era rey de Sinar, Arioc era rey de Elasar, Quedorlaomer era rey de Elam, y Tidal era rey de Goim. <sup>2</sup> Estos estuvieron en guerra contra Bera, rey de Sodoma, contra Birsá, rey de Gomorra, contra Sinab, rey de Adma, contra Semeber, rey de Zeboim, y contra el rey de Bela, pueblo que también se llama Zoar. <sup>3</sup> Estos cinco últimos juntaron sus ejércitos en el valle de Sidim, donde está el Mar Muerto. <sup>4</sup> El rey Quedorlaomer los había dominado durante doce años, pero a los trece años los cinco reyes decidieron luchar contra él. <sup>5</sup> Al año siguiente, Quedorlaomer y los reyes que estaban de su parte fueron a la región de Astarot Karnaim, y allí derrotaron a los refaitas; luego derrotaron a los zuzitas en Ham, a los emitas los derrotaron en Save-quiriataim, <sup>6</sup> y a los horeos los derrotaron en los montes de Seir y los persiguieron hasta la llanura de Parán, que está junto al desierto. <sup>7</sup> Al regresar Quedorlaomer y los que estaban con él, llegaron a En-mispat, que también se llama Cades. Y destruyeron todo lo que encontraron a su paso en la región de los amalecitas, y también hicieron lo mismo con los amorreos, que vivían en la región de Hazezon-tamar.

<sup>8-9</sup> Entonces los reyes de Sodoma, Gomorra, Adma, Zeboim y Bela fueron al valle de Sidim. Allí estos cinco reyes pelearon contra Quedorlaomer, Tidal, Amrafel y Arioc, que eran los cuatro reyes de Elam, Goim, Sinar y Elasar. <sup>10</sup> En todo el valle de Sidim había muchos pozos de asfalto natural, y cuando los reyes de Sodoma y Gomorra quisieron escapar de la batalla, fueron a caer en los pozos. Los otros reyes escaparon a los montes.

<sup>11</sup> Los vencedores se llevaron entonces todos los alimentos y cosas de valor que había en Sodoma y Gomorra, y se fueron de allí. <sup>12</sup> Como en

Sodoma vivía Lot, el sobrino de Abram, también se lo llevaron prisionero junto con todo lo que tenía. <sup>13</sup> Pero un hombre que había escapado con vida vino a contarle todo esto a Abram el hebreo, que vivía en el bosque de encinas de Mamre el amorreo. Mamre era hermano de Escol y de Aner, y ellos estaban de parte de Abram.

<sup>14</sup> Cuando Abram supo que su sobrino estaba prisionero, juntó a los criados de confianza que habían nacido en su casa, que eran trescientos dieciocho hombres en total, y salió con ellos a perseguir a los reyes hasta el pueblo de Dan. <sup>15</sup> Por la noche, Abram y su gente atacaron por sorpresa a los reyes y los persiguieron hasta Hoba, que está al norte de la ciudad de Damasco, <sup>16</sup> y les quitaron todo lo que se habían llevado. Así Abram libertó a su sobrino Lot, y recobró todo lo que era de su sobrino. También libertó a las mujeres y demás gente.

**Melquisedec bendice a Abram**

<sup>17</sup> Cuando Abram regresó, después de haber derrotado a Quedorlaomer y a los reyes que estaban de su parte, el rey de Sodoma salió a recibirlo al valle de Save, que es el Valle del Rey. <sup>18</sup> También Melquisedec, que era rey de Salem y sacerdote del Dios altísimo, sacó pan y vino <sup>19</sup> y bendijo a Abram con estas palabras:

“Que te bendiga el Dios altísimo, creador del cielo y de la tierra;

<sup>20</sup> y alabado sea el Dios altísimo que te hizo vencer a tus enemigos.”

Entonces Abram le dio a Melquisedec la décima parte de lo que había recobrado. <sup>21</sup> Luego el rey de Sodoma le dijo a Abram:

—Dame las personas y quédate con las cosas.

<sup>22</sup> Pero Abram le contestó:

—Le he jurado al Señor, al Dios altísimo que hizo el cielo y la tierra, <sup>23</sup> que no voy a tomar nada de lo que es tuyo, ni siquiera un hilo o una correa para mis sandalias, para que nunca digas que tú fuiste el que me hizo rico. <sup>24</sup> Yo no quiero nada para

mi, excepto lo que ya comieron los criados. En cuanto a los hombres que me acompañaron, es decir, Aner, Escol y Mamre, ellos tomarán su parte.

### *Dios hace un pacto con Abram*

**15** <sup>1</sup> Después de esto, el Señor le habló a Abram en una visión y le dijo:

—No tengas miedo, Abram, porque yo soy tu protector. Tu recompensa va a ser muy grande.

<sup>2-3</sup> Pero Abram le contestó:

—Señor y Dios, ¿de qué me sirve que me des recompensa, si tú bien sabes que no tengo hijos? Como no me has dado ningún hijo, el heredero de todo lo que tengo va a ser Eliezer de Damasco, uno de mis criados.

<sup>4</sup> El Señor le contestó:

—Tu heredero va a ser tu propio hijo, y no un extraño.

<sup>5</sup> Entonces el Señor llevó a Abram afuera, y le dijo:

—Mira bien el cielo, y cuenta las estrellas, si es que puedes contarlas. Pues bien, así será el número de tus descendientes.

<sup>6</sup> Abram creyó al Señor, y por eso el Señor lo aceptó como justo <sup>7</sup> y le dijo:

—Yo soy el Señor; yo te saqué de Ur de los caldeos para darte esta tierra como herencia.

<sup>8</sup> —Pero, Señor y Dios, ¿cómo podré estar seguro de que voy a heredar esta tierra? —contestó Abram.

<sup>9</sup> Y Dios le dijo:

—Tráeme una ternera, una cabra y un carnero, de tres años cada uno, y también una tórtola y un pichón.

<sup>10</sup> Abram trajo todos estos animales a Dios, los partió por la mitad y puso una mitad frente a otra; pero no partió las aves. <sup>11</sup> Y los buitres bajaban sobre los cuerpos de los animales muertos, pero Abram los espantaba.

<sup>12</sup> Cuando empezaba a anochecer, Abram se quedó profundamente dormido. De pronto lo rodeó una gran oscuridad y sintió mucho miedo. <sup>13</sup> Entonces el Señor le dijo:

—Debes saber que tus descendientes vivirán en un país extranjero, y que allí serán esclavos, y que serán maltratados durante cuatrocientos años. <sup>14</sup> Pero yo también castigaré a

la nación que va a hacerlos esclavos, y después tus descendientes saldrán libres y dueños de grandes riquezas. <sup>15</sup> Por lo que a ti toca, morirás en paz cuando ya seas muy anciano, y así te reunirás con tus antepasados. <sup>16</sup> Después de cuatro generaciones, tus descendientes regresarán a este lugar, porque todavía no ha llegado al colmo la maldad de los amorreos.

<sup>17</sup> Cuando ya era de noche y todo estaba oscuro, apareció un horno que echaba humo y una antorcha encendida que pasaba por en medio de los animales partidos. <sup>18</sup> Aquel mismo día el Señor hizo un pacto con Abram y le dijo:

—Esta tierra se la daré a tus descendientes, desde el río de Egipto hasta el río grande, el Eufrates. <sup>19</sup> Es decir, la tierra de los ceneos, los genceos, los cadmoneos, <sup>20</sup> los hititas, los ferezeos, los refaitas, <sup>21</sup> los amorreos, los cananeos, los gergeseos y los jebuseos.

### *Agar y su hijo Ismael*

**16** <sup>1</sup> Sarai no podía darle hijos a su esposo Abram, pero tenía una esclava egipcia que se llamaba Agar. <sup>2</sup> Entonces le dijo a Abram:

—Mira, el Señor no me ha permitido tener hijos, pero te ruego que te unas a mi esclava Agar, pues tal vez tendré hijos por medio de ella.

Abram aceptó lo que Sarai le dijo, <sup>3</sup> y entonces ella tomó a Agar la egipcia y se la dio como mujer a Abram, cuando ya hacia diez años que estaban viviendo en Canaán. <sup>4</sup> Abram se unió a Agar, la cual quedó embarazada; pero cuando se dio cuenta de su estado comenzó a mirar a su señora con desprecio. <sup>5</sup> Entonces Sarai le dijo a Abram:

—¡Tú tienes la culpa de que Agar me desprecie! Yo misma te la di por mujer, y ahora que va a tener un hijo se cree más que yo. Que el Señor diga quién tiene la culpa, si tú o yo.

<sup>6</sup> Y Abram le contestó:

—Mira, tu esclava está en tus manos; haz con ella lo que mejor te parezca.

Entonces Sarai comenzó a maltratarla tanto, que Agar huyó. <sup>7</sup> Pero un ángel del Señor la encontró en el desierto, junto al manantial que está en

el camino de Shur, <sup>8</sup> y le preguntó:

—Agar, esclava de Sarai, ¿de dónde vienes, y a dónde vas?

—Estoy huyendo de mi señora Sarai —contestó ella.

<sup>9</sup>Entonces el ángel del Señor le dijo:

—Regresa al lado de tu señora, y obedécela en todo.

<sup>10</sup>Además el ángel del Señor le dijo:

“Aumentaré tanto tus descendientes, que nadie los podrá contar.

<sup>11</sup>Estás encinta y tendrás un hijo, y le pondrás por nombre Ismael,

porque el Señor escuchó tu aflicción.

<sup>12</sup>Será arisco como un potro salvaje;

luchará contra todos, y todos contra él;

pero él afirmará su casa aunque sus hermanos se opongan.”

<sup>13</sup>Como Agar había hablado con el Señor, le llamó “el Dios que ve”, pues se decía: “Dios me ha visto y todavía estoy viva.” <sup>14</sup>También por eso el pozo se llama: “Pozo del que vive y me ve” Este pozo está entre Cades y Bered.

<sup>15</sup>Y Agar le dio un hijo a Abram, y él lo llamó Ismael. <sup>16</sup>Abram tenía ochenta y seis años cuando Ismael nació.

#### *La circuncisión como señal del pacto*

**17** <sup>1</sup>Cuando Abram tenía noventa y nueve años, el Señor se le apareció y le dijo:

—Yo soy el Dios todopoderoso; vive una vida sin tacha delante de mí, <sup>2</sup> y yo haré un pacto contigo: haré que tengas muchísimos descendientes.

<sup>3</sup>Entonces Abram se inclinó hasta tocar el suelo con la frente, mientras Dios seguía diciéndole:

<sup>4</sup>—Este es el pacto que hago contigo: Tú serás el padre de muchas naciones, <sup>5</sup> y ya no vas a llamarás Abram. Desde ahora te llamarás Abraham, porque te voy a hacer padre de muchas naciones. <sup>6</sup>Haré que tus descendientes sean muy numerosos; de ti saldrán reyes y naciones. <sup>7</sup>El pacto que hago contigo, y que

haré con todos tus descendientes en el futuro, <sup>8</sup> es que yo seré siempre tu Dios y el Dios de ellos. <sup>9</sup>A ti y a ellos les daré toda la tierra de Canaán, donde ahora vives, como su herencia para siempre; y yo seré su Dios.

<sup>9</sup>Además, Dios le dijo a Abraham:

—Pero tú, cumple con mi pacto; tú y todos tus descendientes. <sup>10</sup>Este es el pacto que hago con ustedes y que deberán cumplir también todos tus descendientes: todos los hombres entre ustedes deberán ser circuncidados. <sup>11</sup>Deberán cortarse ustedes la carne de su prepucio, y eso servirá como señal del pacto que hay entre ustedes y yo. <sup>12</sup>De hoy en adelante, todo varón entre ustedes deberá ser circuncidado a los ocho días de nacido, lo mismo el niño que nazca en casa que el esclavo comprado por dinero a cualquier extranjero. <sup>13</sup>Tanto el uno como el otro deberá ser circuncidado sin falta. Así mi pacto quedará señalado en la carne de ustedes como un pacto para toda la vida. <sup>14</sup>Pero el que no sea circuncidado deberá ser eliminado de entre ustedes, por no haber respetado mi pacto.

<sup>15</sup>También Dios le dijo a Abraham:

—Tu esposa Sarai ya no se va a llamar así. De ahora en adelante se llamará Sara. <sup>16</sup>La voy a bendecir, y te daré un hijo por medio de ella. Sí, voy a bendecirla. Ella será la madre de muchas naciones, y sus descendientes serán reyes de pueblos.

<sup>17</sup>Abraham se inclinó hasta tocar el suelo con la frente, y se rió, mientras pensaba: “¿Acaso un hombre de cien años puede ser padre? ¿Y acaso Sara va a tener un hijo a los noventa años?” <sup>18</sup>Entonces le dijo a Dios:

—¡Ojalá Ismael pueda vivir con tu bendición!

<sup>19</sup>Y Dios le contestó:

—Lo que yo he dicho es que tu esposa Sara te dará un hijo, y tú le pondrás por nombre Isaac. Con él confirmaré mi pacto, el cual mantendré para siempre con sus descendientes. <sup>20</sup>En cuanto a Ismael, también te he oído, y voy a bendecirlo; haré que tenga muchos hijos y que aumente su descendencia. Ismael será el padre de doce jefes importantes, y haré de él una nación muy grande. <sup>21</sup>Pero mi pacto lo mantendré con Isaac, el hijo

que Sara te va a dar dentro de un año, por estos días.

<sup>22</sup> Cuando Dios terminó de hablar con Abraham, se fue de allí. <sup>23</sup> Ese mismo día Abraham circuncidó a su hijo Ismael, y circuncidó también a todos los siervos nacidos en su casa y a los que había comprado con su dinero. Todos los hombres que vivían en su casa y le servían, fueron circuncidados, tal como Dios se lo había ordenado. <sup>24-25</sup> Abraham tenía noventa y nueve años, y su hijo Ismael trece, cuando se les circuncidó la carne del prepucio. <sup>26</sup> Abraham y su hijo Ismael recibieron el rito de la circuncisión aquel mismo día, <sup>27</sup> junto con todos los hombres de su casa, lo mismo los siervos nacidos en su casa que los que habían sido comprados por dinero a los extranjeros.

#### *Dios promete un hijo a Abraham*

**18** <sup>1</sup> El Señor se le apareció a Abraham en el bosque de encinas de Mamre, mientras Abraham estaba sentado a la entrada de su tienda de campaña, como a mediodía. <sup>2</sup> Abraham levantó la vista y vio que tres hombres estaban de pie frente a él. Al verlos, se levantó rápidamente a recibirlos, se inclinó hasta tocar el suelo con la frente, <sup>3</sup> y dijo:

—Mi señor, por favor le suplico que no se vaya en seguida. <sup>4</sup> Si a usted le parece bien, voy a pedir un poco de agua para que se laven los pies y luego descansen un rato bajo la sombra del árbol. <sup>5</sup> Ya que han pasado por donde vive este servidor suyo, les voy a traer algo de comer para que repongan sus fuerzas antes de seguir su camino.

—Bueno, está bien —contestaron ellos.

<sup>6</sup> Abraham entró en su tienda de campaña y le dijo a Sara:

—¡Rápido! Toma unos veinte kilos de la mejor harina y haz unos panes.

<sup>7</sup> Luego Abraham corrió a donde estaba el ganado, escogió el mejor de los becerros, y se lo dio a uno de sus sirvientes, quien lo preparó inmediatamente para la comida. <sup>8</sup> Además del becerro, Abraham les ofreció cuajada y leche, y estuvo atento a servirles mientras ellos comían debajo del árbol.

<sup>9</sup> Al terminar de comer, los visitantes le preguntaron a Abraham:

—¿Dónde está tu esposa Sara?

—Allí, en la tienda de campaña —respondió él.

<sup>10</sup> Entonces uno de ellos dijo:

—El año próximo volveré a visitarte, y para entonces tu esposa Sara tendrá un hijo.

Mientras tanto, Sara estaba escuchando toda la conversación a espaldas de Abraham, a la entrada de la tienda. <sup>11</sup> Abraham y Sara ya eran muy ancianos, y Sara había dejado de tener sus periodos de menstruación. <sup>12</sup> Por eso Sara no pudo aguantar la risa, y pensó: “¿Cómo voy a tener este gusto, ahora que mi esposo y yo estamos tan viejos?” <sup>13</sup> Pero el Señor le dijo a Abraham:

—¿Por qué se ríe Sara? ¿No cree que puede tener un hijo a pesar de su edad? <sup>14</sup> ¿Hay acaso algo tan difícil que el Señor no pueda hacerlo? El año próximo volveré a visitarte, y para entonces Sara tendrá un hijo.

<sup>15</sup> Al escuchar esto, Sara tuvo miedo y quiso negar. Por eso dijo:

—Yo no me estaba riendo.

Pero el Señor le contestó:

—Yo sé que te reíste.

#### *Abraham pide a Dios por Sodoma*

<sup>16</sup> Después los visitantes se pusieron de pie y empezaron a caminar hacia la ciudad de Sodoma. Abraham los acompañó para despedirse de ellos.

<sup>17</sup> Entonces el Señor pensó: “Debo decirle a Abraham lo que voy a hacer, <sup>18</sup> ya que él va a ser el padre de una nación grande y fuerte. Le he prometido bendecir por medio de él a todas las naciones del mundo. <sup>19</sup> Yo lo he escogido para que mande a sus hijos y descendientes que obedezcan mis enseñanzas y hagan todo lo que es bueno y correcto, para que yo cumpla todo lo que le he prometido.” <sup>20</sup> Así que el Señor le dijo:

—La gente de Sodoma y Gomorra tiene tan mala fama, y su pecado es tan grave, <sup>21</sup> que ahora voy allá, para ver si en verdad su maldad es tan grande como se me ha dicho. Así lo sabré.

<sup>22</sup> Dos de los visitantes se fueron de allí a Sodoma, pero Abraham se quedó todavía ante el Señor. <sup>23</sup> Se acercó

un poco más a él, y le preguntó:

—¿Vas a destruir a los inocentes junto con los culpables? <sup>24</sup> Tal vez haya cincuenta personas inocentes en la ciudad. A pesar de eso, ¿destruirás la ciudad y no la perdonarás por esos cincuenta? <sup>25</sup> ¡No es posible que hagas eso de matar al inocente junto con el culpable, como si los dos hubieran cometido los mismos pecados! ¡No hagas eso! Tú, que eres el Juez supremo de todo el mundo, ¿no harás justicia?

<sup>26</sup> Entonces el Señor le contestó:

—Si encuentro cincuenta inocentes en la ciudad de Sodoma, por ellos perdonaré a todos los que viven allí.

<sup>27</sup> Pero Abraham volvió a decirle:

—Perdona que sea yo tan atrevido al hablarte así, pues tú eres Dios y yo no soy más que un simple hombre; <sup>28</sup> pero tal vez falten cinco inocentes para completar los cincuenta. ¿Solo por faltar esos cinco vas a destruir toda la ciudad?

Y el Señor contestó:

—Si encuentro cuarenta y cinco inocentes, no la destruiré.

<sup>29</sup> —Tal vez haya sólo cuarenta inocentes. —insistió Abraham.

—Por esos cuarenta, no destruiré la ciudad —dijo el Señor.

<sup>30</sup> Pero Abraham volvió a suplicar:

—Te ruego que no te enojos conmigo por insistir tanto en lo mismo, pero tal vez encuentres solamente treinta.

Y el Señor volvió a decirle:

—Hasta por esos treinta, perdonaré a la ciudad.

<sup>31</sup> Abraham siguió insistiendo:

—Mi Señor, he sido muy atrevido al hablarte así, pero, ¿qué pasará si encuentras solamente veinte inocentes?

Y el Señor respondió:

—Por esos veinte, no destruiré la ciudad.

<sup>32</sup> Todavía insistió Abraham:

—Por favor, mi Señor, no te enojos conmigo, pero voy a hablar tan sólo esta vez y no volveré a molestarte: ¿qué harás, en caso de encontrar únicamente diez?

Y el Señor le dijo:

—Hasta por esos diez, no destruiré la ciudad.

<sup>33</sup> Cuando el Señor terminó de hablar con Abraham, se fue de allí; y

Abraham regresó a su tienda de campaña.

### *Dios destruye Sodoma y Gomorra*

**19** <sup>1</sup> Empezaba a anochecer cuando los dos ángeles llegaron a Sodoma. Lot estaba sentado a la entrada de la ciudad, que era el lugar donde se reunía la gente. Cuando los vio, se levantó a recibirlos, se inclinó hasta tocar el suelo con la frente <sup>2</sup> y les dijo:

—Señores, por favor les ruego que acepten pasar la noche en la casa de su servidor. Allí podrán lavarse los pies, y mañana temprano seguirán su camino.

Pero ellos dijeron:

—No, gracias. Pasaremos la noche en la calle.

<sup>3</sup> Sin embargo, Lot insistió mucho y, al fin, ellos aceptaron ir con él a su casa. Cuando llegaron, Lot les preparó una buena cena, hizo panes sin levadura, y los visitantes comieron.

<sup>4</sup> Todavía no se habían acostado, cuando todos los hombres de la ciudad de Sodoma rodearon la casa y, desde el más joven hasta el más viejo, <sup>5</sup> empezaron a gritarle a Lot:

—¿Dónde están los hombres que vinieron a tu casa esta noche? ¡Sácalos! ¡Queremos acostarnos con ellos!

<sup>6</sup> Entonces Lot salió a hablarles y, cerrando bien la puerta detrás de él, <sup>7</sup> les dijo:

—Por favor, amigos míos, no vayan a hacer una cosa tan perversa. <sup>8</sup> Yo tengo dos hijas que todavía no han estado con ningún hombre; voy a sacarlas para que ustedes hagan con ellas lo que quieran, pero no les hagan nada a estos hombres, porque son mis invitados.

<sup>9</sup> Pero ellos le contestaron:

—¡Hazte a un lado! Sólo faltaba que un extranjero como tú nos quisiera mandar. ¡Pues ahora te vamos a tratar peor que a ellos!

En seguida comenzaron a maltratar a Lot y se acercaron a la puerta para echarla abajo, <sup>10</sup> pero los visitantes de Lot alargaron la mano y lo metieron dentro de la casa; luego cerraron la puerta, <sup>11</sup> e hicieron quedar ciegos a los hombres que estaban afuera. Todos, desde el más joven hasta el más viejo, quedaron ciegos. Y se cansaron de andar buscando la puerta. <sup>12</sup> En-

tonces los visitantes le dijeron a Lot: —¿Tienes más familiares aquí? Toma a tus hijos, hijas y yernos, y todo lo que tengas en esta ciudad; sácalos y llévatelos lejos de aquí, <sup>13</sup> porque vamos a destruir este lugar. Ya son muchas las quejas que el Señor ha tenido contra la gente de esta ciudad, y por eso nos ha enviado a destruirla.

<sup>14</sup> Entonces Lot fue a ver a sus yernos, o sea, a los prometidos de sus hijas, y les dijo:

—¡Levántense y váyanse de aquí, porque el Señor va a destruir esta ciudad!

Pero sus yernos no tomaron en serio lo que Lot les decía. <sup>15</sup> Como ya estaba amaneciendo, los ángeles le dijeron a Lot:

—¡De prisa! Levántate y llévate de aquí a tu esposa y a tus dos hijas, si no quieres morir cuando castigemos a la ciudad.

<sup>16</sup> Pero como Lot se tardaba, los ángeles lo tomaron de la mano, porque el Señor tuvo compasión de él. También tomaron a su esposa y a sus hijas, y los sacaron de la ciudad para ponerlos a salvo. <sup>17</sup> Cuando ya estaban fuera de la ciudad, uno de los ángeles dijo:

—¡Corre, ponte a salvo! No mires hacia atrás, ni te detengas para nada en el valle. Vete a las montañas, si quieres salvar tu vida.

<sup>18</sup> Pero Lot les dijo:

—¡No, señores míos, por favor! <sup>19</sup> Ustedes me han hecho ya muchos favores, y han sido muy buenos conmigo al salvarme la vida, pero yo no puedo ir a las montañas porque la destrucción me puede alcanzar en el camino, y entonces moriré. <sup>20</sup> Cerca de aquí hay una ciudad pequeña, a la que puedo huir. ¡Déjenme ir allá para salvar mi vida, pues realmente es una ciudad muy pequeña!

<sup>21</sup> Entonces uno de ellos dijo:

—Te he escuchado y voy a hacer lo que me has pedido. No voy a destruir la ciudad de que me has hablado, <sup>22</sup> pero ¡anda!, vete allá de una vez, porque no puedo hacer nada mientras no llegues a ese lugar.

Por eso aquella ciudad fue llamada Zoar.

<sup>23</sup> Cuando ya había amanecido y Lot había llegado a Zoar, <sup>24</sup> el Señor hizo llover fuego y azufre sobre Sodoma y Gomorra; <sup>25</sup> las destruyó junto con todos los que vivían en ellas, y acabó con todo lo que crecía en aquel valle. <sup>26</sup> Pero la mujer de Lot, que venía siguiéndole, miró hacia atrás y allí mismo quedó convertida en una estatua de sal.

<sup>27</sup> Al día siguiente por la mañana, Abraham fue al lugar donde había estado hablando con el Señor; <sup>28</sup> miró hacia Sodoma y Gomorra, y por todo el valle, y vio que de toda la región subía humo, como si fuera un horno. <sup>29</sup> Así fue como Dios destruyó las ciudades del valle donde Lot vivía, pero se acordó de Abraham y sacó a Lot del lugar de la destrucción.

#### *Origen de los moabitas y amonitas*

<sup>30</sup> Después Lot tuvo miedo de quedarse en Zoar y se fue con sus dos hijas a la región montañosa, donde los tres se quedaron a vivir en una cueva. <sup>31</sup> Un día, la hija mayor le dijo a la menor:

—Nuestro padre ya está viejo, y no hay en toda esta región ningún hombre que se case con nosotras, tal como se acostumbra; <sup>32</sup> así que vamos a emborracharlo y a acostarnos con él para tener hijos suyos.

<sup>33</sup> Esa misma noche le dieron vino a su padre, y la mayor se acostó con él; pero su padre no se dio cuenta cuando ella se acostó ni cuando se levantó. <sup>34</sup> Al día siguiente, la mayor le dijo a la menor:

—Mira, anoche me acosté con nuestro padre, así que esta noche también lo emborracharemos para que te acuestes con él; así las dos tendremos hijos suyos.

<sup>35</sup> Esa noche volvieron a darle vino a su padre, y la menor se acostó con él; pero Lot tampoco se dio cuenta cuando ella se acostó ni cuando se levantó. <sup>36</sup> Así las dos hijas de Lot quedaron embarazadas por parte de su padre. <sup>37</sup> La mayor tuvo un hijo, al que llamó Moab, que fue el padre de los actuales moabitas. <sup>38</sup> También la menor tuvo un hijo, al que llamó Benami, que fue el padre de los actuales amonitas.

**Abraham y Abimelec**

**20** <sup>1</sup> Abraham salió del lugar donde estaba y se fue a la región del Néguev, y se quedó a vivir en la ciudad de Gerar, entre Cades y Shur. <sup>2</sup> Estando allí, decía que Sara, su esposa, era su hermana. Entonces Abimelec, el rey de Gerar, mandó traer a Sara para hacerla su mujer; <sup>3</sup> pero aquella noche Abimelec tuvo un sueño, en el que Dios le dijo: "Vas a morir, porque la mujer que has tomado es casada."

<sup>4</sup> Sin embargo, como él no la había tocado, le contestó: "Mi Señor, ¿acaso piensas matar a quien no ha hecho nada malo?" <sup>5</sup> Abraham mismo me dijo que la mujer es su hermana, y ella también afirmó que él es su hermano, así que yo hice todo esto de buena fe. No he hecho nada malo."

<sup>6</sup> Y Dios le contestó en el sueño: "Yo sé muy bien que lo hiciste de buena fe. Por eso no te dejé tocarla, para que no pecaras contra mí. <sup>7</sup> Pero ahora, devuélvele su esposa a ese hombre, porque él es profeta y rogará por ti para que vivas; pero si no se la devuelve, tú y los tuyos ciertamente morirán."

<sup>8</sup> Al día siguiente por la mañana, Abimelec se levantó y llamó a sus siervos, y les contó todo lo que había soñado. Al oírlo, ellos tuvieron mucho miedo. <sup>9</sup> Después Abimelec llamó a Abraham y le dijo:

—¡Mira lo que nos has hecho! ¿En qué te he ofendido, para que hayas traído un pecado tan grande sobre mí y sobre mi gente? Esas cosas no se hacen. <sup>10</sup> ¿Qué estabas pensando cuando hiciste todo esto?

Así le habló Abimelec a Abraham, <sup>11</sup> y Abraham contestó:

—Yo pensé que en este lugar no tenían ningún respeto a Dios, y que me matarían por causa de mi esposa. <sup>12</sup> Pero es cierto que ella es mi hermana: es hija de mi padre, aunque no de mi madre; por eso pude casarme con ella. <sup>13</sup> Cuando Dios me dio la orden de salir de la casa de mi padre, le pedí a ella que, en cada lugar a donde llegáramos, dijera que yo era su hermano.

<sup>14</sup> Entonces Abimelec le devolvió a Abraham su esposa Sara. Además le

regaló ovejas, vacas, esclavos y esclavas, <sup>15</sup> y le dijo:

—Mira, ahí tienes mi país; escoge el lugar que más te guste para vivir.

<sup>16</sup> A Sara le dijo:

—Lo que le he dado a tu hermano vale mil monedas de plata, y eso va a servir para defender tu buena fama delante de todos los que están contigo. Nadie podrá hablar mal de ti.

<sup>17</sup> Entonces Abraham oró a Dios, y Dios les devolvió la salud a Abimelec y a su esposa. También sanó a sus siervas, para que pudieran tener hijos, <sup>18</sup> pues por causa de Sara, el Señor había hecho que ninguna mujer de la casa de Abimelec pudiera tener hijos.

**El nacimiento de Isaac**

**21** <sup>1</sup> De acuerdo con su promesa, el Señor prestó atención a Sara y cumplió lo que le había dicho, <sup>2</sup> así que ella quedó embarazada y le dio un hijo a Abraham cuando él ya era muy anciano. El niño nació en el tiempo que Dios le había dicho. <sup>3</sup> El nombre que Abraham le puso al hijo que Sara le dio, fue Isaac; <sup>4</sup> y lo circuncidó a los ocho días de nacido, tal como Dios se lo había ordenado. <sup>5</sup> Abraham tenía cien años cuando Isaac nació. <sup>6</sup> Entonces Sara pensó: "Dios me ha hecho reír, y todos los que sepan que he tenido un hijo, se reirán conmigo. <sup>7</sup> ¿Quién le hubiera dicho a Abraham que yo llegaría a darle hijos? Sin embargo, le he dado un hijo a pesar de que él ya está viejo."

**Agar e Ismael son echados de la casa de Abraham**

<sup>8</sup> El niño Isaac creció y lo destetaron. El día en que fue destetado, Abraham hizo una gran fiesta. <sup>9</sup> Pero Sara vio que el hijo que Agar la egipcia le había dado a Abraham, se burlaba de Isaac. <sup>10</sup> Entonces fue a decirle a Abraham: "¿Que se vayan esa esclava y su hijo! Mi hijo Isaac no tiene por qué compartir su herencia con el hijo de esa esclava."

<sup>11</sup> Esto le dolió mucho a Abraham, porque se trataba de un hijo suyo. <sup>12</sup> Pero Dios le dijo: "No te preocupes por el muchacho ni por tu esclava. Haz todo lo que Sara te pida, porque

tu descendencia vendrá por medio de Isaac. <sup>13</sup> En cuanto al hijo de la esclava, yo haré que también de él salga una gran nación, porque es hijo tuyo."

<sup>14</sup> Al día siguiente, muy temprano, Abraham le dio a Agar pan y un cuero con agua; se lo puso todo sobre la espalda, le entregó al niño Ismael y la despidió. Ella se fue, y estuvo caminando sin rumbo por el desierto de Beerseba. <sup>15</sup> Cuando se acabó el agua que había en el cuero, dejó al niño debajo de un arbusto <sup>16</sup> y fue a sentarse a cierta distancia de allí, pues no quería verlo morir. Cuando ella se sentó, el niño comenzó a llorar.

<sup>17</sup> Dios oyó que el muchacho lloraba; y desde el cielo el ángel de Dios llamó a Agar y le dijo: "¿Qué te pasa, Agar? No tengas miedo, porque Dios ha oído el llanto del muchacho ahí donde está. <sup>18</sup> Anda, ve a buscar al niño, y no lo sueltes de la mano, pues yo haré que de él salga una gran nación."

<sup>19</sup> Entonces Dios hizo que Agar viera un pozo de agua. Ella fue y llenó de agua el cuero, y dio de beber a Ismael. <sup>20-21</sup> Dios ayudó al muchacho, el cual creció y vivió en el desierto de Parán, y llegó a ser un buen tirador de arco. Más tarde su madre lo casó con una mujer egipcia.

#### **Abraham y Abimelec hacen un pacto**

<sup>22</sup> Más o menos por ese tiempo, Abimelec fue a hablar con Abraham. Lo acompañaba Ficol, el jefe de su ejército. Y Abimelec dijo a Abraham:

—Vemos que Dios te ayuda en todo lo que haces. <sup>23</sup> Por lo tanto, júrame por Dios, en este mismo lugar, que no nos harás mal ni a mí ni a mis hijos ni a mis descendientes. Júrame que me tratarás con la misma bondad con que yo te he tratado, y que harás lo mismo con la gente de este país donde ahora vives.

<sup>24</sup> —Te lo juro —contestó Abraham.

<sup>25</sup> Pero Abraham le llamó la atención a Abimelec acerca de un pozo de agua que los siervos de éste le habían quitado. <sup>26</sup> Y Abimelec le contestó:

—Hasta hoy no he sabido nada de este asunto, pues tú no me lo habías dicho. Yo no sé quién ha podido hacer eso.

<sup>27</sup> Entonces Abraham tomó ovejas y vacas, y se las dio a Abimelec; y aquel mismo día los dos hicieron un trato. <sup>28</sup> Pero Abraham apartó siete ovejas de su rebaño, <sup>29</sup> por lo que Abimelec le preguntó:

—¿Para qué has apartado estas siete ovejas?

<sup>30</sup> Y Abraham contestó:

—Para que estas siete ovejas que yo te entrego sirvan como prueba de que yo hice este pozo.

<sup>31</sup> Por esta razón ese lugar se llamó Beerseba, pues allí los dos hicieron un juramento.

<sup>32</sup> Una vez hecho el trato en Beerseba, Abimelec y Ficol regresaron al país de los filisteos. <sup>33</sup> Allí, en Beerseba, Abraham plantó un árbol, un tamarisco, e invocó el nombre del Señor, el Dios eterno. <sup>34</sup> Durante mucho tiempo, Abraham vivió en el país de los filisteos.

#### **Dios pone a prueba la fe de Abraham**

**22** <sup>1</sup> Después de algún tiempo, Dios puso a prueba la fe de Abraham. Lo llamó por su nombre, y él contestó:

—Aquí estoy.

<sup>2</sup> Y Dios le dijo:

—Toma a Isaac, tu único hijo, al que tanto amas, y vete a la tierra de Moriah. Una vez allá, ofrécelo en holocausto sobre el cerro que yo te señalaré.

<sup>3</sup> Al día siguiente, muy temprano, Abraham se levantó y ensilló su asno; cortó leña para el holocausto y se fue al lugar que Dios le había dicho, junto con su hijo Isaac y dos de sus siervos. <sup>4</sup> Al tercer día, Abraham alcanzó a ver el lugar desde lejos. <sup>5</sup> Entonces les dijo a sus siervos:

—Quédense aquí con el asno. El muchacho y yo seguiremos adelante, adoraremos a Dios, y luego regresaremos.

<sup>6</sup> Abraham tomó la leña para el holocausto y la puso sobre los hombros de Isaac; luego tomó el cuchillo y el fuego, y se fueron los dos juntos. <sup>7</sup> Poco después Isaac le dijo a Abraham:

—¡Padre!

—¿Qué quieres, hijo? —le contestó Abraham.

—Mira —dijo Isaac—, tenemos la

leña y el fuego, pero ¿dónde está el cordero para el holocausto?

<sup>8</sup>—Dios se encargará de que haya un cordero para el holocausto, hijito —respondió su padre.

Y siguieron caminando juntos. <sup>9</sup> Cuando llegaron al lugar que Dios le había dicho, Abraham construyó un altar y preparó la leña; luego ató a su hijo Isaac y lo puso en el altar, sobre la leña; <sup>10</sup> pero en el momento de tomar el cuchillo para sacrificar a su hijo, <sup>11</sup> el ángel del Señor lo llamó desde el cielo:

—¡Abraham! ¡Abraham!

—Aquí estoy —contestó él.

<sup>12</sup> El ángel le dijo:

—No le hagas ningún daño al muchacho, porque ya sé que tienes temor de Dios, pues no te negaste a darme tu único hijo.

<sup>13</sup> Abraham se fijó, y vio un carnero que estaba enredado por los cuernos entre las ramas de un arbusto; entonces fue, tomó el carnero y lo ofreció en holocausto, en lugar de su hijo.

<sup>14</sup> Después Abraham le puso este nombre a aquel lugar: “El Señor da lo necesario.” Por eso todavía se dice: “En el cerro, el Señor da lo necesario.”

<sup>15</sup> El ángel del Señor llamó a Abraham desde el cielo por segunda vez, <sup>16</sup> y le dijo:

—El Señor ha dicho: ‘Puesto que has hecho esto y no me has negado a tu único hijo, juro por mí mismo <sup>17</sup> que te bendeciré mucho. Haré que tu descendencia sea tan numerosa como las estrellas del cielo y como la arena que hay a la orilla del mar. Además, ellos siempre vencerán a sus enemigos, <sup>18</sup> y todas las naciones del mundo serán bendecidas por medio de ellos, porque me has obedecido.’

<sup>19</sup> Abraham regresó al lugar donde se habían quedado sus siervos. Después todos juntos se fueron a Beerseba, donde Abraham se quedó a vivir.

#### Los hijos de Nacor

<sup>20</sup> Al cabo de algún tiempo, Abraham recibió la noticia de que Milca también le había dado hijos a su hermano Nacor. <sup>21</sup> El primero que nació fue Uz; luego nació su hermano Buz, y luego Kemuel, que fue el padre de Aram. <sup>22</sup> Luego nacieron Quesed,

Hazo, Pildas, Jidlaf y Betuel. <sup>23</sup> Este Betuel fue el padre de Rebeca. Estos son los ocho hijos que Milca le dio a Nacor, el hermano de Abraham.

<sup>24</sup> Además, Nacor tuvo hijos con Reúma, su concubina. Ellos fueron Teba, Gaham, Tahas y Maaca.

#### Muerte y sepultura de Sara

**23** <sup>1</sup> Sara vivió ciento veintisiete años, <sup>2</sup> y murió en Quiriatarba, o sea la ciudad de Hebrón, en la tierra de Canaán. Abraham lloró por la muerte de Sara y le guardó luto. <sup>3</sup> Luego salió de donde estaba el cadáver de Sara y fue a decirles a los hititas de aquel lugar:

<sup>4</sup>—Aunque soy un extranjero entre ustedes, vendanme un sepulcro para enterrar a mi esposa.

<sup>5</sup> Y los hititas le contestaron:

<sup>6</sup>—¡Por favor, señor, escúchenos! Usted es entre nosotros un escogido de Dios. Entierre a su esposa en el mejor de nuestros sepulcros, pues ninguno de nosotros le negará su sepulcro para eso.

<sup>7</sup> Entonces Abraham se puso de pie, hizo una reverencia ante los hititas, <sup>8</sup> y les dijo:

—Si de veras quieren que yo entierre aquí a mi esposa, por favor pidanle de mi parte a Efrón, el hijo de Zohar, <sup>9</sup> que me venda la cueva de Macpela, que está en la orilla de sus terrenos. Yo le pagaré el precio total de la cueva, y así seré dueño de un sepulcro en este lugar.

<sup>10</sup> Como Efrón el hitita estaba allí entre ellos, le contestó a Abraham de manera que pudieran escucharlo sus paisanos y también todos los que pasaban por la entrada de la ciudad:

<sup>11</sup>—¡No, señor mío, por favor! Yo le regalo el terreno, y la cueva que está en el terreno. Mis paisanos son testigos de que yo se lo regalo. Entierre usted a su esposa.

<sup>12</sup> Pero Abraham volvió a hacer una reverencia a los habitantes del lugar <sup>13</sup> y le contestó a Efrón delante de todos:

—¡Por favor, escúcheme usted! Le ruego que acepte el dinero por el terreno, y después enterraré allí a mi esposa.

<sup>14</sup> Entonces Efrón le contestó:

<sup>15</sup>—Escúcheme, señor mío: el terre-

no vale cuatrocientas monedas de plata. Por esa cantidad no vamos a discutir, así que entierre usted a su esposa.

<sup>16</sup> Abraham aceptó pagar la cantidad que Efrón había mencionado en presencia de los hititas, y le pagó en plata contante y sonante. <sup>17</sup> De esta manera el terreno de Efrón que estaba en Macpela, al oriente de Mamre, es decir, el terreno con la cueva y todos los árboles que estaban dentro del terreno, <sup>18</sup> pasaron a ser propiedad de Abraham. De ello fueron testigos los hititas y todos los que pasaban por la entrada de la ciudad.

<sup>19</sup> Después de esto Abraham enterró a Sara en la cueva que estaba en el terreno de Macpela, al oriente de Mamre, lugar que también es conocido con el nombre de Hebrón, y que está en Canaán. <sup>20</sup> Así quedó en posesión del terreno y de la cueva que allí había, la cual los hititas le vendieron para sepultura.

#### *Abraham busca esposa para Isaac*

**24** <sup>1</sup> Abraham era ya muy viejo, y el Señor lo había bendecido en todo. <sup>2</sup> Un día llamó al más viejo de sus siervos, el que estaba a cargo de todo lo suyo, y le dijo:

—Pon tu mano debajo de mi muslo, <sup>3</sup> y júrame por el Señor, el Dios del cielo y de la tierra, que no dejarás que mi hijo Isaac se case con una mujer de esta tierra de Canaán, donde yo vivo, <sup>4</sup> sino que irás a mi tierra y escogerás una esposa para él entre las mujeres de mi familia.

<sup>5</sup> El siervo le contestó:

—Pero si la mujer no quiere venir conmigo, ¿qué hago? ¿Debo entonces llevar a su hijo a la tierra de donde usted salió?

<sup>6</sup> Abraham le dijo:

—¡No, no lleves allá a mi hijo! <sup>7</sup> El Señor, el Dios del cielo, que me sacó de la casa de mi padre y de la tierra de mis parientes y me prometió dar esta tierra a mis descendientes, también enviará su ángel delante de ti para que traigas de allá una esposa para mi hijo. <sup>8</sup> Si la mujer no quiere venir contigo, quedarás libre de este compromiso, pero ¡de ninguna manera lleves allá a mi hijo!

<sup>9</sup> Entonces el siervo puso la mano

bajo el muslo de su amo Abraham, y le juró que haría lo que le había pedido. <sup>10</sup> Después escogió regalos entre lo mejor que su amo tenía, tomó diez de sus camellos y se fue a la ciudad de Nacor, en Mesopotamia. <sup>11</sup> Cuando el siervo llegó a las afueras de la ciudad, ya empezaba a oscurecer. A esa hora las mujeres van a sacar agua. El siervo hizo descansar a los camellos junto a un pozo de agua, <sup>12</sup> y comenzó a orar: “Señor y Dios de mi amo Abraham, haz que hoy me vaya bien, y muéstrate bondadoso con mi amo. <sup>13</sup> Voy a quedarme aquí, junto al pozo, mientras las muchachas de este lugar vienen a sacar agua. <sup>14</sup> Permíteme que la muchacha a la que yo le diga: ‘Por favor, baje usted su cántaro para que yo beba’, y que me conteste: ‘Beba usted, y también le daré agua a sus camellos’, que sea ella la que tú has escogido para tu siervo Isaac. Así podré estar seguro de que has sido bondadoso con mi amo.”

<sup>15</sup> Todavía no había terminado de orar, cuando vio que una muchacha venía con su cántaro al hombro. Era Rebeca, la hija de Betuel. Betuel era hijo de Milca y de Nacor, el hermano de Abraham. <sup>16</sup> Rebeca era muy hermosa, y además virgen; ningún hombre la había tocado. Bajó al pozo, llenó su cántaro, y ya regresaba <sup>17</sup> cuando el siervo corrió a alcanzarla y le dijo:

—Por favor, déjeme usted beber un poco de agua de su cántaro.

<sup>18</sup> —Beba usted, señor —contestó ella.

Y en seguida bajó su cántaro, lo sostuvo entre las manos y le dio de beber. <sup>19</sup> Cuando el siervo terminó de beber, Rebeca le dijo:

—También voy a sacar agua para sus camellos, para que beban toda la que quieran.

<sup>20</sup> Rápidamente vació su cántaro en el bebedero y corrió varias veces al pozo, hasta que sacó agua para todos los camellos. <sup>21</sup> Mientras tanto el siervo la miraba sin decir nada, pues quería estar seguro de que el Señor había hecho que le fuera bien en su viaje. <sup>22</sup> Cuando los camellos terminaron de beber, el hombre tomó un anillo de oro que pesaba como seis gramos, y se lo puso a ella en la nariz. También le dio dos brazaletes de oro que

pesaban más de cien gramos, <sup>23</sup> y le dijo:

—Dígame por favor de quién es usted hija, y si hay lugar en la casa de su padre donde mis hombres y yo podamos pasar la noche.

<sup>24</sup> Y ella contestó:

—Soy hija de Betuel, el hijo de Milca y de Nacor. <sup>25</sup> En nuestra casa hay lugar para que usted pase la noche, y también suficiente paja y comida para los camellos.

<sup>26</sup> Entonces el siervo se arrodilló y adoró al Señor, <sup>27</sup> diciendo: “¡Bendito sea el Señor, el Dios de mi amo Abraham, pues ha sido fiel y bondadoso con mi amo, y me ha dirigido en el camino a la casa de sus parientes!”

<sup>28</sup> Rebeca fue corriendo a la casa de su madre, a contar todo lo que le había pasado. <sup>29</sup> Tenía ella un hermano llamado Labán, el cual corrió al pozo a buscar al hombre, <sup>30</sup> pues había visto el anillo y los brazaletes que su hermana llevaba en los brazos, y le había oído contar lo que el hombre le había dicho. Labán se acercó al siervo de Abraham, que todavía estaba con los camellos junto al pozo, <sup>31</sup> y le dijo:

—Venga usted, bendito del Señor. ¡Cómo va usted a quedarse aquí afuera, si ya he preparado la casa y un lugar para los camellos!

<sup>32</sup> Entonces el siervo fue a la casa. Allí Labán descargó los camellos y les dio de comer, y luego trajo agua para que el siervo y sus compañeros se lavaran los pies.

<sup>33</sup> Cuando le sirvieron de comer, el siervo de Abraham dijo:

—Yo no podría comer antes de haber dicho lo que tengo que decir.

—Hable usted —dijo Labán.

<sup>34</sup> El siervo dijo:

—Yo soy siervo de Abraham. <sup>35</sup> El Señor ha bendecido mucho a mi amo y lo ha hecho rico: le ha dado ovejas, vacas, oro y plata, siervos, siervas, camellos y asnos. <sup>36</sup> Además, Sara, su esposa, le dio un hijo cuando ya era muy anciana, y mi amo le ha dejado a su hijo todo lo que tiene. <sup>37</sup> Mi amo me hizo jurar, y me dijo: ‘No dejes que mi hijo se case con una mujer de esta tierra de Canaán, donde yo vivo.

<sup>38</sup> Antes bien, ve a la familia de mi padre, y busca entre las mujeres de mi clan una esposa para él.’ <sup>39</sup> Y yo le dije: ‘Mi señor, ¿y si la mujer no

quiere venir conmigo?’ <sup>40</sup> Entonces él me contestó: ‘Yo he andado en el camino del Señor, y él enviará su ángel contigo, para que te vaya bien en tu viaje y tomes una esposa para mi hijo de entre las mujeres de mi familia, es decir, de la familia de mi padre. <sup>41</sup> Sólo en caso de que mis parientes no quieran darte la muchacha, quedarás libre del juramento que me has hecho.’

<sup>42</sup> Así fue como hoy llegué al pozo, y en oración le dije al Señor, el Dios de mi amo Abraham: ‘Si de veras vas a hacer que me vaya bien en este viaje, <sup>43</sup> te ruego que ahora que estoy junto al pozo, pase esto: que la muchacha que venga por agua y a la que yo le diga: Por favor, déjeme usted beber un poco de agua de su cántaro, <sup>44</sup> y que me conteste: Beba usted, y también sacaré agua para sus camellos, que sea ésta la mujer que tú, Señor, has escogido para el hijo de mi amo.’ <sup>45</sup> Todavía no terminaba yo de hacer esta oración, cuando vi que Rebeca venía con su cántaro al hombro. Bajó al pozo a sacar agua, y le dije: ‘Deme usted agua, por favor.’ <sup>46</sup> Ella bajó en seguida su cántaro, y me dijo: ‘Beba usted, y también les daré de beber a sus camellos.’ Y ella me dio agua, y también a mis camellos.

<sup>47</sup> Luego le pregunté: ‘¿De quién es usted hija?’ y ella me contestó: ‘Soy hija de Betuel, el hijo de Nacor y de Milca.’ Entonces le puse un anillo en la nariz y dos brazaletes en los brazos, <sup>48</sup> y me arrodillé y adoré al Señor; alabé al Señor, el Dios de mi amo Abraham, por haberme traído por el camino correcto para tomar la hija del pariente de mi amo para su hijo. <sup>49</sup> Ahora pues, díganme si van a ser buenos y sinceros con mi amo, y si no, díganmelo también, para que yo sepa lo que debo hacer.

<sup>50</sup> Entonces Labán y Betuel le contestaron:

—Todo esto viene del Señor, y nosotros no podemos decirle a usted que sí o que no. <sup>51</sup> Mire usted, aquí está Rebeca; tómela y váyase. Que sea la esposa del hijo de su amo, tal como el Señor lo ha dispuesto.

<sup>52</sup> Cuando el siervo de Abraham oyó esas palabras, se arrodilló delante del Señor hasta tocar el suelo con la frente. <sup>53</sup> Luego sacó varios objetos de

oro y plata, y vestidos, y se los dio a Rebeca. También a su hermano y a su madre les hizo regalos. <sup>54</sup> Después él y sus compañeros comieron y bebieron, y pasaron allí la noche. Al día siguiente, cuando se levantaron, el siervo dijo:

—Déjenme regresar a la casa de mi amo.

<sup>55</sup> Pero el hermano y la madre de Rebeca le dijeron:

—Que se quede la muchacha con nosotros todavía unos diez días, y después podrá irse con usted.

<sup>56</sup> Pero el siervo les dijo:

—No me detengan más. Dios ha hecho que mi viaje haya salido bien, así que déjenme regresar a la casa de mi amo.

<sup>57</sup> Entonces ellos contestaron:

—Vamos a llamar a la muchacha, a ver qué dice ella.

<sup>58</sup> Llamaron a Rebeca y le preguntaron:

—¿Quieres irte con este hombre?

—Sí —contestó ella.

<sup>59</sup> Entonces dejaron ir a Rebeca y a la mujer que la había cuidado siempre, y también al siervo de Abraham y a sus compañeros. <sup>60</sup> Y bendijeron a Rebeca de esta manera:

“Oh, hermana nuestra,  
¡que seas madre de muchos  
millones!  
¡que tus descendientes  
conquisten las ciudades de sus  
enemigos!”

<sup>61</sup> Entonces Rebeca y sus siervas montaron en los camellos y siguieron al siervo de Abraham. Fue así como el siervo tomó a Rebeca y se fue de allí.

<sup>62</sup> Isaac había vuelto del pozo llamado “El que vive y me ve”, pues vivía en la región del Néguev. <sup>63</sup> Había salido a dar un paseo al anochecer. En esto vio que unos camellos se acercaban. <sup>64</sup> Por su parte, Rebeca también miró y, al ver a Isaac, se bajó del camello <sup>65</sup> y le preguntó al siervo:

—¿Quién es ese hombre que viene por el campo hacia nosotros?

—Es mi amo —contestó el siervo. Entonces ella tomó su velo y se cubrió la cara.

<sup>66</sup> El siervo le contó a Isaac todo lo que había hecho. <sup>67</sup> Luego Isaac llevó

a Rebeca a la tienda de campaña de su madre Sara, y se casó con ella. Isaac amó mucho a Rebeca, y así se consoló de la muerte de su madre.

### **Los descendientes de Abraham y Cetura**

(1 Cr 1.32-33)

**25** <sup>1</sup> Abraham tuvo otra esposa, que se llamaba Cetura. <sup>2</sup> Sus hijos con ella fueron Zimram, Jocsán, Medán, Madián, Isbac y Súa. <sup>3</sup> Jocsán fue el padre de Seba y Dedán. Los descendientes de Dedán fueron los asureos, los letuseos y los leumeos. <sup>4</sup> Los hijos de Madián fueron Efa, Efer, Hanoc, Abida y Elda. Todos estos fueron descendientes de Cetura. <sup>5</sup> Isaac heredó todo lo que Abraham tenía. <sup>6</sup> A los hijos de sus otras mujeres, Abraham solamente les hizo regalos, y cuando todavía vivía los separó de su hijo Isaac, enviándolos a la región del oriente.

### **Muerte y sepultura de Abraham**

<sup>7</sup> Abraham vivió ciento setenta y cinco años en total, <sup>8</sup> y murió de muerte natural, cuando ya era muy anciano. Y fue a reunirse con sus antepasados. <sup>9</sup> Sus hijos Isaac e Ismael lo sepultaron en la cueva de Macpela, que está al oriente de Mamre, en el terreno de Efrón, el hijo de Zohar el hitita. <sup>10</sup> Este terreno era el que Abraham había comprado a los hititas. <sup>11</sup> Allí fue sepultado Abraham, junto a su esposa Sara. <sup>12</sup> Después que Abraham murió, Dios bendijo a Isaac, que se había quedado a vivir junto al pozo “El que vive y me ve”.

### **Los descendientes de Ismael**

(1 Cr 1.28-31)

<sup>12</sup> Estos son los hijos de Ismael, el hijo de Abraham y de Agar, la esclava egipcia de Sara, <sup>13</sup> en el orden en que nacieron: Nebaiot, que fue su hijo mayor; luego Cedar, Adbeel, Míbsam, <sup>14</sup> Misma, Duma, Massa, <sup>15</sup> Hadar, Tema, Jetur, Nafis y Cedema. <sup>16</sup> Estos son los nombres de los doce hijos de Ismael, y con esos mismos nombres se conocieron sus propios territorios y campamentos. Cada uno era jefe de su propia gente.

<sup>17</sup> Ismael tenía ciento treinta y siete

años cuando murió, y fue a reunirse con sus antepasados. <sup>18</sup> Sus descendientes se establecieron en la región que está entre Havía y Shur, frente a Egipto, en la ruta a Asiria. Allí se establecieron, a pesar de la oposición de sus hermanos.

### ***Nacimiento de Jacob y Esaú***

<sup>19</sup> Esta es la historia de Isaac, el hijo de Abraham. <sup>20</sup> Isaac tenía cuarenta años cuando se casó con Rebeca, que era hija de Betuel y hermana de Labán, los arameos que vivían en Padan-aram. <sup>21</sup> Rebeca no podía tener hijos, así que Isaac le rogó al Señor por ella. Y el Señor oyó su oración y Rebeca quedó embarazada. <sup>22</sup> Pero como los mellizos se peleaban dentro de su vientre, ella pensó: "Si esto va a ser así, ¿para qué seguir viviendo?" Entonces fue a consultar el caso con el Señor, <sup>23</sup> y él le contestó:

"En tu vientre hay dos naciones, dos pueblos que están en lucha desde antes de nacer. Uno será más fuerte que el otro, y el mayor estará sujeto al menor."

<sup>24</sup> Llegó al fin el día en que Rebeca tenía que dar a luz, y tuvo mellizos. <sup>25</sup> El primero que nació era pelirrojo, todo cubierto de vello, y lo llamaron Esaú. <sup>26</sup> Luego nació su hermano, agarrado al talón de Esaú con una mano, y por eso lo llamaron Jacob. Isaac tenía sesenta años cuando Rebeca los dio a luz.

### ***Esaú vende sus derechos de hijo mayor***

<sup>27</sup> Los niños crecieron. Esaú llegó a ser un hombre del campo y muy buen cazador; Jacob, por el contrario, era un hombre tranquilo, y le agradaba quedarse en el campamento. <sup>28</sup> Isaac quería más a Esaú, porque le gustaba comer de lo que él cazaba, pero Rebeca prefería a Jacob.

<sup>29</sup> Un día en que Jacob estaba cocinando, Esaú regresó muy cansado del campo <sup>30</sup> y le dijo:

—Por favor, dame un poco de ese guiso rojo que tienes ahí, porque me muero de hambre.

(Por eso a Esaú también se le conoce como Edom.)

<sup>31</sup> —Primero dame a cambio tus derechos de hijo mayor —contestó Jacob.

<sup>32</sup> Entonces Esaú dijo:

—Como puedes ver, me estoy muriendo de hambre, de manera que los derechos de hijo mayor no me sirven de nada.

<sup>33</sup> —Júramelo ahora mismo —insistió Jacob.

Esaú se lo juró, y así le cedió a Jacob sus derechos de hijo mayor.

<sup>34</sup> Entonces Jacob le dio a Esaú pan y guiso de lentejas. Cuando Esaú terminó de comer y beber, se levantó y se fue, sin dar ninguna importancia a sus derechos de hijo mayor.

### ***Isaac se va a Gerar***

**26** <sup>1</sup> En ese tiempo hubo una gran escasez de alimentos en toda aquella región, además de la que hubo cuando Abraham aún vivía. Por eso Isaac se fue a Gerar, donde vivía Abimelec, rey de los filisteos. <sup>2</sup> Allí el Señor se le apareció y le dijo: "No vayas a Egipto. Quédate donde yo te diga, <sup>3</sup> y por ahora sigue viviendo en este país. Yo estaré contigo y te bendeciré, porque a ti y a tus descendientes les voy a dar todas estas tierras. Así cumpliré la promesa que le hice a tu padre Abraham. <sup>4</sup> Haré que tus descendientes sean tantos como las estrellas del cielo, y les daré todas estas tierras. Además, todas las naciones de la tierra serán bendecidas por medio de tus descendientes, <sup>5</sup> porque Abraham me obedeció y cumplió mis órdenes, mis mandamientos, mis leyes y mis enseñanzas."

<sup>6</sup> Entonces Isaac se quedó en Gerar, <sup>7</sup> y cuando los que vivían en ese lugar le preguntaron en cuanto a Rebeca, Isaac tuvo miedo de decir que era su esposa y les dijo que era su hermana. Era tan hermosa Rebeca, que Isaac pensó que los hombres del lugar lo matarían por causa de ella.

<sup>8</sup> Pasó el tiempo y él se quedó allá. Pero un día en que Abimelec estaba mirando por la ventana, vio que Isaac acariciaba a su esposa Rebeca. <sup>9</sup> Entonces lo mandó llamar y le dijo:

—Así que ella es tu esposa, ¿verdad? Entonces, ¿por qué dijiste que era tu hermana?

—Yo pensé que tal vez me mata-

rían por causa de ella —contestó Isaac.

<sup>10</sup> Pero Abimelec le dijo:

—¿Por qué nos has hecho esto? Un poco más y alguno del pueblo se habría acostado con tu esposa, y tú nos habrías hecho pecar.

<sup>11</sup> Entonces Abimelec ordenó a todo su pueblo:

—Si alguien molesta a este hombre o a su esposa, será condenado a muerte.

<sup>12</sup> Ese año Isaac sembró en aquel lugar y recogió muy buena cosecha, pues el Señor lo bendijo. <sup>13</sup> Se hizo muy rico y llegó a tener muchas posesiones. <sup>14</sup> Eran tantas sus ovejas y vacas, y tantos sus siervos, que los filisteos le tenían envidia. <sup>15</sup> Cuando su padre Abraham aún vivía, los siervos de Abraham habían abierto pozos; pero después los filisteos los habían tapado y llenado de tierra. <sup>16</sup> Por fin, Abimelec le dijo a Isaac:

—Vete de aquí, porque has llegado a ser más rico que nosotros.

<sup>17</sup> Isaac se fue y acampó en el valle de Gerar, y allí se quedó a vivir. <sup>18</sup> Volvió a abrir los pozos de agua que habían sido abiertos en vida de su padre, y que los filisteos habían tapado después de su muerte, y les puso los mismos nombres que su padre les había dado. <sup>19</sup> Un día, los siervos de Isaac estaban haciendo un pozo en el valle, y encontraron un manantial. <sup>20</sup> Pero los pastores que cuidaban las ovejas en el valle de Gerar se pelearon con los pastores que cuidaban las ovejas de Isaac, porque decían que esa agua era de ellos. Por eso Isaac llamó a ese pozo "Pelea", pues se habían peleado por él. <sup>21</sup> Después sus siervos abrieron otro pozo, por el que volvieron a pelear, y a ese pozo Isaac lo llamó "Enemistad".

<sup>22</sup> Isaac se fue lejos de allí, y abrió otro pozo. Como ya no pelearon por él, lo llamó "Libertad", pues dijo: "Ahora el Señor nos ha dejado en libertad de progresar en este lugar."

<sup>23</sup> De allí Isaac se fue a Beerseba.

<sup>24</sup> Esa noche el Señor se le apareció y le dijo:

"Yo soy el Dios de tu padre Abraham.

No tengas miedo; yo estoy contigo.

Por causa de mi siervo Abraham te bendeciré y aumentaré mucho tu descendencia."

<sup>25</sup> Entonces Isaac construyó un altar allí, e invocó el nombre del Señor. Acampó en aquel lugar, y sus siervos abrieron un pozo.

#### *Isaac y Abimelec hacen un pacto*

<sup>26</sup> Un día, Abimelec vino desde Gerar para hablar con Isaac. Lo acompañaban su amigo Ahuzat, y Ficol, que era el capitán de su ejército.

<sup>27</sup> Isaac les dijo:

—Si ustedes no me quieren, y hasta me echaron de su tierra, ¿para qué vienen a verme?

<sup>28</sup> Ellos le contestaron:

—Hemos visto que el Señor está contigo, y hemos pensado proponerte que hagamos un pacto. El pacto será éste: <sup>29</sup> que tú no nos harás ningún mal, pues nosotros no te hemos molestado. Al contrario, siempre te hemos tratado bien y te despedimos en forma amistosa, y ahora el Señor te está bendiciendo.

<sup>30</sup> Entonces Isaac les hizo una gran fiesta, y ellos comieron y bebieron.

<sup>31</sup> Al día siguiente por la mañana, se levantaron y se hicieron juramentos entre sí. Luego Isaac les dijo adiós, y ellos se despidieron de él como amigos.

<sup>32</sup> Aquel mismo día, los siervos de Isaac vinieron a darle la noticia de que habían encontrado agua en el pozo que estaban abriendo. <sup>33</sup> Isaac le puso a aquel pozo el nombre de Seba. Por eso aquella ciudad todavía se llama Beerseba.

<sup>34</sup> Cuando Esaú tenía cuarenta años, se casó con Judit, que era hija de Beeri el hitita. También se casó con Basemat, que era hija de otro hitita llamado Elón. <sup>35</sup> Estas dos mujeres les amargaron la vida a Isaac y Rebeca.

#### *Isaac bendice a Jacob y Esaú*

**27** <sup>1</sup> Isaac estaba ya muy viejo, y se había quedado ciego. Un día llamó a Esaú, su hijo mayor, y le dijo: —¡Hijo mio!

—Dime, padre —contestó Esaú.

<sup>2</sup>—Ya ves que estoy muy viejo —dijo Isaac—, y un día de estos me puedo morir. <sup>3</sup>Por eso quiero que vayas al monte con tu arco y tus flechas para cazar algún animal. <sup>4</sup>Prepara luego un guisado sabroso, como a mí me gusta, y tráelo para que yo lo coma. Entonces te daré mi bendición antes de morir.

<sup>5</sup>Pero Rebeca estaba oyendo lo que Isaac le decía a Esaú. Por eso, en cuanto éste se fue al monte a cazar algo para su padre, <sup>6</sup>ella dijo a Jacob, su hijo menor:

—Mira, oí que tu padre estaba hablando con tu hermano Esaú, y que le decía: <sup>7</sup>‘Caza algún animal, prepara un guisado sabroso para que yo lo coma, y te daré mi bendición delante del Señor antes de morir.’ <sup>8</sup>Así que, hijo mío, escucha bien lo que te voy a decir: <sup>9</sup>Ve a donde está el rebaño, y tráeme dos de los mejores cabritos; voy a prepararle a tu padre un guisado sabroso, como a él le gusta. <sup>10</sup>Tú se lo vas a llevar para que lo coma, y así te dará a ti su bendición antes de morir.

<sup>11</sup>Pero Jacob le dijo a su madre:

—Mi hermano tiene mucho pelo en el cuerpo, y yo no. <sup>12</sup>Si mi padre llega a tocarme y me reconoce, va a pensar que me estoy burlando de él; entonces haré que me maldiga en lugar de que me bendiga.

<sup>13</sup>Pero su madre le contestó:

—Hijo mío, que esa maldición recaiga sobre mí. Tú haz lo que te digo y tráeme esos cabritos.

<sup>14</sup>Jacob fue por los cabritos y se los trajo a su madre. Ella preparó entonces un guisado sabroso, como a Isaac le gustaba, <sup>15</sup>sacó la mejor ropa de Esaú, su hijo mayor, que estaba guardada en la casa, y se la puso a Jacob, su hijo menor. <sup>16</sup>Luego, con la piel de los cabritos, le cubrió a Jacob los brazos y la parte del cuello donde no tenía pelo, <sup>17</sup>y le dio el guisado y el pan que había preparado.

<sup>18</sup>Entonces Jacob entró donde estaba su padre, y le dijo:

—¡Padre!

—Aquí estoy. ¿Cuál de mis hijos eres tú? —preguntó Isaac.

<sup>19</sup>—Soy Esaú, tu hijo mayor —contestó Jacob—. Ya hice lo que me di-

jiste. Levántate, por favor; siéntate y come del animal que he cazado, y dame tu bendición.

<sup>20</sup>Entonces Isaac le preguntó:

—¿Cómo pudiste encontrarlo tan pronto, hijo mío?

—El Señor tu Dios me ayudó a encontrarlo —respondió Jacob.

<sup>21</sup>Pero Isaac le dijo:

—Acércate y déjame tocarte, a ver si de veras eres mi hijo Esaú.

<sup>22</sup>Jacob se acercó para que su padre lo tocara. Entonces Isaac dijo: “La voz es la de Jacob, pero los brazos son los de Esaú.” <sup>23</sup>Así que no lo reconoció, porque sus brazos tenían mucho pelo, como los de su hermano Esaú. Pero cuando iba a darle su bendición, <sup>24</sup>volvió a preguntarle:

—¿De veras eres mi hijo Esaú?

—Sí, yo soy Esaú —respondió Jacob.

<sup>25</sup>Entonces su padre le dijo:

—Sirveme, hijo mío, para que coma yo de lo que cazaste, y entonces te daré mi bendición.

Jacob le sirvió de comer a su padre, y también le trajo vino. Isaac comió y bebió, <sup>26</sup>y luego le dijo:

—Acércate, hijo, y dame un beso.

<sup>27</sup>Cuando Jacob se acercó para besarle, Isaac le olió la ropa. Entonces lo bendijo con estas palabras:

“Sí, este olor es de mi hijo. Es como el olor de un campo bendecido por el Señor.

<sup>28</sup>Que Dios te dé la lluvia del cielo, las mejores cosechas de la tierra, mucho trigo y mucho vino.

<sup>29</sup>Que mucha gente te sirva; que las naciones se arrodillen delante de ti.

Gobierna a tus propios hermanos;

¡que se arrodillen delante de ti!

Los que te maldigan serán malditos, y los que te bendigan serán benditos.”

<sup>30</sup>Había terminado Isaac de bendecir a Jacob, y apenas salía Jacob de donde estaba su padre, cuando Esaú regresó de cazar. <sup>31</sup>También él preparó un guisado sabroso, se lo llevó a su padre, y le dijo:

—Levántate, padre; come del ani-

mal que tu hijo ha cazado, y dame tu bendición.

<sup>32</sup> Entonces Isaac le preguntó:

—¿Quién eres tú?

—Soy Esaú, tu hijo mayor —contestó.

<sup>33</sup> Isaac se quedó muy sorprendido, y con voz temblorosa dijo:

—Entonces, ¿quién es el que fue a cazar y me trajo el guisado? Yo me lo comí todo antes de que tú llegaras, y le di mi bendición, y ahora él ha quedado bendecido.

<sup>34</sup> Cuando Esaú oyó lo que su padre decía, se puso a llorar amargamente, y gritó:

—¡Dame también a mí tu bendición, padre mío!

<sup>35</sup> Pero Isaac le contestó:

—Ya vino tu hermano, y me engañó, y se llevó la bendición que era para ti.

<sup>36</sup> —¡Con razón le pusieron por nombre Jacob! —dijo Esaú—. ¡Ya van dos veces que me hace trampa! Primero me quitó mis derechos de hijo mayor, y ahora me ha quitado la bendición que me tocaba. ¿No has guardado ninguna otra bendición para mí?

<sup>37</sup> Entonces Isaac le contestó:

—Mira, yo le he dado a Jacob autoridad sobre ti; le he dado por siervos a todos sus parientes, y le he deseado que tenga mucho trigo y mucho vino. ¿Qué puedo hacer ahora por ti, hijo mío?

<sup>38</sup> Esaú insistió:

—¿No puedes dar más que una sola bendición, padre mío? ¡Bendíceme también a mí!

Y volvió a llorar a gritos.

<sup>39</sup> Entonces Isaac le dijo:

“Vivirás lejos de las tierras fértiles

y de la lluvia que cae del cielo.

<sup>40</sup> Tendrás que defenderte con tu espada

y serás siervo de tu hermano; pero cuando te hagas fuerte, te librarás de él.”

### *Jacob huye de Esaú*

<sup>41</sup> Desde entonces Esaú odió a Jacob por la bendición que le había dado su padre, y pensaba: “Ya pronto vamos a estar de luto por la muerte

de mi padre; después de eso, mataré a mi hermano Jacob.”

<sup>42</sup> Cuando Rebeca supo lo que Esaú estaba planeando, mandó llamar a Jacob y le dijo:

—Mira, tu hermano Esaú quiere matarte para vengarse de ti. <sup>43</sup> Por eso, hijo, escúchame; huye en seguida a Harán, a casa de mi hermano Labán. <sup>44</sup> Quédate con él por algún tiempo, hasta que se le pase el enojo a tu hermano <sup>45</sup> y olvide lo que le has hecho. Entonces te mandaré avisar para que vuelvas. ¡No quiero perder a mis dos hijos en un solo día!

<sup>46</sup> Luego Rebeca le dijo a Isaac:

—Estoy cansada de la vida por culpa de estas hititas con las que Esaú se casó. Si Jacob se casa con una hitita como éstas, de las que viven aquí en Canaán, vale más que me muera.

**28** <sup>1</sup> Entonces Isaac llamó a Jacob, lo bendijo y le dio esta orden: “No te cases con ninguna mujer de esta tierra de Canaán. <sup>2</sup> Vete a Padan-aram, a la casa de tu abuelo Betuel, y cástate allá con una de las hijas de tu tío Labán. <sup>3</sup> Que el Dios todopoderoso te bendiga y te dé muchos descendientes, para que de ti salgan muchas naciones. <sup>4</sup> Que te dé a ti, y también a tus descendientes, la bendición que le prometió a Abraham, para que sean dueños de esta tierra donde ahora vivimos como extranjeros, pues él se la prometió a Abraham.”

<sup>5</sup> Así fue como Isaac envió a Jacob a Padan-aram. Jacob llegó a casa de Labán, que era hijo de Betuel el arameo y hermano de Rebeca, la madre de Jacob y Esaú.

### *Esaú se casa*

<sup>6</sup> Esaú había visto cuando Isaac le dio su bendición a Jacob y lo envió a Padan-aram para casarse allá. También se fijó en que su padre, al bendecirlo, le encargó que no se casara con ninguna mujer de Canaán, <sup>7</sup> y que Jacob se fue a Padan-aram como su padre y su madre le habían dicho. <sup>8</sup> De esa manera Esaú se dio cuenta de que a su padre no le agradaban las mujeres de Canaán; <sup>9</sup> por eso fue a ver a Ismael, hijo de Abraham, y tomó por esposa a su hija Mahalat, que era her-

mana de Nebaiot, además de las esposas cananeas que ya tenía.

**Dios se aparece a Jacob en Betel**

<sup>10</sup> Jacob salió de Beerseba y tomó el camino de Harán. <sup>11</sup> Llegó a cierto lugar y allí se quedó a pasar la noche, porque el sol ya se había puesto. Tomó como almohada una de las piedras que había en el lugar, y se acostó a dormir. <sup>12</sup> Allí tuvo un sueño, en el que veía una escalera que estaba apoyada en la tierra y llegaba hasta el cielo, y por la cual los ángeles de Dios subían y bajaban. <sup>13</sup> También veía que el Señor estaba de pie junto a él, y que le decía: "Yo soy el Señor, el Dios de tu abuelo Abraham y de tu padre Isaac. A ti y a tus descendientes les daré la tierra en donde estás acostado. <sup>14</sup> Ellos llegarán a ser tantos como el polvo de la tierra, y se extenderán al norte y al sur, al este y al oeste, y todas las familias del mundo serán bendecidas por medio de ti y de tus descendientes. <sup>15</sup> Yo estoy contigo; voy a cuidarte por dondequiera que vayas, y te haré volver a esta tierra. No voy a abandonarte sin cumplir lo que te he prometido."

<sup>16</sup> Cuando Jacob despertó de su sueño, pensó: "En verdad el Señor está en este lugar, y yo no lo sabía."

<sup>17</sup> Tuvo mucho miedo, y pensó: "Este lugar es muy sagrado. Aquí está la casa de Dios; ¡es la puerta del cielo!"

<sup>18</sup> Al día siguiente Jacob se levantó muy temprano, tomó la piedra que había usado como almohada, la puso de pie como un pilar, y la consagró derramando aceite sobre ella. <sup>19</sup> En ese lugar había antes una ciudad que se llamaba Luz, pero Jacob le cambió el nombre y le puso Betel.

<sup>20</sup> Allí Jacob hizo esta promesa: "Si Dios me acompaña y me cuida en este viaje que estoy haciendo, si me da qué comer y con qué vestirme, <sup>21</sup> y si regreso sano y salvo a la casa de mi padre, entonces el Señor será mi Dios. <sup>22</sup> Esta piedra que he puesto como pilar, será casa de Dios; y siempre te daré, oh Dios, la décima parte de todo lo que tú me des."

**Jacob en Harán**

**29** <sup>1</sup> Jacob siguió su camino y se fue a la tierra de los del oriente.

<sup>2</sup> En el campo vio un pozo, cerca del cual estaban descansando tres rebaños de ovejas, porque los animales bebían agua de él. Sobre la boca del pozo había una piedra muy grande, <sup>3</sup> y cuando todos los rebaños se juntaban allí, los pastores quitaban la piedra para darles agua a las ovejas, y luego volvían a tapar el pozo. <sup>4</sup> Jacob preguntó a los pastores:

—¿De dónde son ustedes, amigos míos?

—Somos de Harán —contestaron ellos.

<sup>5</sup> —¿Conocen ustedes a Labán, el hijo de Nacor? —volvió a preguntar.

—Sí, lo conocemos —respondieron.

<sup>6</sup> —¿Está bien de salud? —insistió Jacob.

—Sí, Labán está bien —dijeron los pastores—. Mire usted, aquí viene su hija Raquel con sus ovejas.

<sup>7</sup> Entonces Jacob dijo:

—Todavía es de día, y es muy temprano para encerrar las ovejas. ¿Por qué no les dan agua y las llevan a pastar?

<sup>8</sup> Pero ellos le contestaron:

—No podemos hacerlo. Tenemos que esperar a que se junten todos los rebaños y los pastores quiten la piedra de la boca del pozo, para poder darles agua a las ovejas.

<sup>9</sup> Mientras Jacob estaba hablando con ellos, Raquel llegó con las ovejas de su padre, pues ella era quien las cuidaba. <sup>10</sup> Tan pronto como Jacob la vio con las ovejas de su tío Labán, fue y quitó la piedra de la boca del pozo, y les dio agua a las ovejas, <sup>11</sup> luego la saludó con un beso, y comenzó a llorar. <sup>12</sup> Cuando Jacob le contó que él era hijo de Rebeca y sobrino de Labán, Raquel fue corriendo a contárselo a su padre.

<sup>13</sup> Labán, al oír hablar de Jacob, el hijo de su hermana, salió corriendo a recibirlo, lo abrazó, lo saludó con un beso y lo llevó a su casa. Luego Jacob le contó todo lo que había pasado. <sup>14</sup> Y Labán le dijo: "Verdaderamente tú eres uno de mi propia sangre."

**Jacob trabaja por Raquel y Lea**

Jacob se quedó con Labán durante un mes. <sup>15</sup> Después de ese tiempo, Labán le dijo:

—No vas a trabajar para mí sin ganar nada, sólo porque eres mi parien-

te. Dime cuánto quieres que te pague.

<sup>16</sup> Labán tenía dos hijas: la mayor se llamaba Lea, y la menor, Raquel.

<sup>17</sup> Lea tenía unos ojos muy tiernos, pero Raquel era hermosa de pies a cabeza. <sup>18</sup> Como Jacob se había enamorado de Raquel, contestó:

—Por Raquel, tu hija menor, trabajaré siete años para ti.

<sup>19</sup> Entonces Labán contestó:

—Es mejor dártela a ti que dársela a un extraño. Quédate conmigo.

<sup>20</sup> Y así Jacob trabajó por Raquel durante siete años, aunque a él le pareció muy poco tiempo porque la amaba mucho. <sup>21</sup> Cuando pasaron los siete años, Jacob le dijo a Labán:

—Dame mi mujer, para que me case con ella, porque ya terminó el tiempo que prometí trabajar por ella.

<sup>22</sup> Entonces Labán invitó a todos sus vecinos a la fiesta de bodas que hizo.

<sup>23</sup> Pero por la noche Labán tomó a Lea y se la llevó a Jacob, y Jacob durmió con ella. <sup>24</sup> Además, Labán le regaló a Lea una de sus esclavas, llamada Zilpa, para que la atendiera. <sup>25</sup> A la mañana siguiente Jacob se dio cuenta de que había dormido con Lea, y le reclamó a Labán:

—¿Qué cosa me has hecho? ¿No trabajé contigo por Raquel? Entonces, ¿por qué me has engañado?

<sup>26</sup> Y Labán le contestó:

—Aquí no acostumbramos que la hija menor se case antes que la mayor. <sup>27</sup> Cumple con la semana de bodas de Lea y entonces te daremos también a Raquel, si es que te comprometes a trabajar conmigo otros siete años.

<sup>28</sup> Jacob aceptó, y cuando terminó la semana de bodas de Lea, Labán le dio a Raquel por esposa. <sup>29</sup> Labán también le dio a Raquel una de sus esclavas, llamada Bilha, para que la atendiera. <sup>30</sup> Jacob se unió también a Raquel, y la amó mucho más que a Lea, aunque tuvo que trabajar con Labán durante siete años más.

### *Los hijos de Jacob*

<sup>31</sup> Cuando el Señor vio que Jacob despreciaba a Lea, hizo que ésta tuviera hijos, pero a Raquel la mantuvo estéril. <sup>32</sup> Lea quedó embarazada y tuvo un hijo, al que llamó Rubén,

porque dijo: “El Señor me vio triste. Por eso ahora mi esposo me amará.”

<sup>33</sup> Después Lea tuvo otro hijo, al que llamó Simeón, y entonces dijo: “El Señor oyó que me despreciaban, y por eso me dio un hijo más.”

<sup>34</sup> Y otra vez tuvo un hijo, al cual llamó Levi, porque dijo: “Ahora mi esposo se unirá más a mí, porque ya le he dado tres hijos.”

<sup>35</sup> Lea tuvo aún otro hijo, al cual llamó Judá, porque dijo: “Esta vez alabaré al Señor.” Después de esto, dejó de tener hijos.

**30** <sup>1</sup> Cuando Raquel vio que ella no podía darle hijos a Jacob, sintió envidia de su hermana Lea, y le dijo a su esposo:

—Dame hijos, porque si no, me voy a morir.

<sup>2</sup> Pero Jacob se enojó con ella y le dijo:

—¿Acaso soy Dios? El es quien no te deja tener hijos.

<sup>3</sup> Entonces ella le dijo:

—Mira, toma a mi esclava Bilha y únete con ella; y cuando ella tenga hijos, será como si yo misma los tuviera. Así podré tener hijos.

<sup>4</sup> De esta manera Raquel le dio a Jacob su esclava Bilha, para que fuera su concubina. Jacob se unió con Bilha, <sup>5</sup> y ella le dio un hijo a Jacob.

<sup>6</sup> Entonces Raquel dijo: “Este niño se va a llamar Dan, porque Dios oyó mi oración y me hizo justicia al darme un hijo.”

<sup>7</sup> Después Bilha le dio otro hijo a Jacob, <sup>8</sup> y Raquel dijo: “Este niño se va a llamar Neftalí, porque he luchado mucho contra mi hermana y la he vencido.”

<sup>9</sup> Cuando Lea vio que ya no podía tener hijos, tomó a su esclava Zilpa y se la dio a Jacob para que fuera su concubina. <sup>10</sup> Y cuando Zilpa le dio un hijo a Jacob, <sup>11</sup> Lea dijo: “¡Qué suerte! Por eso el niño se va a llamar Gad.”

<sup>12</sup> Después Zilpa le dio otro hijo a Jacob, <sup>13</sup> y entonces Lea dijo: “¡Qué felicidad! Ahora las mujeres dirán que soy feliz. Por eso el niño se va a llamar Aser.”

<sup>14</sup> Un día fue Rubén al campo, durante la cosecha de trigo, y allí encontró unas frutas llamadas mandrágoras, las cuales llevó a su madre Lea.

Cuando Raquel vio las frutas, le dijo a Lea:

—Por favor, dame algunas de esas mandrágoras que tu hijo te trajo.

<sup>15</sup> Pero Lea le contestó:

—¿Te parece poco haberme quitado el marido? ¡Y ahora quieres también quitarme las mandrágoras de mi hijo!

—Pues a cambio de las mandrágoras de tu hijo, esta noche Jacob dormirá contigo —propuso Raquel.

<sup>16</sup> Por la noche, cuando Jacob regresó del campo, Lea salió a su encuentro y le dijo:

—Hoy vas a dormir conmigo, porque te he alquilado a cambio de las mandrágoras de mi hijo.

Esa noche Jacob durmió con Lea, <sup>17</sup> y ella le dio a Jacob su quinto hijo, porque Dios oyó su oración. <sup>18</sup> Entonces Lea dijo: “Este niño se va a llamar Isacar, pues Dios me ha premiado porque le di mi esclava a mi marido.”

<sup>19</sup> Después Lea le dio a Jacob su sexto hijo, <sup>20</sup> y dijo: “Dios me ha dado un buen regalo. Ahora mi marido me estimará más, porque ya le he dado seis hijos. Por eso este niño se va a llamar Zabulón.”

<sup>21</sup> Por último, Lea tuvo una hija, a la cual llamó Dina. <sup>22</sup> Pero Dios se acordó de Raquel; oyó su oración y le permitió tener hijos. <sup>23</sup> Cuando tuvo el primero, dijo: “Dios me ha quitado la vergüenza de no tener hijos. <sup>24</sup> Ojalá me permita tener otro.” Por eso lo llamó José.

### **Trampas entre Jacob y Labán**

<sup>25</sup> Después que Raquel dio a luz a José, Jacob dijo a Labán:

—Déjame regresar a mi propia tierra. <sup>26</sup> Dame mis hijos y mis mujeres, pues por ellas he trabajado contigo, y déjame ir. Tú bien sabes cómo he trabajado para ti.

<sup>27</sup> Pero Labán le contestó:

—Por favor, quédate conmigo. He sabido por adivinación que el Señor me ha bendecido por medio de ti. <sup>28</sup> Dime cuánto quieres ganar, y te lo pagaré.

<sup>29</sup> Entonces Jacob le dijo:

—Tú bien sabes cómo he trabajado para ti y cómo he cuidado tus anima-

les; <sup>30</sup> lo poco que tenías antes que yo viniera, ha aumentado enormemente, pues desde que llegué, el Señor te ha bendecido; pero, ¿cuándo voy a comenzar a trabajar para mi propia familia?

<sup>31</sup> —¿Cuánto quieres que te pague? —insistió Labán.

—No me pagues nada —respondió Jacob—. Volveré a cuidar tus ovejas, si aceptas lo que te voy a proponer: <sup>32</sup> déjame pasar hoy por entre tu rebaño, para apartar todos los corderitos negros<sup>33</sup> y todos los cabritos manchados y moteados. Ellos serán mi salario. <sup>33</sup> Así, cuando más adelante vengas a ver lo que he ganado, tendrás la prueba de mi honradez: pues si en mi rebaño hay cabras que no sean manchadas o moteadas, o corderos que no sean negros, será que te los he robado.

<sup>34</sup> —Está bien, acepto lo que propones —dijo Labán.

<sup>35</sup> Pero ese mismo día Labán apartó todos los chivos rayados y moteados, y todas las cabras manchadas y moteadas o que tenían algo blanco, y todos los corderos negros, y se los dio a sus hijos para que los cuidaran. <sup>36</sup> Luego se fue con este rebaño del lugar donde estaba Jacob, a una distancia de tres días de camino.

Jacob, por su parte, siguió cuidando las otras ovejas de Labán. <sup>37</sup> Cortó ramas verdes de álamo, almendro y castaño, y las peló para que se pudieran ver rayas blancas; <sup>38-39</sup> luego puso las varas, ya peladas, frente a los rebaños, en el lugar donde tomaban agua. Allí era donde los machos se unían con las hembras, y como lo hacían delante de las varas, sus crías nacían rayadas, manchadas y moteadas.

<sup>40</sup> Entonces Jacob las apartaba y las ponía frente a los animales rayados y negros del rebaño de Labán. Así Jacob fue formando su propio rebaño, separándolo del rebaño de Labán.

<sup>41</sup> Cada vez que los animales más gordos se unían para tener crías, Jacob ponía las varas en el lugar donde tomaban agua, de manera que pudieran ver las varas en el momento de unirse; <sup>42</sup> pero cuando venían los animales más flacos, no ponía las varas. Por eso los animales más flacos eran para Labán, y los más gordos eran para Jacob. <sup>43</sup> De esa manera Jacob se

hizo muy rico y llegó a tener muchas ovejas, esclavos, esclavas, camellos y asnos.

### *Jacob planea huir de Labán*

**31** <sup>1</sup> Pero Jacob supo que los hijos de Labán andaban diciendo: "Jacob ha tomado todo lo que era de nuestro padre, y con eso se ha hecho rico." <sup>2</sup> También Jacob se fijó en que Labán ya no lo miraba con buenos ojos, como antes. <sup>3</sup> Entonces el Señor le dijo a Jacob: "Regresa a la tierra de tus padres, donde están tus parientes, y yo te acompañaré."

<sup>4</sup> Jacob mandó llamar a Raquel y a Lea, para que vinieran al campo donde estaba él con sus ovejas, <sup>5</sup> y les dijo:

—Me he dado cuenta de que el padre de ustedes ya no me trata igual que antes; pero el Dios de mi padre siempre me ha acompañado. <sup>6</sup> Ustedes saben muy bien que yo he trabajado para su padre lo mejor que he podido, <sup>7</sup> y que él me ha engañado y continuamente me ha cambiado el salario. Sin embargo, Dios no le ha dejado hacerme ningún mal; <sup>8</sup> al contrario, cuando él decía: 'Te voy a pagar con los animales manchados', todas las hembras tenían crías manchadas; y cuando decía: 'Te voy a pagar con los rayados', entonces todas tenían crías rayadas. <sup>9</sup> Así fue como Dios le quitó sus animales para dármelos a mí.

<sup>10</sup> "Un día, cuando los animales estaban en celo, tuve un sueño en el que veía que los machos cabrios que cubrían a las hembras eran rayados, manchados y moteados. <sup>11</sup> En ese sueño el ángel de Dios me llamó por mi nombre, y yo le contesté: 'Aquí estoy.' <sup>12</sup> Entonces el ángel me dijo: 'Fíjate bien, y vas a ver que todos los machos que cubren a las hembras son rayados, manchados y moteados, porque me he dado cuenta de todo lo que Labán te ha hecho. <sup>13</sup> Yo soy el Dios que se te apareció en Betel, allí donde tú consagraste la piedra y me hiciste una promesa. ¡Vamos! Levántate y vete de este lugar; regresa a la tierra donde naciste.'

<sup>14</sup> Entonces Raquel y Lea le contestaron:

—Nosotras ya no tenemos ninguna

herencia en la casa de nuestro padre. <sup>15</sup> Al contrario, nos trata como si fuéramos extrañas. ¡Hasta nos vendió, y se aprovechó de lo que le pagaste por casarte con nosotras! <sup>16</sup> En realidad, toda la riqueza que Dios le ha quitado a nuestro padre, es nuestra y de nuestros hijos. Así que haz todo lo que Dios te ha dicho.

### *Jacob se va de Padan-aram*

<sup>17-18</sup> Jacob se preparó para regresar a Canaán, donde vivía su padre Isaac. Hizo montar a sus hijos y a sus mujeres en los camellos, tomó todo lo que tenía, y se puso en camino con todos los animales que había recibido por su trabajo en Padan-aram. <sup>19</sup> Mientras Labán fue a otra parte a trasquilar sus ovejas, Raquel le robó sus ídolos familiares. <sup>20</sup> Así fue como Jacob engañó a Labán el arameo, no diciéndole que se iba. <sup>21</sup> Escapó con todo lo que tenía. Muy pronto cruzó el río Eufrates, y siguió adelante hacia los montes de Galaad.

### *Labán persigue a Jacob*

<sup>22</sup> Tres días después, Labán supo que Jacob se había escapado. <sup>23</sup> Entonces, acompañado de sus parientes, salió a perseguirlo, y siete días después lo alcanzó en los montes de Galaad. <sup>24</sup> Pero aquella noche Dios se le apareció a Labán el arameo en un sueño, y le dijo: "Escucha, no le hables a Jacob en forma brusca."

<sup>25</sup> Labán alcanzó a Jacob en los montes de Galaad, que era donde Jacob había acampado. Allí mismo acampó Labán con sus parientes, <sup>26</sup> y le reclamó a Jacob:

—¿Qué has hecho? ¿Por qué me engañaste? ¿Has traído a mis hijas como si fueran prisioneras de guerra! <sup>27</sup> ¿Por qué me engañaste y escapaste a escondidas, sin decirme nada? De haberlo sabido, yo te habría despedido con alegría y con música de tambores y de arpa. <sup>28</sup> Ni siquiera me dejaste besar a mis hijas y a mis nietos. ¡Has actuado como un necio! <sup>29</sup> Yo bien podría hacerles daño a todos ustedes, pero anoche me habló el Dios de tu padre y me dijo: 'Escucha, no le hables a Jacob en forma brusca.' <sup>30</sup> Pero, si tanto querías regresar a la

casa de tu padre, y por eso te fuiste, ¿por qué me robaste mis dioses?

<sup>31</sup> Entonces Jacob le contestó a Labán:

—Es que tuve miedo. Yo pensé que tal vez me ibas a quitar tus hijas por la fuerza. <sup>32</sup> Pero si alguno de los que aquí están tiene tus dioses, ¡que muera! Nuestros parientes son testigos: dime si yo tengo algo tuyo, y llévatelo.

Pero Jacob no sabía que Raquel había robado los ídolos.

<sup>33</sup> Labán entró en la tienda de campaña de Jacob, luego en la de Lea y también en la de las dos esclavas, pero no encontró los ídolos. Cuando salió de la tienda de campaña de Lea y entró en la de Raquel, <sup>34</sup> ella tomó los ídolos, los puso dentro de la montura del camello, y se sentó sobre ellos. Labán estuvo buscando por toda la tienda, pero no los encontró.

<sup>35</sup> Entonces Raquel le dijo:

—Padre, no te enojés si no me levanto delante de ti, pero es que hoy tengo mi período de menstruación.

Como Labán anduvo buscando los ídolos y no los encontró, <sup>36</sup> Jacob se enojó y le reclamó a Labán con estas palabras:

—¿Qué falta cometi? ¿Cuál es mi pecado, que con tantas ansias me has perseguido? <sup>37</sup> Has registrado todas mis cosas, ¿y qué has encontrado de las cosas de tu casa? ¡Ponlo aquí, delante de tus parientes y de los míos, para que ellos digan quién de los dos tiene la razón! <sup>38</sup> Durante estos veinte años que trabajé contigo, nunca abortaron tus ovejas ni tus cabras; nunca me comí un solo carnero de tus rebaños; <sup>39</sup> nunca te traje los animales que las fieras mataban, sino que yo pagaba esa pérdida; si de día o de noche robaban ganado, tú me lo cobrabas.

<sup>40</sup> De día me moría de calor; de noche me moría de frío, ¡y hasta el sueño se me iba! <sup>41</sup> Veinte años he estado en tu casa, y esto es lo que me tocó: por tus dos hijas trabajé catorce años a tu servicio; por tus animales trabajé seis años; y continuamente me cambiabas mi salario. <sup>42</sup> De no haber estado conmigo el Dios de Abraham, el Dios que adoraba mi padre Isaac, estoy seguro que me habrías mandado con las manos vacías. Pero Dios vio mi tristeza y

el resultado de mi trabajo, y anoche te reprendió.

#### *Jacob y Labán hacen un pacto*

<sup>43</sup> Entonces Labán le contestó a Jacob:

—Las hijas son mis hijas; los nietos son mis nietos; las ovejas son mis ovejas; ¡todo lo que aquí ves es mío! Sin embargo, ¿qué les puedo hacer ahora a mis hijas, o a los hijos que ellas han tenido? <sup>44</sup> Por eso, ven; tú y yo vamos a hacer un pacto, que va a servir como testimonio entre nosotros dos.

<sup>45</sup> Entonces Jacob tomó una piedra, la puso de pie como un pilar, <sup>46</sup> y les dijo a sus parientes:

—¡Junten piedras!

Todos juntaron piedras para hacer un montón, y allí comieron, junto al montón de piedras. <sup>47</sup> Labán llamó a ese lugar en su idioma "Jegar Saha-duta", y Jacob lo llamó en el suyo "Galaad".

<sup>48</sup> Entonces Labán dijo:

—Hoy, este montón de piedras es testigo entre nosotros dos.

Por eso se llamó Galaad ese lugar, <sup>49</sup> y también se llamó Mizpa, porque Labán dijo:

—Que el Señor vigile entre nosotros dos, cuando ya no podamos vernos el uno al otro. <sup>50</sup> Si maltratas a mis hijas, o si te casas con otras mujeres además de ellas, aunque no haya nadie como testigo entre nosotros, Dios mismo sea testigo.

<sup>51</sup> Y Labán siguió diciéndole a Jacob:

—Mira, aquí están el montón de piedras y el pilar que he puesto entre nosotros dos. <sup>52</sup> Ambos serán testigos de que ni tú ni yo cruzaremos esta línea para perjudicarnos. <sup>53</sup> Que decida entre nosotros el Dios de tu abuelo Abraham y el de mi abuelo Nacor.

Entonces Jacob juró por el Dios que su padre Isaac adoraba. <sup>54</sup> Luego hizo Jacob sacrificios en el cerro, y llamó a sus parientes a comer. Todos ellos comieron, y pasaron la noche en el cerro.

<sup>55</sup> Al día siguiente por la mañana, Labán se levantó y les dio un beso a sus nietos y a sus hijas; después los bendijo, y regresó a su tierra.

**Jacob y Esaú se encuentran**

**32** <sup>1</sup> Jacob siguió su camino, y unos ángeles de Dios le salieron al encuentro. <sup>2</sup> Cuando Jacob los vio, dijo: "Este es un ejército de Dios." Por eso llamó Mahanaim a aquel lugar.

<sup>3</sup> Jacob envió unos mensajeros a la tierra de Seir, que es la región de Edom, para anunciarle su llegada a su hermano Esaú, <sup>4</sup> y les dio este mensaje: "Diganle a mi hermano Esaú: 'Su hermano Jacob se pone a sus órdenes, y le manda a decir: He vivido con Labán todo este tiempo, <sup>5</sup> y tengo vacas, asnos, ovejas, esclavos y esclavas. Envío este mensaje a mi señor, esperando ganarme su buena voluntad.'"

<sup>6</sup> Cuando los mensajeros regresaron, le dijeron a Jacob:

—Fuimos a ver a su hermano Esaú, y ya viene él mismo para recibirlo a usted, acompañado de cuatrocientos hombres.

<sup>7</sup> Al oír esto, Jacob tuvo mucho miedo y se quedó muy preocupado. Dividió entonces en dos grupos la gente que estaba con él, y también las ovejas, vacas y camellos, <sup>8</sup> pues pensó: "Si Esaú viene contra un grupo y lo ataca, el otro grupo podrá escapar." <sup>9</sup> Luego comenzó a orar: "Señor, Dios de mi abuelo Abraham y de mi padre Isaac, que me dijiste que regresara a mi tierra y a mis parientes, y que harías que me fuera bien: <sup>10</sup> no merezco la bondad y fidelidad con que me has tratado. Yo crucé este río Jordán sin llevar nada más que mi bastón, y ahora he llegado a tener dos campamentos. <sup>11</sup> ¡Por favor, sálvame de las manos de mi hermano Esaú! Tengo miedo de que venga a atacarme y mate a las mujeres y a los niños. <sup>12</sup> Tú has dicho claramente que harás que me vaya bien, y que mis descendientes serán tan numerosos como los granitos de arena del mar, que no se pueden contar."

<sup>13</sup> Aquella noche Jacob durmió allí, y de lo que tenía a la mano escogió regalos para su hermano Esaú: <sup>14</sup> docientas cabras, veinte chivos, docientas ovejas, veinte carneros, <sup>15</sup> treinta camellas recién paridas, con sus crías, cuarenta vacas, diez novillos, veinte

asnas y diez asnos. <sup>16</sup> Luego les entregó a sus siervos cada manada por separado, y les dijo:

—Adelántense, y guarden alguna distancia entre manada y manada.

<sup>17</sup> Al primero que envió, le ordenó:

—Cuando te encuentre mi hermano Esaú, y te pregunte quién es tu amo, a dónde vas y de quién son los animales que llevas, <sup>18</sup> contéstale: 'Es un regalo para usted, mi señor Esaú, de parte de Jacob, su servidor. Por cierto que él mismo viene detrás de nosotros.'

<sup>19</sup> También al segundo que envió, y al tercero, y a todos los que llevaban las manadas, les dijo:

—Cuando encuentren a Esaú, díganle lo mismo, <sup>20</sup> y díganle también: 'Jacob, su servidor, viene detrás de nosotros.'

Y es que Jacob pensaba: "Voy a calmar su enojo con los regalos que le envío por delante, y luego lo veré personalmente. Tal vez así me recibirá bien." <sup>21</sup> Así, pues, los regalos se fueron antes, y él se quedó a pasar la noche en su campamento.

**Jacob lucha con un ángel**

<sup>22</sup> Aquella misma noche Jacob se levantó, tomó a sus dos esposas, sus dos esclavas y sus once hijos, y los hizo cruzar el vado del río Jaboc, <sup>23</sup> junto con todo lo que tenía. <sup>24</sup> Cuando Jacob se quedó solo, un hombre luchó con él hasta que amaneció; <sup>25</sup> pero como el hombre vio que no podía vencer a Jacob, lo golpeó en la coyuntura de la cadera, y esa parte se le zafó a Jacob mientras luchaba con él. <sup>26</sup> Entonces el hombre le dijo:

—Suéltame, porque ya está amaneciendo.

—Si no me bendices, no te soltaré —contestó Jacob.

<sup>27</sup> —¿Cómo te llamas? —preguntó aquel hombre.

—Me llamo Jacob —respondió él.

<sup>28</sup> Entonces el hombre le dijo:

—Ya no te llamarás Jacob. Tu nombre será Israel, porque has luchado con Dios y con los hombres, y has vencido.

<sup>29</sup> —Ahora dime cómo te llamas tú —preguntó Jacob.

Pero el hombre contestó:

—¿Para qué me preguntas mi nombre?

Luego el hombre lo bendijo allí mismo. <sup>30</sup> Y Jacob llamó a aquel lugar Penuel, porque dijo: "He visto a Dios cara a cara, y sin embargo todavía estoy vivo."

<sup>31</sup> Ya Jacob estaba pasando de Penuel cuando el sol salió; pero debido a su cadera, iba cojeando. <sup>32</sup> Por eso hasta el día de hoy los descendientes de Israel no comen el tendón que está en la coyuntura de la cadera, porque Jacob fue golpeado en esa parte.

#### *Jacob y Esaú se reconcilian*

**33** <sup>1</sup> Cuando Jacob vio que Esaú venía acompañado de cuatrocientos hombres, repartió a los niños entre Lea, Raquel y las dos esclavas.

<sup>2</sup> Colocó primero a las esclavas con sus hijos, luego a Lea con sus hijos, y por último a Raquel y José. <sup>3</sup> Luego se adelantó a ellos, y se inclinó hasta tocar el suelo con la frente siete veces, hasta que estuvo cerca de su hermano. <sup>4</sup> Pero Esaú corrió a su encuentro y, echándole los brazos al cuello, lo abrazó y lo besó. Los dos lloraron. <sup>5</sup> Después Esaú se fijó en las mujeres y en los niños, y preguntó:

—Y éstos, ¿quiénes son?

—Son los hijos que Dios le ha dado a tu servidor —dijo Jacob.

<sup>6</sup> Entonces las esclavas y sus hijos se acercaron y se inclinaron hasta tocar el suelo con la frente; <sup>7</sup> luego se acercaron Lea y sus hijos, y se inclinaron de la misma manera, y por último se acercaron José y Raquel, y también se inclinaron. <sup>8</sup> De pronto Esaú preguntó:

—¿Qué piensas hacer con todas esas manadas que he venido encontrando?

—Ganarme tu buena voluntad —respondió Jacob.

<sup>9</sup> —No, hermano mío; yo tengo suficiente. Quédate con lo que es tuyo —dijo Esaú.

<sup>10</sup> Pero Jacob insistió:

—No, por favor. Si me he ganado tu buena voluntad, acepta este regalo, pues verte en persona es como ver a Dios mismo, ya que tú me has recibido muy bien. <sup>11</sup> Te ruego que aceptes

el regalo que te he traído, pues Dios me ha hecho rico, y nada me falta.

Tanto insistió Jacob, que al fin Esaú aceptó el regalo; <sup>12</sup> pero dijo:

—Bueno, vámonos de aquí. Yo iré delante de ti.

<sup>13</sup> Y Jacob respondió:

—Querido hermano, tú sabes que los niños son débiles, y que debo pensar en las ovejas y en las vacas con cria; si se les cansa, en un solo día pueden morir todas las ovejas. <sup>14</sup> Es mejor que tú te adelantes a este servidor tuyo; yo iré poco a poco, al paso de los animales que van delante de mí, y al paso de los niños, hasta reunirme contigo en Seir.

<sup>15</sup> —Bueno —dijo Esaú—, permíteme dejarte algunos hombres de los que vienen conmigo.

Pero Jacob contestó:

—¡No, por favor! ¿Para qué te molestas?

<sup>16</sup> Ese mismo día, Esaú regresó a Seir. <sup>17</sup> Jacob, en cambio, se fue a Succot, y allí hizo una casa para él y unas enramadas para sus animales. Por eso, a aquel lugar lo llamó Succot.

<sup>18</sup> Cuando Jacob vino de Padanaram, llegó sano y salvo a Canaán y acampó frente a la ciudad de Siquem. <sup>19</sup> Por cien monedas compró un terreno a los hijos de Hamor, el padre de Siquem, y allí puso su campamento. <sup>20</sup> Después construyó un altar, y lo llamó El-Elohe-Israel.

#### *La deshonra de Dina vengada*

**34** <sup>1</sup> Dina, la hija que Lea le dio a Jacob, fue a visitar a las muchachas del lugar; <sup>2</sup> pero la vio Siquem, que era hijo de Hamor el heveo, el jefe de ese lugar, y por la fuerza se acostó con ella y la deshonró. <sup>3</sup> Sin embargo, tanto se enamoró de ella que trató de ganarse su cariño. <sup>4</sup> Entonces habló con su padre Hamor, y le dijo:

—Ve a pedir la mano de esta muchacha. Quiero casarme con ella.

<sup>5</sup> Jacob supo que Siquem había deshonrado a su hija Dina, pero como sus hijos estaban en el campo con sus animales, no dijo nada hasta que ellos regresaron. <sup>6</sup> Mientras tanto, Hamor, el padre de Siquem, fue a ver a Jacob para hablar con él.

<sup>7</sup> Cuando los hijos de Jacob regresaron del campo y supieron lo que había pasado, se enfurecieron, porque era una ofensa muy grande para Israel que Siquem se hubiera acostado con la hija de Jacob. ¡Era algo que nunca debía haber hecho! <sup>8</sup> Pero Hamor habló con ellos, y les dijo:

—Mi hijo Siquem está muy enamorado de la hermana de ustedes. Por favor, déjenla que se case con él <sup>9</sup> y háganse nuestros parientes; así nosotros nos casaremos con las hijas de ustedes, y ustedes se casarán con las nuestras. <sup>10</sup> Quedense a vivir con nosotros. El país está a su disposición; vivan en él, hagan negocios, compren terrenos.

<sup>11</sup> Por su parte, Siquem les dijo al padre y a los hermanos de Dina:

—Yo les ruego que acepten. Les daré lo que me pidan. <sup>12</sup> No importa que sea una compensación más alta de lo acostumbrado y muchos regalos, yo se los daré; pero dejen que la muchacha se case conmigo.

<sup>13</sup> Sin embargo, como Siquem había deshonrado a Dina, los hijos de Jacob les contestaron a él y a su padre Hamor con engaños, <sup>14</sup> y les dijeron:

—No podemos darle nuestra hermana a un hombre que no está circuncidado, porque eso sería una vergüenza para nosotros. <sup>15</sup> Sólo podemos aceptar con esta condición: que ustedes sean como nosotros; es decir, que se circunciden todos los varones entre ustedes. <sup>16</sup> Entonces sí, ustedes se casarán con nuestras hijas y nosotros nos casaremos con las de ustedes; viviremos entre ustedes y seremos un solo pueblo. <sup>17</sup> Pero si no aceptan nuestra condición de circuncidarse, nos iremos de aquí y nos llevaremos a nuestra hermana.

<sup>18</sup> Hamor y su hijo Siquem estuvieron de acuerdo con lo que ellos propusieron. <sup>19</sup> Sin perder más tiempo, el joven se circuncidó, porque la hija de Jacob le había gustado. Como Siquem era el más respetado en la familia de su padre, <sup>20</sup> fueron él y su padre Hamor a la entrada de la ciudad, donde se trataban los negocios, y allí dijeron a los habitantes:

<sup>21</sup> —Estos hombres son nuestros amigos, y van a vivir y hacer negocios en este lugar, pues hay suficiente terreno para ellos; nosotros podremos

casarnos con sus hijas, y ellos podrán casarse con las nuestras. <sup>22</sup> Pero, para que seamos un solo pueblo, ellos aceptan vivir con nosotros sólo con esta condición: que todos nuestros varones se circunciden, tal como ellos lo acostumbran. <sup>23</sup> Todas sus pertenencias y todos sus animales serán nuestros. Sólo tenemos que decir que sí, y ellos se quedarán a vivir con nosotros.

<sup>24</sup> Todos los hombres de la ciudad que estaban en edad militar estuvieron de acuerdo con Hamor y con su hijo Siquem, y fueron circuncidados. <sup>25</sup> Pero Simeón y Levi, hijos de Jacob y hermanos de Dina, fueron a la ciudad al tercer día, cuando los hombres todavía tenían los dolores de la circuncisión, y espada en mano los mataron a todos, pues no encontraron resistencia. <sup>26</sup> A filo de espada mataron a Hamor y a su hijo Siquem; luego sacaron a Dina de la casa de Siquem y se fueron. <sup>27</sup> Llegaron también los otros hijos de Jacob, y pasando sobre los muertos saquearon el pueblo para vengar la deshonra de su hermana. <sup>28</sup> Se llevaron ovejas, vacas, asnos y todo lo que había en la ciudad y en el campo; <sup>29</sup> robaron todo lo que había en las casas, y se llevaron prisioneros a todos los niños y mujeres. <sup>30</sup> Entonces Jacob les dijo a Simeón y Levi:

—Ustedes me han puesto en aprietos. Ahora los habitantes de este lugar, los cananeos y ferezeos, me van a odiar. Se juntarán contra mí y me atacarán, y como tengo muy pocos hombres, nos matarán a mí y a mi familia.

<sup>31</sup> Pero ellos contestaron:

—¿Acaso tenía él que tratar a nuestra hermana como a una prostituta?

#### *Dios bendice a Jacob en Betel*

**35** <sup>1</sup> Dios le dijo a Jacob: “Levántate y vete a vivir a Betel. En ese lugar harás un altar al Dios que se te apareció cuando huías de tu hermano Esaú.” <sup>2</sup> Entonces Jacob dijo a su familia y a todos los que lo acompañaban:

—Saquen todos los dioses extraños que hay entre ustedes, báñense y cámbiense de ropa. <sup>3</sup> Vámonos pronto a Betel pues allá voy a construir un

altar en honor del Dios que me ayudó cuando yo estaba afligido, y que me ha acompañado por dondequiera que he andado.

<sup>4</sup> Ellos le entregaron a Jacob todos los dioses extraños que tenían y los aretes que llevaban en las orejas, y Jacob los enterró debajo de una encina que estaba cerca de Siquem. <sup>5</sup> Cuando ellos salieron, Dios hizo que todos los pueblos vecinos tuvieran mucho miedo, y por eso no persiguieron a los hijos de Jacob.

<sup>6</sup> Jacob y toda la gente que iba con él llegaron a Luz, ciudad que también se llama Betel y que está en Canaán. <sup>7</sup> Y construyó un altar, y llamó al lugar El-Betel, porque cuando huía de su hermano, Dios se le había aparecido allí. <sup>8</sup> También allí murió Débora, la mujer que había cuidado a Rebeca, y la enterraron debajo de una encina, cerca de Betel. Jacob llamó a este lugar "La encina del llanto"

<sup>9</sup> Cuando Jacob regresaba de Padan-aram, Dios se le apareció otra vez y lo bendijo <sup>10</sup> de esta manera:

"Tú te llamas Jacob, pero ya no te llamarás así; desde hoy tu nombre será Israel."

Después que Dios le cambió el nombre, <sup>11</sup> le dijo:

"Yo soy el Dios todopoderoso; ten muchos hijos y descendientes. De ti saldrá una nación y muchos pueblos, y entre tus descendientes habrá reyes.

<sup>12</sup> La tierra que les di a Abraham y a Isaac, también te la doy a ti, y después de ti se la daré a tus descendientes."

<sup>13</sup> Cuando Dios se fue del lugar en donde había hablado con Jacob, <sup>14</sup> éste tomó una piedra y la puso de pie, como un pilar, en el lugar donde Dios le había hablado; luego la consagró derramando aceite y vino sobre ella, <sup>15</sup> y llamó Betel a aquel lugar.

### **Muerte de Raquel**

<sup>16</sup> Después se fueron de Betel; pero todavía estaban un poco lejos de Efrata cuando Raquel dio a luz, y tuvo un parto muy difícil. <sup>17</sup> En el momento más difícil, la partera le dijo: "No tengas miedo, que has dado a luz otro varón." <sup>18</sup> Pero ella estaba a punto de morir, y en sus últimos suspiros llamó Benoni al niño, aunque su padre lo llamó Benjamín.

<sup>19</sup> Así fue como Raquel murió, y la enterraron en el camino de Efrata, que ahora es Belén. <sup>20</sup> Jacob levantó un monumento sobre su sepulcro, y éste es el monumento que todavía señala el sepulcro de Raquel.

<sup>21</sup> Israel siguió su camino, y acampó más allá de la torre de Edar. <sup>22</sup> Estando ya establecido Israel en ese lugar, Rubén fue y se acostó con Bilha, que era concubina de su padre. Y cuando éste lo supo, se enojó muchísimo.

### **Los hijos de Jacob**

(1 Cr. 2.1-2)

Los hijos de Jacob fueron doce. <sup>23</sup> Los que tuvo con Lea fueron Rubén, su hijo mayor; Simeón, Levi, Judá, Isacar y Zabulón. <sup>24</sup> Los que tuvo con Raquel fueron José y Benjamín. <sup>25</sup> Los que tuvo con Bilha, la esclava de Raquel, fueron Dan y Neftalí; <sup>26</sup> y los que tuvo con Zilpa, la esclava de Lea, fueron Gad y Aser. Estos fueron los hijos de Jacob, que nacieron en Padan-aram.

### **Muerte de Isaac**

<sup>27</sup> Jacob fue a ver a su padre Isaac en Mamre, la ciudad que también se llama Arba o Hebrón. Allí habían vivido Abraham e Isaac. <sup>28</sup> Isaac tenía ciento ochenta años cuando murió. <sup>29</sup> Fue a reunirse con sus antepasados cuando ya era muy anciano, y sus hijos Esau y Jacob lo sepultaron.

### **Los descendientes de Esau**

(1 Cr. 1.34-54)

**36** <sup>1</sup> Estos son los descendientes de Esau, o sea Edom. <sup>2</sup> Esau se casó con mujeres de Canaán: con Ada, hija de Elón el hitita; con Aholi-

bama, hija de Aná y nieta de Zibeón el heveo; <sup>3</sup> y con Basemat, hija de Ismael y hermana de Nebaiot. <sup>4</sup> El hijo que Ada le dio a Esaú fue Elifaz; Basemat dio a luz a Reuel; <sup>5</sup> y Aholibama dio a luz a Jeús, Jaalam y Coré. Estos fueron los hijos de Esaú, que nacieron cuando él vivía en la tierra de Canaán.

<sup>6</sup> Esaú tomó a sus esposas, hijos e hijas, y a todos los que vivían con él, y se fue a otro lugar para alejarse de su hermano Jacob. Se llevó todos los animales y todo lo que había llegado a tener en Canaán, <sup>7</sup> pues era tanto lo que tenían los dos que ya no podían vivir juntos; además, la tierra donde vivían no bastaba para alimentar a sus animales. <sup>8</sup> Por eso Esaú, o sea Edom, se fue a vivir a la región montañosa de Seir.

<sup>9</sup> Estos son los descendientes de Esaú, antepasado de los edomitas, que vivieron en la región montañosa de Seir. <sup>10</sup> Estos son los nombres de los hijos de Esaú: Elifaz, hijo de Ada y de Esaú; y Reuel, hijo de Basemat y de Esaú. <sup>11</sup> Los hijos de Elifaz fueron Temán, Omar, Zefo, Gatam y Cenaz. <sup>12</sup> Elifaz tuvo una concubina que se llamaba Timna; ella le dio un hijo que se llamó Amalec. Estos fueron los descendientes de Ada, una de las esposas de Esaú. <sup>13</sup> Los hijos de Reuel fueron Nahat, Zera, Sama y Miza; estos fueron los descendientes de Basemat, otra de las esposas de Esaú. <sup>14</sup> Aholibama fue otra esposa de Esaú, y los hijos que ella le dio fueron Jeús, Jaalam y Coré. Ella era hija de Aná y nieta de Zibeón.

<sup>15</sup> Los jefes de los descendientes de Esaú fueron éstos: De los descendientes de Elifaz, hijo mayor de Esaú, los jefes fueron Temán, Omar, Zefo, Cenaz, <sup>16</sup> Coré, Gatam y Amalec. Estos fueron los jefes de la línea de Elifaz en la tierra de Edom, y todos ellos fueron descendientes de Ada. <sup>17</sup> De los hijos de Reuel, hijo de Esaú, los jefes fueron Nahat, Zera, Sama y Miza. Estos fueron los jefes de la línea de Reuel en la tierra de Edom, y fueron descendientes de Basemat, esposa de Esaú. <sup>18</sup> De los hijos de Aholibama, hija de Aná y esposa de Esaú, los jefes fueron Jeús, Jaalam y Coré. <sup>19</sup> Todos ellos fueron descendientes de

Esaú, o sea Edom, y jefes de sus tribus.

<sup>20</sup> Los hijos de Seir el horeo, que vivían en aquella región, fueron Lotán, Sobal, Zibeón, Aná, <sup>21</sup> Disón, Ezer y Disán. Estos fueron los jefes de los horeos, que fueron descendientes de Seir, en la tierra de Edom. <sup>22</sup> Los hijos de Lotán fueron Hori y Hemam. Timna era hermana de Lotán. <sup>23</sup> Los hijos de Sobal fueron Alván, Manahat, Ebal, Sefo y Onam. <sup>24</sup> Los hijos de Zibeón fueron Aja y Aná. Aná fue el que encontró manantiales en el desierto, mientras estaba cuidando los asnos de su padre Zibeón. <sup>25</sup> Aná tuvo un hijo llamado Disón, y una hija llamada Aholibama. <sup>26</sup> Los hijos de Disón fueron Hemdán, Esbán, Itrán y Querán. <sup>27</sup> Los hijos de Ezer fueron Bilhán, Zaaván y Acán. <sup>28</sup> Los hijos de Disán fueron Uz y Arán.

<sup>29</sup> Los jefes de los horeos fueron Lotán, Sobal, Zibeón, Aná, <sup>30</sup> Disón, Ezer y Disán. Estos fueron los jefes de los horeos, familia por familia, en la región de Seir.

<sup>31</sup> Estos fueron los reyes que gobernaron en Edom antes que los israelitas tuvieran rey: <sup>32</sup> Bela, que era hijo de Beor, fue rey de Edom, y su ciudad se llamaba Dinaba. <sup>33</sup> Cuando Bela murió, gobernó en su lugar Jobab, el hijo de Zera, que era del pueblo de Bosra. <sup>34</sup> Cuando Jobab murió, gobernó en su lugar Husam, que era de la región de Temán. <sup>35</sup> Cuando Husam murió, gobernó en su lugar Hadad, el hijo de Bedad, que derrotó a Madián en el campo de Moab; y su ciudad se llamaba Avit. <sup>36</sup> Cuando murió Hadad, gobernó en su lugar Samla, que era del pueblo de Masreca. <sup>37</sup> Cuando Samla murió, gobernó en su lugar Saúl, que era de Rehobot, el pueblo que está junto al río. <sup>38</sup> Cuando Saúl murió, gobernó en su lugar Baal-hanán, que era hijo de Acbor. <sup>39</sup> Y cuando murió Baal-hanán, gobernó en su lugar Hadad; y su ciudad se llamaba Pau. La esposa de Hadad se llamaba Mehetabel, y era hija de Matred y nieta de Mezaab.

<sup>40</sup> Estos son los nombres de los clanes de Esaú, por orden de familias, lugares y nombres: Timna, Alva, Jetet, <sup>41</sup> Aholibama, Ela, Pinón, <sup>42</sup> Cenaz,

Temán, Mibzar, <sup>43</sup>Magdiel e Iram. Esaú también se llamaba Edom, y estos fueron los jefes de Edom, de acuerdo con los lugares donde vivían y que eran suyos.

**37** <sup>1</sup> Jacob se quedó a vivir en Canaán, donde su padre había vivido por algún tiempo. <sup>2</sup> Esta es la historia de la familia de Jacob.

#### *José y sus hermanos*

Cuando José era un muchacho de diecisiete años, cuidaba las ovejas junto con sus hermanos, los hijos de Bilha y de Zilpa, que eran las concubinas de su padre. Y José llevaba a su padre quejas de la mala conducta de sus hermanos.

<sup>3</sup> Israel quería a José más que a sus otros hijos, porque había nacido cuando él ya era viejo. Por eso le hizo una túnica muy elegante. <sup>4</sup> Pero al darse cuenta sus hermanos de que su padre lo quería más que a todos ellos, llegaron a odiarlo y ni siquiera lo saludaban.

<sup>5</sup> Una vez José tuvo un sueño, y se lo contó a sus hermanos; pero ellos lo odiaron más todavía, <sup>6</sup> porque les dijo:

—Escuchen, voy a contarles el sueño que tuve. <sup>7</sup> Soñé que todos nosotros estábamos en el campo, haciendo manojos de trigo; de pronto, mi manojito se levantó y quedó derecho, pero los manojos de ustedes se pusieron alrededor del mío y le hicieron reverencias.

<sup>8</sup> Entonces sus hermanos contestaron:

—¿Quieres decir que tú vas a ser nuestro rey, y que nos vas a dominar?

Y lo odiaron todavía más por sus sueños y por la forma en que los contaba.

<sup>9</sup> Después José tuvo otro sueño, que también les contó a sus hermanos. Les dijo:

—¿Saben que tuve otro sueño, en el que veía que el sol, la luna y once estrellas me hacían reverencias?

<sup>10</sup> Cuando José contó este sueño a su padre y a sus hermanos, su padre le reprendió y le dijo:

—¿Qué quieres decir con este sueño que tuviste? ¿Acaso tu madre, tus hermanos y yo tendremos que hacerte reverencias?

<sup>11</sup> Y sus hermanos le tenían envidia, pero su padre pensaba mucho en este asunto.

#### *José es vendido por sus hermanos*

<sup>12</sup> Un día los hermanos de José fueron a Siquem, buscando pastos para las ovejas de su padre. <sup>13</sup> Entonces Israel le dijo a José:

—Mira, tus hermanos están en Siquem cuidando las ovejas. Quiero que vayas a verlos.

—Iré con mucho gusto —contestó José.

<sup>14</sup> —Bueno —dijo Israel—, ve y fijate cómo están tus hermanos y las ovejas, y regresa luego a traerme la noticia.

Israel mandó a José desde el valle de Hebrón, y cuando José llegó a Siquem, <sup>15</sup> se perdió por el campo. Entonces un hombre lo encontró y le preguntó:

—¿Qué andas buscando?

<sup>16</sup> —Ando buscando a mis hermanos —respondió José—. ¿Podría usted decirme dónde están cuidando las ovejas?

<sup>17</sup> —Ya se fueron de aquí —dijo el hombre—. Les oí decir que se iban a Dotán.

José fue en busca de sus hermanos y los encontró en Dotán. <sup>18</sup> Ellos lo vieron venir a lo lejos, y antes de que se acercara hicieron planes para matarlo. <sup>19</sup> Se dijeron unos a otros:

—¡Miren, ahí viene el de los sueños! <sup>20</sup> Vengan, vamos a matarlo; luego lo echaremos a un pozo y diremos que un animal salvaje se lo comió. ¡Y vamos a ver qué pasa con sus sueños!

<sup>21</sup> Cuando Rubén oyó esto, quiso librarlo de sus hermanos, y dijo:

—No lo matemos. <sup>22</sup> No derramen sangre. Echenlo a este pozo que está en el desierto, pero no le pongan la mano encima.

Rubén dijo esto porque quería poner a salvo a José y devolvérselo a su padre; <sup>23</sup> pero cuando José llegó a donde estaban sus hermanos, ellos le quitaron la túnica que llevaba puesta, <sup>24</sup> lo agarraron y lo echaron al pozo, que estaba vacío y seco. <sup>25</sup> Después se sentaron a comer.

En esto, vieron venir una caravana de ismaelitas que venían de Galaad y

que traían en sus camellos perfumes, bálsamo y mirra, para llevarlos a Egipto. <sup>26</sup> Entonces Judá les dijo a sus hermanos:

—¿Qué ganamos con matar a nuestro hermano, y después tratar de ocultar su muerte? <sup>27</sup> Es mejor que lo vendamos a los ismaelitas y no que lo matemos, porque después de todo es nuestro hermano.

Sus hermanos estuvieron de acuerdo con él, <sup>28</sup> y cuando los comerciantes madianitas pasaron por allí, los hermanos de José lo sacaron del pozo y lo vendieron a los ismaelitas por veinte monedas de plata. Así se llevaron a José a Egipto.

<sup>29</sup> Cuando Rubén regresó al pozo y no encontró a José allí adentro, rasgó su ropa en señal de dolor. <sup>30</sup> Luego volvió a donde estaban sus hermanos, y les dijo:

—¡El muchacho ya no está! ¿Ahora qué voy a hacer?

<sup>31</sup> Entonces ellos tomaron la túnica de José y la mancharon con la sangre de un cabrito que mataron; <sup>32</sup> luego se la mandaron a su padre, con este mensaje: “Encontramos esto. Fíjate bien si es o no la túnica de tu hijo.”

<sup>33</sup> En cuanto Jacob la reconoció, dijo: “¡Sí, es la túnica de mi hijo! Algún animal salvaje lo hizo pedazos y se lo comió.” <sup>34</sup> Entonces Jacob rasgó su ropa y se vistió de luto, y por mucho tiempo lloró la muerte de su hijo. <sup>35</sup> Todos sus hijos y sus hijas trataban de consolarlo, pero él no quería que lo consolaran; al contrario, lloraba por su hijo y decía: “Guardaré luto por mi hijo, hasta que vaya a reunirme con él entre los muertos.”

<sup>36</sup> En Egipto, los madianitas vendieron a José a un hombre llamado Potifar, que era funcionario del faraón, el rey de Egipto, y capitán de su guardia.

#### *Judá y Tamar*

**38** <sup>1</sup> En aquel tiempo, Judá se apartó de sus hermanos y se fue a vivir a la casa de un hombre llamado Hira, que era del pueblo de Adulam. <sup>2</sup> Allí conoció a la hija de un cananeo llamado Súa, y se casó con ella. Cuando se unieron, <sup>3</sup> ella quedó embarazada y tuvo un hijo, al cual llamó Er. <sup>4</sup> Volvió a quedar embara-

da y tuvo otro hijo, al cual llamó Onán. <sup>5</sup> Todavía volvió a tener otro hijo, al cual llamó Sela, que nació cuando Judá estaba en Quezib.

<sup>6</sup> Judá casó a Er, su hijo mayor, con una mujer llamada Tamar. <sup>7</sup> Pero al Señor no le agradaba la mala conducta de Er, y le quitó la vida. <sup>8</sup> Entonces Judá le dijo a Onán:

—Únete a la viuda de tu hermano y cumple así con tu deber de cuñado, para que tu hermano pueda tener descendientes por medio de ti.

<sup>9</sup> Pero Onán sabía que los hijos que nacieran no serían considerados suyos. Por eso, cada vez que se unía con la viuda de su hermano, procuraba que ella no quedara embarazada, para que su hermano no tuviera descendientes por medio de él. <sup>10</sup> El Señor se disgustó mucho por lo que Onán hacía, y también a él le quitó la vida. <sup>11</sup> Entonces Judá le dijo a su nuera Tamar:

—Quédate viuda en la casa de tu padre, hasta que mi hijo Sela sea mayor de edad.

En realidad, Judá pensaba que también Sela podría morir como sus hermanos. Así Tamar se fue a vivir a la casa de su padre.

<sup>12</sup> Pasó el tiempo y murió la esposa de Judá, la hija de Súa. Cuando Judá dejó de guardar luto, fue al pueblo de Timnat, donde estaban los que trasquilaban sus ovejas, y su amigo Hira el adulamita lo acompañó. <sup>13</sup> Cuando Tamar supo que su suegro había ido a Timnat a trasquilar sus ovejas, <sup>14</sup> se quitó el vestido de viuda, se cubrió con un velo para que nadie la reconociera, y se sentó a la entrada del pueblo de Enaim, que está en el camino a Timnat. Hizo esto porque se dio cuenta de que Sela ya era mayor de edad, y sin embargo no la habían casado con él.

<sup>15</sup> Cuando Judá la vio, pensó que era una prostituta, pues ella se había cubierto la cara. <sup>16</sup> Entonces se apartó del camino para acercarse a ella y, sin saber que era su nuera, le dijo:

—¿Me dejas acostarme contigo?

—¿Qué me vas a dar por acostarte conmigo? —le preguntó ella.

<sup>17</sup> —Voy a mandarte uno de los cabritos de mi rebaño —contestó Judá.

—Está bien —dijo ella—, pero déjame algo tuyo como prenda hasta que me lo mandes.

<sup>18</sup> —¿Qué quieres que te deje? — preguntó Judá.

—Dame tu sello con el cordón, y el bastón que tienes en la mano —respondió ella.

Judá se los dio y se acostó con ella, y la dejó embarazada. <sup>19</sup> Después Tamar fue y se quitó el velo que tenía puesto, y volvió a ponerse su vestido de viuda.

<sup>20</sup> Más tarde Judá mandó el cabrito por medio de su amigo adulamita, para que la mujer le devolviera las prendas, pero su amigo ya no la encontró. <sup>21</sup> Entonces les preguntó a los hombres de ese lugar:

—¿Dónde está esa prostituta de Enaim, la que estaba junto al camino?

—Aquí no ha estado ninguna prostituta —le contestaron.

<sup>22</sup> Entonces él regresó a donde estaba Judá, y le dijo:

—No encontré a la mujer, y además los hombres del lugar me dijeron que allí no había estado ninguna prostituta.

<sup>23</sup> Y Judá contestó:

—Pues que se quede con las cosas, para que nadie se burle de nosotros; pero que conste que yo mandé el cabrito y tú no la encontraste.

<sup>24</sup> Como tres meses después, vinieron a decirle a Judá:

—Tamar, la nuera de usted, se ha acostado con otros hombres, y como resultado de ello ha quedado embarazada.

—¡Sáquenla y quémennla! —gritó Judá.

<sup>25</sup> Pero cuando la estaban sacando, ella le mandó decir a su suegro: “El dueño de estas cosas es el que me dejó embarazada. Fíjese usted a ver de quién son este sello con el cordón y este bastón.” <sup>26</sup> Cuando Judá reconoció las cosas, dijo: “Ella ha hecho bien, y yo mal, porque no la casé con mi hijo Sela.” Y nunca más volvió a acostarse con ella.

<sup>27</sup> El día que Tamar dio a luz, tuvo mellizos. <sup>28</sup> Al momento de nacer, uno de ellos sacó la mano. Entonces la partera le ató un hilo rojo en la mano, y dijo: “Este salió primero.” <sup>29</sup> Pero en

ese momento el niño metió la mano, y fue su hermano el que nació primero. Por eso la partera lo llamó Fares, pues dijo: “¿Cómo te abriste paso!” <sup>30</sup> Luego nació el otro niño, el que tenía el hilo rojo en la mano, y lo llamó Zara.

### *José y la esposa de Potifar*

**39** <sup>1</sup> Cuando José fue llevado a Egipto, un egipcio llamado Potifar lo compró a los ismaelitas que lo habían llevado allá. Potifar era funcionario del faraón y capitán de su guardia. <sup>2</sup> Pero el Señor estaba con José, y le fue muy bien mientras vivía en la casa de su amo egipcio. <sup>3</sup> Su amo se dio cuenta de que el Señor estaba con José, y que por eso a José le iba bien en todo. <sup>4</sup> Esto hizo que José se ganara la simpatía de su amo, que lo nombró su ayudante personal y mayordomo de su casa, y dejó a su cargo todo lo que tenía. <sup>5</sup> Desde el día en que Potifar dejó a José a cargo de su casa y de todo lo suyo, el Señor bendijo a Potifar, tanto en su casa como en el campo. <sup>6</sup> Con José al cuidado de todo lo que tenía, Potifar ya no se preocupaba más que de comer.

José era muy bien parecido y causaba buena impresión, <sup>7</sup> así que después de algún tiempo la esposa de su amo se fijó en él, y un día le dijo:

—Acuéstate conmigo.

<sup>8</sup> Pero José no quiso, y le contestó:

—Mire usted, mi amo ha dejado a mi cargo todo lo que tiene, y estando yo aquí, no tiene de qué preocuparse. <sup>9</sup> En esta casa nadie es más que yo; mi amo no me ha negado nada, sino sólo a usted, pues es su esposa; así que, ¿cómo podría yo hacer algo tan malo, y pecar contra Dios?

<sup>10</sup> Y aunque ella insistía con José todos los días para que se acostara con ella y estuviera a su lado, él no le hacía caso. <sup>11</sup> Pero un día José entró en la casa para hacer su trabajo y, como no había nadie allí, <sup>12</sup> ella lo agarró de la ropa y le dijo:

—Acuéstate conmigo.

Pero él salió corriendo y dejó su ropa en las manos de ella. <sup>13</sup> Cuando ella vio que al salir le había dejado la ropa en sus manos, <sup>14</sup> llamó a los siervos de la casa y les dijo:

—Miren, mi esposo nos trajo un hebreo que ahora se burla de nosotros. Entró a verme y quería acostarse conmigo, pero yo grité muy fuerte; <sup>15</sup> y cuando me oyó gritar con todas mis fuerzas, salió corriendo y hasta dejó aquí su ropa.

<sup>16</sup> Luego, ella guardó la ropa de José hasta que su amo llegó a la casa. <sup>17</sup> Entonces le contó lo mismo, y dijo:

—El esclavo hebreo que nos trajiste entró en mi cuarto y quiso deshonrarme, <sup>18</sup> pero cuando grité con todas mis fuerzas, salió corriendo y dejó su ropa aquí. <sup>19</sup> Así me trató tu esclavo.

El amo de José se enojó mucho al oír lo que su esposa le estaba contando, <sup>20</sup> así que agarró a José y ordenó que lo metieran en la cárcel, donde estaban los presos del rey. Pero aun en la cárcel <sup>21</sup> el Señor siguió estando con José y mostrándole su bondad, pues hizo que se ganara la simpatía del jefe de la cárcel, <sup>22</sup> el cual dejó todos los presos a su cargo. José era el que daba las órdenes para todo lo que allí se hacía, <sup>23</sup> y el jefe de la cárcel no tenía que revisar nada de lo que estaba a cargo de José, porque el Señor estaba con él y hacía que todo le saliera bien.

### *José interpreta dos sueños*

**40** <sup>1</sup> Después de esto, el copero, o sea el encargado de servirle vino al rey, y también el panadero, ofendieron a su amo, el rey de Egipto.

<sup>2</sup> El faraón, o sea el rey, se enojó contra estos dos funcionarios, el jefe de los coperos y el jefe de los panaderos, <sup>3</sup> y los mandó presos a la casa del capitán de la guardia, donde estaba la cárcel. Era el mismo lugar donde José estaba preso. <sup>4</sup> El capitán de la guardia encargó a José que atendiera a estos funcionarios, y ellos pasaron mucho tiempo en la cárcel.

<sup>5</sup> Una noche los dos presos, el copero y el panadero, tuvieron cada uno un sueño, y cada sueño tenía su propio significado. <sup>6</sup> Por la mañana, cuando José vino a verlos, los encontró muy preocupados; <sup>7</sup> así que les preguntó:

—¿Por qué tienen hoy tan mala cara?

<sup>8</sup> —Tuvimos un sueño y no hay

quien nos explique lo que quiere decir —contestaron ellos.

—¿Y acaso no es Dios quien da las interpretaciones? —preguntó José—. Vamos, cuéntenme lo que soñaron.

<sup>9</sup> Entonces el jefe de los coperos le contó su sueño a José con estas palabras:

—En mi sueño veía una vid, <sup>10</sup> que tenía tres ramas. Y la vid retoñaba y echaba flores, y las flores se convertían en racimos de uvas maduras. <sup>11</sup> Yo tenía la copa del faraón en la mano, y tomaba las uvas y las exprimía en la copa. Luego, yo mismo ponía la copa en manos del faraón.

<sup>12</sup> Y José le dijo:

—El sueño de usted quiere decir esto: las tres ramas son tres días, <sup>13</sup> y dentro de tres días el faraón revisará el caso de usted y lo pondrá de nuevo en su trabajo, y usted volverá a darle la copa al faraón, tal como antes lo hacía. <sup>14</sup> Cuando esto suceda, acuérdesse usted de mí, y por favor háblele de mí al faraón para que me saque de este lugar. ¡Compadézcase de mí! <sup>15</sup> A mí me robaron de la tierra de los hebreos, y no merezco estar en la cárcel porque no he hecho nada malo.

<sup>16</sup> Cuando el jefe de los panaderos vio que José había dado una interpretación favorable, le dijo:

—Por mi parte, yo soñé que tenía tres canastillos de pan blanco sobre mi cabeza. <sup>17</sup> El canastillo de arriba tenía un gran surtido de pasteles para el faraón, pero las aves venían a comer del canastillo que estaba sobre mi cabeza.

<sup>18</sup> Entonces José le contestó:

—El sueño de usted quiere decir esto: los tres canastillos son tres días, <sup>19</sup> y dentro de tres días el faraón revisará el caso de usted y hará que lo cuelguen de un árbol, y las aves se comerán su carne.

<sup>20</sup> Al tercer día era el cumpleaños del faraón, y él hizo una gran fiesta para todos sus funcionarios. Delante de sus invitados, el faraón mandó sacar de la cárcel al jefe de los coperos y al jefe de los panaderos. <sup>21</sup> Al copero lo puso de nuevo en su trabajo, y él volvió a darle la copa al faraón, como antes; <sup>22</sup> pero al panadero lo mandó ahorcar, tal como José lo había interpretado. <sup>23</sup> Sin embargo, el copero no volvió a acordarse de José.

*José interpreta los sueños del faraón*

**41** <sup>1</sup> Pasaron dos años. Un día, el faraón soñó que estaba de pie a la orilla del río Nilo, <sup>2</sup> y que del río salían siete vacas hermosas y gordas, que comían hierba entre los juncos. <sup>3</sup> Detrás de ellas, siete vacas feas y flacas salieron del río y se pusieron en la orilla, cerca de las otras. <sup>4</sup> Luego, estas vacas feas y flacas se comieron a las siete vacas hermosas y gordas.

El faraón se despertó, <sup>5</sup> pero se volvió a dormir y tuvo otro sueño: veía que siete espigas de trigo llenas y hermosas crecían en un solo tallo. <sup>6</sup> Detrás de ellas salieron otras siete espigas, secas y quemadas por el viento del este, <sup>7</sup> y estas espigas secas se comieron a las siete espigas gruesas y llenas.

El faraón se despertó, y se dio cuenta de que era un sueño. <sup>8</sup> Pero al día siguiente por la mañana estaba muy preocupado, y ordenó que vinieran todos los adivinos y sabios de Egipto. El faraón les contó sus sueños, pero ninguno de ellos pudo decirle lo que significaban. <sup>9</sup> Entonces el jefe de los coperos le dijo al faraón:

—Ahora me acuerdo de lo mal que me he portado. <sup>10</sup> Cuando Su Majestad se enojó con el jefe de los panaderos y con este servidor suyo, nos mandó a los dos a la cárcel del capitán de la guardia. <sup>11</sup> Una noche, el jefe de los panaderos tuvo un sueño y yo tuve otro, y cada sueño tenía su propio significado. <sup>12</sup> En ese lugar estaba con nosotros un joven hebreo, que era esclavo del capitán de la guardia. Le contamos nuestros sueños y él los interpretó, y nos dijo su significado. <sup>13</sup> ¡Y todo pasó tal como él nos lo había dicho! Yo volví de nuevo a mi trabajo, y el otro fue ahorcado.

<sup>14</sup> Entonces el faraón mandó llamar a José, y lo sacaron inmediatamente de la cárcel. José se cortó el pelo, se cambió de ropa y se presentó delante del faraón. <sup>15</sup> Y el faraón le dijo:

—He tenido un sueño y no hay quien pueda interpretarlo, pero he sabido que cuando tú oyes un sueño lo puedes interpretar.

<sup>16</sup> —Eso no depende de mí —contestó José—; pero Dios le dará a Su

Majestad una contestación para su bien.

<sup>17</sup> El faraón le dijo a José:

—En mi sueño, yo estaba de pie a la orilla del río Nilo, <sup>18</sup> y del río salieron siete vacas gordas y hermosas, que comían hierba entre los juncos. <sup>19</sup> Detrás de ellas salieron otras siete vacas, muy feas y flacas. ¡Jamás había visto yo vacas tan feas en todo Egipto! <sup>20</sup> Estas vacas flacas y feas se comieron a las primeras siete vacas gordas; <sup>21</sup> pero aunque ya se las habían comido, nadie podría haberse dado cuenta, porque seguían tan flacas como antes.

<sup>22</sup> Me desperté, pero después tuve otro sueño en el que siete espigas de trigo, llenas y hermosas, crecían en un mismo tallo. <sup>23</sup> Detrás de ellas crecían otras siete espigas, secas, delgadas y quemadas por el viento del este. <sup>24</sup> Estas espigas secas se comieron a las siete espigas hermosas. Yo les conté esto a los adivinos, pero ninguno de ellos pudo decirme su significado.

<sup>25</sup> Entonces José le contestó al faraón:

—Los dos sueños que tuvo Su Majestad, son uno solo. Dios le ha anunciado a usted lo que él va a hacer. <sup>26</sup> Las siete vacas hermosas son siete años, lo mismo que las siete espigas hermosas. Es el mismo sueño. <sup>27</sup> Las siete vacas flacas y feas que salieron detrás de las otras, también son siete años; lo mismo que las siete espigas secas y quemadas por el viento del este. Estos serán siete años de escasez. <sup>28</sup> Es tal como se lo he dicho: Dios le ha anunciado a Su Majestad lo que él va a hacer. <sup>29</sup> Van a venir siete años de mucha abundancia en todo Egipto, <sup>30</sup> y después vendrán siete años de gran escasez. Nadie se acordará de la abundancia que hubo en Egipto, porque la escasez arruinará al país. <sup>31</sup> Será tan grande la escasez, que no quedarán señales de la abundancia que antes hubo. <sup>32</sup> Su Majestad tuvo el mismo sueño dos veces, porque Dios está decidido a hacer esto, y lo va a hacer muy pronto.

<sup>33</sup> "Por lo tanto, sería bueno que Su Majestad buscara un hombre inteligente y sabio, para que se haga cargo del país. <sup>34</sup> Haga Su Majestad lo si-

guiente: nombre Su Majestad gobernadores que vayan por todo el país y recojan la quinta parte de todas las cosechas de Egipto, durante los siete años de abundancia. <sup>35</sup> Que junten todo el trigo de los buenos años que vienen; que lo pongan en un lugar bajo el control de Su Majestad, y que lo guarden en las ciudades para alimentar a la gente. <sup>36</sup> Así el trigo quedará guardado para el país, para que la gente no muera de hambre durante los siete años de escasez que habrá en Egipto.

### *José gobernador de Egipto*

<sup>37</sup> El plan les pareció bien al faraón y a sus funcionarios, <sup>38</sup> así que el faraón les dijo:

—¿Podremos encontrar otro hombre como éste, que tenga el espíritu de Dios?

<sup>39</sup> Y a José le dijo:

—No hay nadie más inteligente y sabio que tú, pues Dios te ha hecho saber todo esto. <sup>40</sup> Tú te harás cargo de mi palacio, y todo mi pueblo obedecerá tus órdenes. Sólo yo seré más que tú, porque soy el rey. <sup>41</sup> Mira, yo te nombro gobernador de todo el país de Egipto.

Al decir esto, <sup>42</sup> el faraón se quitó de la mano el anillo que tenía su sello oficial y se lo puso a José. Luego ordenó que lo vistieran con ropas de lino muy fino y que le pusieran un collar de oro en el cuello. <sup>43</sup> Después lo hizo subir en el carro que siempre iba después del suyo, y ordenó que gritaran delante de él: “¡Abran paso!” Así fue como José quedó al frente de todo el país de Egipto.

<sup>44</sup> Luego el faraón le dijo:

—Aunque yo soy el faraón, nadie en todo Egipto moverá un dedo sin tu permiso.

<sup>45</sup> El faraón le puso a José el nombre egipcio de Zafnat-panea, y lo casó con Asenat, la hija de Potifera, sacerdote de la ciudad de On. Así quedó José al frente de Egipto. <sup>46</sup> José tenía treinta años cuando lo llevaron ante el faraón, el rey de Egipto.

José se despidió del faraón y comenzó a viajar por todo Egipto. <sup>47</sup> La tierra produjo muchísimo durante los siete años de abundancia, <sup>48</sup> y José recogió todo el trigo que hubo en el

país durante esos siete años; lo guardó en las ciudades, dejando en cada ciudad el trigo recogido en los campos vecinos. <sup>49</sup> José recogió trigo como si fuera arena del mar. Era tanto el trigo, que dejó de medirlo, pues no se podía llevar la cuenta.

<sup>50</sup> Antes de que empezaran los años de escasez, José tuvo dos hijos con su esposa Asenat. <sup>51</sup> Al primero lo llamó Manasés, porque dijo: “Dios me ha hecho olvidar todos mis sufrimientos y a todos mis parientes.” <sup>52</sup> Al segundo lo llamó Efrain, porque dijo: “Dios me ha hecho tener hijos en el país donde he sufrido.”

<sup>53</sup> Pasaron los siete años de abundancia que hubo en Egipto, <sup>54</sup> y comenzaron los siete años de escasez, tal como José lo había dicho. Hubo hambre en todos los países, menos en Egipto, pues allí había qué comer; <sup>55</sup> y cuando los habitantes de Egipto comenzaron a tener hambre, fueron a pedirle trigo al faraón. Entonces el faraón les dijo a todos los egipcios: “Vayan a ver a José, y hagan lo que él les diga.”

<sup>56</sup> Cuando el hambre se extendió por todo el país, José abrió todos los graneros donde había trigo, para venderlo a los egipcios; pues el hambre era cada vez peor. <sup>57</sup> Y venían de todos los países a Egipto, a comprarle trigo a José, pues en ningún país había qué comer.

### *Los hermanos de José van a Egipto*

**42** <sup>1</sup> Cuando Jacob supo que en Egipto había trigo, les dijo a sus hijos: “¿Qué hacen ahí, mirándose unos a otros?” <sup>2</sup> Me han dicho que en Egipto hay trigo. Vayan allá y compren trigo para nosotros, para que podamos seguir viviendo.”

<sup>3</sup> Entonces diez de los hermanos de José fueron a Egipto a comprar trigo; <sup>4</sup> pero Jacob no dejó ir a Benjamín, el hermano de José, porque pensó que podría pasarle algo malo. <sup>5</sup> Los hijos de Israel fueron entre otros que también iban a comprar, porque en toda la tierra de Canaán había hambre.

<sup>6</sup> José era el gobernador del país, y el que vendía trigo a la gente que llegaba de todas partes. Cuando sus hermanos se presentaron ante él, se inclinaron hasta tocar el suelo con la frente. <sup>7</sup> José reconoció a sus herma-

nos en cuanto los vio; pero hizo como que no los conocía, y les preguntó en forma brusca:

—¡Ustedes!, ¿de dónde vienen?

—Venimos de Canaán, a comprar trigo —contestaron ellos.

<sup>8</sup> Aunque José reconoció a sus hermanos, ellos no lo reconocieron a él. <sup>9</sup> Entonces José se acordó de los sueños que había tenido acerca de ellos, y les dijo:

—Ustedes son espías. Sólo vienen a ver cuáles son los puntos débiles del país.

<sup>10</sup> —¡No, señor! —contestaron ellos—. Nosotros sus servidores hemos venido a comprar trigo. <sup>11</sup> Todos nosotros somos hijos del mismo padre. Somos gente honrada. Nunca hemos sido espías.

<sup>12</sup> —No es cierto —insistió José—. Ustedes vienen a ver cuáles son los puntos débiles del país.

<sup>13</sup> Pero ellos contestaron:

—Los servidores de usted somos doce hermanos, hijos del mismo padre, y vivimos en Canaán. Nuestro hermano menor se ha quedado con nuestro padre, y el otro ya no está con nosotros.

<sup>14</sup> Sin embargo, José volvió a decirles:

—¡Tal como dije! Ustedes son espías, <sup>15</sup> y con esto vamos a probarlo: les juro por el faraón que no saldrán de aquí hasta que venga su hermano menor. <sup>16</sup> Que vaya uno de ustedes a traerlo. Los demás se quedarán presos. Vamos a ver si es cierto lo que han dicho, y si no es cierto, es que son espías. ¡Lo juro por el faraón!

<sup>17</sup> José los tuvo presos a todos ellos durante tres días, <sup>18</sup> pero al tercer día les dijo:

—Yo tengo temor de Dios. Hagan esto y se les perdonará la vida: <sup>19</sup> si son de veras honrados, dejen en la cárcel a uno de sus hermanos, y los demás vayan y lleven trigo para que coman sus familias. <sup>20</sup> Traiganme luego a su hermano menor, y veremos si han dicho la verdad. Si no, morirán.

Ellos aceptaron, <sup>21</sup> pero se decían el uno al otro:

—Verdaderamente nos portamos muy mal con nuestro hermano, pues no le hicimos caso cuando nos rogaba que le tuviéramos compasión, aunque veíamos que estaba afligido. Por eso

ahora nos ha venido esta aflicción.

<sup>22</sup> Y Rubén les contestó:

—Yo les dije que no le hicieran daño al muchacho; pero no me hicieron caso, y ahora tenemos que responder por su muerte.

<sup>23</sup> Ellos no sabían que José les entendía, porque él había estado hablándoles por medio de un intérprete.

<sup>24</sup> José se apartó de ellos y se puso a llorar. Cuando regresó a donde ellos estaban y pudo hablarles, apartó a Simeón y, a la vista de ellos, hizo que lo ataran. <sup>25</sup> Después ordenó que les llenaran de trigo sus costales, que le devolvieran a cada uno su dinero, poniéndolo dentro de cada costal, y que les dieran comida para el camino. Así se hizo. <sup>26</sup> Entonces ellos cargaron el trigo en sus asnos, y se fueron de allí.

<sup>27</sup> Cuando llegaron al lugar donde iban a pasar la noche, uno de ellos abrió su costal para darle de comer a su asno, y vio que su dinero estaba allí, en la boca del costal. <sup>28</sup> Entonces les dijo a sus hermanos:

—¡Miren, me devolvieron mi dinero! ¡Aquí está, en mi costal!

Todos ellos se asustaron mucho, y temblando de miedo se decían el uno al otro:

—¿Qué es lo que Dios nos ha hecho?

<sup>29</sup> Cuando llegaron a Canaán, le contaron a su padre Jacob todo lo que les había pasado, y le dijeron:

<sup>30</sup> —El hombre que gobierna en aquel país nos habló en forma muy brusca, y nos acusó de haber ido a su país como espías. <sup>31</sup> Pero nosotros le dijimos que éramos gente honrada y que nunca habíamos sido espías; <sup>32</sup> que éramos doce hermanos, hijos del mismo padre; que uno ya no estaba con nosotros, y que el menor se había quedado contigo en Canaán.

<sup>33</sup> Entonces él nos dijo: 'Con esto voy a ver si ustedes son de veras honrados. Dejen aquí conmigo a uno de sus hermanos y vayan a llevar un poco de trigo para sus familias, <sup>34</sup> pero traiganme a su hermano menor. Así podré estar seguro de que ustedes son gente honrada y no espías; entonces dejaré libre a su otro hermano y ustedes podrán andar libremente por este país.'

<sup>35</sup> En el momento de vaciar sus costales, los hermanos de José vieron

que en cada costal había una bolsita con el dinero de cada uno de ellos. Al ver las bolsitas con el dinero, tanto ellos como su padre se asustaron.<sup>36</sup> Entonces Jacob les dijo:

—Ustedes me están dejando sin hijos. José ya no está con nosotros, Simeón tampoco, ¡y ahora me van a quitar a Benjamín! ¡Y siempre el perjudicado soy yo!

<sup>37</sup> Entonces Rubén le dijo a su padre:

—Deja a Benjamín a mi cuidado, y yo te lo devolveré. Si no te lo devuelvo, puedes matar a mis dos hijos.

<sup>38</sup> Pero Jacob contestó:

—Mi hijo no irá con ustedes. Su hermano José ha muerto y sólo queda él. Si le pasa algo malo en el viaje que van a hacer, ustedes tendrán la culpa de que este viejo se muera de tristeza.

#### *Benjamín es llevado a Egipto*

**43** <sup>1</sup> El hambre aumentaba en el país, <sup>2</sup> así que cuando Jacob y sus hijos se comieron lo que les quedaba del trigo que habían llevado de Egipto, Jacob les dijo:

—Vayan otra vez y compren un poco de trigo para nosotros.

<sup>3</sup> Pero Judá le contestó:

—Aquel hombre nos dijo bien claro: 'Si no traen aquí a su hermano menor, no vengan a verme.' <sup>4</sup> Así pues, si lo dejas ir con nosotros, iremos a comprarte trigo; <sup>5</sup> pero si no lo dejas ir, no iremos. Aquel hombre nos dijo: 'Si no traen aquí a su hermano menor, no vengan a verme.'

<sup>6</sup> Entonces dijo Israel:

—¿Por qué me han hecho tanto mal? ¿Por qué le dijeron a ese hombre que tenían otro hermano?

<sup>7</sup> Y ellos contestaron:

—Es que él nos preguntaba mucho acerca de nosotros y de nuestra familia. Nos dijo: '¿Vive todavía su padre? ¿Tienen otro hermano?' Y nosotros no hicimos más que contestar a sus preguntas. ¿Cómo íbamos a saber que nos diría: 'Traigan a su hermano?'

<sup>8</sup> Judá le dijo a su padre Israel:

—Si queremos vivir, deja que vaya el muchacho bajo mi cuidado, y nos iremos en seguida. Así no moriremos ni tú, ni nosotros, ni nuestros hijos.  
<sup>9</sup> Yo te respondo por él; a mí me pedi-

rás cuentas de lo que le pase. Si no te lo devuelvo en este mismo lugar, seré el culpable delante de ti para toda la vida. <sup>10</sup> Si no nos hubiéramos demorado tanto aquí, ¡ya hubiéramos ido y venido dos veces!

<sup>11</sup> Entonces su padre les contestó:

—Puesto que no hay otro remedio, hagan esto: lleven en sus costales un regalo para ese hombre. Llénenle de lo mejor que el país produce: un poco de bálsamo, un poco de miel, perfumes, mirra, nueces y almendras. <sup>12</sup> Lleven también el doble del dinero, y entreguen personalmente el dinero que les devolvieron; tal vez fue un error. <sup>13</sup> ¡Vamos!, tomen a su hermano y vayan otra vez a ver a ese hombre. <sup>14</sup> Que el Dios todopoderoso le haga tener compasión de ustedes, para que deje libre a su otro hermano y a Benjamín. En cuanto a mí, si he de quedarme sin hijos, pues ¡me quedará sin hijos!

<sup>15</sup> Los hijos de Jacob tomaron los regalos, el doble del dinero, y a Benjamín, y se fueron a Egipto. Cuando llegaron ante José, <sup>16</sup> y José vio que Benjamín estaba con ellos, le dijo al mayordomo de su casa:

—Lleva a estos hombres a mi casa, y mata una vaca y prepárala, porque ellos comerán conmigo hoy al mediodía.

<sup>17</sup> El mayordomo hizo tal como José le ordenó, y los llevó personalmente, <sup>18</sup> pero ellos se asustaron porque los llevaban a la casa de José, y se dijeron:

—¡Esto es un pretexto! Nos han traído aquí por el dinero que nos devolvieron la vez pasada. Van a atacarnos y hacernos trabajar como esclavos, junto con nuestros animales.

<sup>19</sup> Así que al llegar a la puerta de la casa, se acercaron al mayordomo para hablar con él, <sup>20</sup> y le dijeron:

—¡Ay, señor! La otra vez vinimos de veras a comprar trigo, <sup>21</sup> pero cuando llegamos al lugar donde íbamos a pasar la noche, abrimos nuestros costales, y ahí, en la boca de cada costal, estaba el dinero de cada uno de nosotros. El dinero estaba completo. Ahora lo hemos traído para devolverlo, <sup>22</sup> y también trajimos más dinero para comprar trigo. Pero no sabemos quién puso nuestro primer dinero en los costales.

<sup>23</sup> El mayordomo contestó:

—Cálmense, no tengan miedo. El Dios de ustedes y de su padre debe de haber puesto ese dinero en sus costales, pues yo recibí el dinero que ustedes pagaron.

El mayordomo sacó a Simeón y lo llevó a donde estaban ellos; <sup>24</sup> luego llevó a todos a la casa de José, les dio agua para que se lavaran los pies, y también dio de comer a sus asnos.

<sup>25</sup> Ellos prepararon los regalos y esperaron a que José llegara al mediodía, pues habían sabido que allí iban a comer.

<sup>26</sup> Cuando José llegó a la casa, ellos le dieron los regalos que habían traído, y se inclinaron hasta tocar el suelo con la frente. <sup>27</sup> José les preguntó cómo estaban, y también preguntó:

—¿Cómo está su padre, el anciano del cual me hablaron? ¿Vive todavía?

<sup>28</sup> Ellos hicieron una reverencia y dijeron:

—Nuestro padre, su servidor, está bien. Todavía vive.

<sup>29</sup> José miró a su alrededor y vio a Benjamín, su hermano de padre y madre, y dijo:

—¿Es éste su hermano menor, del cual me hablaron? ¿Que Dios te bendiga, hijo mío!

Al decir esto, <sup>30</sup> José se sintió tan emocionado de ver a su hermano, que le dieron ganas de llorar. Rápidamente entró en su cuarto, y allí se puso a llorar. <sup>31</sup> Cuando pudo contener el llanto, se lavó la cara y salió, y dijo: “¡Sirvan ya la comida!”

<sup>32</sup> A José le sirvieron en una mesa, a los hijos de Jacob en otra, y en otra distinta a los egipcios que comían con José; porque los egipcios tenían prohibido comer junto con los hebreos.

<sup>33</sup> Los hermanos de José se sentaron cuando José así lo indicó, por orden de edad, del mayor al menor; y estaban muy sorprendidos y mirándose unos a otros. <sup>34</sup> José les dio de comer de lo que él tenía en su propia mesa, y a Benjamín le dio mucho más que a los otros. José y sus hermanos bebieron juntos y se pusieron muy alegres.

#### *La copa de José*

**44** <sup>1</sup> Después de esto José le ordenó a su mayordomo:

—Llena los costales de estos hombres con todo el trigo que puedan lle-

var, y pon el dinero de cada uno de ellos en la boca de su costal. <sup>2</sup> Pon también mi copa de plata en la boca del costal del hermano menor, junto con el dinero que pagó por su trigo.

El mayordomo hizo lo que José le ordenó. <sup>3</sup> Con los primeros rayos del sol, José permitió que sus hermanos se fueran con sus asnos. <sup>4</sup> Todavía no estaban muy lejos de la ciudad, cuando José le dijo a su mayordomo:

—Ve a perseguir a esos hombres, y diles cuando los alcances: ‘¿Por qué han pagado bien con mal? ¿Por qué han robado la copa de plata <sup>5</sup> que mi amo usa para beber y para adivinar? ¡Han hecho muy mal!’

<sup>6</sup> Cuando el mayordomo los alcanzó, les repitió las mismas palabras, <sup>7</sup> y ellos le contestaron:

—¿Por qué nos habla usted de ese modo? ¡Jamás haríamos semejante cosa! <sup>8</sup> Si regresamos desde Canaán a devolver el dinero que encontramos en la boca de nuestros costales, ¿cómo ibamos a robar plata ni oro de la casa de su amo? <sup>9</sup> ¡Que muera cualquiera de estos servidores suyos al que se le encuentre la copa, y hasta nosotros seremos sus esclavos!

<sup>10</sup> Entonces el mayordomo dijo:

—Se hará como ustedes dicen, pero sólo el que tenga la copa será mi esclavo; los demás quedarán libres de culpa.

<sup>11</sup> Cada uno de ellos bajó rápidamente su costal hasta el suelo, y lo abrió. <sup>12</sup> El mayordomo buscó en cada costal, comenzando por el del hermano mayor hasta el del hermano menor, y encontró la copa en el costal de Benjamín. <sup>13</sup> Entonces ellos rasgaron su ropa en señal de dolor. Después cada uno echó la carga sobre su asno, y regresaron a la ciudad. <sup>14</sup> Cuando Judá y sus hermanos llegaron a la casa de José, todavía estaba él allí. Entonces se inclinaron delante de él hasta tocar el suelo con la frente, <sup>15</sup> mientras José les decía:

—¿Qué es lo que han hecho? ¿No saben que un hombre como yo sabe adivinar?

<sup>16</sup> Judá contestó:

—¿Qué podemos responderle a usted? ¿Cómo podemos probar nuestra inocencia? Dios nos ha encontrado en pecado. Aquí nos tiene usted; so-

mos sus esclavos, junto con el que tenía la copa.

<sup>17</sup> Pero José dijo:

—De ninguna manera. Sólo aquel que tenía la copa será mi esclavo. Los otros pueden regresar tranquilos a la casa de su padre. Nadie los molestará.

#### *Judá ruega por Benjamín*

<sup>18</sup> Entonces Judá se acercó a José y le dijo:

—Yo le ruego a usted, señor, que me permita decirle algo en secreto. Por favor, no se enoje conmigo, pues usted es como si fuera el mismo faraón. <sup>19</sup> Usted nos preguntó si teníamos padre o algún otro hermano, <sup>20</sup> y nosotros le contestamos que teníamos un padre anciano y un hermano todavía muy joven, que nació cuando nuestro padre ya era anciano. También le dijimos que nuestro padre lo quiere mucho, pues es el único hijo que le queda de la misma madre, porque su otro hermano murió. <sup>21</sup> Entonces usted nos pidió que lo trajéramos, porque quería conocerlo. <sup>22</sup> Nosotros le dijimos que el muchacho no podía dejar a su padre, porque si lo dejaba, su padre moriría. <sup>23</sup> Pero usted nos dijo que si él no venía con nosotros, no volvería a recibirnos.

<sup>24</sup> "Cuando regresamos junto a mi padre, le contamos todo lo que usted nos dijo. <sup>25</sup> Entonces nuestro padre nos ordenó: 'Regresen a comprar un poco de trigo'; <sup>26</sup> pero nosotros le dijimos: 'No podemos ir, a menos que nuestro hermano menor vaya con nosotros; porque si él no nos acompaña, no podremos ver a ese señor.' <sup>27</sup> Y mi padre nos dijo: 'Ustedes saben que mi esposa me dio dos hijos; <sup>28</sup> uno de ellos se fue de mi lado, y desde entonces no lo he visto. Estoy seguro de que un animal salvaje lo despedazó. <sup>29</sup> Si se llevan también a mi otro hijo de mi lado, y le pasa algo malo, ustedes tendrán la culpa de que este viejo se muera de tristeza.'

<sup>30</sup> "Así que la vida de mi padre está tan unida a la vida del muchacho que, si el muchacho no va con nosotros cuando yo regrese, <sup>31</sup> nuestro padre morirá al no verlo. Así nosotros tendremos la culpa de que nuestro anciano padre se muera de tristeza. <sup>32</sup> Yo le

dije a mi padre que me haría responsable del muchacho, y también le dije: 'Si no te lo devuelvo, seré el culpable delante de ti para toda la vida.' <sup>33</sup> Por eso yo le ruego a usted que me permita quedarme como su esclavo, en lugar del muchacho. Deje usted que él se vaya con sus hermanos. <sup>34</sup> Porque, ¿cómo voy a regresar junto a mi padre, si el muchacho no va conmigo? No quiero ver el mal que sufriría mi padre.

#### *José se da a conocer a sus hermanos*

**45** <sup>1</sup> José ya no pudo contenerse delante de todos los que estaban a su servicio, y gritó: "¡Salgan todos de aquí!" Así que ninguno de sus siervos estaba allí con José cuando él se dio a conocer a sus hermanos.

<sup>2</sup> Entonces se puso a llorar tan fuerte que todos los egipcios lo supieron, y la noticia llegó hasta el palacio del faraón. <sup>3</sup> José les dijo a sus hermanos:

—Yo soy José. ¿Vive mi padre todavía?

Ellos estaban tan asustados de estar delante de él, que no podían contestarle. <sup>4</sup> Pero José les dijo:

—Por favor, acérquense a mí.

Cuando ellos se acercaron, él les dijo:

—Yo soy su hermano José, el que ustedes vendieron a Egipto; <sup>5</sup> pero, por favor, no se aflijan ni se enojen con ustedes mismos por haberme vendido, pues Dios me mandó antes que a ustedes para salvar vidas. <sup>6</sup> Ya van dos años de hambre en el país, y todavía durante cinco años más no se cosechará nada, aunque se siembre. <sup>7</sup> Pero Dios me envió antes que a ustedes para hacer que les queden descendientes sobre la tierra, y para salvarles la vida de una manera extraordinaria. <sup>8</sup> Así que fue Dios quien me mandó a este lugar, y no ustedes; él me ha puesto como consejero del faraón y amo de toda su casa, y como gobernador de todo Egipto. <sup>9</sup> Vayan pronto a donde está mi padre, y díganle: 'Así dice tu hijo José: Dios me ha puesto como señor de todo Egipto. Ven a verme. No tardes. <sup>10</sup> Vivirás en la región de Gosén, junto con tus hijos y nietos, y con todos tus animales y todo lo que tienes. Así estarás cerca

de mí. <sup>11</sup> Aquí les daré alimentos a ti y a tu familia, y a todos los que están contigo, para que no les falte nada; pues todavía habrá hambre durante cinco años más.' <sup>12</sup> Mi hermano Benjamín y ustedes son testigos de que yo mismo he dicho esto. <sup>13</sup> Cuéntenle a mi padre acerca de toda mi autoridad en Egipto, y de todo lo que han visto aquí. ¡Pronto, vayan a traer a mi padre!

<sup>14</sup> José abrazó a su hermano Benjamín, y comenzó a llorar. También Benjamín lloró abrazado a José. <sup>15</sup> Luego José besó a todos sus hermanos, y lloró al abrazarlos. Después de esto, sus hermanos se atrevieron a hablarle.

<sup>16</sup> Por el palacio del faraón corrió la noticia de que los hermanos de José habían llegado, y el faraón se alegró junto con sus funcionarios. <sup>17</sup> Y le dijo el faraón a José:

—Di a tus hermanos que carguen sus animales y regresen a Canaán, <sup>18</sup> y que me traigan a su padre y a sus familias. Yo les daré lo mejor de la tierra de Egipto, y comerán de lo mejor que el país produce. <sup>19</sup> Ordénales que de aquí, de Egipto, lleven carretas para traer a sus mujeres y niños, y también al padre de ustedes. Que vengan <sup>20</sup> y que no se preocupen por lo que tienen ahora, porque lo mejor de todo Egipto será de ellos.

<sup>21</sup> Los hijos de Israel lo hicieron así. José les dio las carretas que el faraón había ordenado, y alimentos para el camino; <sup>22</sup> también les dio ropa nueva para cambiarse, pero a Benjamín le dio trescientas monedas de plata y cinco mudas de ropa. <sup>23</sup> A su padre le mandó diez asnos cargados con lo mejor que había en Egipto, otros diez asnos cargados de trigo, y pan y comida para que su padre comiera en el camino. <sup>24</sup> Cuando José se despidió de sus hermanos, les dijo:

—No vayan peleando por el camino.

Ellos se fueron. <sup>25</sup> Salieron de Egipto y llegaron a Canaán, donde vivía su padre Jacob. <sup>26</sup> Cuando le contaron a Jacob que José vivía todavía, y que él era el que gobernaba en todo Egipto, no supo qué hacer o qué decir, pues no podía creer lo que le estaban diciendo. <sup>27</sup> Pero cuando ellos le con-

taron todo lo que José les había dicho, y cuando vio las carretas que José había mandado para llevarlo, se entusiasmó muchísimo. <sup>28</sup> Entonces dijo: “¡Me basta saber que mi hijo José vive todavía! Iré a verlo antes de morir.”

### Jacob en Egipto

**46** <sup>1</sup> Israel se puso en camino con todo lo que tenía. Cuando llegó a Beerseba, ofreció sacrificios al Dios de su padre Isaac. <sup>2</sup> Esa noche Dios habló con Israel en una visión, llamándolo por su nombre, Jacob. Y él contestó:

—Aquí estoy.

<sup>3</sup> Entonces Dios dijo:

—Yo soy Dios, el Dios de tu padre. No tengas miedo de ir a Egipto, porque allí haré de tus descendientes una gran nación. <sup>4</sup> Iré contigo a Egipto, y yo mismo sacaré de allí a tus descendientes. Además, cuando mueras, José estará a tu lado.

<sup>5</sup> Después Jacob se fue de Beerseba. Los hijos de Israel pusieron a su padre, y a los hijos y mujeres de ellos, en las carretas que el faraón había enviado para llevarlos. <sup>6</sup> Jacob y todos los suyos se fueron a Egipto, y se llevaron sus vacas y ovejas y todo lo que habían llegado a tener en Canaán. <sup>7</sup> Todos sus hijos, hijas, nietos y nietas, se fueron con él.

<sup>8</sup> Estos son los nombres de los israelitas que fueron a Egipto; es decir, Jacob y sus descendientes:

Rubén, el hijo mayor de Jacob.

<sup>9</sup> Los hijos de Rubén: Hanoc, Falú, Hezrón y Carmi.

<sup>10</sup> Los hijos de Simeón: Jemuel, Jamin, Ohad, Jaquín, Zohar y Saúl, que era hijo de una mujer cananea.

<sup>11</sup> Los hijos de Levi: Gersón, Coat y Merari.

<sup>12</sup> Los hijos de Judá: Er, Onán, Sela, Fares y Zara. (Er y Onán habían muerto en Canaán.) Los hijos de Fares fueron Hezrón y Hamul.

<sup>13</sup> Los hijos de Isacar: Tola, Fúa, Job y Simrón.

<sup>14</sup> Los hijos de Zabulón: Sered, Elón y Jahleel.

<sup>15</sup> Estos fueron los hijos que Lea le dio a Jacob cuando estaban en Padanaram, además de su hija Dina. Todos

sus descendientes fueron treinta y tres personas, contando hombres y mujeres.

<sup>16</sup> Los hijos de Gad: Zifión, Hagui, Ezbón, Suni, Eri, Arodi y Areli. <sup>17</sup> Los hijos de Aser: Imna, Isúa, Isúi, Beria y la hermana de ellos, que se llamaba Sera. Los hijos de Beria fueron Heber y Malquiel. <sup>18</sup> Estos fueron los hijos que Zilpa le dio a Jacob. Ella era la esclava que Labán le regaló a su hija Lea, y sus descendientes fueron dieciséis personas en total.

<sup>19</sup> Los hijos de Raquel, la esposa de Jacob: José y Benjamín. <sup>20</sup> Los hijos que José tuvo con Asenat fueron Manasés y Efraín, que nacieron en Egipto. Asenat era hija de Potifera, sacerdote de On. <sup>21</sup> Los hijos de Benjamín fueron Bela, Bequer, Asbel, Gera, Naamán, Ehi, Ros, Mupim, Hupim y Ard. <sup>22</sup> Estos fueron los descendientes de Raquel y Jacob, catorce personas en total.

<sup>23</sup> El hijo de Dan: Husim. <sup>24</sup> Los hijos de Neftali: Jahzeel, Guni, Jezer y Silem. <sup>25</sup> Estos fueron los hijos que Bilha le dio a Jacob. Ella era la esclava que Labán le regaló a su hija Raquel, y sus descendientes fueron siete personas en total.

<sup>26</sup> Todas las personas que llegaron con Jacob a Egipto, y que eran de su misma sangre, fueron sesenta y seis, sin contar las esposas de sus hijos.

<sup>27</sup> Los hijos de José fueron dos, que nacieron en Egipto. Así que a Egipto llegaron setenta personas de la familia de Jacob.

<sup>28</sup> Jacob envió antes a Judá a ver a José, para que viniera a recibirlo a la región de Gosén. Cuando llegaron a Gosén, <sup>29</sup> José ordenó que prepararan su carro para ir a recibir a su padre. Cuando se presentó delante de su padre, lo abrazó y estuvo llorando largo rato sobre su hombro. <sup>30</sup> Entonces Israel le dijo a José:

—Después de verte personalmente y encontrarte vivo todavía, ¡ya puedo morirme!

<sup>31</sup> José les dijo a sus hermanos y a la familia de su padre:

—Voy a ver al faraón, para darle la noticia. Le diré que mis hermanos y los parientes de mi padre, que vivían en Canaán, han venido a quedarse conmigo; <sup>32</sup> y que han traído sus ove-

jas y vacas y todo lo que tenían, porque su trabajo es cuidar ovejas y criar ganado. <sup>33</sup> Entonces, cuando el faraón los llame y les pregunte en qué trabajan, <sup>34</sup> ustedes díganle que siempre se han dedicado a criar ovejas, igual que sus antepasados. Así podrán quedarse a vivir en la región de Gosén, porque los egipcios tienen prohibido convivir con los pastores de ovejas.

**47** <sup>1</sup> José fue a darle la noticia al faraón. Le dijo que su padre y sus hermanos habían llegado de Canaán, y que ya estaban en la región de Gosén con sus ovejas y vacas y todo lo que tenían. <sup>2</sup> Escogió a cinco de sus hermanos y se los presentó al faraón, para que los conociera. <sup>3</sup> Entonces el faraón preguntó a los hermanos de José:

—¿A qué se dedican ustedes?

Y ellos le contestaron:

—Los servidores de Su Majestad somos pastores de ovejas, igual que nuestros antepasados. <sup>4</sup> Hemos venido para quedarnos en este país, porque hay mucha hambre en Canaán y no hay pasto para nuestras ovejas. Por favor, permita Su Majestad que nos quedemos a vivir en la región de Gosén.

<sup>5</sup> Entonces el faraón le dijo a José:

—Tu padre y tus hermanos han venido a reunirse contigo. <sup>6</sup> La tierra de Egipto está a su disposición. Dale la región de Gosén, que es lo mejor del país, para que se queden a vivir allí. Y si sabes que entre ellos hay hombres capaces, ponlos a cargo de mi ganado.

<sup>7</sup> José llevó también a su padre Jacob para presentárselo al faraón. Jacob saludó con mucho respeto al faraón, <sup>8</sup> y el faraón le preguntó:

—¿Cuántos años tienes ya?

<sup>9</sup> Y Jacob le contestó:

—Ya tengo ciento treinta años de ir de un lado a otro. Han sido pocos y malos años, pues todavía no he alcanzado a vivir lo que vivieron mis antepasados.

<sup>10</sup> Después Jacob se despidió del faraón y salió de allí. <sup>11</sup> Y José les dio terrenos en la mejor región de Egipto, para que vivieran allí, tal como el faraón había ordenado. Así su padre y sus hermanos llegaron a tener terre-

nos en la región de Ramsés. <sup>12</sup> Además, José les daba alimentos a todos sus familiares, según las necesidades de cada familia.

#### *Política agraria de José*

<sup>13</sup> En ninguna parte del país había trigo, y el hambre aumentaba más y más. Tanto en Egipto como en Canaán la gente se moría de hambre.

<sup>14</sup> José recogió todo el dinero que los de Egipto y los de Canaán le habían pagado por el trigo comprado, y lo guardó en el palacio del faraón. <sup>15</sup> Cuando ya no había dinero ni en Egipto ni en Canaán, los egipcios fueron a decirle a José:

—¡Denos usted de comer! No es justo que nos deje morir de hambre, sólo porque ya no tenemos dinero.

<sup>16</sup> Y José les contestó:

—Si ya no tienen dinero, traigan sus animales y se los cambiaré por trigo.

<sup>17</sup> Los egipcios llevaron sus caballos, ovejas, vacas y asnos a José, y a cambio de ellos José les dio trigo durante todo ese año. <sup>18</sup> Pero pasó el año, y al año siguiente fueron a decirle a José:

—No podemos negarle a usted que ya no tenemos dinero; además, nuestros animales ya son suyos. Ya no tenemos otra cosa que darle, a no ser nuestras tierras y nuestros propios cuerpos. <sup>19</sup> Cómprenos usted a nosotros y a nuestras tierras, a cambio de trigo. Seremos esclavos del faraón y trabajaremos nuestras tierras para él, con tal de que usted nos dé semilla para que podamos vivir y para que la tierra no se eche a perder. ¿Por qué tiene usted que dejarnos morir, junto con nuestras tierras?

<sup>20</sup> Entonces José compró todas las tierras de Egipto para el faraón, pues los egipcios vendieron sus terrenos, obligados por el hambre. Así la tierra pasó a poder del faraón, <sup>21</sup> y los egipcios fueron hechos esclavos en todo el país de Egipto. <sup>22</sup> Los únicos terrenos que José no compró fueron los de los sacerdotes, porque el faraón les daba cierta cantidad de trigo; así que no tuvieron que vender sus terrenos, porque comían de lo que el faraón les daba.

<sup>23</sup> Luego José dijo a la gente:

—Ahora ustedes y sus terrenos son del faraón, pues yo los he comprado para él. Aquí tienen semilla para sembrar la tierra, <sup>24</sup> pero deberán darle al faraón la quinta parte de las cosechas; las otras cuatro partes serán para que siembren la tierra y para que coman ustedes, sus hijos y todos los que viven con ustedes.

<sup>25</sup> Y ellos contestaron:

—Usted es muy bondadoso con nosotros, pues nos ha salvado la vida. ¡Seremos esclavos del faraón!

<sup>26</sup> Así José puso por ley que en toda la tierra de Egipto se diera al faraón la quinta parte de las cosechas. Esta ley todavía existe; pero los sacerdotes no tienen que pagar nada, porque sus tierras nunca llegaron a ser del faraón.

#### *La última voluntad de Jacob*

<sup>27</sup> Los israelitas se quedaron a vivir en Egipto. Tomaron posesión de la región de Gosén, y allí llegaron a ser muy numerosos. <sup>28</sup> Jacob vivió diecisiete años en Egipto, y llegó a la edad de ciento cuarenta y siete años.

<sup>29</sup> Un día Israel sintió que ya pronto iba a morir. Entonces mandó llamar a su hijo José para decirle:

—Si de veras quieres hacerme un favor, pon tu mano debajo de mi muslo y júrame que harás lo que te voy a pedir. ¡Por favor, no me entierres en Egipto! <sup>30</sup> Cuando yo vaya a descansar junto con mis antepasados, sácame de Egipto y entiérrame en el sepulcro de ellos.

—Así lo haré —contestó José.

<sup>31</sup> —¡Júramelo! —insistió su padre. José se lo juró, y entonces Israel se inclinó sobre la cabecera de su cama.

#### *Jacob bendice a Efraín y a Manasés*

**48** <sup>1</sup> Poco tiempo después le dijeron a José que su padre estaba enfermo. Entonces José fue a verlo, y llevó a sus dos hijos, Manasés y Efraín. <sup>2</sup> Cuando dieron aviso a Jacob de que su hijo José había llegado a verlo, hizo un esfuerzo y se sentó en la cama. <sup>3</sup> Y le dijo a José:

—El Dios todopoderoso se me apareció en la ciudad de Luz, en la tierra

de Canaán, y me bendijo <sup>4</sup> con estas palabras: 'Mira, yo haré que tengas muchos hijos, y que tus descendientes lleguen a formar un conjunto de naciones. Además, a tu descendencia le daré esta tierra. Será de ellos para siempre.' <sup>5</sup> Ahora bien, tus hijos Efraín y Manasés, que te nacieron aquí en Egipto antes de que yo viniera a reunirme contigo en este país, me pertenecen a mí. Ellos son tan míos como lo son Rubén y Simeón. <sup>6</sup> Los hijos que tengas después de ellos te pertenecerán a ti y, por ser hermanos de Efraín y Manasés, tendrán parte en su herencia. <sup>7</sup> Cuando yo regresaba de Padan-aram, se me murió tu madre Raquel en Canaán, poco antes de llegar a Efrata; y la enterré allí, en el camino de Efrata, que ahora es Belén.

<sup>8</sup> De pronto Israel se fijó en los hijos de José, y preguntó:

—Y éstos, ¿quiénes son?

<sup>9</sup> —Son los hijos que Dios me ha dado aquí en Egipto —contestó José. Entonces su padre le dijo:

—Por favor, acércalos más a mí, para que les dé mi bendición.

<sup>10</sup> Israel era ya muy viejo y le fallaba la vista. No podía ver muy bien, así que José acercó los niños a su padre, y él los besó y abrazó. <sup>11</sup> Luego le dijo a José:

—Ya no esperaba volver a verte y, sin embargo, Dios me ha dejado ver también a tus hijos.

<sup>12</sup> José quitó a los niños de las rodillas de su padre, y se inclinó hasta tocar el suelo con la frente. <sup>13</sup> Luego tomó a los dos, a Efraín con la mano derecha y a Manasés con la izquierda, y los acercó a su padre. Así Efraín quedó a la izquierda de Israel y Manasés a su derecha. <sup>14</sup> Pero al extender Israel sus manos, las cruzó y puso la mano derecha sobre la cabeza de Efraín, que era el menor, y la mano izquierda sobre la cabeza de Manasés, aunque él era el mayor. <sup>15</sup> Entonces bendijo a José de esta manera:

"Que el Dios a quien obedecieron

Abraham e Isaac, mis padres, el Dios que me ha cuidado desde el día en que nací,

<sup>16</sup> el ángel que me libra de todo mal, bendiga a estos muchachos. Que por medio de ellos se recuerde mi nombre y el nombre de mis padres, Abraham e Isaac. Que lleguen a tener muchos hijos y sean grandes multitudes en el mundo."

<sup>17</sup> Pero a José le pareció mal que su padre pusiera la mano derecha sobre la cabeza de Efraín, así que tomó la mano de su padre para quitarla de la cabeza de Efraín y ponerla sobre la de Manasés, <sup>18</sup> mientras le decía:

—¡No, padre, así no! Este es el mayor. Pon tu mano derecha sobre su cabeza.

<sup>19</sup> Pero su padre no quiso hacerlo, y contestó:

—¡Ya lo sé, hijo, ya lo sé! También él llegará a ser una nación muy importante. Sin embargo, su hermano menor será más importante que él, y sus descendientes llegarán a formar muchas naciones.

<sup>20</sup> Ese mismo día Jacob los bendijo con estas palabras:

—El pueblo de Israel usará el nombre de ustedes para las bendiciones, y dirán: 'Qué Dios haga contigo como hizo con Efraín y Manasés.'

Así puso Israel a Efraín antes de Manasés. <sup>21</sup> Luego le dijo a José:

—Mira, yo voy a morir; pero Dios estará con ustedes y los hará regresar a la tierra de sus antepasados. <sup>22</sup> A ti te he dado más que a tus hermanos: te doy Siquem, que les quité a los amorreos luchando contra ellos.

#### *Últimas palabras de Jacob*

**49** <sup>1</sup> Jacob llamó a sus hijos y les dijo: "Acérquense y les diré lo que les va a pasar en el futuro:

<sup>2</sup> "Acérquense para oír, hijos de Jacob, escuchen a su padre Israel.

<sup>3</sup> "Tú, Rubén, eres mi hijo mayor, mi fuerza y primer fruto de mi vigor,

- el primero en honor y en poder.  
<sup>4</sup> Pero ya no serás el primero, porque eres como un torrente incontenible: pues deshonraste mi cama al acostarte con mi concubina.
- <sup>5</sup> “Simeón y Levi son hermanos; sus armas son instrumentos de violencia.
- <sup>6</sup> ¡Jamás quiero estar presente en el lugar de sus reuniones! Pues cuando estaban enojados mataron gentes, y por puro capricho les rompieron las patas a los toros.
- <sup>7</sup> ¡Maldito, si, maldito sea su enojo tan salvaje!  
 ¡Yo los dispersaré por completo en todo el pueblo de Israel!
- <sup>8</sup> “Judá, tus hermanos te alabarán. Tomarás por el cuello a tus enemigos, y tus propios hermanos te harán reverencias.
- <sup>9</sup> ¡Tú, Judá, hijo mío! Eres como un cachorro de león cuando deja de devorar a su víctima: se agacha, se echa en el suelo, como si fuera un león grande. ¿Y quién se atreverá a molestarlo?
- <sup>10</sup> Nadie le quitará el poder a Judá ni el cetro que tiene en las manos, hasta que venga el dueño del cetro, a quien los pueblos obedecerán.
- <sup>11</sup> El que amarra su burrito a las viñas, el que lava toda su ropa con vino, ¡con el jugo de las uvas!
- <sup>12</sup> Sus ojos son más oscuros que el vino; sus dientes, más blancos que la leche.
- <sup>13</sup> “Zabulón vivirá a la orilla del mar, en donde habrá puertos para barcos. Sus fronteras llegarán hasta Sidón.
- <sup>14</sup> “Isacar es un animal de carga que descansa en sus establos.
- <sup>15</sup> Cuando vio que el país era bueno y agradable para descansar, dobló su espalda para llevar carga, y sin protestar se hizo esclavo.
- <sup>16</sup> “Dan gobernará a su propia gente como una de las tribus de Israel.
- <sup>17</sup> Dan será igual a una víbora que está junto al camino, que muerde los talones del caballo y hace caer al jinete.
- <sup>18</sup> “¡Oh, Señor, espero que me salves!
- <sup>19</sup> “A Gad lo atacará un ejército, pero después él lo perseguirá.
- <sup>20</sup> “Aser tendrá abundancia de pan; dará comidas dignas de reyes.
- <sup>21</sup> “Neftali es como una gacela que anda libre y que tiene hermosas crías.
- <sup>22</sup> “José es como una planta junto al agua, que produce mucho fruto y sus ramas trepan sobre el muro.
- <sup>23</sup> Los arqueros lo odian, le tiran flechas y siempre lo están molestando;
- <sup>24</sup> pero José tiene brazos fuertes y mantiene firme su arco; ¡gracias al Dios poderoso de Jacob!, ¡gracias al nombre del Pastor, el protector de Israel!,
- <sup>25</sup> ¡gracias al Dios de tu padre, que te ayudará; al Dios todopoderoso, que te bendecirá!  
 ¡Con bendiciones del alto cielo!  
 ¡Con las bendiciones del mar profundo!  
 ¡Con bendiciones de los pechos y del vientre!
- <sup>26</sup> Tu padre te bendijo más de lo que mis padres me bendijeron. Hasta el fin de los montes eternos,

estas bendiciones estarán sobre la cabeza de José, que fue escogido entre sus hermanos.

<sup>27</sup> “Benjamín es un lobo feroz, que en la mañana se come a su víctima y en la tarde reparte las sobras.”

<sup>28</sup> Estas son las doce tribus de Israel, y esto es lo que su padre dijo a sus hijos al darle a cada uno su bendición.

### *Muerte de Jacob*

<sup>29</sup> Un día, Jacob dio esta orden a sus hijos: “Ya me falta poco para morir. Entiérrenme junto a mis antepasados en la cueva que está en el terreno de Efrón el hitita, <sup>30</sup> allá en la tierra de Canaán; es decir, la cueva que está en Macpela, frente a Mamre, la que Abraham compró junto con el mismo terreno de Efrón, para que fuera el sepulcro de la familia. <sup>31</sup> Allí enterraron a Abraham y a su esposa Sara, a Isaac y a su esposa Rebeca, y allí también enterré a Lea. <sup>32</sup> El terreno y la cueva que allí está fueron comprados a los hititas.”

<sup>33</sup> Cuando Jacob terminó de dar estas instrucciones a sus hijos, volvió a acostarse y murió.

**50** <sup>1</sup> Entonces José se abrazó al cuerpo de su padre, y llorando lo besó. <sup>2</sup> Después ordenó a los médicos que estaban a su servicio que embalsamaran el cuerpo de su padre Israel, y así lo hicieron. <sup>3</sup> Tardaron cuarenta días en embalsamarlo, porque ése es el tiempo que se necesita para hacerlo.

Los egipcios guardaron luto por Israel durante setenta días, <sup>4</sup> y después de los días de luto, José habló con los del palacio del faraón y les dijo:

—Si me he ganado el aprecio de ustedes, háganme el favor de decirle al faraón <sup>5</sup> que cuando mi padre estaba por morir, me hizo jurarle que yo lo enterraría en el sepulcro que él mismo se preparó, y que está en la tierra de Canaán. Así que yo le ruego me permita ir a enterrar a mi padre; una vez que lo haya enterrado, regresaré.

<sup>6</sup> Y el faraón contestó:

—Ve a enterrar a tu padre, tal como él te lo pidió.

<sup>7</sup> José fue a enterrar a su padre, y lo acompañaron todos los funcionarios que tenían autoridad en el palacio del faraón y en Egipto, <sup>8</sup> la propia familia de Jacob, la de José, y sus hermanos. En la tierra de Gosén dejaron solamente a los niños y los animales. <sup>9</sup> También gente con carretas y de a caballo acompañó a José, así que era muchísima gente. <sup>10</sup> Cuando llegaron a Goren-ha-atađ, que está al oriente del río Jordán, tuvieron una solemne ceremonia luctuosa. Allí José guardó luto por su padre durante siete días.

<sup>11</sup> Cuando los cananeos que vivían en esa región vieron la ceremonia, dijeron: “Los egipcios tienen un entierro muy solemne.” Por eso llamaron Abel-mizraim a aquel lugar que está al oriente del Jordán.

<sup>12</sup> Los hijos de Jacob hicieron con su padre todo lo que él les había pedido, <sup>13</sup> pues lo llevaron a Canaán y lo enterraron en la cueva del terreno de Macpela, que Abraham le había comprado a Efrón el hitita para que fuera el sepulcro de la familia. Este terreno y la cueva están al oriente de Mamre. <sup>14</sup> Después de haber sepultado a su padre, José regresó a Egipto junto con sus hermanos y con todos los que lo habían acompañado.

### *Últimos días de José*

<sup>15</sup> Como Jacob había muerto, los hermanos de José pensaron: “Tal vez José nos odia, y se va a vengar de todo el mal que le hicimos.” <sup>16</sup> Entonces le mandaron a decir: “Antes de que tu padre muriera, nos ordenó <sup>17</sup> que te dijéramos: ‘Por favor, te pido que perdones la maldad y pecado de tus hermanos, que tan mal te trataron.’ Por eso te rogamos que perdones nuestra maldad, pues somos siervos del Dios de tu padre.”

Mientras los mensajeros le daban este mensaje, José lloraba. <sup>18</sup> Entonces llegaron sus propios hermanos, se inclinaron delante de él hasta tocar el suelo con la frente, y le dijeron:

—Aquí nos tienes. Somos tus esclavos.

<sup>19</sup> Pero José les contestó:

—No tengan miedo. Yo no puedo ponerme en lugar de Dios. <sup>20</sup> Ustedes pensaron hacerme mal, pero Dios cambió ese mal en bien para hacer lo que hoy vemos: para salvar la vida de mucha gente. <sup>21</sup> Así que no tengan miedo. Yo les daré de comer a ustedes y a sus hijos.

Así José los tranquilizó, pues les habló con mucho cariño.

#### ***Muerte de José***

<sup>22</sup> José y la familia de su padre siguieron viviendo en Egipto. José vivió ciento diez años, <sup>23</sup> y llegó a ver a los

bisnietos de Efrain. También alcanzó a recibir como miembros de la familia a los hijos de su nieto Maquir, que era hijo de Manasés.

<sup>24</sup> Un día José les dijo a sus hermanos: “Me falta poco para morir, pero Dios vendrá a ayudarlos, y los sacará de este país para llevarlos a la tierra que les prometió a Abraham, Isaac y Jacob.” <sup>25</sup> Entonces hizo que los hijos de Israel le juraran, y les dijo: “En verdad, Dios vendrá a ayudarlos. Cuando eso suceda, ustedes deben llevarse de aquí mis restos.”

<sup>26</sup> José murió en Egipto a la edad de ciento diez años, y su cuerpo fue embalsamado y puesto en un ataúd.

se terminó de imprimir este libro  
el día 15 de diciembre de 1980  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ  
Hidalgo 166, México 22, D.F.



ISBN 968-30-0083-5